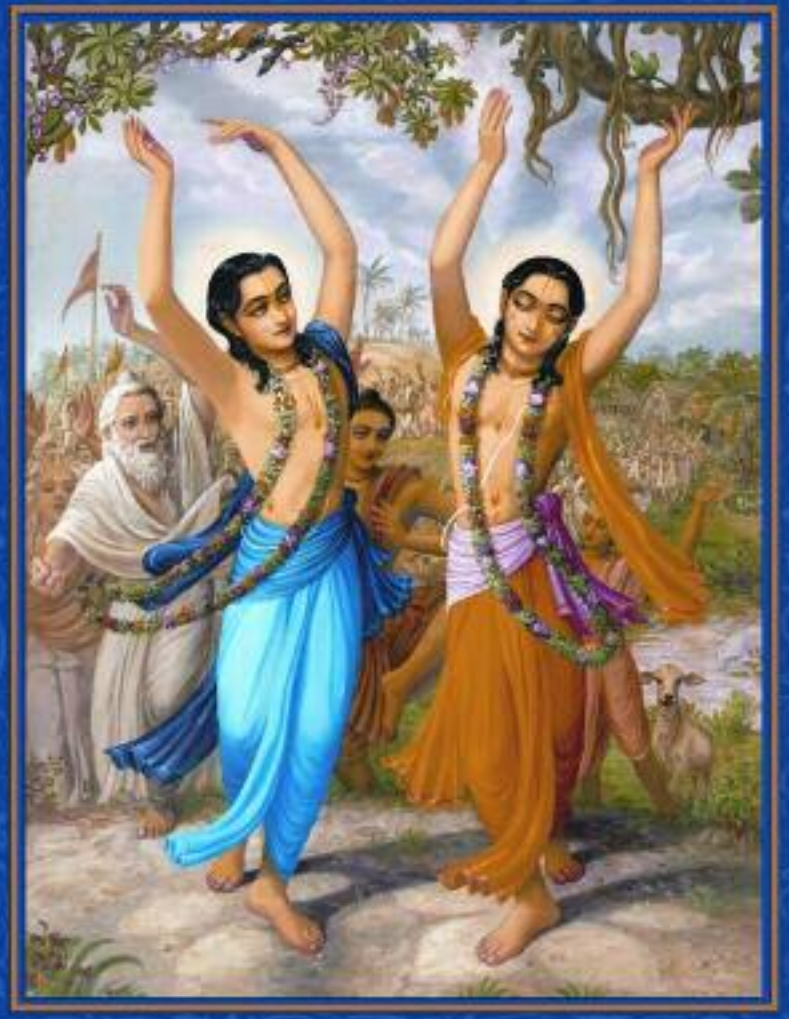
Śrī Gauḍīya Gīti-Guccha



Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.ddb.de abrufbar.

1. Auflage 2006
ISBN 3-9804144-3-4
© Gaudiya Vedanta Publications (Herausgeber)
Verlag: Tattva Viveka-Verlag, Bensheim 2006
Tattva Viveka-Schriftenreihe

Śrī Śrī Guru-Gaurāṅgau Jayataḥ

ŚRĪ GAUḌĪYA GĪTI-GUCCHA

Liedersammlung der Gauḍīya-Vaiṣṇavas

Zusammengestellt unter Leitung von
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja

INHALT

Maṅgalācaraṇa 1
Maṅgalācaraṇa-Gebete 1
Jaya-Dhvani 20

Bengali-Lieder 21
Akrodha Paramānanda 44
Ākṣepa 110
'Āmāra' Bolite Prabhu! 123
Āmāra Jīvana 108
Ānanda Kanda, Nitāi-Canda 46
Āra Kena Māyā-Jāle 125
Aruṇodaya-Kīrtana 132
Ātma-Nivedana 107
Avatāra-Sāra 120
Bandhu-Saṅge 80
Bhaja Bhaja Hari 112
Bhajahũ Re Mana 113
Bhaja Re Bhaja Re Āmāra 71
Boḍo Sukher Khabor Gāi 48
Bolo Hari Bolo 138
Cintāmaṇi-Moy 99
'Dayāla Nitāi Caitanya' Bole' 129
Dekhite Dekhite 97
Ei-Bāra Karuṇā Kara 32
Emana Durmati 109
Emana Gaurāṅga Vinā Nāhi Āra 53
Emana Śacīra Nandana Vine 56
'Gaurāṅga' Balite Ha'be 52
Gaurāṅga Tumi More Dayā Nā Chāḍiha 59
Gaurāṅgera Duṭī-Pada 64
Gaurīdāsa-Mandire 66
Gāya Gorā Madhura Svare 140
Gopīnātha (1) 114
Gopīnātha (2) 115
Gopīnātha (3) 116
Gurudeva! Baḍa Kṛpā Kari' 28
Gurudeva! Kṛpā-Bindu Diyā 27
Hā Hā Morā Gaura-Kiśora 50
'Hari' Bole Modera Gaura Elo 62
Hari Hari! Kabe Haba Vṛndāvana-Vāsī 101

Hari Hari, Kabe Mora Ha'be Hena Dina 35
Hari Hari, Kabe Mora Haibe Sudina 94
Hari Hari! Viphale Janama Goṅāinu 117
Hari He Dayāla Mora 121
Harināma, Tuwā Aneka Svarūpa 136
Janama Saphala Tā'ra 78
Jaya Jaya Harināma 137
Jaya Jaya Rādhe Kṛṣṇa Govinda 92
Jaya Rādhā-Mādhava 90
Je Ānila Prema-Dhana 42
Jīva Jāgo, Jīva Jāgo 131
Kabe Āhā Gaurāṅga Baliyā 73
Kabe Gaura-Vane 74
Kabe Ha'be Bala 126
Kabe Ha'be Hena Daśā Mora 72
Kabe Śrī Caitanya More 37
Kaha Nā Gaura Kathā 55
Kali-Kukkura Kadana 57
Ke Jābi Ke Jābi Bhāi 58
Ki-Rūpe Pāiba Sevā 111
Kothāya Go Premamayi Rādhe Rādhe 40
Kṛpā Kara Vaiṣṇava Ṭhākura 36
Mādhava, Bahuta Minati Kari Taya 124
Mama Mana Mandire 81
Mānasa, Deha, Geha 119
Nadīyā-Godrume 141
Nagara Bhramiyā Āmāra 130
Nāma-Saṅkīrtana 134
Nārada Muni 139
Nitāi-Gaura-Nāma 63
Nitāi Guṇa-Maṇi 45
Ohe, Premera Ṭhākura Gorā 60
Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura 29
Prasāda-Sevā 144
Rādhā-Kuṇḍa-Taṭa 104
'Rādhā-Kṛṣṇa' Bal Bal 142
Rādhikā-Caraṇa-Padma 83
Ramaṇī-Śiromaṇi 85
Rasika Nāgarī 88
Ṣaḍ-Aṅga Śaraṇāgati 106
Sai, Kevā Śunāila Śyāma-Nāma 143
Sakala Vaiṣṇava Gosãi 33
Sakhī-Vṛnde Vijñapti 95
Śarīra Avidyā-Jāla 144
Sarvasva Tomāra 122
Śata-Koṭi Gopī 87
Śrī Gaura-Nityānandera Dayā 65
Śrī Gaura-Rūpa-Guṇa-Varṇana 51
Śrī Guru-Caraṇa-Padma 26
Śrī Guru-Paramparā 22
Śrī Gurvaṣṭakam 24
Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Prabhu Dayā Kara More 70
Śrī Kṛṣṇa-Virahe 100
Śrīman Mahāprabhura Hari-Vāsara-Vrata-Pālana ...67

Śrī Nityānanda Niṣṭhā 43
Śrī Rādhā-Bhajana Mahimā 82
Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Vijñapti 90
Śrī-Rādhā-Niṣṭhā 84
Śrī Rūpa-Mañjarī-Pada 93
Śrī Rūpānugatya-Māhātmya 39
Śrī Vaiṣṇava-Vandanā 30
Śrī Vraja-Dhāma-Mahimāmṛta 102
Śuddha-Bhakata 128
Sukhera Lāgiyā 118
Ṭhākura Vaiṣṇava-Pada 34
Tuhu Se Rahili Madhupura 105
Varaja-Vipine 86
Vibhāvarī-Śeṣa 76
Vrajendra-Nandana, Bhaje Jei Jana 79
Vṛndāvana-Vilāsinī, Rādhe, Rādhe 92
Vṛṣabhānu-Sutā 96
Yadi Gaurāṅga Nahita 54
Yamunā-Puline 98
Yaṅ Kali Rūpa Śarīra Na Dharata 38
Yaśomatī-Nandana 75

Ārati-Kīrtanas 145
Bhoga Ārati 156
Maṅgala Ārati 149
Śrī Gaura Ārati 152
Śrī Gurudeva Ārati (1) 146
Śrī Gurudeva Ārati (2) 148
Śrīla Prabhupāda Ārati 150
Śrī Tulasī Kīrtana 155
Śrī Tulasī Parikramā and Ārati 158
Śrī Yugala Ārati 154

Sanskrit-Lieder 159
Gītam – Śrī Śrī Rādhikā Pāda-Padme Vijñapti 199
Jaya Jaya Sundara Nanda-Kumāra 191
Jaya Śacīnandana, Jaya Gaurahari 172
Jaya Yaśodā-Nandana Kṛṣṇa 244
Kalayati Nayanam 203
(Kṛṣṇa) Deva! Bhavantaṁ Vande 198
Nāma-Kīrtana 244
Śrī Anurāga-Vallī 242
Śrī Caitanyāṣṭakam 174
Śrī Caurāgragaṇya-Puruṣāṣṭakam 188
Śrī Dāmodarāṣṭakam 186
Śrī Daśāvatāra-Stotram 182
Śrī Gāndharvā-Samprārthanāṣṭakam 210
Śrī Gaura-Gīti 173
Śrī Govardhanāṣṭakam 228
Śrī Govardhana-Vāsa-Prārthanā-Daśakam 226
Śrī Gurvaṣṭakam 160
Śrī Jagannāthāṣṭakam 184
Śrī Keśavācāryāṣṭakam 162
Śrī Keśava Gosvāmī Daśakaṁ 164

Śrī Kṛṣṇa-Candrāṣṭakam 192
Śrī Kṛṣṇa-Nāmāṣṭakam 240
Śrī Lalitāṣṭakam 236
Śrī Madhurāṣṭakam 196
Śrī Maṅgala-Gītam 216
Śrī Nanda-Nandanāṣṭakam 190
Śrī Navadvīpāṣṭakam 180
Śrī Nityānandāṣṭakam 170
Śrī Prabhupāda-Padma-Stavakaḥ 166
Śrī Rādhā-Kṛpā-Kaṭākṣa-Stava-Rāja 200
Śrī Rādhā-Kuṇḍāṣṭakam 222
Śrī Rādhā-Prārthanā 214
Śrī Rādhā-Stotram 212
Śrī Rādhā-Vinoda-Vihārī-Tattvāṣṭakam 220
Śrī Rādhikāṣṭakam (1) 204
Śrī Rādhikāṣṭakam (2) 206
Śrī Rādhikāṣṭakam (3) 208
Śrī Śacī-Sūnvaṣṭakam 178
Śrī Śacī-Tanayāṣṭakam 176
Śrī Ṣaḍ-Gosvāmyaṣṭakam 168
Śrī Śikṣāṣṭakam 238
Śrī Śyāma-Kuṇḍāṣṭakam 224
Śrī Vraja-Rāja-Sutāṣṭakam 194
Śrī Vṛndā-Devyaṣṭakam 232
Śrī Vṛndāvanāṣṭakam 230
Śrī Yamunāṣṭakam 234
Śrī Yugala-Kiśorāṣṭakam 218
Vande Viśvambhara 172

Hindi-Lieder 245
Ālī! Mhā̃ne Lāge Vṛndāvana Nīko 250
Guru-Caraṇa-Kamala Bhaja Mana 246
Gurudeva, Kṛpā Karke 247
Pār Kareṅge 249
Vraja-Jana-Mana-Sukhakārī 248

Anhang 251
Upadeśāvalī 252
Aussprache des Sanskrits 255
Versindex 257

VORWORT

Wir freuen uns, hiermit die deutsche Ausgabe des „Liederbuchs der Gauḍīya-Vaiṣṇavas“ vorstellen zu können, die unter der Leitung unseres verehrten Gurudevas entstand, Oṁ Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja. Die Lieder der Gauḍīya Vaiṣṇavas wurden der westlichen Welt zuerst durch die Arbeit Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Prabhupādas zugänglich, des Gründer-Ācāryas der Internationalen Gesellschaft für Kṛṣṇa-Bewußtsein, der die Botschaft Śrī Caitanya Mahāprabhus jenseits der Grenzen Indiens trug. Sein Predigen wird von Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja fortgeführt, der heute die Welt bereist und unser Repertoire an devotionalen Liedern erweitert.

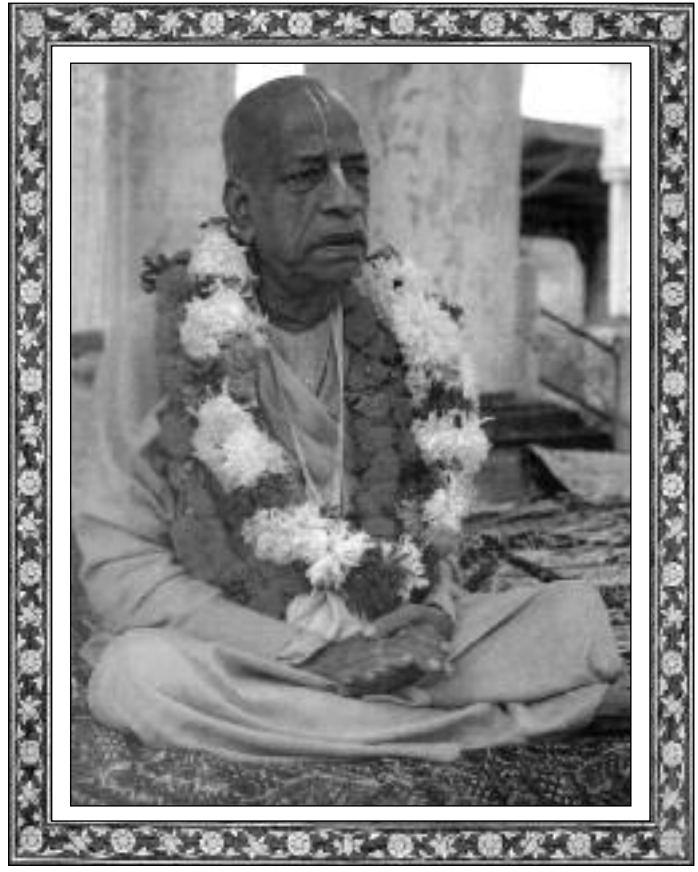
Dieses Buch, das ursprünglich von Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī veröffentlicht wurde, enthält eine Auswahl einzigartiger Gedichte, Lieder und Gebete, die Ausdruck der reinen Hingabe in den Herzen unserer großen Ācāryas sind: Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, Śrīla Narottama Ṭhākura, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī und vieler anderen. Diese Lieder zu lernen und regelmäßig unter Führung verwirklichter Vaiṣṇavas zu singen, wird uns nicht nur befähigen, über Śrī Guru, Śrī Gaurāṅga, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa und Ihre göttlichen Eigenschaften zu meditieren, sondern wird uns auch die besondere hingebungsvolle Gemütshaltung der Autoren nachempfinden lassen. Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja spricht oft darüber, daß die Rezitation dieser Gebete ein wichtiger Bestandteil unseres Bhakti-Sādhanas ist und daß man selbst, während man Hare Kṛṣṇa chantet, über ihren Inhalt kontemplieren sollte.

Wenn im Bhajana erfahrene Vaiṣṇavas zum Kīrtana zusammenkommen, wird man feststellen, daß sie beim Singen der Lieder eine bestimmte Reihenfolge einhalten. Um ihren verehrenswerten Herrn zu Seiner vollsten Zufriedenstellung zu preisen, chanten sie zunächst die Maṅgalācaraṇa-Gebete und die Praṇāma-Mantras zur Schülernachfolge, zu Śrī Śrī Gaura-Nitāi, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, Ihrem Reich und Ihren Gefährten. Eine entsprechende Auswahl solcher Gebete findet sich daher am Anfang dieses Buches. Danach beginnt der Kīrtana mit Liedern zu Ehren Śrī Gurus, gefolgt von solchen zu den Vaiṣṇavas, Śrī Śrī Gaura-Nitāi und schließlich Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa. Diese Praxis wurde und wird von allen großen Vorbildern unserer Gauḍīya-Tradition befolgt. Śrī Kṛṣṇa besitzt besondere Vorliebe für Kīrtana – Kīrtana ist die beste Art von Dienst für Ihn – und darum sollte dieser Dienst nie vernachlässigt werden. Wir hoffen, daß dieses Liederbuch der Gemeinschaft der Gottgeweihten von Nutzen sein wird.

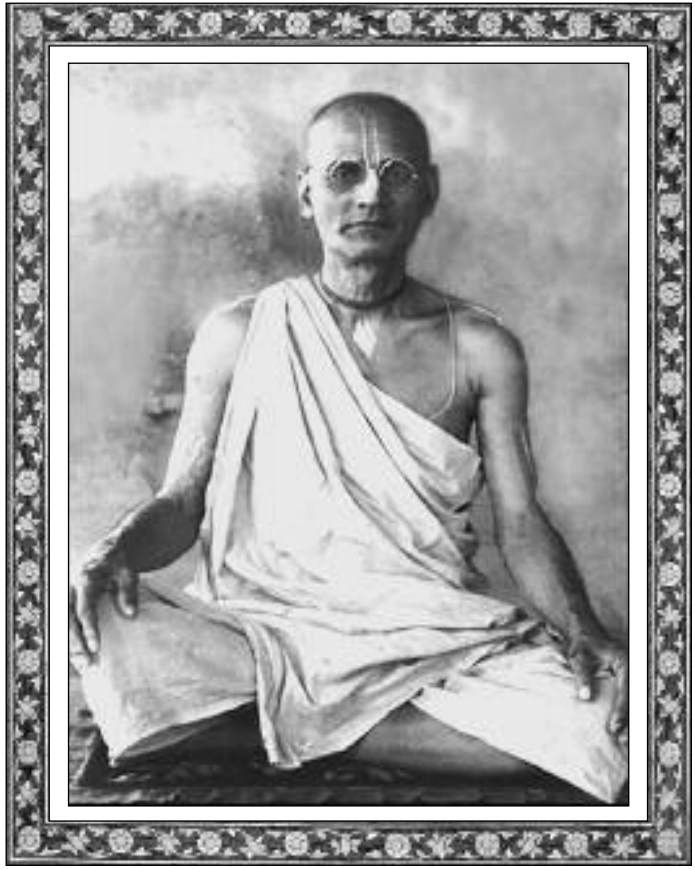
Die Herausgeber,
Gauḍīya Vedānta Publications Deutschland



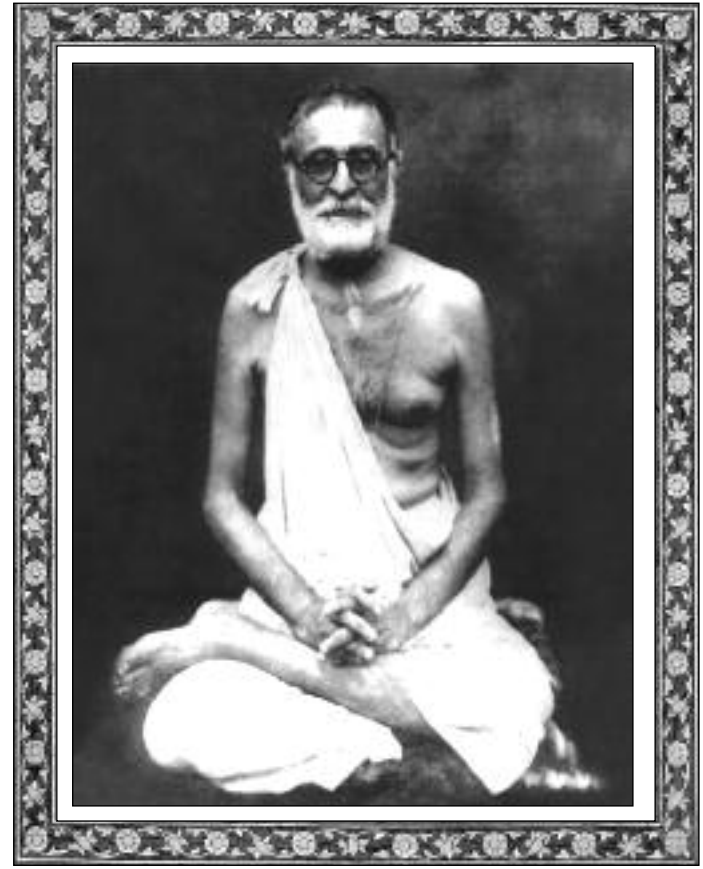
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja



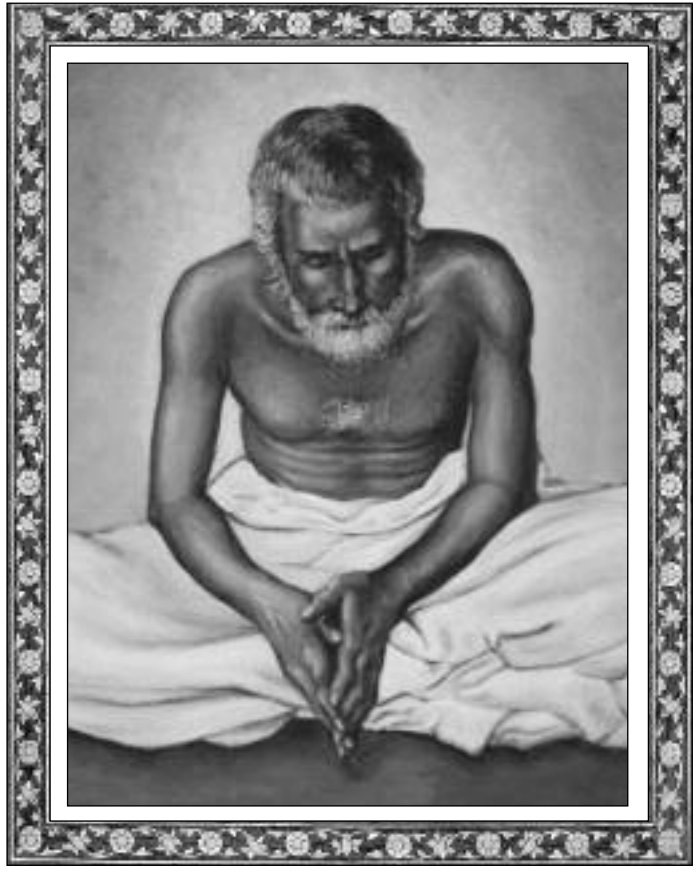
Śrī Śrīmad A.C. Bhaktivedānta Swami Prabhupāda



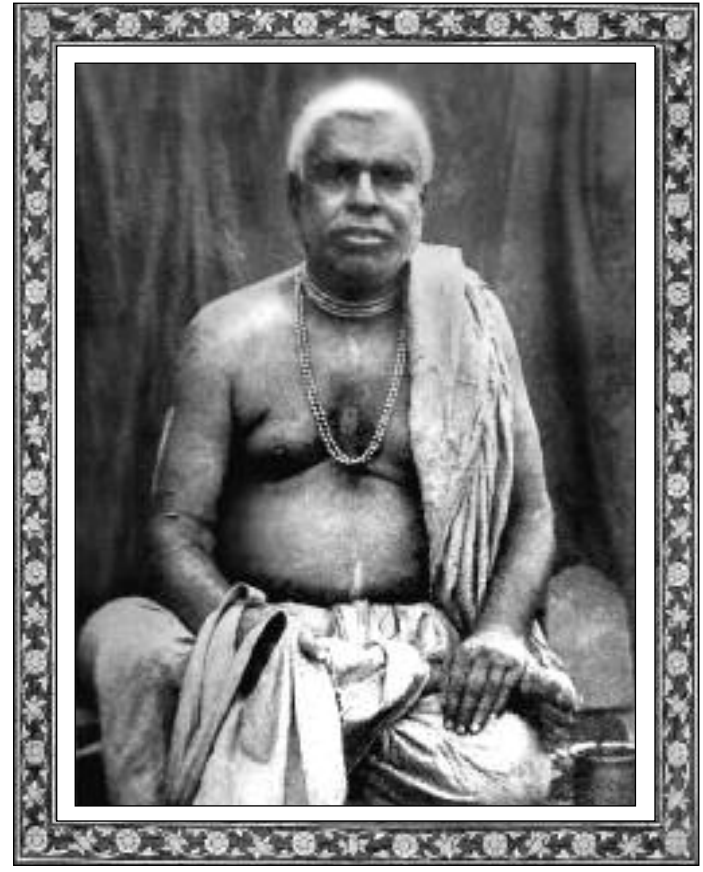
Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī



Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda



Śrī Śrīmad Gaurakiśora Dāsa Bābājī Mahārāja



Śrī Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura

MAṄGALĀCARAṆA

vande 'haṁ śrī guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī gurūn vaiṣṇavāṁś ca
śrī rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-raghunāthānvitaṁ taṁ sa-jīvam
sādvaitaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaṁ
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāṁś ca

Ich bete zu den Lotosfüßen Śrī Gurudevas, zur Nachfolge der spirituellen Meister und zu den reinen Gottgeweihten, zu Śrī Rūpa Gosvāmī, seinem älteren Bruder Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī und ihren Gefährten, zu Śrī Advaita Prabhu, Śrī Nityānanda, Śrī Caitanya Mahāprabhu und Ihren Beigesellten und zu den Lotosfüßen des göttlichen Paares, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa und den Sakhīs an Ihrer Seite, wie Śrī Lalitā und Viśākhā.

Śrī Guru Praṇāma

In tiefer Demut verehre ich meinen spirituellen Meister. Er bestrich meine Augen – erblindet in der Finsternis der Unwissenheit – mit der Salbe göttlichen Wissens und gab mir die Kraft, zu sehen.

oṁ ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
cakṣur unmīlitaṁ yena tasmai śrī gurave namaḥ

Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Vandanā

(1) Ich verehre Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja – er ist Śrīmatī Rādhārāṇī überaus lieb.

(2) Er versteht sich meisterhaft darauf, über Kṛṣṇa zu erzählen, er ist charmant und gütig zugleich. Er ist die beste der großen Seelen – weil er immerzu Kṛṣṇas Einzigartigkeit kostet, kann er dieselbe freigebig verteilen. Ich neige meinen Kopf zu seinen Lotosfüßen.

(3) Tridaṇḍī-Sannyāsī Śrīla Nārāyaṇa Mahārāja, das Juwel unter den Gottgeweihten, behält Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüße fest in seinem Herzen. Versunken in Meditation über Śrī Caitanya Mahāprabhu und die inneren Gründe Seines Erscheinens, offenbart er endlose transzendentale Eigenschaften. Ich ergebe mich seinen Lotosfüßen.

nama oṁ viṣṇu-pādāya rādhikāyai priyātmane
śrī-śrīmad-bhaktivedānta-nārāyaṇa iti nāmine (1)

śrī-kṛṣṇa-līlā-kathane sudakṣam
audārya-mādhurya-guṇaiś ca yuktam
varaṁ vareṇyaṁ puruṣaṁ mahāntaṁ
nārāyaṇaṁ tvāṁ śirasā namāmi (2)

tridaṇḍināṁ bhakta-śiromaṇiṁ ca
śrī-kṛṣṇa-padābja-dhṛtaika-hṛdi
caitanya-līlāmṛta-ṣāra-sāraṁ
nārāyaṇaṁ tvāṁ satataṁ prapadye (3)

Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Vandanā

(1) Ich verehre Oṁ Viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja, der Śrī Kṛṣṇa treu ergeben und Ihm darum sehr lieb ist.

(2) Alle Ehre sei dir, oh Diener Sarasvatī Gosvāmīs. Du predigst die Botschaft Śrī Gaurasundaras und befreist die von Nihilismus und unpersönlichen Ideologien verseuchten Länder des Westens.

nama oṁ viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale
śrīmate bhakti-vedānta-svāmin iti nāmine (1)

namas te sārasvate deve gaura-vāṇī-pracāriṇe
nirviśeṣa-śunyavādi-pāścātya-deśa-tāriṇe (2)

Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Praṇāma

nama oṁ viṣṇu-pādāya ācārya-siṁha-rūpiṇe
śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine
atimartya-caritrāya svāśritānāṁ ca pāline
jīva-duḥkhe sadārtāya śrī-nāma-prema-dāyine (1)

gaurāśraya-vigrahāya kṛṣṇa-kāmaika-cāriṇe
rūpānuga-pravarāya vinodeti-svarūpiṇe (2)

(1) Ich verehre den ruhmreichen, löwengleichen Ācārya Jagad-Guru Oṁ Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja. Wie ein liebender Vater nimmt er sich derer an, die bei ihm Zuflucht suchen. Er ist tief betrübt, die Leiden der Menschen zu sehen und schenkt ihnen den Heiligen Namen und Liebe zu Kṛṣṇa.

(2) Er verkörpert Hingabe zu Śrī Gaurāṅga und predigt machtvoll die Lehren Śrī Rūpa Gosvāmīs. Er wird Vinoda genannt, denn er ist geschickt darin, Śrī Rādhā und Śrī Mahāprabhu Freude (*vinoda*) zu bereiten.

Śrīla Prabhupāda Vandanā

nama oṁ viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale
śrīmate bhakti-siddhānta-sarasvatīti-nāmine
śrī-vārṣabhānavī-devī-dayitāya kṛpābdhaye
kṛṣṇa-sambandha-vijñāna-dāyine prabhave namaḥ (1)

mādhuryojjvala-premāḍhya-śrī-rūpānuga-bhaktida
śrī-gaura-karuṇā-śakti-vigrahāya namo 'stu te (2)

namas te gaura-vāṇī-śrī-mūrtaye dīna-tāriṇe
rūpānuga-viruddhāpasiddhānta-dhvānta-hāriṇe (3)

(1) Ich verehre achtungsvoll Oṁ Viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Ṭhākura Prabhupāda, den von Kṛṣṇa geschätzten, lieben Vertrauten Śrī Rādhikās. Er ist ein Meer der Güte und er läßt unseren Platz in Rādhās und Kṛṣṇas Dienst greifbare Wirklichkeit werden.

(2) Wiederholt verneige ich mich vor Śrīla Sarasvatī Ṭhākura, dem Botschafter Śrī Rūpa Gosvāmīs und Überbringer von Gauras Barmherzigkeit (welcher herabkam, Ujjvala-Mādhurya-Rasa zu verteilen).

(3) Alle Ehre sei dir, Śrīla Sarasvatī Ṭhākura, der du Śrī Gaurāṅgas Lehren lebendig werden läßt. Du rettest die Unseligen und Gefallenen und du vertreibst die Finsternis falscher Doktrinen und Thesen, heraufbeschworen durch die Abkehr von Śrī Rūpas Vermächtnis.

Śrīla Gaurakiśora Vandanā

Ich falle nieder zu den Lotosfüßen Śrī Gaurakiśoras, dem Sinnbild höchster Entsagung. Unablässig treibt er in einem Meer von Trennungsgefühlen von Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

namo gaura-kiśorāya sākṣād-vairāgya mūrtaye
vipralambha-rasāmbhodhe! pādāmbujāya te namaḥ

Śrīla Bhaktivinoda Vandanā

Ich verneige mich vor Saccidānanda Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura, dem leuchtenden Vorbild unter den Nachfolgern Rūpa Gosvāmīs. Er repräsentiert die Śakti Śrī Caitanya Mahāprabhus, Śrī Gadādhara Paṇḍita.

namo bhaktivinodāya sac-cid-ānanda-nāmine
gaura-śakti-svarūpāya rūpānuga-varāya te

Śrīla Jagannātha Vandanā

Ich verehre den besten der Vaiṣṇavas, den von heiligen Menschen geliebten Śrī Jagannātha Dāsa Bābājī Mahārāja, der dem Geburtsort Śrī Caitanyas zur Anerkennung verhalf.

gaurāvirbhāva-bhūmes tvaṁ nirdeṣṭā sajjana-priyaḥ
vaiṣṇava-sārvabhauma-śrī jagannāthāya te namaḥ

Śrī Vaiṣṇava Vandanā

Alle Ehre, alle Ehre den reinen Geweihten des Herrn, den Vaiṣṇavas, die wie Wunschbäume alle Wünsche erfüllen und mit großen, mitleiderfüllten Herzen die unglücklichen Seelen befreien.

vāñchā-kalpa-tarubyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānāṁ pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ

Śrīman Mahāprabhu Vandanā

namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ

Ich verneige mich tief vor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Kṛṣṇa selbst, der mit der goldenen Hauttönung Śrī Rādhikās erschien. Großmütig wie kein zweiter schenkte Er den kostbarsten aller Schätze: reine Liebe zu Kṛṣṇa.

Śrī Kṛṣṇa Praṇāma

he kṛṣṇa! karuṇā-sindho! dīna-bandho! jagat-pate!
gopeśa! gopikā-kānta! rādhā-kānta! namo 'stu te

Höchste Ehre sei Śrī Kṛṣṇa, dem Ozean der Barmherzigkeit, Freund der Armen und Herrn der Schöpfung, dem Meister der Kuhhirten, Geliebten der Gopīs und – mehr noch – Geliebten Śrī Rādhikās!

Śrī Rādhā Praṇāma

tapta-kāñcana-gaurāṅgi! rādhe! vṛndāvaneśvari!
vṛṣabhānu-sute! devi! praṇamāmi hari-priye!

Oh Gaurāṅgī, Mädchen mit goldener Haut! Rādhe, Königin Vṛndāvanas! Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus, Devī, Liebste Śrī Haris! Wieder und wieder verehre ich Dich!

Śrī Sambandhādhideva Praṇāma

jayatāṁ suratau paṅgor mama manda-mater gatī
mat-sarvasva padāmbhojau rādhā-madana-mohanau

Aller Ruhm sei den allbarmherzigen Śrī Śrī Rādhā-Madana-Mohana! Obschon ich lahm bin, nutzlos und ohne Intelligenz, wurden Ihre Lotosfüße meine Zuflucht und mein einziger Besitz!

Śrī Abhidheyādhideva Praṇāma

Ich meditiere über Śrī Śrī Rādhā-Govinda auf Ihrem leuchtenden juwelenen Thron, unter dem Wunschbaum im blühenden Land von Vṛndāvana, umringt von Ihren liebsten Freundinnen, die Ihnen jeden Wunsch von den Augen ablesen.

dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ
śrīmad-ratnāgāra-siṁhāsana-sthau
śrī-śrī-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālībhiḥ sevyamānau smarāmi

Śrī Prayojanādhideva Praṇāma

Er, der den freudvollen Rāsa-Tanz ins Leben rief, der unter dem Vaṁśī-Vaṭa-Baum mit Seiner Flöte die jungen Gopīs zu Sich lockt – dieser Śrī Gopīnātha beglückt mein Herz.

śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśīvaṭa-taṭa-sthitaḥ
karṣan veṇu-svanair gopīr gopīnāthaḥ śriye 'stu naḥ

Śrī Tulasī Praṇāma

Wieder und wieder verneige ich mich vor Kṛṣṇas geliebter Tulasīdevī, der Botin höchster Wahrheit. Oh Vṛndādevī, du segnest uns mit Kṛṣṇa-Bhakti!

vṛndāyai tulasī-devyai priyāyai keśavasya ca
kṛṣṇa-bhakti-prade devi! satyavatyai namo namaḥ

Śrī Pañca-Tattva Praṇāma

Ich verehre Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu in fünffacher Gestalt: als Bhakta-Rūpa (Mahāprabhu), Bhakta-Svarūpa (Nityānanda Prabhu), Bhakta-Avatāra (Advaita Ācārya), Bhakta (Śrīvāsa Paṇḍita) und Bhakta-Śakti (Gadādhara Paṇḍita).

pañca-tattvātmakaṁ kṛṣṇaṁ bhakta-rūpa-svarūpakam
bhaktāvatāraṁ bhaktākhyaṁ namāmi bhakta-śaktikam

Śrī Pañca-Tattva Mantra

śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda
śrī advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛṇda

Mahā-Mantra

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare

Śrī Nāma Vandanā

jayati jayati nāmānanda-rūpaṁ murārer
viramita-nija-dharma-dhyāna-pūjādi-yatnam
katham api sakṛd āttaṁ muktidaṁ prāṇināṁ yat
paramam amṛtam ekaṁ jīvanaṁ bhūṣaṇaṁ me (1)

(*Śrī Bṛhad-Bhāgavatāmṛta* 1.9, Sanātana Gosvāmī)

madhura-madhuram etan maṅgalaṁ maṅgalānāṁ
sakala-nigama-vallī-sat-phalaṁ cit-svarūpam
sakṛd api parigītaṁ śraddhayā helayā vā
bhṛgu-vara! nara-mātraṁ tārayet kṛṣṇa-nāma (2)

(*Śrī Hari-Bhakti-Vilāsa* 11.234)

(1) Gepriesen, gepriesen sei Śrī Kṛṣṇa-Murāris Heiliger Name, der Feind der Lust und Inbegriff des Glücks! Er bringt den Kreislauf der Geburten und Tode zum Stillstand, er erspart uns mühselige Askese, Rituale, Tempelverehrung, Wohltätigkeit und Meditation. Er gibt Erlösung selbst denen, die ihn nur einmal auf ihren Lippen erscheinen lassen – Śrī Kṛṣṇas Name allein ist der Nektar und Schatz meines Lebens!

(2) Süßer als alles Süße, segensreicher als alles Glück, die reife Frucht am Wunschbaum der Veden und das transzendentale Wissen selbst – oh Bester der Bhṛgu-Dynastie, wer Śrī Kṛṣṇas Heiligen Namen auch nur einmal erklingen läßt – vertrauensvoll oder gleichgültig sogar – wird sogleich aus dem Meer der Tode befreit.

Śrī Guru Vandanā

nāma-śreṣṭhaṁ manum api śacī-putram atra svarūpaṁ
rūpaṁ tasyāgrajam uru-purīṁ māthurīṁ goṣṭhavāṭīm
rādhā-kuṇḍaṁ giri-varam aho! rādhikā-mādhavāśāṁ
prāpto yasya prathita-kṛpayā śrī guruṁ taṁ nato 'smi (1)

(*Śrī Muktā-Carita*, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

(1) Ich stehe für alle Zeiten in meines Gurudevas Schuld, denn er ist es, dem ich alles verdanke. Er gab mir Śrī Kṛṣṇas Heiligen Namen und mit ihm das höchste Denken, Ziel und Ideal. Er gab mir den Dienst des Retters, Mutter Śacīs großen Sohnes, Śrī Caitanya Mahāprabhu, der als goldener Berg den Weg zu Kṛṣṇas Spielen weist. Er gab mir Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, der niemand anderes ist als Śrī Lalitādevī selbst, Śrīmatī Rādhikās engste Freundin. Er gab mir Śrī Rūpa, dem das Verteilen von Rasa-Tattva obliegt und Śrī Sanātana, der uns hin zum Pfad spontaner Liebe führt. Er nahm mich mit nach Mathurā, dem Land Śrī Rādhā-Govindas, in dem jeder Baum, jeder Strauch und jedes Körnchen Sand mich an das göttliche Paar erinnern; er gab mir Rādhā-Kuṇḍa und Girirāja Govardhana und oh – er hat mich der Gnade all ihrer versichert! Mit großer Achtung verneige ich mich vor seinen Lotosfüßen.
(Übersetzung von Śrīla Śrīdhara Mahārāja)

namas te gurudevāya sarva-siddhi-pradāyine
sarva-maṅgala-rūpāya sarvānanda-vidhāyine (2)

(2) Ich verehre meinen spirituellen Meister, der alle Vollkommenheit gewährt, alles Glück verkörpert und mir göttliche Freude schenkt.

yaṁ pravrajantam anupetam apeta-kṛtyaṁ
dvaipāyano viraha-kātara ājuhāva
putreti tan-mayatayā taravo 'bhinedus
taṁ sarva-bhūta-hṛdayaṁ munim ānato 'smi (3)

(*Śrīmad Bhāgavatam* 1.2.2)

(3) Geehrt sei Śrī Śukadeva Gosvāmī, der in die Herzen aller Wesen einzutreten vermag. Als er sein Vaterhaus verließ, ohne sich um die Pflichten der Brāhmaṇas zu kümmern, lief sein Vater Vyāsadeva ihm nach und rief: „Oh mein Sohn!“ Doch nur das Echo der Bäume antwortete Ihm, ganz als erführen diese den gleichen Trennungsschmerz.

Vijñapti

he śrī guro jñānada dīna-bandho
svānanda-dātaḥ karuṇaika-sindho
vṛndāvanāsīna hitāvatāra
prasīda rādhā-praṇaya-pracāra (1)
(Arcana-Paddhati)

(1) Śrī Gurudeva, alles wahre Wissen kommt von dir! Du nimmst dich der Armen und Schutzlosen an und schenkst die Freude, die in deinem Herzen wohnt; dein Mitleid kennt keine Grenzen. Du lebst in Vṛndāvana und als Inkarnation der Güte sprichst du von Śrī Rādhās Liebe zu Kṛṣṇa. Oh Gurudeva, bitte sei mir barmherzig!

trāyasva bho jagannātha
guro saṁsāra-vahninā
dagdhaṁ māṁ kāla-daṣṭaṁ ca
tvāṁ ahaṁ śaraṇaṁ gataḥ (2)

(2) Śrī Gurudeva, Meister der Welt! Diese materielle Existenz vor Augen, dieses riesige lodernde Feuer, diesen verschlingenden Rachen des Todes, suche ich den Schutz deiner Lotosfüße. Bitte errette mich!

Śrī Guru-Rūpa-Sakhī Praṇāma

rādhā-sanmukha-saṁsaktiṁ
sakhī-saṅga-nivāsinīm
tām ahaṁ satataṁ vande
guru-rūpāṁ parāṁ sakhīm

Ewiglich verehre ich meinen Gurudeva, der als erhabene Sakhī die Gemeinschaft Śrī Rādhās und Ihrer Freundinnen genießt.

Śrīla Sanātana Gosvāmī Vandanā

vairāgya-yug-bhakti-rasaṁ prayatnair
apāyayan mām anabhīpsum andham
kṛpāmbudhir yaḥ para-duḥkha-duḥkhī
sanātanaṁ taṁ prabhum āśrayāmi
(*Śrī Vilāpa-Kusumāñjali* 6, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Ich ergebe mich meinem Śikṣā-Guru, Śrī Sanātana Gosvāmī! Sein gütiges Herz fühlt die Schmerzen der anderen, als wären sie die seinen. Unwissend war ich, unwillig und blind, doch er zwang mich mit sanfter Gewalt, den mit Entsagung vermischten Nektar der Hingabe zu trinken.

Śrīla Rūpa Gosvāmī Vandanā

(1) Wann wird mir Śrī Rūpa Gosvāmī Zuflucht gewähren? Er, der Śrī Mahāprabhus tiefste Wünsche verstand und dessen Mission der Welt überbrachte, ist dem Herrn unendlich lieb.

(2) Mit einem Strohhalm zwischen den Zähnen bete ich immer wieder um den Lotosstaub von Śrī Rūpas Füßen: Möge ich Leben für Leben mit diesem Staub gesegnet sein!

śrī-caitanya-mano 'bhīṣṭaṁ sthāpitaṁ yena bhūtale
svayaṁ rūpaḥ kadā mahyaṁ dadāti sva-padāntikam (1)

(*Śrī Prema-Bhakti-Candrikā*, Narottama Dāsa Ṭhākura)

ādadānas tṛṇaṁ dantair idaṁ yāce punaḥ punaḥ
śrīmad-rūpa-padāmbhoja-dhūliḥ syāṁ janma-janmani (2)

(*Śrī Muktā-Carita*, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Śrīman Mahāprabhu Vijñapti

(1) Möge dieser glorreiche Herr, der Sohn Mutter Śacīs, auf ewig den Thron deines Herzens erobern. Strahlend wie geschmolzenes Gold kam er herab ins Kali-Yuga, einzig geleitet von Seinem Mitleid, und überbrachte, was lange Zeit nicht gegeben worden war: den Dienst Śrī Rādhās als Ihre vertraute Dienerin.

(2) Caitanyacandra! Verstrickt im qualvollen Netz des materiellen Daseins, treibe ich in einem Ozean des Leids, bedrängt von Krokodilen und Haien der Lust, des Zorns und der Gier! Bitte schenk diesem unwürdigen Geschöpf, gebunden von üblen Wünschen, den Schutz Deiner Lotosfüße!

anarpita-carīṁ cirāt karuṇayāvatīrṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasāṁ sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba sandīpitaḥ
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śaci-nandanaḥ (1)

(*Śrī Vidagdha-Mādhava*, Rūpa Gosvāmī)

saṁsāra-duḥkha-jaladhau patitasya kāma-
krodhādi-nakra-makaraiḥ kavalī-kṛtasya
durvāsanā-nigaḍitasya nirāśrayasya
caitanya-candra mama dehi padāvalambam (2)

(*Caitanya-Candrāmṛtam*, Prabodhānanda Sarasvatī)

caitanya-candra mama hṛt-kumudaṁ vikāśya
hṛdyaṁ vidhehi nija-cintana-bhṛṅga-raṅgaiḥ
kiñcāparādha-timiraṁ nibiḍaṁ vidhūya
pādāmṛtaṁ sadaya pāyaya durgataṁ mām (3)

(*Śrī Stavāvalī*, *Abhīṣṭa-Sūcanam* 11, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

(3) Caitanyacandra, mein Gebet ist dieses: Laß den Lotos meines Herzens erblühen und die Biene der Erinnerung an Dich erst locken und dann umschließen. Und wenn Du darauf die dichte Finsternis meiner Frevel vertrieben hast, dann bitte laß dieses unglückliche Lebewesen den Nektar Deiner Lotosfüße trinken.

Śrī Nityānanda Prabhu Praṇāma

saṅkarṣaṇaḥ kāraṇa-toya-śāyī
garbhoda-śāyī ca payobdhi-śāyī
śeṣaś ca yasyāṁśa-kalāḥ sa nityā-
nandākhya-rāmaḥ śaraṇaṁ mamāstu (1)

(Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs Tagebuch)

(1) Saṅkarṣaṇa, Śeṣa Nāga und die Viṣṇus auf dem Kāraṇa-, Garbha- und Kṣīra-Ozean sind Erweiterungen und Teile von Erweiterungen Śrī Nityānanda Rāmas. Möge Er meine Zuflucht sein.

nityānanda namas tubhyaṁ premānanda-pradāyine
kalau kalmaṣa-nāśāya jāhnavā-pataye namaḥ (2)

(2) Ich verneige mich vor Śrī Nityānanda Prabhu, dem Meister Śrī Jāhnavādevīs. Er verteilt die Seligkeit göttlicher Liebe und vertreibt den Schmutz unserer dunklen Zeit.

Śrī Gaura-Nityānanda Praṇāma

ājānu-lambita-bhujau kanakāvadātau
saṅkīrtanaika-pitarau kamalāyatākṣau
viśvambharau dvija-varau yuga-dharma-pālau
vande jagat-priya-karau karuṇāvatārau

(*Śrī Caitanya-Bhāgavata*, Vṛndāvana Dāsa Ṭhākura)

Ich verehre den Herrn in Seiner barmherzigsten Form, Śrī Caitanya Mahāprabhu und Śrī Nityānanda Prabhu. Ihre Arme reichen weit herab, Ihre Haut schimmert golden und Ihre Augen leuchten schön und groß wie Lotosblütenblätter. Sie erschienen in Familien edler Brāhmaṇas und riefen die Saṅkīrtana-Bewegung ins Leben. Sie bewahren die Religion, beleben und erhalten das Universum und segnen die Bewohner dieser Welt mit unvergleichlichem Glück.

Śrī Kṛṣṇa Dhyāna

barhāpīḍābhirāmaṁ mṛga-mada-tilakaṁ kuṇḍalākrānta-gaṇḍaṁ
kañjākṣaṁ kambu-kaṇṭhaṁ smita-subhaga-mukhaṁ svādhare nyasta-veṇum
śyāmaṁ śāntaṁ tri-bhaṅgaṁ ravi-kara-vasanaṁ bhūṣitaṁ vaijayantyā
vande vṛndāvana-sthaṁ yuvati-śata-vṛtaṁ brahma gopāla-veśam (1)

kasturī-tilakaṁ lalāṭa-paṭale vakṣaḥ-sthale kaustubhaṁ
nāsāgre vara-mauktikaṁ kara-tale veṇuḥ kare kaṅkaṇam
sarvāṅge hari-candanaṁ sulalitaṁ kaṇṭhe ca muktāvalī
gopa-strī-pariveṣṭito vijayate gopāla-cūḍāmaṇiḥ (2)

vaṁśī-nyastāsya-candraṁ smita-yutam atulaṁ pīta-vastraṁ vareṇyaṁ
kañjākṣaṁ sarva-dakṣaṁ nava-ghana-sadṛśaṁ barha-cūḍaṁ śaraṇyam
trai-bhaṅgair bhaṅgimāṅgaṁ vraja-yuvati-yutaṁ dhvasta-keśyādi-śūraṁ
vande śrī nanda-sūnuṁ madhura-rasa-tanuṁ dhurya-mādhurya-pūram (3)

phullendīvara-kāntim indu-vadanaṁ barhāvataṁsa-priyaṁ
śrīvatsāṅkam udāra-kaustubha-dharaṁ pītāmbaraṁ sundaram
gopīnāṁ nayanotpalārcita-tanuṁ go-gopa-saṅghāvṛtaṁ
govindaṁ kala-veṇu-vādana-paraṁ divyāṅga-bhūṣaṁ bhaje (4)



(1) Achtungsvoll verehre ich das höchste Brahman, die Absolute Wahrheit. Seine Krone ziert eine Pfauenfeder, Seine hohe Stirn schmückt Tilaka mit Safran und Moschus und auf Seinen zauberhaften Wangen, sehr zum Neid der funkelnden Saphire, tanzen Schatten, die die Makara-Ohrringe darauf werfen. Seine Augen ähneln blühenden Lotosblumen und Sein Hals den wohlgeformten Muschelhörnern. Auf Seinem Lotosgesicht spielt ein liebliches Lächeln. Eine Flöte küßt Seine bimbafruchtroten Lippen, Seine Haut schimmert dunkel wie regenschwere Wolken und göttlicher Frieden strahlt von Ihm aus. Er steht elegant in dreifach geschwungener Haltung, Seine goldgelben Tücher leuchten heller als die Sonne. Eine Girlande von Waldblumen duftet auf Seiner Brust und Tausende junger Mädchen umgeben Ihn – Er wohnt in Vṛndāvana, gekleidet als Kuhhirtenjunge.

(2) Moschustilaka auf Seiner Stirn, den Kaustubha-Juwel auf der Brust, eine edle Perle als Zierde Seiner schönen Nase. Eine Flöte in der Lotoshand, Schmuckreifen an Seinen Armen, eine Perlenkette um den Hals, Sandelholzpaste auf dem ganzen Körper und Hirtenmädchen rings um Ihn herum – aller Ruhm sei dem König der Kuhhirtenknaben.

(3) Eine Flöte an den Lippen, ein strahlendes Lächeln und bezaubernde gelbe Kleider. Große Lotosaugen, bewandert in allen Künsten, eine Pfauenfederkrone auf dem Haupt und den Ergebenen Zuflucht und Schutz. In verführerischer Pose, von Vrajas jungen Mädchen umringt, Bezwinger von Dämonen wie dem Keśī-Dämon – ich bete zu diesem Sohn Nanda Mahārājas, dem Herold der Liebe und Adonis voll Liebreiz und Charme.

(4) Dunkelschön wie ein blauer Lotos, ein Antlitz wie der volle Mond und eine Vorliebe für Pfauenfedern im Haar. Das Śrīvatsa-Mal auf der Brust, das Kaustubha-Juwel auf dem Herzen und gekleidet in goldgelb leuchtende Gewänder. Seine edle Gestalt von den Gopīs mit Seitenblicken verehrt, begleitet von Freunden und Tausenden Kühen – ich verehre Govinda, den Meister des Flötenspiels, der mit glitzerndem, prächtigem Schmuck imponiert.

Śrī Kṛṣṇa Praṇāma

(1) Ich verehre den lotosäugigen Kṛṣṇa, der heiter auf Seiner Flöte spielt, der sich darauf versteht, Nektar von Śrī Rādhās Lippen zu trinken und der sich mit Girlanden aus Waldblüten schmückt.

(2) Alle Ehre, alle Ehre sei Śrī Kṛṣṇa-Govinda, dem Sohn Vasudevas, der alle Leiden Seiner geliebten Diener hinfortnimmt!

namo nalina-netrāya veṇu-vādya-vinodine
rādhādhara-sudhā-pāna-śāline vana-māline (1)

kṛṣṇāya vāsudevāya haraye paramātmane
praṇata-kleśa-nāśāya govindāya namo namaḥ (2)

(*Śrīmad Bhāgavatam* 10.73.16)

Śrī Rādhikā Dhyāna

(1) Gehüllt in ein seidenes blaues Gewand, strahlt Sie wie der reine Lotos. Ihr feines Haar ist kunstvoll geflochten; aus Ihrem Antlitz, hell wie der Mond, blitzen zwei zauberhafte Augen, die wie flinke Vögelein hierhin und dorthin fliegen. Eine Perlenkette sonnt sich auf Ihrer Brust und immerfrische Jugend ist ewiglich Ihr zu Diensten – ich ergebe mich dieser Śrī Rādhikā, der Geliebten von Nanda Mahārājas Sohn!

(2) Ich verehre Rādhā mit Ihren Lotosaugen, ich erinnere mich an Rādhā und Ihr liebliches Lächeln. Ich spreche von Rādhā und Ihrer Herzensgüte – nichts anderes weiß ich: Sie ist der eine Schatz meiner Seele!

amala-kamala-kāntiṁ nīla-vastrāṁ sukeśīṁ
śaśadhara-sama-vaktrāṁ khañjanākṣīṁ manojñām
stana-yuga-gata muktādāma-dīptāṁ kiśorīṁ
vraja-pati-suta-kāntāṁ rādhikām āśraye 'ham (1)

(Śrī Stava-Mālā, Rūpa Gosvāmī)

bhajāmi rādhāṁ aravinda-netrāṁ
smarāmi rādhāṁ madhura-smitāsyāṁ
vadāmi rādhāṁ karuṇā-bharārdrāṁ
tato mamānyāsti gatir na kāpi (2)

(Śrī Viśākhānandadābhidha-Stotram 131,
Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Vijñapti

hā devi! kāku-bhara-gadgadayādya-vācā,
yāce nipatya bhuvi daṇḍavad udbhaṭārtiḥ
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā,
gāndharvike! tava-gaṇe gaṇanāṁ vidhehi (1)

(*Śrī Gāndharvā-Samprārthanāṣṭakam* 2, Rūpa Gosvāmī)

(1) Oh Gāndharvikā, die Sehnsucht verzehrt mich! Ich werfe mich Dir zu Füßen und bete verzweifelt – doch in meiner Erregung kann ich die Worte nur stammeln. Bitte sei mir – nutzlos und einfältig, wie ich bin – barmherzig und nimm mich als eine Deiner Dienerinnen an!

rādhe vṛndāvanādhīśe karuṇāmṛta-vāhini
kṛpayā nija-pādābja-dāsyaṁ mahyaṁ pradīyatām (2)

(*Arcana-Paddhati*)

(2) Oh Rādhe, Königin Vṛndāvanas, die Du nektarhafte Gunst gewährst! Segne mich mit dem Dienst Deiner Lotosfüße!

yat-kiṅkarīṣu bahuśaḥ khalu kāku-vāṇī
nityaṁ parasya puruṣasya śikhaṇḍa-mauleḥ
tasyāḥ kadā rasa-nidher vṛṣabhānu-jāyās
tat-keli-kuñja-bhavanāṅgana-mārjanī syām (3)

(*Śrī Rādhā-Rasa-Sudhā-Nidhi* 8, Prabodhānanda Sarasvatī)

(3) Oh Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus, Reich nektargleicher Liebe! Der Höchste Mächtige, der Ursprung aller Avatāras, mit einer Pfauenfeder im Haar, fällt Deinen Dienerinnen zu Füßen und bittet inständig um Deine Audienz. Wäre ich nur ein Reisig in dem Besen, der Deinen Freudengarten fegt – mein Dasein wäre gekrönt!

Śrī Yugala-Kiśora Dhyāna

kanaka-jalada-gātrau nīla-śoṇābja-netrau
mṛgamada-vara-bhālau mālatī-kunda-mālau
tarala-taruṇa-veśau nīla-pītāmbareśau
smara nibhṛta-nikuñje rādhikā-kṛṣṇacandrau (1)

(*Śrī Nikuñja-Rahasya-Stava* 16, Rūpa Gosvāmī)

(1) Mit golden und schwärzlich schimmernder Haut, mit Augen wie blaue und rote Lotosblumen. Mit Moschustupfern auf der Stirn und Girlanden aus Mālatī- und Kundablumen. Attraktiv geschmückt in jugendlichem Charme, Sie in blauem Gewand und Er in gelbem – mein Geist, besinn dich einzig auf Śrī Rādhā und Kṛṣṇacandra, die in Vrajas Hainen Ihre Feste begehen.

(2) Dunkel schimmernde samtweiche Haut, Millionen Male lieblicher als blaue Lotosblumen. Goldgelb strahlende Gewänder, dem leuchtenden Gelbwurz zum Spott. Er lebt in Vṛndāvana, Waldblumen kränzen Seine Brust und Seine wohlgeformte linke Hand ruht auf Śrī Rādhikās rechter Schulter – an diesen Śrī Dāmodara erinnere ich mich.

aṅga-śyāmalima-cchaṭābhir abhito mandīkṛtendīvaraṁ
jāḍyaṁ jāguḍa-rociṣāṁ vidadhataṁ paṭṭāmbarasya śriyā
vṛndāraṇya-nivāsinaṁ hṛdi lasad-dāmābhir āmodaraṁ
rādhā-skandha-niveśitojjvala-bhujaṁ dhyāyema dāmodaram (2)

(*Śrī Stava-Mālā*, *Rādhā-Dāmodara-Dhyāna*, Rūpa Gosvāmī)

Śrī Navadvīpa-Dhāma Praṇāma

Das Land, in dem Śrī Kṛṣṇa in goldener Gestalt herabstieg – Bhakti zu geben, die nie zuvor gegeben worden war. Das Land, in dem sanfte Winde die Gaṅgā auf ihrem Weg durch junge, blühende Wälder begleiten, in dem Śrī Rādhā und Śrī Hari sich in einer Form vereinen, um jenen Namen zu schenken, der von Gefühlen der Hingabe überfließt – ich bete zu Śrī Navadvīpa-Dhāma, jenem Land, in dem jugendliche Liebe in reicher Fülle erwacht.

navīna-śrī-bhaktiṁ nava-kanaka-gaurākṛti-patiṁ
navāraṇya-śreṇī-nava-sura-sarid-vāta-valitam
navīna-śrī-rādhā-hari-rasamayotkīrtana-vidhiṁ
navadvīpaṁ vande nava-karuṇa-mādyan nava-rucim

(*Śrī Navadvīpa-Śataka*, Prabodhānanda Sarasvatī)

Śrī Vṛndāvana-Dhāma Praṇāma

Aller Ruhm, aller Ruhm sei Śrī Vṛndāvana-Dhāma. Hier weilt Śrī Murāri lieber als in den Herzen der Sādhus und in Vaikuṇṭha, hier wandert Er fröhlich mit Seinen Kühen und entflammt die Wünsche der Gopīs durch Sein süßes Flötenspiel.

jayati jayati vṛndāraṇyam etan murāreḥ
priyatamam ati-sādhusvānta-vaikuṇṭha-vāsāt
ramayati sa sadā gāḥ pālayan yatra gopīḥ
svarita-madhura-veṇur vardhayan prema rāse

(*Śrī Bṛhad-Bhāgavatāmṛta* 1.5, Sanātana Gosvāmī)

Śrī Paurnamāsīdevī Praṇāma

rādheśa-keli-prabhutā-vinoda
vinyāsa-vijñāṁ vraja-vanditāṅghrim
kṛtpālutādyākhila-viśva-vandyāṁ
śrī paurṇamāsīṁ śirasā namāmi

Demütig verneige ich mich vor Śrī Paurnamāsīdevī. Mit geschickter Hand sorgt sie dafür, daß Rādhikās Geliebter in reicher Vielfalt genießt. Die Vrajavāsīs verehren ihre Lotosfüße, ja für alle Welt ist sie verehrenswert, denn alle transzendentalen Tugenden, nicht zuletzt die der Güte, vereinen sich in ihr.

Śrī Rādhā-Kuṇḍa Vandanā

he śrī sarovara sadā tvayi sā mad īśā
praṣṭhena sārdham iha khelati kāma raṅgaiḥ
tvaṁ cet priyāt priyam atīva tayor itīmāṁ
ha darśayādya kṛpayā mama jīvitaṁ tām

(*Vilāpa-Kusumāñjali* 98, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Śrī Rādhā-Kuṇḍa, an deinen Ufern genießt meine Meisterin Abenteuer mit Śrī Kṛṣṇa, und deswegen schätzen die beiden dich sehr. Sei so gütig und laß mich Śrī Rādhikā erblicken – Sie bedeutet mir mehr als mein Leben.

Śrī Govardhana Praṇāma

govardhano jayati śaila-kulādhirājo
yo gopikābhir udito hari-dāsa-varyaḥ
kṛṣṇena śakra-makha-bhaṅga-kṛtārcito yaḥ
saptāham asya kara-padma-tale 'py avātsīt (1)

(1) Höchster Ruhm dem König der Berge, Girirāja Govardhana, den die Gopīs priesen als „bester Diener Śrī Haris"; den Kṛṣṇa selbst verehrte, und – nachdem Er Indras Opfer Einhalt geboten – auf Seiner Lotoshand für sieben Tage hielt!

saptāham evācyuta-hasta-paṅkaje
bhṛṅgāyamānaṁ phala-mūla-kandaraiḥ
saṁsevyamānaṁ harim ātma-vṛndakair
govardhanādriṁ śirasā namāmi (2)

(2) Ich verneige mich tief vor Girirāja Govardhana, den Acyutas Lotoshand für sieben ganze Tage trug. Summende schwarze Bienen sind sein Schmuck, kunstgerecht dient er Kṛṣṇa und den Seinen mit Höhlen, Hainen, Früchten, Wurzeln und üppiger Blumenpracht.

(Beide Verse *Śrī Bṛhad-Bhāgavatāmṛta*, Sanātana Gosvāmī)

Śrī Gopīśvara-Śiva Praṇāma

Alle Ehre sei dir, Soma, Torhüter Vṛndāvanas, Gopīśvara Mahādeva! Du trägst den Mond auf deiner Stirn und wirst von den großen Seelen verehrt, von Sanaka, Sanandana, Sanātana und dem großen Weisen Nārada. Um Liebe für Śrī Rādhā-Mādhavas Lotosfüße zu erbitten, die sich in Vṛndāvana Dhāma Ihrer Spiele erfreuen, verneige ich mich immer wieder vor dir.

vṛndāvanāvani-pate! jaya soma! soma-maule
sanaka-sanandana-sanātana-nāradeḍya
gopīśvara! vraja-vilāsi-yugāṅghri-padme
prema prayaccha nirupādhi namo namas te

(*Śrī Sankalpa-Kalpadruma* 103, Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)

Śrī Yamunā Praṇāma

(1) Śrī Yamunādevī, die Tochter der Sonne, führt mit sich die Wasser vollendeter Liebe – Liebe für Nandas Sohn, Śrī Kṛṣṇa, der Freude in eigener Gestalt. Sie ist flüssige Transzendenz, sie wäscht Sünden und Vergehen hinfort und überflutet das Universum mit Glück. Möge diese Yamunādevī mich läutern.

cid-ānanda-bhānoḥ sadā nanda-sūnoḥ
para prema-pātrī drava-brahma-gātrī
aghānāṁ lavitrī jagat-kṣema-dhātrī
pavitrī-kriyān no vapur mitra-putrī (1)

(*Śrī Padma Purāṇa*)

(2) Wieder verneige ich mich vor Yamunādevī, deren Lotosfüße von Gaṅgā und den anderen heiligen Orten verehrt werden. Ruhmreich in ihrer Hingabe zu Śrī Kṛṣṇa, ihrem Geliebten, taucht sie uns in die Fluten spirituellen Glücks. Sie bereitet Śrī Rādhā-Mukunda grenzenlose Freude.

gaṅgādi-tīrtha-pariṣevita-pāda-padmāṁ
goloka-saukhya-rasa-pūra-mahiṁ mahimnā
āplāvitākhila-sudhā-sujalāṁ sukhābdhau
rādhā-mukunda-muditāṁ yamunāṁ namāmi (2)

(*Śrī Padma Purāṇa*)

Śrī Vraja-Vāsi-Vṛnda Praṇāma

mudā yatra brahmā tṛn-nikara-gulmādiṣu paraṁ
sadā kāṅkṣan janmārpita-vividha-karmāpy anudinam
kramād ye tatraiva vraja-bhuvi vasanti priya-janā
mayā te te vandyāḥ parama-vinayāḥ puṇya-khacitāḥ

(*Śrī Vraja-Vilāsa-Stava* 100, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Obgleich Brahmā seine gewichtigen Pflichten sehr ernst nimmt – wie beispielsweise, das Universum zu erschaffen –, wünscht er sich doch nichts sehnlicher, als in Vṛndāvana geboren zu werden, als ein Grashalm, ein Strauch oder irgendein Geschöpf. Mit großer Demut verehre ich darum jeden von Kṛṣṇas lieben Geweihten in Vraja – sie alle sind verehrenswert und in höchstem Maße fromm.

Śrī Nṛsiṁha Praṇāma

namas te narasiṁhāya prahlādāhlāda-dāyine
hiraṇyakaśipor vakṣaḥ śila-ṭaṅka-nakhālaye (1)

vāg-īśā yasya vadane lakṣmīr yasya ca vakṣasi
yasyāste hṛdaye saṁvit taṁ nṛsiṁham ahaṁ bhaje (2)

ito nṛsiṁhaḥ parato nṛsiṁho
yato yato yāmi tato nṛsiṁhaḥ
bahir nṛsiṁho hṛdaye nṛsiṁho
nṛsiṁham ādiṁ śaraṇaṁ prapadye (3)

(1) Höchste Ehre sei Śrī Nṛsiṁhadeva, dem Quell der Freude Prahlāda Mahārājas! Wie Meißel zertrümmern Seine Nägel die steingleiche Brust Hiraṇyakaśipus.

(2) Göttin Sarasvatī residiert in Seinem Mund, Glücksgöttin Lakṣmī auf Seiner Brust und innige Zuneigung zu Seinen Dienern wohnt in Seinem Herzen – vor diesem Śrī Nṛsiṁhadeva neige ich mein Haupt.

(3) Nṛsiṁhadeva ist hier und zugleich auch dort. Wohin auch immer ich gehe, an diesem Ort ist Nṛsiṁhadeva. Nṛsiṁhadeva weilt im Herzen und zugleich auch außerhalb – ich ergebe mich diesem Nṛsiṁhadeva, dem ersten Ursprung und höchsten Vater!

Jaya-Dhvani

Śrī Śrī Guru-Gaurāṅga-Gāndharvikā-Giridhārī-Rādhā-Vinoda-Bihārījī Kī Jaya!
(Anschließend wird der Name des eigenen Gurus laut genannt.)
Oṁ Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja Kī Jaya!
Nitya-Līlā-Praviṣṭa Oṁ Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vamana Gosvāmī Mahārāja Kī Jaya!
Nitya-Līlā-Praviṣṭa Oṁ Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja Kī Jaya!
Nitya-Līlā-Praviṣṭa Oṁ Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja Kī Jaya!
Nitya-Līlā-Praviṣṭa Oṁ Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda Kī Jaya!
Nitya-Līlā-Praviṣṭa Paramahaṁsa Śrīla Gaurakiśora Dāsa Bābājī Mahārāja Kī Jaya!
Nitya-Līlā-Praviṣṭa Saccidānanda Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura Kī Jaya!
Nitya-Līlā-Praviṣṭa Vaiṣṇava-Sārvabhauma Śrīla Jagannātha Dāsa Bābājī Mahārāja Kī Jaya!
Śrī Gauḍīya Vedāntācārya Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa Prabhu Kī Jaya!
Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura Kī Jaya!
Śrīla Narottama-Śrīnivāsa-Śyāmānanda Prabhu-Traya Kī Jaya!
Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī Prabhu Kī Jaya!
Śrī Rūpa, Sanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla-Bhaṭṭa, Dāsa Raghunātha, Ṣaḍ-Gosvāmī Prabhu Kī Jaya!
Śrī Svarūpa Dāmodara, Rāya Rāmānandādi, Śrī Gaura-Pārṣada-Vṛnda Kī Jaya!
Nāmācārya Śrīla Haridāsa Ṭhākura Kī Jaya!
Prema-Se Kaho Śrī Kṛṣṇa-Caitanya, Prabhu Nityānanda, Śrī Advaita, Gadādhara, Śrīvāsādi, Śrī Gaura-Bhakta-Vṛnda Kī Jaya!
Śrī Antardvīpa-Māyāpura, Sīmantadvīpa, Godrumadvīpa, Madhyadvīpa, Koladvīpa, Ṛtudvīpa, Jahnudvīpa, Modradrumadvīpa, Rudradvīpātmaka Śrī Navadvīpa-Dhāma Kī Jaya!
Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Gopa-Gopī-Go-Govardhana-Dvādaśa-Vanātmaka Śrī Vraja-Maṇḍala Kī Jaya!
Śrī Śyāma-Kuṇḍa, Rādhā-Kuṇḍa, Yamunā, Gaṅgā, Tulasī, Bhaktidevī Kī Jaya!
Śrī Jagannātha, Baladeva, Subhadrājī Kī Jaya!
Nṛsiṁha Bhagavān Kī Jaya! Bhakta-Pravara Śrī Prahlāda Mahārāja Kī Jaya!
Cārõ Sampradāya Kī Jaya!
Akara Maṭha-Rāja Śrī Caitanya Maṭha Kī Jaya!
Śrī Harināma-Saṅkīrtana Kī Jaya!
Ananta-Koṭi Vaiṣṇava-Vṛnda Kī Jaya!
Samāgata Bhakta-Vṛnda Kī Jaya!
Śrī Gaura-Premānande! Hari Hari Bol!

BENGALI - LIEDER



Śrī Guru-Paramparā

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda

(1) Die Wissenschaft hingebungsvollen Dienstes lehrte Śrī Kṛṣṇa am Anfang der Schöpfung dem vierköpfigen Brahmā. Brahmā lehrte sie Nārada Muni, und Nārada sprach sie zu Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsa. Vyāsadeva erklärte sie Madhvācārya, auch bekannt als Pūrṇaprajña Tīrtha, und dessen Schüler wurde Padmanābha Tīrtha.

(2) In Madhvācāryas Nachfolge erschienen Nṛhari Tīrtha und Mādhava Tīrtha. Ihr wichtigster Schüler war der große Akṣobhya Tīrtha, und Akṣobhyas Schüler Jayatīrtha reichte den Dienst herab zu Jñānasindhu.

(3) Die Nachfolge ging weiter über auf Dayānidhi, dessen Schüler Vidyānidhi und dann auf Rājendra Tīrtha. Rājendras Diener war der berühmte Jayadharma, auch Vijayadhvaja Tīrtha genannt. In dieser Weise wird die Paramparā richtig verstanden.

(4) Auf Jayadharma folgte der Sannyāsī Puruṣottama Tīrtha, nach ihm der mächtige Brahmaṇyatīrtha und darauf Śrī Vyāsatīrtha. Nach Vyāsatīrtha kam Lakṣmīpati Tīrtha, und danach Śrī Mādhavendra Purī.

(5) Mādhavendra Purī scharte um sich Persönlichkeiten wie Advaita Ācārya und Nityānanda Prabhu. Sein wichtigster Schüler war Īśvara Purī. Śrī Caitanya Mahāprabhu, der goldene Avatāra und Lehrer der Welt, erwies Śrī Īśvara Purī Seine Gunst und nahm ihn als Dīkṣā-Guru an.

(Nityānanda Prabhu war eigentlich ein eingeweihter Schüler Lakṣmīpati Tīrthas und somit Mādhavendra Purīs Gottbruder, betrachtete aber trotzdem Mādhavendra Purī als Seinen Lehrer, weil Er von ihm den Schatz spiritueller Unterweisungen (Śīkṣā) erhielt.

(6) Śrī Caitanya Mahāprabhu, die vereinte Form Śrī Rādhās und Kṛṣṇas, bedeutet den Nachfolgern Śrī Rūpas alles. Śrī Svarūpa Dāmodara, Śrī Rūpa und Śrī Sanātana Gosvāmī gehörten zu Viśvambharas liebsten Dienern.

kṛṣṇa hoite catur-mukha, hoya kṛṣṇa-sevonmukha,
brahmā hoite nāradera mati
nārada hoite vyāsa, madhva kohe vyāsa-dāsa,
pūrṇaprajña padmanābha-gati (1)

nṛhari-mādhava-vaṁśe, akṣobhya-paramahaṁse,
śiṣya boli' aṅgīkāra kore
akṣobhyera śiṣya jaya-tīrtha nāme paricaya,
tā'ra dāsye jñānasindhu tore (2)

tāhā hoite dayānidhi, tā'ra dāsa vidyānidhi,
rājendra hoilo tāhā ho'te
tāhāra kiṅkara jaya-dharma nāme paricaya,
paramparā jāno bhālo-mate (3)

jayadharma-dāsye khyāti, śrī puruṣottama-yati,
tā' ho'te brahmaṇya-tīrtha-sūri
vyāsatīrtha tā'ra, lakṣmīpati vyāsa-dāsa,
tāha ho'te mādhavendra-purī (4)

mādhavenra-purī-vara-śiṣya-vara śrī īśvara,
nityānanda, śrī advaita vibhu
īśvara-purike dhanya, korilena śrī caitanya,
jagad-guru gaura mahāprabhu (5)

mahāprabhu śrī caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya,
rūpānuga-janera jīvana
viśvambhara-priyaṅkara, śrī svarūpa-dāmodara,
śrī gosvāmī rūpa, sanātana (6)

rūpa-priya mahājana, jīva, raghunātha hana,
tā'ra priya kavi kṛṣṇadāsa
kṛṣṇadāsa-priya-vara, narottama sevā-para,
jā'ra pada viśvanātha-āśa (7)

viśvanātha bhakta-sātha, baladeva, jagannātha,
tā'ra priya śrī bhaktivinoda
mahā-bhāgavata-vara, śrī gaurakiśora-vara,
hari bhajanete jā'ra moda (8)

śrī vārṣabhānavī-varā, sadā sevya-sevā-parā,
tāhāra dayita-dāsa nāma (9)

prabhupāda-antaraṅga, śrī-svarūpa-rūpanuga,
śrī keśava bhakati-prajñāna
gauḍīya-vedānta-vettā, māyāvāda-tamohantā,
gauravāṇī-pracārācāra-dhāma (10)

tā'ra pradhāna pracāraka, śrī bhaktivedānta
nāma, patita-janete doyā-dhāma (11)

keśava-priya-mahājana, vāmana, nārāyaṇa hana,
gauravāṇī tā'dera prāṇa-dhana (12)

oder

tā'ra śiṣya agaṇana, tā'ra madhye preṣṭha hana,
śrī bhakti-prajñāna keśava
tā'ra śiṣya agaṇana, tā'ra madhye anyatama,
śrī bhaktivedānta nārāyaṇa (13)

ei saba harijana, gaurāṅgera nija-jana,
tā'dera ucchiṣṭe mora kāma (14)

(7) Śrī Rūpa Gosvāmī wiederum schloß die edlen Seelen Śrī Jīva und Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī in sein Herz, und Śrī Dāsa Gosvāmī schenkte seine Gunst dem Dichter Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Kṛṣṇadāsas Schützling war Śrī Narottama Dāsa Ṭhākura, der unermüdliche Diener, und seine Zuflucht suchte Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura.

(8) Unter Viśvanātha Cakravartīs Dienern ragte Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa heraus, und dessen Spuren folgte Śrī Jagannātha Dāsa Bābājī Mahārāja, der geliebte Lehrer Śrī Bhaktivinodas. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākuras vertrauter Freund, der Mahā-Bhāgavata Śrīla Gaurakiśora Dāsa Bābājī Mahārāja, sah seine Freude allein in Śrī Haris Dienst.

(9) Der ehrenwerte Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, eingeweiht mit dem Namen Śrī Vārṣabhānavī Dayita Dāsa, diente unentwegt Hari, Guru und den Vaiṣṇavas.

(10) Sein vertrauter Diener, Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī, führte Śrī Rūpas und Śrī Svarūpa Dāmodaras Vermächtnis fort. Mit echtem Wissen vom Vedānta zerschlug er die irreführende Māyāvāda-Philosophie. Sein Dienst zu Śrī Navadvīpa-Dhāma ist glorreich und sein Leben steht als Beispiel für beides: das Predigen und Praktizieren von Mahāprabhus Mission.

(11) Sein wichtigster Prediger-Schüler, Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Prabhupāda, brachte Mahāprabhus Botschaft in alle Welt – voller Güte und Mitleid mit den unglücklichen Menschen.

(12) Śrīla Keśava Gosvāmī sehr lieb waren die großen Persönlichkeiten Śrī Vāmana Gosvāmī und Śrī Nārāyaṇa Gosvāmī – ihr beider Leben sind die Lehren Śrī Caitanya Mahāprabhus.

oder

(13) Unter allen seinen Schülern ist ihm Śrī Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī außerordentlich lieb, und unter den zahllosen Schülern Śrī Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmīs ragt Śrī Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja als der bedeutendste heraus.

(14) Ich wünsche mir, den Nektar vom Lotosmund all dieser Gottgeweihten zu ehren – all der Gefährten Śrī Gaurāṅga Mahāprabhus.

Śrī Gurvaṣṭakam

Śrīmad Bhaktiviveka Bhāratī Gosvāmī Mahārāja

(1) Er ist die regenspendende Wolke, die Rettung vor dem Waldbrand verheißt – er rettet die Menschen vor dem Feuer des materiellen Daseins. Er erscheint, wenn Śrī Kṛṣṇas Barmherzigkeit überfließt und besitzt alle göttlichen Eigenschaften – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

dāvānala-sama saṁsāra-dahane,
dagdha jīva-kula uddhāra kāraṇe
koruṇā-vārida kṛpāvāri-dāne,
(vandi) guṇa-sindhu gurura caraṇa-kamala (1)

(2) Er singt und tanzt, belebt von Gaurāṅgas Kīrtana, und spielt auf Musikinstrumenten dazu. Wie berauscht erfährt er Mahāprabhus Liebe: seine Körperhaare stehen aufrecht, er zittert und weint Ströme von Tränen – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

nṛtya-gīta-vādya-śrī-hari-kīrtane,
rohena magana mahāmatta mane
romāñca-kampāśru hoya gaura-preme,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (2)

(3) Unermüdlich dient er der Bildgestalt Rādhā-Kṛṣṇas: er schmückt und kleidet Sie, säubert Ihren Tempel und findet viele Wege, Ihre Freude zu vergrößern. Auch seine Schüler beschäftigt er in solchen Diensten – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

sadā rata jini vigraha-sevane,
śṛṅgārādi āra mandira-mārjane
korena niyukta anugata-jane,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (3)

(4) Es macht ihn glücklich, zu sehen, wie Kṛṣṇas Geweihte dessen wohlschmeckendes Prasāda zu sich nehmen und auf diese Weise zufrieden werden. (Ihre materielle Verhaftung läßt nach und die Freude transzendentaler Liebe erwacht.) Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

carvya-cuṣya-lehya-peya-rasamaya,
prasādānna kṛṣṇera ati svādu hoya
bhakta-āsvādane nija tṛpta roya,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (4)

śrī-rādhā-mādhava-nāma-rūpa-guṇe,
ananta-mādhurya-līlā-āsvādane
lubdha-citta jini hana pratikṣane,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (5)

(5) Immer ist er begierig, Śrī Rādhā-Mādhavas Lieblichkeit zu kosten: Ihre Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

vraja-yuva-dvandva-rati-samvardhane,
yukti kore sakhī-gaṇe vṛndāvane
ati dakṣa tāhe, priyatama-gaṇe,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (6)

(6) In Vṛndāvanas Kuñjas, im Kreise der Sakhīs, hilft er unermüdlich, Rādhās und Kṛṣṇas Rendezvous zum Erfolg zu führen. Weil er dabei Geschick und Einfallsreichtum zeigt, fühlt das junge Paar sich ihm sehr verbunden – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

sarva-śāstre gāya śrī harira svarūpa,
bhakta-gaṇa bhāve sei anurūpa
kintu jini prabhu-priyatama-rūpa,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (7)

(7) Alle Schriften und heiligen Menschen geben Zeugnis: Der Guru ist Kṛṣṇa selbst, Gottes direkter Repräsentant. Zugleich aber ist er der geliebte Diener des Herrn– ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

jāhāra prasāde kṛṣṇa-kṛpā pāi,
jā'ra aprasāde anya gati nāi
tri-sandhyā kīrtira stava-dhyāne bhāi,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (8)

(8) Kṛṣṇas Barmherzigkeit folgt seiner Barmherzigkeit. Ohne seine Gnade ist kein Fortschritt denkbar. Dreimal täglich meditiere ich darum über seinen Ruhm und bete zu seinen Lotosfüßen – zu den göttlichen Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

gurudevāṣṭaka ati yatna kori',
brāhma-muhūrte poḍe ucca kori'
vṛndāvana-nātha sākṣāt śrī hari,
sevā pāya sei vastu-siddhi-kāle (9)

(9) Wer immer dieses Aṣṭakam zu Ehren Śrī Gurudevas andachtsvoll zur Morgenstunde singt, erreicht gewiß den direkten Dienst Śrī Kṛṣṇas, des Herrn von Vṛndāvana.

Śrī Guru-Caraṇa-Padma

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Śrī Gurudevas Lotosfüße sind das Reich reiner Liebe, sorgsam verehre ich diese Lotosfüße. Mein Bruder, Śrī Gurus Gnade läßt uns den materiellen Ozean überqueren und Śrī Kṛṣṇa selbst erreichen.

(2) Die Worte aus seinem Lotosmund umarme ich im Herzen, nichts anderes lasse ich an mich heran. Zuneigung zu seinen Lotosfüßen ist das höchste Ideal, seine Barmherzigkeit wird meine kühnsten Träume erfüllen.

(3) Er beschenkt mich mit transzendentaler Sicht und erleuchtet mein Herz mit göttlichem Wissen, er ist mein Meister Geburt für Geburt. Prema-Bhakti strahlt von ihm aus und alle Unwissenheit muß weichen – die Veden besingen seinen erhabenen Charakter.

(4) Śrī Guru ist ein Ozean der Gnade, der Freund der Schutzlosen, Meister für jeden und die Seele aller Welt. Oh mein Meister, bitte sei mir barmherzig: gib mir den Halt deiner Füße, bei deinen Lotosfüßen suche ich Schutz. (Dein Ruhm durcheilt das gesamte Universum.)

śrī guru-caraṇa-padma, kevala bhakati-sadma,
vandõ mui sāvadhāna-mate
jāhāra prasāde bhāi, e bhava tariyā jāi,
kṛṣṇa-prāpti haya jāhā ha'te (1)

guru-mukha-padma-vākya, cittete kariyā aikya,
āra nā kariha mane āśā
śrī guru-caraṇe rati, ei se uttamā gati,
je prasāde pūre sarva āśā (2)

cakṣu-dāna dilā jei, janme janme prabhu sei,
divya-jñāna hṛde prakāśita
prema-bhakti jāhā haite, avidyā vināśa jāte,
vede gāya jāhāra carita (3)

śrī guru karuṇā-sindhu, adhama janāra bandhu,
lokanātha lokera jīvana
hā hā prabhu! kara dayā, deha more pada-chāyā,
tuwā pade lainu śaraṇa
(ebe yaśa ghuṣuka tribhuvana) (4)

Gurudeva! Kṛpā-Bindu Diyā

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

gurudeva!
kṛpā-bindu diyā, kara ei dāse,
tṛṇāpekṣā ati hīna
sakala sahane, bala diyā kara,
nija-māne spṛhā-hīna (1)

sakale sammāna, karite śakati,
deha nātha! yathāyatha
tabe ta' gāiba, harināma sukhe,
aparādha ha'be hata (2)

kabe hena kṛpā, labhiyā e jana,
kṛtārtha haibe nātha!
śakti-buddhi-hīna, āmi ati dīna,
kara more ātma-sātha (3)

yogyatā-vicāre, kichu nāhi pāi,
tomāra karuṇā sāra
karuṇā nā haile, kẽdiyā kẽdiyā,
prāṇa nā rākhiba āra (4)

(1) Gurudeva, bitte sprenkle auf mich einen Tropfen deiner Gnade: mache diesen Diener demütiger als einen Grashalm. Gib mir die Kraft, alles Leid zu erdulden; laß mich nicht nach Ruhm, nicht nach Verehrung trachten.

(2) Gib mir die Kraft, alle Geschöpfe zu achten und jeden Geweihten seiner Stellung gemäß. Dann erst werde ich mit Freude Kṛṣṇas Namen chanten können und meine Vergehen werden aufgehoben sein.

(3) Mein Meister, wann wird deine Barmherzigkeit auf mich scheinen, wann wird deine Gunst mein Leben zur Erfüllung führen? Ich bin gefallen und ohne Kraft und Intelligenz – bitte nimm diese Seele und mache sie dir gleich.

(4) Wenn ich auf mich selber schaue, finde ich nichts Gutes: deine Gnade ist das Licht meines Lebens. Wenn deine Barmherzigkeit mich nicht erreicht, werde ich weinen und weinen und mein Leben nicht länger erhalten können.

Gurudeva! Baḍa Kṛpā Kari'

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) O Śrī Gurudeva, in deiner Güte hast du mich nach Godruma gebracht, in den Wald von Gauḍa, und mir befohlen, hier im heiligen Vraja zu leben und Śrī Kṛṣṇas Namen zu chanten.

(2) Wann aber, mein Meister, befähigst du diesen Diener, deiner Anweisung zu folgen? Wann wird mein unsteter Geist zur Ruhe kommen, wann werde ich jede Widrigkeit erdulden und Śrī Hari mit ungeteilter Begeisterung dienen?

(3) In meiner Jugend lebte ich zügellos und gab mich meinen sündigen Neigungen hin. Jetzt erhalte ich die Quittung für mein frevelhaftes Tun – mein eigener Körper ist zum Hindernis für Bhajana geworden.

(4) Altersschwach und mit kranken Sinnen, wie soll ich den Herrn verehren? Mein Meister, ich weine bittere Tränen – in tiefer Sorge falle ich dir zu Füßen.

gurudeva!
baḍa kṛpā kari', gauḍa-vana mājhe,
godrume diyācha sthāna
ājñā dilā more, ei vraje basi',
harināma kara gāna (1)

kintu kabe prabhu, yogyatā arpibe,
e dāsere dayā kari'
citta sthira ha'be, sakala sahiba,
ekānte bhajiba hari (2)

śaiśava-yauvane, jaḍa-sukha-saṅge,
abhyāsa haila manda
nija-karma-doṣe, e deha haila,
bhajanera pratibandha (3)

vārdhakye ekhana, pañca-roge hata,
kemane bhajiba bala'
kắdiyā kắdiyā, tomāra caraṇe,
paḍiyāchi suvihvala (4)

Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

ohe! vaiṣṇava ṭhākura, dayāra sāgara,
e dāse karuṇā kari'
diyā pada-chāyā, śodha he āmāre,
tomāra caraṇa dhari (1)

chaya vega dami', chaya doṣa śodhi',
chaya guṇa deha' dāse
chaya sat-saṅga, deha' he āmāre,
bosechi saṅgera āśe (2)

ekākī āmāra, nāhi pāya bala,
harināma-saṅkīrtane
tumi kṛpā kari', śraddhā-bindu diyā,
deha' kṛṣṇa-nāma-dhane (3)

kṛṣṇa se tomāra, kṛṣṇa dite pāra,
tomāra śakati āche
āmi ta' kāṅgāla, ‚kṛṣṇa kṛṣṇa' bali',
dhāi tava pāche pāche (4)

(1) Ehrenwerter Vaiṣṇava Ṭhākura, Ozean der Güte, bitte sei diesem Diener barmherzig. Gewähre mir die Zuflucht deiner Füße und läutere mich – ich halte deine Lotosfüße fest an mein Herz.

(2) Sechs Dränge zu zügeln und sechs Fehler zu vermeiden; sechs Tugenden zu pflegen und sechs Wege, die Vaiṣṇavas zu lieben: mit dieser Hoffnung sitze ich bei dir.

(3) Allein finde ich nicht die Kraft, die Heiligen Namen zu chanten. Bitte sei so gut und schenke mir ein Körnchen Vertrauen – schenke mir den Schatz von Kṛṣṇas Namen.

(4) Kṛṣṇa ist dein! Es steht in deiner Macht, Ihn mir zu geben! Ich bin ein bedauernswerter Bettler, der hinter dir herläuft und „Kṛṣṇa, Kṛṣṇa“ ruft.

- Sechs Dränge: den der Sprache, des Geistes, des Zorns, der Zunge, des Magens und der Genitalien.
- Sechs Fehler, die uns vom Bhajana abbringen: zu viel „Zu-sich-zu-nehmen“ (d.h. übermäßig essen, ansammeln und konsumieren), sich „verzetteln“ (unsinnigen, zeitraubenden Unternehmungen nachgehen), müßiges Geschwätz, fanatisches oder nachlässiges Befolgen der Regeln, mit Materialisten zu verkehren und gierig zu sein.
- Sechs Tugenden, die für Bhajana hilfreich sind: Enthusiasmus, Zuversicht, Geduld, sich mit Bhakti-Tätigkeiten beschäftigen (wie Hören und Chanten), schlechte Gemeinschaft aufgeben, und dem Leben und Charakter der großen Gottgeweihten nachfolgen.
- Sechs Arten von Austausch mit Gottgeweihten: Gaben annehmen und Gaben schenken, Prasāda anbieten und Prasāda akzeptieren, sich vertraulich mitteilen und vertrauliche Fragen stellen.

Śrī Vaiṣṇava-Vandanā

Śrī Devakīnandana Dāsa Ṭhākura

(1) Zu Anfang verherrliche ich die Füße aller Vaiṣṇavas in Vṛndāvana.

(2) Darauf preise ich Mahāprabhus Gefährten in Nīlācala und falle ihnen zu Füßen.

(3) Ich bete um Anhaftung an die Füße der Navadvīpa-Bhaktas Śrī Mahāprabhus.

(4) Ich verneige mich vor den Füßen der Gauḍadeśa (Bengali)-Geweihten Mahāprabhus.

(5) Mit erhobenen Armen bete ich zu den Füßen aller Gaurāṅga-Bhaktas, ganz gleich, in welchem Land sie leben mögen.

(6) Alle Diener Mahāprabhus, die es je gab oder geben wird – ich nehme Stroh zwischen meine Zähne und ergebe mich ihren Lotosfüßen.

vṛndāvana-vāsī jata vaiṣṇavera gaṇa
prathame vandanā kari sabāra caraṇa (1)

nīlācala-vāsī jata mahāprabhura gaṇa
bhūmite poḍiyā vandõ sabāra caraṇa (2)

navadvīpa-vāsī jata mahāprabhura bhakta
sabāra caraṇa vandõ haiyā anurakta (3)

mahāprabhura bhakta jata gauḍa-deśe sthiti
sabāra caraṇa vandõ kariyā praṇati (4)

je-deśe je-deśe baise gaurāṅgera gaṇa
ūrdhva-bāhu kari vandõ sabāra caraṇa (5)

haiyāchena haibena prabhura jata dāsa
sabāra caraṇa vandõ dante kari' ghāsa (6)

brahmāṇḍa tārite śakti dhare jane jane
e veda purāṇe guṇa gāya jevā śune (7)

mahāprabhura gaṇa saba patita-pāvana
tāi lobhe mui pāpī lainu śaraṇa (8)

vandanā karite mui kata śakti dhari
tamo-buddhi-doṣe mui dambha mātra kari (9)

tathāpi mūkera bhāgya manera ullāsa
doṣa kṣami' mo-adhame kara nija-dāsa (10)

sarva-vāñchā siddhi haya yama-bandha chuṭe
jagate durlabha haiyā prema-dhana luṭe (11)

manera vāsanā pūrṇa acirāte haya
devakīnandana dāsa ei lobhe kaya (12)

(7) Aus den Veden und Purāṇas hallt mir ihr Ruhm entgegen, ein jeder von ihnen kann allein ein Universum befreien.

(8) Mahāprabhus Gefährten sind die Retter gefallener Sünder wie mir. Mit großer Begierde suche ich bei ihnen Zuflucht.

(9) Es steht mir nicht zu, sie zu ruhmpreisen – und dennoch tue ich es, voll von Unwissenheit und himmelhohem Stolz, wie ich es bin.

(10) Obschon stumpfsinnig und unfähig, ihre Größe zu beschreiben, ist mein Herz voller Freude – voller Freude über mein reiches Glück. Vergebt dieser unwürdigen Seele und macht mich zu eurem Diener.

(11) Sie gewähren die Erfüllung aller Wünsche, einschließlich dem der Freiheit vom Tod, und sie schenken Kṛṣṇa-Prema: den Schatz, der in dieser Welt nicht seinesgleichen kennt.

(12) Alle reinen Herzenswünsche werden augenblicklich erfüllt. Devakīnandana Dāsa, der sich dieses begierig wünscht, betet zu den Vaiṣṇavas und besingt ihren Ruhm.

Ei-Bāra Karuṇā Kara

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) O Vaiṣṇava Gosẽi, bitte sei mir dieses eine Mal barmherzig. Du bist der Retter gefallener Seelen, außer dir wird niemand mich befreien.

(2) Alle Sünden vergehen in deiner Gegenwart. Wo finde ich einen Meister, der so barmherzig ist wie du?

(3) Ein Mensch wird geläutert, wenn er die heilige Gaṅgā berührt, doch deine Herrlichkeit ist dergestalt, daß schon dein bloßer Anblick die Sünde vertreibt.

(4) Das Chanten der Heiligen Namen sühnt Vergehen gegen Kṛṣṇas Lotosfüße, aber ein Vergehen gegen dich kennt keine Form von Buße.

(5) Dein Herz ist ewiglich der Wohnort Govindas – deshalb sagt Śrī Govinda: „Die Vaiṣṇavas sind mir lieber als mein Leben!“

(6) Narottama Dāsa betet in jedem Leben um den Staub deiner Lotosfüße – bitte sei mir barmherzig und anerkenne mich als dein!

ei-bāra karuṇā kara vaiṣṇava gosẽi
patita-pāvana tomā vine keha nāi (1)

kāhāra nikaṭe gele pāpa dūre jāya
emana dayāla prabhu kevā kathā pāya? (2)

gaṅgāra paraśa haile paścāte pāvana
darśane pavitra kara – ei tomāra guṇa (3)

hari-sthāne aparādhe tāre harināma
tomā sthāne aparādhe nahika eḍāna (4)

tomāra hṛdaye sadā govinda viśrāma
govinda kahena, ‘mama vaiṣṇava parāṇa’ (5)

prati-janme kari āśā caraṇera dhūli
narottame kara dayā āpanāra bali’ (6)

Sakala Vaiṣṇava Gosãi

Śrī Rādhā-Mohana Dāsa

sakala vaiṣṇava gosãi dayā kara more
dante tṛṇa dhari' kahe e dīna pāmare (1)

(1) All ihr Vaiṣṇavas und Gosvāmīs, bitte seid mir barmherzig! Dieser armselige Sünder nimmt Stroh zwischen seine Zähne und fleht euch an.

śrī guru-caraṇa āra śrī kṛṣṇa-caitanya
pāda-padma pāoyāiyā more kara dhanya (2)

(2) Gurudeva! Ihr Vaiṣṇavas! Oh Śrī Kṛṣṇa Caitanya (und Nityānanda)! Ich wünsche mir einzig den Schatz Eurer Lotosfüße; bitte seid so gütig und macht diesen Bettler glücklich.

tomā' sabāra karuṇā vine ihā prāpti naya
viśeṣe ayogya mui kahila niścaya (3)

(3) Ohne die Gnade der Vaiṣṇavas, wie kann ich mich Gaura-Nityānanda nähern? Ich bin unwürdig und ganz und gar unqualifiziert.

vāñchā-kalpa-taru hao karuṇā-sāgara
ei ta' barasā mui dhariye antara (4)

(4) Ihr Vaiṣṇavas aber seid Wunschbäume und unendlich gütig – die Hoffnung, eure Gunst zu erlangen und Śrī Gaurāṅgas Lotosfüße zu erreichen, gibt mir Mut.

guṇa-leśa nāhi more aparādhera sīmā
āmā' uddhāriyā loke dekhāo mahimā (5)

(5) Es gibt nicht einen Anflug von Tugend in mir, meine Vergehen sind ungezählt. Wenn ihr mich daher befreit, wird eure Größe allen sichtbar sein.

nāma-saṅkīrtane ruci āra prema-dhana
e rādhā-mohane deha' haiyā sa-karuṇa (6)

(6) Ich bete um Freude am Heiligen Namen und um den Schatz reiner Liebe – dann wird Rādhā-Mohana eure Barmherzigkeit wahrhaft verstehen.

Ṭhākura Vaiṣṇava-Pada

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Die Lotosfüße der Vaiṣṇavas sind der größte Reichtum dieser Welt! Meine lieben Brüder, hört mich an: Wer unter dem Schutz dieser Füße Śrī Kṛṣṇa verehrt, der lebt niemals von Kṛṣṇa getrennt; jeder andere lebt und stirbt ohne Sinn.

(2) Das Wasser, das die Füße der Vaiṣṇavas wäscht, birgt die Kraft in sich, Kṛṣṇa-Prema zu geben, es gibt nichts Mächtigeres als das. Der Staub ihrer Füße auf meinem Kopf ist der einzige Schmuck, der mich am Tag meines Todes kleidet.

(3) „Das Wasser der Heiligen Pilgerorte läutert“, so steht es in den Purāṇas und in jeder Abhandlung über Bhakti. Wasser von den Füßen der Vaiṣṇavas aber übertrifft all diese Heiligen Orte, denn dieses Wasser erfüllt alle Wünsche.

(4) Wer mit Vaiṣṇavas lebt, der hört und spricht einzig über Kṛṣṇa. Tag für Tag vergeht für ihn in neuem Glück. „Ich dagegen bin der Gemeinschaft der Vaiṣṇavas beraubt“, so klagt der unglückliche Narottama, und der Kummer darüber bricht ihm das Herz.

ṭhākura vaiṣṇava-pada, avanīra su-sampada,
śuna bhāi, haiyā eka mana
āśraya laiyā bhaje, tāre kṛṣṇa nāhi tyaje,
āra saba mare akāraṇa (1)

vaiṣṇava-caraṇa-jala, prema-bhakti dite bala,
āra keha nahe balavanta
vaiṣṇava-caraṇa-reṇu, mastake bhūṣaṇa vinu,
āra nāhi bhūṣaṇera anta (2)

tīrtha-jala pavitra guṇe, likhiyāche purāṇe,
se-saba bhaktira pravañcana
vaiṣṇavera pādodaka, sama nahe ei saba,
jāte haya vāñchita-pūraṇa (3)

vaiṣṇava-saṅgete mana, ānandita anukṣana,
sadā haya kṛṣṇa-parasaṅga
dīna narottama kānde, hiyā dhairya nāhi bāndhe,
more daśā kena haila bhaṅga (4)

Hari Hari, Kabe Mora Ha'be Hena Dina

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari hari, kabe mora ha'be hena dina
vimala vaiṣṇave, rati upajibe,
vāsanā haibe kṣīṇa (1)

antara-bāhire, sama vyavahāra,
amānī mānada ha'ba
kṛṣṇa-saṅkīrtane, śrī-kṛṣṇa-smaraṇe,
satata majiyā ra'ba (2)

e dehera kriyā, abhyāse kariba,
jīvana jāpana lāgi'
śrī-kṛṣṇa-bhajane, anukūla jāhā,
tāhe ha'ba anurāgī (3)

bhajanera jāhā, pratikūla tāhā,
dṛḍha-bhāve teyāgiba
bhajite bhajite, samaya āsile,
e deha chāḍiyā diba (4)

bhakativinoda, ei āśā kari',
basiyā godruma-vane
prabhu-kṛpā lāgi', vyākula antare,
sadā kẫde saṅgopane (5)

(1) O Hari, o Mahāprabhu! Wann nur, wann kommt der Tag, an dem Liebe für die reinen Vaiṣṇavas in mein Herz einzieht und alle sinnliche Anhaftung schwindet?

(2) Wann wird mein äußeres Verhalten mit meinen inneren Gefühlen und Gedanken übereinstimmen, wann werde ich anderen Respekt erweisen, ohne ihn für mich selber zu erwarten und zu jeder Stunde Kṛṣṇas Namen chanten und mich an Seine Spiele erinnern?

(3) Wann werde ich diesen Körper allein aus Gewohnheit erhalten, mit meinem Geist und meinem Herz vertieft in Harināma, und nur an jenen Dingen hängen, die meinen Dienst zu Kṛṣṇa bestärken?

(4) Wann werde ich strikt meiden, was meinem Bhajana schadet und – wenn dann einmal die Zeit gekommen ist – mit kṛṣṇabewußtem und friedlichem Geist diesen Körper verlassen?

(5) Bhaktivinoda Ṭhākura, allein im Wald von Godruma, weint und betet mit schwerem Herzen: Ich lebe einzig von der Hoffnung auf Śrī Gaurāṅgas Gunst!

Kṛpā Kara Vaiṣṇava Ṭhākura

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Vaiṣṇava Ṭhākura, bitte sei mir barmherzig! Bitte bring mich Kṛṣṇa nahe, befähige mich, Ihn zu verehren und befreie mich von meinem üblen Stolz.

(2) Laß mich nie denken, ich sei ein Vaiṣṇava – wie soll ich sonst demütig werden? Der Wunsch nach Ehre wird mein Herz überkommen und mich geradewegs in die Hölle treiben.

(3) Bewahre mich davor, mir einzubilden, ich wäre Guru und etwas anderes als dein Diener. Ohne Falschheit will ich dein Prasāda und das Wasser, das deine Füße gewaschen hat, ehren.

(4) Solange ich mich für wichtig halte und meine Reste an andere verteile, bleibe ich das Opfer falschen Stolzes. Laß mich deshalb allezeit dein Diener sein, laß mich nie Lob und Ehre für mich entgegennehmen.

(5) Bitte erhöre mein aufrichtiges Gebet; mit Reue und Tränen in den Augen falle ich dir zu Füßen: Segne mich, den Wunsch nach Ehre zu vergessen, segne mich, alle Geschöpfe zu achten und die Heiligen Namen zu chanten!

kṛpā kara vaiṣṇava ṭhākura
sambandha jāniyā, bhajite bhajite,
abhimāna hau dūra (1)

'āmi ta' vaiṣṇava,' e buddhi haile,
amānī nā ha'ba āmi
pratiṣṭhāśā āsi', hṛdaya dūṣibe,
haiba niraya-gāmī (2)

tomāra kiṅkara, āpane jāniba,
'guru'-abhimāna tyaji'
tomāra ucchiṣṭha, pada-jala-reṇu,
sadā niṣkapaṭe bhaji (3)

'nije śreṣṭha' jāni', ucchiṣṭhādi dāne,
ha'be abhimāna-bhāra
tāi śiṣya tava, thākiyā sarvadā,
nā laiba pūjā kā'ra (4)

amānī mānada, haile kīrtane,
adhikāra dibe tumi
tomāra caraṇe, niṣkapaṭe āmi,
kẽdiyā luṭiba bhūmi (5)

Kabe Śrī Caitanya More

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

kabe śrī caitanya more karibena dayā
kabe āmi paiba vaiṣṇava-pada-chāyā (1)

kabe āmi chāḍiba e viṣayābhimāna
kabe viṣṇu-jane āmi kariba sammāna (2)

gala-vastra kṛtāñjali vaiṣṇava-nikaṭe
dante tṛṇa kari' dāṇḍāiba niṣkapaṭe (3)

kāṅdiyā kāṅdiyā jānāiba duḥkha-grāma
saṁsāra-anala haite māgiba viśrāma (4)

śuniyā āmāra duḥkha vaiṣṇava ṭhākura
āmā' lāgi' kṛṣṇe āvedibena pracura (5)

vaiṣṇavera āvedane kṛṣṇa dayāmaya
e hena pāmara prati ha'bena sa-daya (6)

vinodera nivedana vaiṣṇava-caraṇe
kṛpā kari' saṅge laha ei akiñcane (7)

(1) Wann wird Śrī Caitanya mir barmherzig sein? Wann werde ich die Zuflucht der Vaiṣṇavas finden?

(2) Wann werde ich meiner Genußsucht entsagen und die Vaiṣṇavas angemessen achten?

(3) Ich will mir ein Tuch um den Hals legen, Stroh in den Mund nehmen und mit ungekünstelter Demut vor sie treten.

(4) Ich will bitterlich weinen und verstehen, wie meine Lasterhaftigkeit mich ins Verderben reißt, und ich will sie um Befreiung aus dem Feuer dieses Daseins bitten.

(5) Wenn die großherzigen Vaiṣṇavas von meiner Not hören, werden sie sicherlich beim Herrn um meinetwillen bitten.

(6) Und als Erwiderung ihres Gebets wird in Śrī Kṛṣṇas gütigem Herz Mitleid mit diesem armen Sünder erwachen.

(7) Bhaktivinoda betet bei den Füßen der Vaiṣṇavas: Habt Erbarmen! Gebt dieser verlorenen Seele eure Gemeinschaft und euren Schutz!

Yaṅ Kali Rūpa Śarīra Na Dharata

Śrī Mādhava Dāsa

(1) Wäre in diesem Kali-Yuga Śrī Rūpa Gosvāmī nicht erschienen, wer hätte die Schatzkammer der Prema geöffnet und ihren Inhalt frei verteilt?

(2) Wer hätte die hingebungsvollen Rasas unterschieden – wie der Schwan, der Milch von Wasser trennt – und uns damit befähigt, sie zu kosten? Er entsagte der Welt, kam nach Vṛndāvana und schrieb seine transzendentalen Bücher.

(3) Er war die Biene, die – als die gelben Waldblumen blühten und die Früchte reiften – den Nektar der Lotosblumen sammelte. Wer hätte erahnen können, welchen Reichtum er zusammentrug?

(4) Wer würde uns Mathurā und Vṛndāvana enthüllt haben, wer Kṛṣṇas süße Spiele in Vraja? Wer hätte gezeigt, was es heißt, Śrī Rādhā-Mādhava zu lieben – und wie die Liebe Rādhās Śrī Kṛṣṇa beherrscht.

(5) Dank seiner grundlosen Gnade besingen und erringen die Menschen solches Glück. Der ergebene Mādhava Dāsa betet darum, Śrī Rūpas Ruhm stets in Seinem Herzen zu bewahren.

yaṅ kali rūpa śarīra na dharata
taṅ vraja-prema-mahānidhi kuṭharīka,
kon kapāṭa ughāḍata (1)

nīra-kṣīra-haṁsana, pāna-vidhāyana,
kon pṛthak kari pāyata
ko saba tyaji, bhaji' vṛndāvana,
ko saba grantha viracita (2)

jaba pitu vana-phula, phalata nānā-vidha,
manorāji aravinda
so madhukara vinu, pāna kon jānata,
vidyamāna kari bandha (3)

ko jānata, mathurā vṛndāvana,
ko jānata vraja-nīta
ko jānata, rādhā-mādhava-rati,
ko jānata soi prīta (4)

jākara caraṇe, prasāde sakala jana,
gāi gāoyāi sukha pāota
caraṇa-kamale, śaraṇāgata mādho,
tava mahimā ura lāgata (5)

Śrī Rūpānugatya-Māhātmya

Loblied auf die Nachfolger Śrī Rūpa Gosvāmīs
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

śuniyāchi sādhu-mukhe bole sarva-jana
śrī-rūpa-kṛpāya mile yugala-caraṇa (1)

hā! hā! prabhu sanātana gaura-parivāra
sabe mili' vāñchā-pūrṇa karaha āmāra (2)

śrī rūpera kṛpā jena āmā prati haya
se pada āśraya jā̃'ra, sei mahāśaya (3)

prabhu lokanātha kabe saṅge laiyā jābe
śrī rūpera pāda-padme more samarpibe (4)

hena ki haibe mora – narma-sakhī-gaṇe
anugata narottame karibe śāsane (5)

(1) Von den Lippen der Sādhus hörte ich es der Welt verkündet: Śrī Rūpas Barmherzigkeit bringt uns zu den Lotosfüßen des göttlichen Paars.

(2) Oh Sanātana Prabhu! Oh ihr Gefährten Śrī Gaurāṅgas! Wenn ihr mir eure Gunst schenkt (dann muß mir auch Śrī Rūpa barmherzig sein), werden all meine Wünsche erfüllt.

(3) Oh Śrī Rūpa, ich suche allein deine Gunst. Wer immer deine Lotosfüße in seinem Herzen umarmt, ist eine große Seele.

(4) Wann wird mein Meister Lokanātha Gosvāmī mich mit sich nehmen und den Lotosfüßen Rūpa Mañjarīs darbringen?

(5) Wann werden Śrī Rādhās geliebte Sakhīs diesen Narottama als ihren Schützling annehmen und ihn persönlich unterweisen?

Kothāya Go Premamayi Rādhe Rādhe

Śrīla Gaurakiśora Dāsa Bābājī Mahārāja

(1) Wo nur ist Śrī Rādhā, die Königin der Liebe? Rādhe, Rādhe, aller Ruhm sei Dir!

(2) Rādhe, Rādhe, zeige Dich mir und rette mein Leben! Dein unwürdiger Bettler ruft Dich an!

(3) Rādhe, Rādhe, Du genießt voller Freude in den Wäldern von Vraja – keiner betört Kṛṣṇas Geist mehr als Du!

(4) Rādhe, Rādhe, geliebte Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus! Im Kreise der acht Sakhīs bist Du der leuchtende Stern.

(5) Raghunātha Dāsa Gosvāmī ruft immerzu aus: „Rādhe! Rādhe!“

(6). . . manchmal am Keśī-ghāṭa, manchmal am Vaṁśī-vaṭa.

(7). . . manchmal in Nidhuvana, manchmal in Sevā-kuñja.

kothāya go premamayi rādhe rādhe
rādhe rādhe go, jaya rādhe rādhe (1)

dekhā diye prāṇa rākha, rādhe rādhe
tomāra kāṅgāla tomāya ḍāke, rādhe rādhe (2)

rādhe vṛndāvana-vilāsini, rādhe rādhe
rādhe kānu-mana-mohini, rādhe rādhe (3)

rādhe aṣṭa-sakhīra śiromaṇi, rādhe rādhe
rādhe vṛṣabhānu-nandini, rādhe rādhe (4)

(gosẽi) niyama kare sadāi ḍāke, rādhe rādhe (5)

(gosẽi) eka-bāra ḍāke keśī-ghāṭe,
ābāra ḍāke vaṁśī-vaṭe, rādhe rādhe (6)

(gosẽi) eka-bāra ḍāke nidhu-vane,
ābāra ḍāke kuñja-vane, rādhe rādhe (7)

(gosẽi) eka-bāra ḍāke rādhā-kuṇḍe,
ābāra ḍāke śyāma-kuṇḍe, rādhe rādhe (8)

(gosẽi) eka-bāra ḍāke kusuma-vane,
ābāra ḍāke govardhane, rādhe rādhe (9)

(gosẽi) eka-bāra ḍāke tāla-vane,
ābāra ḍāke tamāla-vane, rādhe rādhe (10)

(gosẽi) malina vasana diye gāya,
vrajera dhūlāya gaḍāgaḍi jaya, rādhe rādhe (11)

(gosẽi) mukhe rādhā rādhā bale,
bhāse nayanera jale, rādhe rādhe (12)

(gosẽi) vṛndāvane kuli kuli kẽde beḍāya
rādhā bali', rādhe rādhe (13)

(gosẽi) chāpānna daṇḍa rātri-dine
jāne nā rādhā-govinda vine, rādhe rādhe (14)

tāra para cāri daṇḍa śuti' thāke
svapne rādhā-govinda dekhe, rādhe rādhe (15)

(8). . . manchmal am Rādhā-kuṇḍa, manchmal am Śyāma-kuṇḍa.

(9). . . manchmal am Kusuma-Sarovara, und manchmal am Govardhana.

(10). . . manchmal in Tālavana, manchmal in Tamālvana.

(11) Raghunātha Dāsa trägt einfache Leinentücher, die schmutzig erscheinen, weil er im Staub von Vraja liegt und „Rādhe, Rādhe“ weint.

(12) Er ruft „Rādhe, Rādhe“, und Ströme von Tränen fließen aus seinen Augen.

(13) „Rādhe, Rādhe!“ So wandert er durch die Gassen Vṛndāvanas.

(14) Tag und Nacht kennt er nichts außer Rādhā-Govinda. (Er ist wach für etwa sechsundfünfzig Daṇḍas am Tag, 22½ Stunden.)

(15) Und wenn er ein wenig ruht (für etwa 1½ Stunden täglich), erscheinen Śrī Rādhā-Govinda ihm im Traum – Rādhe, Rādhe!

Je Ānila Prema-Dhana

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Er, der aus tiefem Mitleid heraus den Herrn anflehte, mit dem Schatz der Prema in dieser Welt zu erscheinen; der Śrī Mahāprabhu mit Liebe und Zuneigung rief – wohin ist Śrī Advaita Ācārya gegangen?

(2) Wo sind Svarūpa Dāmodara und Śrī Rūpa Gosvāmī? Wo ist Sanātana Gosvāmī und wo Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī, der Retter der gefallenen, von Māyā gefangenen Seelen?

(3) Wo ist mein Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, wo sind Gopāla Bhaṭṭā und Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī? Wohin ist Gaurāṅga, der König der Tänzer gegangen – ganz plötzlich sind sie alle verschwunden!

(4) Ich werde meinen Kopf auf einen Stein schlagen oder mich ins Feuer stürzen. Wo finde ich Eigenschaften, wie mein Gaurāṅga sie offenbarte? Wohin nur ist Er gegangen?

(5) Sie alle genossen miteinander wundervolle Spiele – einzig Narottama Dāsa weint, ihrer Gemeinschaft beraubt.

je ānila prema-dhana karuṇā pracura
hena prabhu kothā' gelā ācārya ṭhākura (1)

kẽhā mora svarūpa-rūpa, kẽhā sanātana
kẽhā dāsa raghunātha patita-pāvana (2)

kẽhā mora bhaṭṭa-yuga, kẽhā kavirāja
eka-kāle kothā' gelā gorā naṭarāja (3)

pāṣāṇe kuṭiba māthā anale paśiba
gaurāṅga guṇera nidhi kothā' gele pāba (4)

se saba saṅgīra saṅge je kaila vilāsa
se saṅga nā pāiyā kānde narottama dāsa (5)

Śrī Nityānanda Niṣṭhā

Hingabe zu Śrī Nityānanda Prabhu
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

nitāi-pada-kamala, koṭī-candra-suśītala,
je chāyāya jagat juḍāya
hena nitāi vine bhāi, rādhā-kṛṣṇa pāite nāi,
dṛḍha kari' dhara nitāiyera pāya (1)

se sambandha nāhi jā'ra, vṛthā janma gela tā'ra,
sei paśu baḍa durācāra
nitāi nā balila mukhe, majila saṁsāra sukhe,
vidyākule ki karibe tā'ra (2)

ahaṅkāre matta haiyā, nitāi-pada pāsariyā,
asatyere satya kari' māni
nitāiyera karuṇā habe, vraje rādhā-kṛṣṇa pābe,
dhara nitāiyera caraṇa du'khāni (3)

nitāiyera caraṇa satya, tāhāra sevaka nitya,
nitāi-pada sadā kara āśa
narottama baḍa duḥkhī, nitāi more kara sukhī,
rākha rāṅgā-caraṇera pāśa (4)

(1) Śrī Nityānandas Lotosfüße – gleich dem Schein von Millionen von kühlenden Monden – spenden dem Universum Erleichterung und Trost. Mein Bruder, ohne Nitāi wird keiner Śrī Rādhā Kṛṣṇa erreichen – halte dich darum an Seinen Lotosfüßen sehr fest.

(2) Wer sich um seine Beziehung zu Ihm nicht kümmert, dessen Leben ist verschwendet, er ist nicht besser als ein zweibeiniges Tier. Weil Nitāis Name niemals über seine Lippen kommt, taucht er in weltliches, sogenanntes Glück – von welchem Wert sind sein Wissen und seine gute Geburt?

(3) Weil er Nitāis Lotosfüße vergißt, hält dieser Verrückte den Körper für das Selbst; das Unbeständige hält er für echt. Wer jedoch Nitāis Barmherzigkeit erfährt, der wird Śrī Rādhā-Kṛṣṇa in Vraja erreichen – haltet euch darum an Seinen Lotosfüßen sehr fest!

(4) Nitāis Lotosfüße sind Wahrheit und der Dienst zu ihnen ist ewig – widmet diesen Füßen darum all euer Hoffen und euer Gebet. Narottama ist zutiefst unglücklich: „Oh Nitāi, bitte mach mich glücklich! Behalte mich nah bei Deinen rötlichen Lotosfüßen!“

Akrodha Paramānanda

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

(1) Der edle Nityānanda Prabhu wird niemals zornig, denn Er kostet das höchste spirituelle Glück. Ohne Respekt und Achtung zu erwarten, schlendert Er durch die Stadt.

(2) Er klopft an jede Tür, geht selbst zu den Häusern der Ungläubigen und Gefallenen und bringt ihnen den Mahā-Mantra.

(3) Er nimmt Stroh in den Mund und bittet jeden, der Ihm begegnet: „Ich verkaufe Mich an den, der Śrī Gaurahari verehrt!“

(4) Bei diesen Worten fällt Er zu Boden und erscheint wie ein im Staube taumelnder, goldener Berg.

(5) Locana Dāsa erklärt: Jeder sündhafte Mensch, in dem Zuneigung für einen solchen Avatāra nicht erwacht, wandert ohne Nutzen im Kreislauf von Geburt und Tod.

akrodha paramānanda nityānanda rāya
abhimāna śūnya nitāi nagare beḍāya (1)

adhama patita jīvera dvāre dvāre giyā
harināma mahā-mantra dicchena bilāiyā (2)

jā’re dekhe tā’re kahe dante tṛṇa dhari’
‘āmāre kiniyā laha bala gaurahari’ (3)

eta bali’ nityānanda bhūme gaḍi’ jāya
sonāra parvata jena dhūlāte loṭāya (4)

hena avatāre jā’ra rati nā janmila
locana bale sei pāpī ela āra gela (5)

Nitāi Guṇa-Maṇi

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

nitāi guṇa-maṇi āmāra nitāi guṇa-maṇi
āniyā premera vanyā bhāsāila avanī (1)

premera vanyā laiyā nitāi āila gauḍa-deśe
ḍubila bhakata-gaṇa dīna hīna bhāse (2)

dīna hīna patita pāmara nāhi bāche
brahmāra durlabha prema sabākāre yāce (3)

ābaddha karuṇā-sindhu kāṭiyā muhāna
ghare ghare bule prema-amiyāra vāna (4)

locana bale mora nitāi jevā nā bhajila
jāniyā śuniyā sei ātma-ghātī haila (5)

(1) Mein Nitāi – mein edler, nobler Nitāi – brachte die Flut göttlicher Liebe, in der die ganze Welt versinkt.

(2) Er leitete den Strom der Prema von Purī nach Bengalen. Die Gottgeweihten ertranken in der Ekstase und selbst die Sündhaften und Gefallenen wurden mitgerissen.

(3) Diese seltene Liebe – ohne zu unterscheiden, bot Er sie selbst Sündern und Schurken an, die gar nicht darum gebeten hatten: niemand konnte Ihm entgehen.

(4) Das Meer der Barmherzigkeit war zuvor verschlossen und versiegelt, doch Nityānanda brach den Damm. Er trug die göttliche Liebe von Haus zu Haus und bat die Menschen mit süßen Worten, die Heiligen Namen zu singen.

(5) Locana Dāsa verkündet: „Wer immer meinen Nitāi nicht verehrt; wer immer von Nitāi hört und Ihm nicht folgt – dieser Mensch tötet sein Selbst!“

Ānanda Kanda, Nitāi-Canda

Śrī Rādhā-Vallabha Dāsa

(1) Śrī Nitāi-Canda ist der Ursprung allen Glücks; aus Seinen rötlichen Augen scheint tiefe Güte. Er ist das Meer der Barmherzigkeit, von dem aus ein Strom des Mitleids fließt, wenn Er den Menschen zuruft: „Chantet Hari! Hari!“

(2) Er tanzt im Kreise Seiner Geweihten und treibt in den Wogen hingebungsvoller Ekstase. Er lächelt sanft, spricht nektarhafte Worte und neigt dabei immer wieder Seinen Kopf.

(3) Er nimmt die gefallenen Seelen zu sich, chantet leise „Gaura, Gaura“ und ertrinkt Tag und Nacht in höchstem Glück. Mit großer Sorgfalt verteilt Er das Juwel der Prema über die gesamte Welt.

(4) Er ist der Mittelpunkt des Kīrtanas und der König des Rasa - majestätisch wie der goldene Berg Sumeru. Vertieft in die Spiele von Vraja, offenbart Er die hingebungsvollen Gefühle durch Seine süßen, lieblichen Lieder.

ānanda kanda, nitāi-canda,
aruṇa nayana karuṇa chanda
karuṇa-pura, saghane-jhura,
hari hari dhvani bola re (1)

naṭaka-raṅga, bhakata-saṅga,
vividha-bhāsa rasa-taraṅga
īṣata-hāsa, madhura-bhāsa,
saghane gīma-dola re (2)

patita kora, japata gaura,
dina-rajanī ānanda bhora
prema-ratana, kariyā yatana,
jagajane karu dāna re (3)

kīrtana-majha, rasika-rāja,
yaichana kanayā-giri virāja
braja-bihāra, rasa-bithāra,
madhura madhura gāna re (4)

dhūli-dhūsara, dharaṇī-upara,
kabahuñ lūthata prema gara-gara
kabahuñ calata, kabahuñ khelata,
kabahuñ aṭṭa-hāsa re (5)

kabahuñ sveda, kabahuñ kheda,
kabahuñ pulaka, svara-vibheda
kabahuñ lampha, kabahuñ jhampa,
kabahuñ dīrgha-svāsa re (6)

karuṇā-sindhu, akhila bandhu,
kali-yuga-tama-puraṇa-indu
jagata-locana, paṭala-mocana,
nitāi purala āśa re (7)

andha-adhama, dīna-durajana,
prema-dāne karala mocana
pāola jagata, kevala vañchita,
e rādhā-vallabha dāsa re (8)

(5) Gepackt von überwältigender Liebe, fällt Er manchmal zu Boden und wälzt sich im Staub. Manchmal wandert Er ruhelos umher, manchmal spielt Er Streiche, und manchmal bricht Er plötzlich in schallendes Gelächter aus.

(6) Manchmal schwitzt Er, manchmal klagt Er, und manchmal stehen Seine Haare empor und Seine Stimme stockt. Manchmal springt Er hoch in die Luft, und manchmal seufzt Er tief und ringt nach Atem.

(7) Er ist ein Meer des Mitleids und ein unvergleichlicher Freund; der Mond, der die Nacht des Kali-Yuga vertreibt. Er blickt über die Welt und rettet die Seelen – all meine Hoffnungen ruhen in Ihm.

(8) Er befreit die Blinden, Gefallenen, Hilflosen und Schurken und gibt ihnen Kṛṣṇa-Prema. Die ganze Welt erfreut sich Seines Geschenks – einzig Rādhā-Vallabha Dāsa bleibt davon ausgenommen.

Boḍo Sukher Khabor Gāi

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Ich singe die frohe Kunde: In Surabhi-Kuñja in Navadvīpa wurde der Markplatz der Heiligen Namen eröffnet, und Nityānanda Prabhu selbst ist der Besitzer!

(2) Wundersames ereignet sich auf diesem Marktplatz! Śrī Nityānanda verkauft den reinen Heiligen Namen im Ausverkauf, einfach für den Preis des Vertrauens.

(3) Er schaut auf die Gottgeweihten, die begierig Schlange stehen; Er prüft jeden auf seine Eignung und feilscht dann dementsprechend.

(4) Meine Freunde, wenn ihr diesen reinen Namen kaufen wollt, dann kommt mit mir, denn ich bin gerade unterwegs zu diesem Nityānanda Mahājana.

(5) Ihr werdet den Heiligen Namen bekommen und ich die Provision, die mir zusteht – auf diese Weise werden alle zufrieden.

boḍo sukher khabor gāi
surabhi-kuñjete nāmer hāṭa khuleche
khoda nitāi (1)

boḍo mojār kathā tāy
śraddhā-mūlye śuddha-nāma sei hāṭete bikāy (2)

jata bhakta-vṛṇda vasi'
adhikārī dekhe' nāma becche daro kasi' (3)

yadi nāma kinbe bhāi
āmār saṅge calo mahājaner kāche jāi (4)

tumi kinbe kṛṣṇa-nāma
dasturi loibo āmi, pūrṇa ha'be kāma (5)

boḍo doyāla nityānanda
śraddhā-mātra lo'ye dena parama-ānanda (6)

ek-bār dekhle cakṣe jal
'gaura' bo'le nitāi dena sakala sambal (7)

dena śuddha kṛṣṇa-śikṣā
jāti, dhana, vidyā, bala nā kore apekṣā (8)

amani chāḍe māyā-jāl
gṛhe thāko, vane thāko, nā thāke jañjāl (9)

ār nāiko kalir bhoy
ācaṇḍāle dena nāma nitāi doyāmoy (10)

bhaktivinoda ḍāki' koy
nitāi-(candra)-cāraṇa vinā ār nāhi āśroy (11)

(6) Śrī Nityānanda Prabhu ist unbeschreiblich großherzig – für ein wenig Vertrauen gibt Er das höchste Glück.

(7) Sobald Nitāi Tränen in den Augen eines Menschen sieht, der Gauras Namen chantet, schenkt Er ihm göttliche Reichtümer.

(8) Er gibt ihm Verwirklichung von Kṛṣṇas reinen Worten, wie sie in der Bhāgavad-Gītā und im Śrīmad Bhāgavatam niedergeschrieben sind. Kaste, Vermögen, Bildung oder Körperkraft interessieren Ihn nicht im geringsten.

(9) Ganz gleich, ob ihr Gṛhasthas seid oder Sannyāsīs – gebt nur Acht, daß ihr Māyās verhängnisvollen Schlingen entgeht, dann werdet ihr aller Sorgen ledig sein.

(10) Wir brauchen Kali nicht länger zu fürchten, denn der barmherzige Nitāi verteilt den Heiligen Namen an alle und jeden – selbst an die niedrigsten unter den Menschen.

(11) Bhaktivinoda Ṭhākura verkündet laut: „Außer Śrī Nityānandas Lotosfüßen gibt es keine Zuflucht!"

Hā Hā Morā Gaura-Kiśora

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh mein jugendlicher Gaura, wann wirst Du Dich mir gütigerweise zeigen und im Wald von Godruma meinen Geist verzaubern?

(2) Im Ānanda-Sukhada-Kuñja verweilst Du mit Śrī Gadādhara zu Deiner Linken. Ein goldener Glanz geht von Dir aus, Dein Haar fällt in feinen Locken über Deine Schultern und Du trägst die prächtige Kleidung eines jungen Tänzers.

(3) Plötzlich erscheinen Śrī Rādhā-Mādhava, und Ihre gleißende Ausstrahlung erleuchtet den Wald. Umringt von Ihren Freundinnen und mit herrlichem goldenem Schmuck um Ihren Hals, vergnügen Sie sich im Tanz.

(4) Die barmherzige Anaṅga Mañjarī ergreift meine Hand und bringt mich als Dienerin zu Śrī Rādhā-Mādhava, und meine Augen leuchten vor Freude angesichts der hinreißenden Schönheit und Anmut des Jungen Paares.

hā hā morā gaura-kiśora
kabe doyā kori', śrī-godruma-vane,
dekhā dibe mana-cora (1)

ānanda-sukhada, kuñjera bhitore,
gadādhare bāme kori'
kāñcana-varaṇa, cāṅcara cikura,
naṭana suvesa dhori' (2)

dekhite dekhite, śrī rādhā-mādhava,
rūpete koribe ālā
sakhī-gaṇa-saṅge, koribe naṭana,
galete mohana-mālā (3)

anaṅga mañjarī, sadoya hoiyā,
e dāsī-karete dhori'
duhe nivedibe, dõhara mādhurī,
heribo nayana bhori' (4)

Śrī Gaura-Rūpa-Guṇa-Varṇana

Śrīla Govinda Dāsa Kavirāja

jaya nanda-nandana, gopī-jana-vallabha,
rādhā-nāyaka nāgara śyāma
so śacī-nandana, nadīyā-purandara,
sura-muni-gaṇa-manomohana dhāma (1)

(1) Aller Ruhm sei dem Sohn Śrī Nandas und Geliebten der Gopīs; aller Ruhm dem Helden Śrī Rādhās, Ihrem geliebten Śyāma. Er ist jetzt als Sohn Mutter Śacīs und als der König Nadīyās erschienen – mit Seiner bezaubernden Gestalt, dem Reich aller Schönheit, zieht Er die heiligen Menschen in Seinen Bann.

jaya nija-kāntā, kānti kalevara,
jaya jaya preyasī-bhāva-vinoda
jaya vraja-sahacarī-locana-maṅgala,
jaya nadīyā-vāsi-nayana-āmoda (2)

(2) Aller Ruhm sei Ihm, der sich mit dem Glanz Seiner geliebten Rādhā schmückt; der in einer goldenen Form erscheint, um die Fülle Ihrer Liebe zu kosten. Aller Ruhm sei Ihm, der die Augen der Mädchen von Vraja beglückt – und jetzt auch die der Einwohner Nadīyās.

jaya jaya śrīdāma, sudāma, subalārjuna,
prema-vardhana nava-ghana-rūpa
jaya rāmādi sundara, priya sahacara,
jaya jaga-mohana gaura anupa (3)

(3) Aller Ruhm sei Śrīdāma, Sudāmā, Subala und Arjuna, die – wie frische Regenwolken – das Meer der Liebe anschwellen lassen. Aller Ruhm sei Ramāi Paṇḍita, Śrīvāsa und ihren Brüdern, den vertrauten Gefährten Mahāprabhus, die tanzen, singen und in Ekstase zu Boden fallen.

jaya atibala-balarāma-priyānuja,
jaya jaya śrī nityānanda-ānanda
jaya jaya sajjana-gaṇa-bhaya-bhañjana,
govinda dāsa āśa anubandha (4)

(4) Aller Ruhm dem jüngeren Bruder des mächtigen Balarāma, aller Ruhm sei Śrī Nityānanda, der Glückseligkeit gewährt. Aller Ruhm, aller Ruhm sei Ihnen, die Sie die Furcht ihrer Diener vertreiben – Govinda Dāsa sehnt sich nach Ihrer Gunst.

‘Gaurāṅga’ Balite Ha’be

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

‘gaurāṅga’ balite ha’be pulaka śarīra
‘hari hari’ balite nayane va’be nīra (1)

āra kabe nitāi-cā̃dera karuṇā haibe
saṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha ha’be (2)

viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha’be mana
kabe hāma heraba śrī vṛndāvana (3)

rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti
kabe hāma bujhaba se yugala-pīriti (4)

rūpa-raghunātha-pade rahu mora āśa
prārthanā karaye sadā narottama dāsa (5)

(1) Wann werden sich die Haare meines Körpers aufrichten, wenn ich den Namen„Gaurāṅga“ rufe? Wann werden Tränen aus meinen Augen strömen, sobald ich „Hari, Hari“ singe?

(2) Wann wird mir der mondgleiche Nityānanda Prabhu Seine Gnade schenken, wann werden meine weltlichen Begehren klein und unbedeutend?

(3) Wann werde ich allem materiellen Genuß entsagen, wann wird mein Geist klar und rein? Wann werde ich Vṛndāvana wirklich sehen können?

(4) Wann werde ich begierig Śrī Rūpa und Raghunātha folgen und unter ihrer Führung Rādhā und Kṛṣṇas göttliche Liebe verstehen?

(5) Narottama Dāsa wünscht sich nur eines: Śrī Rūpas und Raghunāthas Lotosfüßen nahe zu sein. Unaufhörlich betet er darum.

Emona Gaurāṅga Vinā Nāhi Āra

Śrīla Premānanda Dāsa Ṭhākura

emana gaurāṅga vinā nāhi āra
hena avatāra, ha'be ki ha'yeche, hena prema-paracāra (1)

duramati ati, patita pāṣaṇḍī, prāṇe nā mārila kā're
harināma diyā, hṛdaya śodhila, yāci giyā ghare ghare (2)

bhava-viriñcira, vāñchita je prema, jagate phelila ḍhāli'
kāṅgāle pāiyā, khāila nāciyā, bājāiyā karatāli (3)

hāsiyā kẫdiyā, preme gaḍāgaḍi, pulake vyāpila aṅga
caṇḍāle-brāhmaṇe, kare kolākuli, kabe vā chila e raṅga (4)

ḍākiyā-hẫkiyā, khola-karatāle, gāiyā-dhāiyā phire
dekhiyā śamana, tarāsa pāiyā, kapāṭa hānila dvāre (5)

e tina bhuvana, ānande bharila, uṭhila maṅgala sora
kahe premānanda, emana gaurāṅge, rati nā janmila mora (6)

(1) Wer kann sich mit Śrī Gaurāṅga vergleichen? Kein zweiter Avatāra schenkte reine Liebe so wie Er!

(2) Er tötete die Schurken und Atheisten nicht; Er ging von Tür zu Tür, verteilte den Heiligen Namen und läuterte ihre Herzen.

(3) Selbst Brahmā und Śaṅkara begehren die göttliche Liebe, mit der Gaurāṅga die Welt überflutet. Wenn die Armen und Elenden diese Prema erhalten, tanzen sie und klatschen vor Glück in die Hände.

(4) Lachend und weinend, mit stockender Stimme und sich sträubenden Haaren, liegen sich Caṇḍālas und Brāhmaṇas in den Armen. Sah man jemals zuvor ein solches Freudenfest?

(5) Caitanya Mahāprabhus Saṅkīrtana-Prozession war allgegenwärtig; überall erklangen Mṛdaṅgas und Karatālas und das Chanten von Kṛṣṇas Namen. Yamarāja bekam es mit der Angst zu tun und schloß die Tore seines Reiches.

(6) Alle drei Welten füllen sich mit dem glückverheißenden Tosen des Kīrtana. Premānanda Dāsa klagt: „Allein mein Herz erfüllt keine Zuneigung zu diesem Gaurāṅga!“

Yadi Gaurāṅga Nahita

Śrī Narahari Dāsa

(1) Wäre Śrī Gaurāṅga Mahāprabhu nicht erschienen, was wäre mit uns geschehen? Wie hätten wir das Leben ertragen können? Wer im Universum hätte von der Herrlichkeit Śrī Rādhās gehört und von den höchsten Freuden göttlicher Liebe?

(2) Wäre Śrī Gaurāṅga nicht erschienen, wer hätte sich Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Spielen in Vṛndāvana nähern können? Wer, wenn nicht Er, hätte uns befähigt, in die Gefühle der Mädchen von Vraja einzutauchen, die Gefühle liebenden Dienstes zum Jugendlichen Paar?

(3) Sprich mit aufrichtigem Herzen immer und immer wieder von Śrī Gaurāṅgas Großmut! Niemand im Ozean des materiellen Daseins war je so barmherzig wie Er!

(4) Obwohl ich Gaurāṅgas Herrlichkeit, Seine Namen, Eigenschaften und Spiele lobpreise, will mein Herz nicht schmelzen – wie kann ich die Last dieses sündhaften Körpers tragen? Wie ist es möglich, daß der Herr einen Körper erschuf wie den von Narahari, mit einem Stein anstelle eines Herzens?

(yadi) gaurāṅga nahita, tabe ki haita,
kemane dharita de?
rādhāra mahimā, prema-rasa-sīmā,
jagate jānāta ke (1)

madhura vṛndā-vipina-mādhurī-
praveśa cāturī sāra
varaja-yuvati-bhāvera bhakati,
śakati haita kā'ra (2)

gāo punaḥ punaḥ, gaurāṅgera guṇa,
sarala haiyā mana
e bhava-sāgare, emana dayāla,
nā dekhi je eka-jana (3)

gaurāṅga baliyā, nā genu galiyā,
kemane dharinu de
narahari-hiyā, pāṣāṇa diyā,
kemane gaḍiyāche (4)

Kaha Nā Gaura Kathā

Śrīla Narahari Sarakāra

mana re! kaha nā gaura kathā
gaurera nāma, amiyāra dhāma, pirīti mūrati dātā (1)

śayane gaura, svapane gaura, gaura nayanera tārā
jīvane gaura, maraṇe gaura, gaura galāra hārā (2)

hiyāra mājhāre, gaurāṅga rākhiyā, virale basiyā raba
manera sādhete, se rūpa-cā̃dere, nayane nayane thoba (3)

gaura vihane, na vañchi parāṇe, gaura ka'rechi sāra
gaura baliya, jauka jīvane, kichu nā cāhiba āra (4)

gaura gamana, gaura gaṭhana, gaura mukhera hāsi
gaura-pirīti, gaura mūrati, hīyāya rahala paśi (5)

gaura dharama, gaura karama, gaura vedera sāra
gaura caraṇe, parāṇa sampinu, gaura karibena pāra (6)

gaura śabada, gaura sampada, jāhāra hiyāya jāge
narahari dāsa, tāhāra caraṇe, satata śaraṇa māge (7)

(1) Mein lieber Geist, sprich einzig über Gaura! Sein Name ist der Inbegriff allen Nektars und schenkt die süßeste Liebe.

(2) Gaura in meinem Schlaf, Gaura in meinen Träumen – Gaura, das Licht meiner Augen. Gaura im Leben, Gaura im Sterben – Gauras Namen sind die Girlande um meinen Hals.

(3) Allein und ungestört werde ich Gaura in meinem Herzen behalten und meinen Geist auf Sein zauberhaftes, mondgleiches Antlitz richten. Ich werde in Seine Augen schauen und in Seiner Schönheit versinken.

(4) Ohne Gaura ist mein Leben trostlos und leer; Gaura ist der Schlag meines Herzens. Möge ich mit Seinem Namen auf den Lippen mein Leben aushauchen – etwas anderes wünsche ich mir nicht!

(5) Gauras Gesten und Gauras Art, sich zu geben; Gauras Liebe und Sein lächelndes Gesicht – mögen sie alle ihren Weg in mein Herz finden.

(6) Gaura gehören meine Religion und meine Pflichten, Gaura heißt der Veden letzter Schluß. Ich lege mein Leben zu Gauras Lotosfüßen nieder: Er ist es, der mich hinübergeleiten wird.

(7) Gaura ist der eine Klang und wertvollste Schatz für den, in dessen Herz Er sich offenbart. Narahari Dāsa betet immer um die Zuflucht einer solchen großen Seele.

Emana Śacīra Nandana Vine

Śrīla Premānanda Dāsa Ṭhākura

(1) Ohne Mutter Śacīs Sohn und Seine unerreichte Gnade, wer hätte je vom Wunder des Prema-Nāma gehört?

(2) Wäre Śrī Gaurahari nicht erschienen, wer hätte uns von Kṛṣṇas glorreichem Namen berichtet? Hätte Er – Kṛṣṇa mit dem Gemüt und der Hautfarbe Śrī Rādhikās – nicht Seine Barmherzigkeit den Seelen des Kali-Yuga geschenkt, wer würde Vṛndāvanas unvergleichliche Süße kosten?

(3) Śrīmatī Rādhārāṇī birgt in sich die höchsten Füllen des leuchtenden *madhura-rasa*. Ohne Śrī Gaurāṅga, wer wüßte davon? Wer kannte die Ekstasen der Gottesliebe, bevor Śacīnandana Gaurahari, eingetaucht in die Trennungsgefühle Śrī Rādhās, sie im Gambhīrā offenbarte?

(4) Wer hätte Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Austausch im Parakīya-Rasa verstanden, die glorreiche Liebe der Mädchen von Vraja; mit ihren transzendentalen Körpern und überwältigenden Gefühlen?

(5) Dieses Zeitalter des Kali ist gesegnet! Śrī Gaurahari und Nityānanda Prabhu erschienen mit unbegrenztem Mitleid und überfluteten die Welt mit einer Liebe, wie selbst Brahmā sie nicht zu erträumen wagte!

(6) Sie umarmten jeden, ohne zwischen erhaben und gefallen zu unterscheiden. Oh Brüder, schließt diesen Gaurāṅga fest in das Herz eurer Herzen!

emana śacīra nandana vine
'prema' bali' nāma, ati-adbhuta,
śruta haita kā'ra kāne? (1)

śrī-kṛṣṇa-nāmera, sva-guṇa mahimā,
kevā jānāita āra?
vṛndā-vipinera, mahā madhurimā,
praveśa haita kā'ra? (2)

kevā jānāita, rādhāra mādhurya,
rasa-yaśa camatkāra?
tā'ra anubhāva, sāttvika vikāra,
gocara chila vā kā'ra? (3)

vraje je vilāsa, rāsa mahā-rāsa,
prema parakīya tattva
gopīra mahimā, vyabhicārī sīmā,
kā'ra avagati chila eta? (4)

dhanya kali dhanya, nitāi-caitanya,
parama karuṇā kari'
vidhi-agocara, je prema-vikāra,
prakāśe jagata-bhari' (5)

uttama adhama, kichu nā bāchila,
yāciyā dileka kola
kahe premānande, emana gaurāṅge,
antare dhariyā dola (6)

Kali-Kukkura Kadana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

kali-kukkura kadana yadi cāo (he)
kali-yuga pāvana, kali-bhaya-nāśana,
śrī śacī-nandana gāo (he) (1)

gadādhara-mādana, nitā'yera prāṇa-dhana,
advaitera prapūjita gorā
nimāi viśvambhara, śrīnivāsa-īśvara,
bhakata-samūha-cita-corā (2)

nadīyā-śaśadhara, māyāpura-īśvara,
nāma-pravartana sura
gṛhijana-śikṣaka, nyāsikula-nāyaka,
mādhava rādhābhāva-pura (3)

sārvabhauma-śodhana, gajapati-tāraṇa,
rāmānanda-poṣana vīra
rūpānanda-vardhana, sanātana-pālana,
hari-dāsa-modana dhīra (4)

vraja-rasa-bhāvana, duṣṭamata-śātana,
kapaṭi-vighātana kāma
śuddha bhakta-pālana, śuṣka-jñāna-tāḍana,
chala-bhakti-dūṣaṇa rāma (5)

(1) Brüder, schützt euch vor dem hundegleichen Kali! Singt laut die Namen Śrī Śacīnandanas, des großen Retters, der die von Kali gesäte Furcht verbannt!

(2) Er ist die Freude Śrī Gadādharas und das Leben Nityānandas; Advaitas und Śrīnivāsas gepriesener Herr. Man kennt Ihn als Nimāi und Viśvambhara und als einen Dieb, der die Herzen Seiner Geweihten stiehlt.

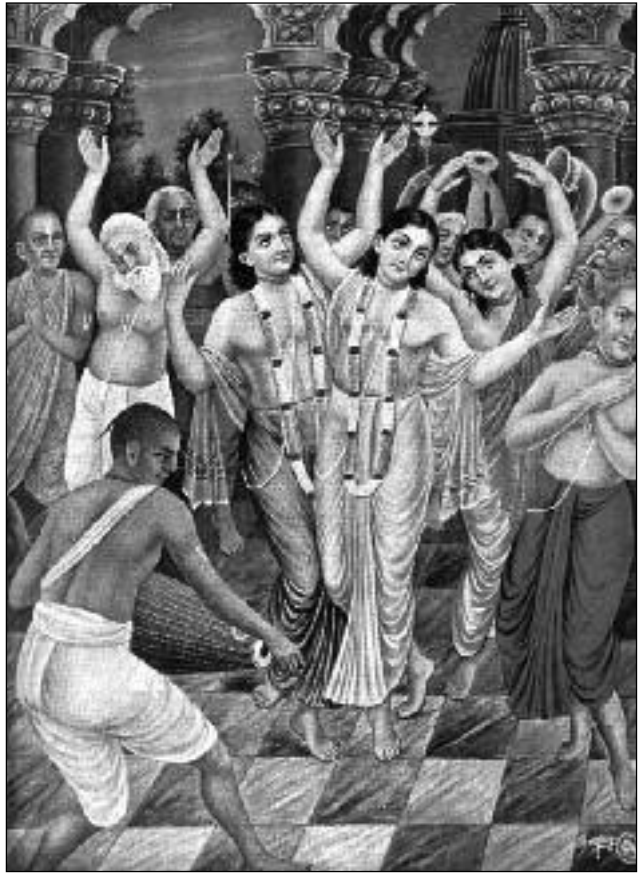
(3) Er stieg herab als der Mond von Nadīyā und der Herr von Māyāpura und offenbarte die Heiligen Namen. Er ist das Vorbild der Gṛhasthas und der Held der Sannyāsīs – Er ist Mādhava mit dem Herzen und Glanz Śrīmatī Rādhārāṇīs.

(4) Der heldenhafte Mahāprabhu läuterte Sārva-bhauma und befreite Pratāparudra. Er nährte Rāya Rāmānanda, mehrte Śrī Rūpas Glück, behütete Śrī Sanātana und erfreute als ernster Sannyāsī Śrī Haridāsa Ṭhākura.

(5) Er ist der transzendentale Liebesgott, versunken in die Gefühle von Vraja. Er straft die Schurken und zerschlägt die Falschheit. Er umsorgt Seine Geweihten und vertreibt alle Unpersönlichkeit und geheuchelte Bhakti.

Ke Jābi Ke Jābi Bhāi

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura



ke jābi ke jābi bhāi bhava-sindhu-pāra
dhanya kali-yugera caitanya-avatāra (1)

āmāra gaurāṅgera ghāṭe adāna-kheyā vaya
jada, andha, ātura avadhi pāra haya (2)

harināmera naukākhāni śrī guru kāṇḍārī
saṅkīrtana kheroyāla du'bāhu pasāri (3)

saba jīva haila pāra premera vātāse
paḍiyā rahila locana āpanāra doṣe (4)

(1) Wer wird gehen? Wer wird gehen, Brüder? Wer wird den Ozean materiellen Elends überqueren? Dieses Kali-Yuga, in dem Caitanya-Avatāra erschien, ist gesegnet!

(2) Am Badeplatz meines Gaurāṅga wartet eine unentgeltliche Fähre. Keiner ist ausgenommen, die Lahmen, Blinden und die Armen – alle klettern an Bord, um überzusetzen.

(3) Harināma ist das Boot, Śrī Guru der Kapitän und die Saṅkīrtana-Prozession mit erhobenen Armen die Ruder.

(4) Alle Seelen setzen über, beflügelt von den günstigen Winden von Prema. Daß der unglückselige Locana Dāsa als einziger zurückblieb, ist seine eigene Schuld.

Gaurāṅga Tumi More Dayā Nā Chāḍiha

Śrī Vāsudeva Ghoṣa

gaurāṅga tumi more dayā nā chāḍiha
āpana kariyā rāṅgā caraṇe rākhiha (1)

tomāra caraṇa lāgi saba teyāginu
śītala caraṇa pāyā śaraṇa lainu (2)

e kule o kule mui dilu tilāñjali
rākhiho caraṇe more āpanāra bali' (3)

vāsudeva ghoṣe bale caraṇe dhariyā
kṛpā kari rākha more pada-chāyā diyā (4)



(1) Oh Gaurāṅga, bitte verwehre mir nicht Deine Gnade. Nimm mich zu Dir und behalte mich nah bei Deinen rötlichen Lotosfüßen.

(2) Um Deine Lotosfüße zu erreichen, gab ich alles andere auf. Jetzt habe ich die Zuflucht Deiner kühlenden Lotosfüße gefunden.

(3) Zu dieser Familie zu gehören oder zu jener – all das habe ich hinter mir gelassen. Ich bitte Dich nun: Behalte mich bei Deinen Lotosfüßen, sieh mich als Dein Eigentum an!

(4) Vāsudeva Ghoṣa ruft: „Ich halte Deine Lotosfüße fest! Bitte belasse mich hier, in ihrem kühlenden, segenspendenden Schatten!“

Ohe, Premera Ṭhākura Gorā

(aus *Śrī Sajjana-Toṣaṇī*)

ohe, premera ṭhākura gorā
prāṇera yātanā kivā kaba, nātha!
hayechi āpana-hārā (1)

ki āra baliba, je-kājera tore
enechile, nātha! jagate āmāre,
eta-dina pare kahite se kathā,
khede duḥkhe hai sārā (2)

tomāra bhajane nā janmila rati,
jaḍa-mohe matta sadā duramati –
viṣayīra kāche theke theke āmi
hainu viṣayī-pārā (3)

ke āmi, kena je esechi ekhāne,
se-kathā kakhana nāhi bhāvi mane,
kakhana bhogera, kakhana tyāgera
chalanāya mana nāce (4)

(1) Oh Śrī Gaurasundara, Meister göttlicher Liebe, mein Herr! Was soll ich Dir von meinem Leid berichten? Ich habe mein wahres Selbst vergessen!

(2) Mein Meister, was kann ich sagen? Ohnmächtig, getreten und geschlagen, erinnere ich mich jetzt – viele Jahre später – daran, warum Du mir Geburt in dieser Welt gegeben hast.

(3) Mein Herr, unglückselig, wie ich bin, scherte ich mich nie darum, Dich zu verehren, war immer von übler Gesinnung und verrückt in meiner Anhaftung und Gier. Ich lebe mit Sinnengenießern und wurde wie sie.

(4) Wer bin ich? Und warum bin ich hier? Diese Fragen kamen mir nie in den Sinn. Manchmal genoß ich, dann wieder entsagte ich, und mein Geist tanzte zu diesem Betrug.

ki gati haibe kakhana bhāvi nā,
hari-bhakatera kācheo jāi nā,
hari-vimukhera ku-lakṣaṇa jata
āmātei saba āche (5)

(5) Niemals bedachte ich die Folgen, niemals suchte ich die Nähe von Kṛṣṇas Geweihten. Und so erwarb ich das unheilvolle Wesen von jemandem, der sich Kṛṣṇa widersetzt.

śrī-guru-kṛpāya bheṅgeche svapana,
bujhechi ekhana tumi-i āpana,
tava nija-jana parama-bāndhava
saṁsāra kārāgāre (6)

(6) Jetzt, durch die Gnade Śrī Gurus, sind mir die Augen geöffnet worden, mein Traum fand ein Ende. Nun verstehe ich, daß ich außer Dir nichts mein Eigen nennen kann. Deine geliebten Diener sind in diesem Gefängnis meine einzigen Freunde.

āna nā bhajiba bhakta-pada vinu,
rātula-caraṇe śaraṇa loinu,
uddhāraho nātha! māyā-jāla ha'te e
dāsera keśe dho're (7)

(7) Jetzt werde ich nur Deine Geweihten verehren und niemanden sonst. Mein Meister, ich halte mich fest an Deinen Füßen, die rötlichen Lotosblumen gleichen. Bitte packe mich am Schopf und ziehe mich aus Māyās Sumpf.

pātakīre tumi kṛpā kara nāki?
jagāi-mādhāi chila je pātakī,
tāhāte jenechi, premera ṭhākura!
pātakīreo tāra tumi (8)

(8) Bist Du denn den Sündern nicht barmherzig? Waren denn Jagāi und Mādhāi nicht auch sündhaft und gefallen? Du hast sie mit überreicher Gnade gesegnet: ich weiß daher, daß Du über Prema regierst und die gefallenen Seelen befreist.

āmi bhakti-hīna, dīna, akiñcana –
aparādhī-śire dāo du' caraṇa,
tomāra abhaya śrī caraṇe cira –
śaraṇa lainu āmi (9)

(9) Mein Meister, ich fühle mich hilflos und erbärmlich, und ohne jede Hingabe. Bitte setze Deine Füße, die Furchtlosigkeit bescheren, auf den Kopf dieses Frevlers. Ich suche bei Deinen göttlichen Füßen Zuflucht.

‘Hari’ Bole Modera Gaura Elo

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Gaurāṅga Mahāprabhu kam und sang „Hari, Hari!“ Er erschien durcheinander, vor reiner Liebe wie verrückt, und betrat im Gefolge von Nityānanda Prabhu und Advaita Ācārya das Land von Godruma.

(2) Versunken in der Ekstase des Saṅkīrtana, verteilte Er den Heiligen Namen. Am Marktplatz des Heiligen Namens angelangt, tauchte Er das gesamte Universum in ein Meer von Prema.

(3) Heute sind alle Sorgen der Einwohner Godrumas verflogen, denn Gaurāṅga und Seine Gefährten eröffneten den Markplatz des Heiligen Namens.

(4) Nachdem Sie das Land von Nadīyā durchwandert hatten, kamen Gaurasundara und Nityānanda zum Marktplatz der Heiligen Namen.

(5) In Seiner Ekstase wie von Sinnen, tanzte Nityānanda auf den Wiesen von Godruma. Unter dem Einfluß göttlicher Liebe schwang Er Seine Arme wie ein herausfordernder Ringer und ließ das Universum entzückt verharren.

(6) Kommt bitte alle und seht den Vaiṣṇavas zu, die mit Advaita voran von Badeplatz zu Badeplatz tanzen. Bei ihrem Anblick wird dem üblen Kali angst und bange und er läuft um sein Leben.

(7) Warum schwammen alle Lebewesen in einem Ozean des Glücks? Weil selbst die steingleichen Herzen der Atheisten schmelzen, wenn sie Gaurasundaras Tanzen sehen und Seinen Kīrtana vernehmen.

‘hari’ bo’le modera gaura elo

elo re gaurāṅga-cā̃da preme elo-thelo
nitāi-advaita-saṅge godrume paśilo (1)

saṅkīrtana-rase mete’ nāma bilāila
nāmera hāṭe ese’ preme jagat bhāsāila (2)

godruma-vāsīra āja duḥkha dūre gela
bhakta-vṛnda-saṅge āsi’ hāṭa jāgāila (3)

nadīyā bhramite gorā ela nāmera hāṭe
gaura ela hāṭe, saṅge nitāi ela hāṭe (4)

nāce mātoyārā nitāi godrumera māṭhe
jagat mātāya nitāi premera mālasāṭe (5)

(torā dekhe jā re)
advaitādi bhakta-vṛnda nāce ghāṭe ghāṭe
palāya duranta kali paḍiyā vibhrāṭe (6)

ki sukhe bhāsila jīva gorācā̃dera nāṭe
dekhiyā śuniyā pāṣaṇḍīra vuka phāṭe (7)

Nitāi-Gaura-Nāma

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

nitāi-gaura-nāma, ānandera dhāma,
jei jana nāhi laya
tāre yama-rāya, dhare la'ye jāya,
narake ḍubāya tāya (1)

tulasīra hāra, na pare je chāra,
yamālaye vāsa tā'ra
tilaka dhāraṇa, na kare je jana,
vṛthāya janama tā'ra (2)

nā laya harināma, vidhi tā're vāma,
pāmara pāṣaṇḍa-mati
vaiṣṇava-sevana, nā kare je jana,
ki ha'be tāhāra gati (3)

guru-mantra sāra, kara ei bāra,
vrajete haibe vāsa
tamo-guṇa jā'be, sattva-guṇa pā'be,
haibe kṛṣṇera dāsa (4)

e dāsa locana, bale anukṣana,
(nitāi) gaura-guṇa gāo sukhe
ei rase jā'ra, rati nā haila,
cūṇa kāli tā'ra mukhe (5)

(1) Die Heiligen Namen Śrī Gaura-Nitāi sind ein Fest des Jubels; wer diese Namen niemals singt, wird von Yamarāja tief in die Hölle verbannt.

(2) Wer seinen Hals nie mit Tulasī schmückt, dem ist ein Platz in Yamas Reich gewiß; wer niemals Tilaka auf seine Stirn aufträgt, lebt umsonst.

(3) Wer niemals chantet, den erwartet ein ungewisses Schicksal; er ist gefallen, denn sein steingleiches Herz kennt nur Falschheit und Heuchelei. Und was wird die Bestimmung derer sein, die nie den Vaiṣṇavas dienen?

(4) Es ist an der Zeit, Śrī Gurudeva um Dīkṣā zu ersuchen – wenn ihr diese Mantras sorgsam chantet, werdet ihr allezeit in Vraja leben. Unwissenheit wird weichen und Tugend in euer Herz einziehen und ihr werdet Kṛṣṇas ewige Diener.

(5) Locana Dāsa weist jeden an, enthusiastisch Śrī Gaura-Nitāis Namen zu singen. Wer diesen Aufruf nicht freudig willkommen heißt, wird öffentlich angeprangert und sein Gesicht wird mit Kreide und Teer besudelt werden.

Gaurāṅgera Duṭī-Pada

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Wer die Lotosfüße Śrī Gaurāṅgas als seinen größten Reichtum annimmt, der versteht die Bedeutung von Bhakti-Rasa! Und in wessen Ohren sich die süßen Erzählungen über Gaurāṅga einen Weg bahnen, dieser Mensch ist reinen Herzens.

(2) Prema erwacht in jedem, auf dessen Lippen Gaurāṅgas Heiliger Name erklingt. Ich beglückwünsche ihn und rufe: „Großartig! Chante den Namen von Hari! Bravo!“ Wer Gaurāṅgas Eigenschaften mit Tränen in den Augen wertschätzt, ist der geeignete Anwärter – ihm werden sich Kṛṣṇas ewige Spiele offenbaren.

(3) Gaurāṅgas Gefährten als ewig vollkommen zu kennen, erhebt einen zum transzendentalen Reich Vrajendra Sutas – wer das Land von Gauḍa, Śrī Navadvīpa als Cintāmaṇi kennt, ist der wahre Einwohner Śrī Vṛndāvanas.

(4) Liebe zu Gaura ist ein Meer ekstatischer Gefühle. Wer immer tief in die Wogen dieses Meeres taucht, wird zum vertrauten Gefährten Śrī Rādhā-Mādhavas. Ob Gṛhastha oder Sannyāsī, solange er „Oh Gaurāṅga!“ ruft, sehnt sich Narottama Dāsa nach seiner Gemeinschaft.

gaurāṅgera duṭī-pada, jā'ra dhana sampada,
se jāne bhakati-rasa sāra
gaurāṅgera madhura līlā, jā'ra karṇe praveśilā,
hṛdaya nirmala bhela tā'ra (1)

je gaurāṅgera nāma laya, tā'ra haya premodaya,
tā're mui jāi balihāri
gaurāṅga guṇete-jhure, nitya-līlā tā're sphure,
se jana bhakati-adhikārī (2)

gaurāṅgera saṅgi gaṇe, nitya-siddha kari' māne,
se jāya vrajendra-suta-pāśa
śrī gauḍa-maṇḍala-bhūmi, jevā jāne cintāmaṇi,
tā'ra haya vraja-bhūme vāsa (3)

gaura-prema-rasārṇave, se taraṅge jevā ḍūbe,
se rādhā-mādhava-antaraṅga
gṛhe vā vanete thāke, 'hā gaurāṅga' bale ḍāke,
narottama māge tā'ra saṅga (4)

Śrī Gaura-Nityānandera Dayā

Śrī Gaura-Nityānandas Barmherzigkeit
Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

parama karuṇa, pãhu dui-jana,
nitāi gauracandra
saba avatāra-sāra śiromaṇi,
kevala ānanda-kanda (1)

bhaja bhaja bhāi, caitanya-nitāi,
sudṛḍha viśvāsa kari'
viṣaya chāḍiyā, se rase majiyā,
mukhe bala hari hari (2)

dekha ore bhāi, tri-bhuvane nāi,
emana dayāla-dātā
paśu pākhī jhure, pāṣāṇa vidare,
śuni' jã'ra guṇa-gāthā (3)

saṁsāre majiyā, rahili paḍiyā,
se pade nahila āśa
āpana karama, bhuñjāye śamana,
kahaye locana-dāsa (4)

(1) Die zwei Herren Nitāi-Gauracandra sind unendlich barmherzig! Sie sind die Krone aller Avatāras und die Quelle allen Glücks!

(2) Mein Bruder, verehr Caitanya-Nitāi mit festem Vertrauen! Trenne dich von Sinnengenuß und laß deine Zunge unentwegt „Hari! Hari!“ chanten – vertiefe dich in diesen Geschmack!

(3) Sieh doch, Bruder, niemand in den drei Welten ist so barmherzig wie Sie! Tiere und Vögel weinen und Steine schmelzen, wenn sie von Ihrer Güte und Barmherzigkeit hören.

(4) „Versunken in die Genüsse dieser Welt, gelangt kein Wunsch, Sie zu verehren, in mein Herz!“, klagt Locana Dāsa. „Dies ist Yamarājas Strafe für mein früheres sündvolles Leben.“

Gaurīdāsa-Mandire

Śrīla Gaurīdāsa Paṇḍita

(1) Der Herr aller Herren, Śrī Gauracandra, genießt in Gesellschaft von Nityānanda Prabhu Seine Spiele in Ambikā Kālnā in Gaurīdāsa Paṇḍitas Haus.

(2) Eine rote Guñjā-Perlenkette fällt über Sein Lotosherz; Brahmā und Lakṣmī verehren ehrfurchtsvoll Seine Lotosfüße.

(3) Sein Körper strahlt wie geschmolzenes Gold und Seine safrangelben Kleider leuchten wie die aufgehende Sonne. Er begehrt die Liebe, die Śrīmatī Rādhārāṇī fühlt.

(4) Der Sohn Mutter Śacīs, Gaurasundara, im Inneren voller Freude, geht mit Nityānanda Prabhu umher und läutert die Herzen der Atheisten.

(5) Nityānanda und Gauracandra verweilen im Hause Gauridāsas, der darauf hofft, daß Sie alle bedingten Seelen befreien.

devādi-deva gauracandra gaurīdāsa-mandire
nityānanda-saṅge gaura ambikāte vihare (1)

cāru-aruṇa-guñjā-hāra hṛt-kamale je dhare
viriñci-sevya-pāda-padma lakṣmī-sevya sādare (2)

tapta-hema aṅga-kānti prātaḥ-aruṇa-ambare
rādhikānurāga prema-bhakti vāñchā je kare (3)

śacī-suta gauracandra ānandita antare
pāṣaṇḍa-khaṇḍa nityānanda-saṅge raṅge vihare (4)

nityānanda gauracandra gaurīdāsa-mandire
gaurīdāsa karata āśa sarva-jīva uddhāre (5)

Śrīman Mahāprabhura Hari-Vāsara-Vrata-Pālana

Śrīman Mahāprabhu am Ekadaśī-Tag
Śrīla Vṛndāvana Dāsa Ṭhākura

śrī hari-vāsare hari-kīrtana-vidhāna
nṛtya ārambhilā prabhu jagatera prāṇa (1)

puṇyavanta śrīvāsa-aṅgane śubhārambha
uṭhila kīrtana-dhvani 'gopāla' 'govinda' (2)

mṛdaṅga-mandirā bāje śaṅkha-karatāla
saṅkīrtana-saṅge saba haila miśāla (3)

brahmāṇḍa bhedila dhvani pūriyā ākāśa
caudikera amaṅgala jāya saba nāśa (4)

uṣaḥ-kāla haite nṛtya kare viśvambhara
yūtha yūtha haila jata gayana sundara (5)

śrīvāsa-paṇḍita laiyā eka sampradāya
mukunda laiyā āra jana-kata gāya (6)

laiyā govinda ghoṣa āra kata-jana
gauracandra-nṛtye sabe karena kīrtana (7)

dhariyā bulena nityānanda mahābalī
alakṣite advaita layena pada-dhūli (8)

gadādhara-ādi jata sajala-nayane
ānande vihvala haila prabhura kīrtane (9)

(1) Am Ekadaśī-Tag rief Caitanya Mahāprabhu, die Seele des Universums, Seine Geweihten zum Kīrtana zu sich. Beim Erklingen Seines eigenen Namens begann Er in Glückseligkeit zu tanzen.

(2) Im transzendentalen Innenhof Śrīvāsa Ṭhākuras stimmte Er den glückverheißenden Kīrtana an: „Gopāla! Govinda!"

(3) Im Hof vereinigten sich wunderschönes Singen mit dem Rhythmus von Trommeln, Schellen, Hörnern und Zimbeln.

(4) Der Widerhall des Kīrtanas durchdrang das Universum und erfüllte selbst den spirituellen Himmel; er vertrieb alles Unheil in den vierzehn Welten.

(5) Am frühen Morgen begann Viśvambhara zu tanzen; verschiedene Gruppen – jeder in einer anderen Melodie – sangen melodisch für Ihn.

(6) Śrīvāsa Paṇḍita führte eine Gruppe von Kīrtanīyas an und Mukunda eine andere.

(7) Eine dritte Gruppe wurde von Govinda Ghoṣa geleitet. Gauracandra tanzte in der Mitte von ihnen allen.

(8) Der mächtige Nityānanda hielt Mahāprabhu, wann immer dieser die Besinnung verlor – bei dieser Gelegenheit nahm Advaita Ācārya heimlich den Staub von den Füßen des Herrn.

(9) Ekstase überwältigte Gadādhara, Mukunda und Śrīdhara und die anderen, als sie Mahāprabhus Kīrtana hörten; Tränen liefen aus ihren Augen.

(10) Viśvambhara tanzte mit solcher Macht, daß die Erde erzitterte und die Umstehenden sich zu fürchten begannen.

(11) Dann wieder tanzte Er elegant und graziös wie Nanda-Nandana, der beste aller Tänzer.

(12) Seine Schönheit ist unübertroffen und unerreicht, wunderbarer noch als die Śrī Kṛṣṇas, und die Augen Seiner Geweihten strahlten vor Freude.

(13) Mahāprabhu Viśvambhara tanzte, getragen von Ānanda. Der Rhythmus Seiner stampfenden Füße versetzte Seine Geweihten in Erstaunen.

(14) Im Taumel der Gefühle zerriß Seine Blumengirlande, und die Blumen fielen den Gottgeweihten zu Füßen.

(15) Der Sohn Jagannātha Miśras tanzte, umringt von Seinen Geweihten: der glückverheißende Klang des Harināma-Saṅkīrtana drang in alle Richtungen.

(16) Śiva singt den gleichen glückseligen Namen, so vertieft in Prema, daß er dabei seine Kleider verliert. Mahāprabhus Ruhm läßt Śiva tanzen, und Mahāprabhu selbst tanzt ebenfalls, sobald Er von Seiner eigenen Herrlichkeit hört.

(17) Kṛṣṇas Name schenkte Valmīki den Reichtum der Entsagung. Kṛṣṇas Namen errettete Ajāmila von ungezählten Sünden.

(18) Kṛṣṇas Namen zu hören, durchtrennt alle weltlichen Bande, und jetzt erscheint Kṛṣṇa selbst im Kali-Yuga und tanzt zu Seinem Namen.

(19) Śukadeva und Nārada chanten und verteilen Kṛṣṇas Namen, und Mahāprabhu besingt diesen Namen mit Tausenden von Mündern.

jakhana uddaṇḍa nāce prabhu viśvambhara
pṛthivī kampita haya, sabe pāya ḍara (10)

kakhana vā madhura nācaye viśvambhara
jena dekhi nandera nandana naṭavara (11)

aparūpa kṛṣṇāveśa, aparūpa nṛtya
ānande nayana bhari' dekhe saba bhṛtya (12)

nijānande nāce mahāprabhu viśvambhara
caraṇera tāla śuni ati manohara (13)

bhāva-bhare mālā nāhi rahaye galāya
chiṇḍiyā paḍaye giyā bhakatera pāya (14)

catur-dike śrī-hari-maṅgala-saṅkīrtana
mājhe nāce jagannātha-miśrera nandana (15)

jā'ra nāmānande śiva-vasana nā jāne
jā'ra yaśe nāce śiva, se nāce āpane (16)

jā'ra nāme vālmīki hailā tapodhana
jā'ra nāme ajāmila pāila mocana (17)

jā'ra nāma śravaṇe saṁsāra-bandha ghuce
hena prabhu avatāri' kali-yuge nāce (18)

jā'ra nāma gāi' śuka-nārada beḍāya
sahasra-vadana prabhu jā'ra guṇa gāya (19)

sarva mahā-prāyaścitta je prabhura nāma
se-prabhu nācaye, dekhe jata bhāgyavāna (20)

prabhura ānanda dekhi' bhāgavata-gaṇa
anyonye galā dhari' karaye krandana (21)

sabāra aṅgete śobhe śrī candana-mālā
ānande gāyena kṛṣṇa-rase hai' bholā (22)

jateka vaiṣṇava-saba kīrtana-āveśe
nā jāne āpana deha, anya jana kise (23)

jaya kṛṣṇa-murāri-mukunda-vanamālī
ahar-niśa gāya sabe hai' kutūhalī (24)

ahar-niśa bhakta-saṅge nāce viśvambhara
śrānti nāhi kāra, sabe sattva-kalevara (25)

ei-mata nāce mahāprabhu viśvambhara
niśi avaśeṣa mātra se eka prahara (26)

ei-mata ānanda haya navadvīpa-pure
prema-rase vaikuṇṭhera nāyaka vihare (27)

e sakala puṇya kathā je kare śravaṇa
bhakta-saṅge gauracandre rahu tā'ra mana (28)

śrī kṛṣṇa-caitanya-nityānanda-cẫda jāna
vṛndāvana-dāsa tachu pada-yuge gāna (29)

(20) Mahāprabhus Name ist die beste Art der Buße. Die Geweihten, die Sein ekstatisches Tanzen erblickten, erfuhren das höchste Glück.

(21) Die Gottgeweihten – der Freude Mahāprabhus gewahr – umarmten sich und weinten laut. (Die Strahlen Seiner Ānanda traten auch in ihre Herzen ein.)

(22) Mahāprabhu schmückte Seine Geweihten mit Sandelholz und Girlanden und zusammen sangen sie in großem Jubel und kosteten Kṛṣṇa-Rasa.

(23) Vertieft in Kīrtana, vergaßen sie sich selbst und alles andere um sich herum.

(24) „Jaya Kṛṣṇa, Murāri, Mukunda, Vanamālī!" so chanteten sie den ganzen Tag und die ganze Nacht in unbeschreiblichem Glück.

(25) Viśvambhara tanzte mit Seinen Geweihten für vierundzwanzig Stunden, doch weil ihre Körper transzendental waren, ermüdeten sie nicht.

(26) Jede Nacht tanzte Mahāprabhu und kam erst drei Stunden vor Sonnenaufgang zur Ruhe.

(27) Śrīman Mahāprabhu, der Held, der die Liebe Vaikuṇṭhas genießt, kostete und schenkte Glückseligkeit in Navadvīpa.

(28) Gauracandra mitsamt Seinen Gefährten geht in die Herzen aller jener Gottgeweihten ein, die mit starkem Vertrauen über Ihn hören. (So wird ihr Herz zu Śrīvāsa-Aṅgana.)

(29) Vṛndāvana Dāsa erklärt: „Śrī Kṛṣṇa Caitanya und der Mond Nityānanda sind mein einziger Reichtum! Ich werfe mich vor Ihren Lotosfüßen zu Boden!"

Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Prabhu Dayā Kara More

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Śrī Kṛṣṇa Caitanya Prabhu, bitte sei mir barmherzig! Wer in dieser Welt ist gütiger als Du?

(2) Du erschienst als Avatāra, um die Gefallenen zu befreien – mein Herr, ich kann Dir versichern, daß keiner tiefer gefallen ist als ich!

(3) Oh Nityānanda Prabhu, Du lebst stets in der Ekstase göttlichen Glücks; bitte richte Deinen barmherzigen Blick auf mich, denn ich bin zutiefst unglücklich!

(4) Advaita Prabhu, Gemahl Sītās, bitte finde Gefallen an mir! Deine Gnade wird mich der Gunst Caitanya-Nitāis versichern.

(5) Oh Svarūpa Dāmodara, Sanātana Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī, Raghunātha Dāsa Gosvāmī, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī und Śrī Jīva Gosvāmī! Oh Prabhu Lokanātha!

(6) Bitte erbarme dich meiner, Prabhu Śrīnivāsa! Narottama Dāsa ersehnt die Gemeinschaft Rāmacandras.

(7) Bitte sei barmherzig, Śrīla Prabhupāda, geliebter Diener Śrī Rādhikās! Dieser gefallene Diener betet um die Gunst der Vaiṣṇavas.

(8) Oh Gurudeva, Retter der gefallenen Seelen, bitte schenke mir deine Gunst! Dieser armselige Sünder bittet um den Dienst deiner Lotosfüße.

śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā kara more
tomā' vinā ke dayālu jagat-saṁsāre (1)

patita-pāvana-hetu tava avatāra
mo sama patita prabhu nā pāibe āra (2)

hā hā prabhu nityānanda premānanda-sukhī
kṛpāvalokana kara āmi baḍa duḥkhī (3)

dayā kara sītā-pati advaita gosāi
tava kṛpā-bale pāi caitanya-nitāi (4)

hā hā svarūpa, sanātana, rūpa, raghunātha
bhaṭṭa-yuga, śrī jīva, hā prabhu lokanātha (5)

dayā kara śrī ācārya prabhu śrīnivāsa
rāmacandra-saṅga māge narottama dāsa (6)

dayā kara prabhupāda śrī dayita dāsa
vaiṣṇavera kṛpā māge e adhama dāsa (7)

dayā kara gurudeva patita-pāvana
śrī caraṇe sevā māge e patita jana (8)

Bhaja Re Bhaja Re Āmāra

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

bhaja re bhaja re āmāra mana ati manda
(bhajana vinā gati nāi re)
(bhaja) vraja-vane rādhā-kṛṣṇa-caraṇāravinda
(jñāna-karma parihari re)
(bhaja) (vraja-vane rādhā-kṛṣṇa) (1)

(bhaja) gaura-gadādharādvaita guru-nityānanda
(gaura-kṛṣṇe abheda jene' re)
(guru kṛṣṇa-preṣṭha jene' re)
(smara) śrīnivāsa-haridāsa-murāri-mukunda
(gaura-preme smara, smara re)
(smara) (śrīnivāsa haridāse) (2)

(smara) rūpa-sanātana-jīva-raghunātha-dvandva
(kṛṣṇa-bhajana yadi karbe re)
(rūpa-sanātane smara)
(smara) rāghava-gopāla-bhaṭṭa-svarūpa-rāmānanda
(kṛṣṇa-prema yadi cāo re)
(svarūpa-rāmānande smara) (3)

(smara) goṣṭhi-saha karṇapūra, sena śivānanda
(ajasra smara, smara re)
(goṣṭhi-saha karṇapūre)
(smara) rūpānuga-sādhu-jana bhajana-ānanda
(vraje vāsa yadi cāo re)
(rūpānuga-sādhu smara) (4)

(1) Mein törichter Geist! Verehre Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüße in den Wäldern von Vraja. Andernfalls wirst du niemals glücklich werden. Gib alles Philosophieren, gib all deine weltlichen Bestrebungen auf.

(2) Verehre Gaura-Gadādhara, Advaita und den urersten Guru Nityānanda. Sieh Gaura und Kṛṣṇa als eins, sieh in Śrī Guru Kṛṣṇas geliebten Gefährten und erinnere dich an die Vertrauten des Herrn: Śrīvāsa, Haridāsa, Murāri Gupta und Mukunda Datta.

(3) Erinnere dich an die Gosvāmīs von Vṛndāvana – wenn du ernsthaft Kṛṣṇa verehren willst, mußt du dich an Rūpa und Sanātana erinnern. Meditiere über Rāghava Paṇḍita, Gopāla Bhaṭṭa, Svarūpa Dāmodara und Rāmānanda Rāya – wer tatsächlich Kṛṣṇa-Prema ersehnt, muß über Svarūpa Dāmodara und Rāmānanda Rāya meditieren.

(4) Erinnere dich an Kavi Karṇapūra und seine Familie, die aufrichtigen Diener Mahāprabhus, und erinnere dich auch an seinen Vater Śivānanda Sena. Besinne dich auf all die Vaiṣṇavas, die Rūpa Gosvāmīs Pfad strikt folgen, in die Ekstase des Bhajanas vertieft – wenn du tatsächlich in Vraja wohnen willst, mußt du Śrī Rūpas Nachfolgern folgen.

Kabe Ha'be Hena Daśā Mora

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wann nur, wann wird solches Denken auch das meine sein? Wann werde ich meinen unsinnigen Wünschen entsagen, die mich mit vielerlei Fesseln binden, und dieses elende materielle Dasein beenden.

(2) Wann werde ich eine kleine Hütte in Navadvīpa-Dhāma errichten – Navadvīpa ist von Śrī Vṛndāvana nicht verschieden – und bei Śrī Śacīnandanas Füßen Zuflucht suchen und meine Beziehung zu Ihm hegen und pflegen.

(3) Wann werde ich in Abgeschiedenheit in einem heiligen Wald am Ufer der Gaṅgā leben, ohne Unterlaß den Nektar von Kṛṣṇas Namen trinken und laut zu Śrī Gaurāṅga ausrufen:

(4) „O Gaura-Nitāi, die gefallenen Seelen finden in Euch beiden Brüdern ihren einzig wahren Freund. Seht doch, ich bin am meisten gefallen von allen, schurkisch und durch und durch verdorben – laßt Eure große Gnade auf mich herab scheinen!

(5) Ich werde weinen, wieder und wieder zu Euch ausrufen und durch das Land von Nadīyā laufen, einmal auf der einen Seite der Gaṅgā, einmal auf der anderen. Und wenn dann eines Tages das Glück mir gnädig ist, werde ich meine Augen auf den Stamm eines Baumes richten (und eine Offenbarung wird mir zuteil).

(6) Ich werde ausrufen: „O welches Wunder sehe ich da!“ und auf der Stelle das Bewußtsein verlieren. Später dann, wenn ich zu mir komme, werde ich mich verstecken und heimlich weinen, und mich daran erinnern, daß ich all dieses Glück einem Körnchen von Gaura-Nitāis Barmherzigkeit verdanke.

kabe ha'be hena daśā mora
tyaji' jaḍa āśā, vividha bandhana,
chāḍiba saṁsāra ghora (1)

vṛndāvanābhede, navadvīpa-dhāme,
bāndhiba kuṭīrakhāni
śacīra nandana-caraṇa-āśraya,
kariba sambandha māni' (2)

jāhnavī-puline, cinmaya-kānane,
basiyā vijana-sthale
kṛṣṇa-nāmāmṛta, nirantara piba,
ḍākiba 'gaurāṅga' ba'le (3)

hā gaura-nitāi, torā du'ṭī bhāi,
patita-janera bandhu
adhama patita, āmi he durjana,
hao more kṛpā sindhu (4)

kāndite kāndite, ṣola-krośa-dhāma,
jāhnavī ubhaya kūle
bhramite bhramite, kabhu bhāgya-phale,
dekhi kichu taru-mūle (5)

hā hā manohara, ki dekhinu āmi,
baliyā mūrchita ha'ba
samvit pāiyā, kāndiba gopane,
smari' du'hu kṛpā-lava (6)

Kabe Āhā Gaurāṅga Baliyā

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

kabe āhā gaurāṅga baliyā
bhojana-śayane, dehera yatana,
chāḍiba virakta haiyā (1)

navadvīpa dhāme, nagare nagare,
abhimāna parihari'
dhāma-vāsī-ghare, mādhukarī la'ba,
khāiba udara bhari' (2)

nadī-taṭe giyā, añjali añjali,
piba prabhu-pada-jala
taru-tale paḍi', ālasya tyajiba,
pāiba śarīre bala (3)

kākuti kariyā, 'gaura-gadādhara',
'śrī-rādhā-mādhava' nāma
kẫdiyā kẫdiyā, ḍāki' ucca-rave,
bhramiba sakala dhāma (4)

vaiṣṇava dekhiyā, paḍiba caraṇe,
hṛdayera bandhu jāni'
vaiṣṇava ṭhākura, 'prabhura kīrtana',
dekhāibe dāsa māni' (5)

(1) Oh weh, wem soll ich von meinem Leid berichten? Wann werde ich je die Namen Gaurāṅgas annehmen? Wann werde ich von Sinnengenuß angewidert sein, und Essen, Schlafen und den Launen meines Körpers keine Beachtung mehr schenken?

(2) Wann werde ich allen falschen Stolz aufgeben und in Navadvīpa von Dorf zu Dorf ziehen? Wann werde ich Mādhukarī in den Häusern der Dhāmavāsīs erbetteln und auf diese Weise meinen Magen füllen?

(3) Wann werde ich an den Ufern der Gaṅgā entlanglaufen und meinen Durst stillen, indem ich Schluck für Schluck das heilige Wasser trinke, das die Lotosfüße des Herrn wusch.

(4) Wann werde ich aufrichtig zu Gaura-Gadādhara und Śrī Rādhā-Mādhava ausrufen, weinen, und das Heilige Land durchwandern?

(5) Wann werde ich einen Vaiṣṇava treffen und ihm zu Füßen fallen, wohl wissend, daß ich in ihm einem wahren Freund begegnet bin? Der ehrbare Vaiṣṇava wird mich als seinen Diener bei sich behalten und mir vertrauliche Lieder zur Freude des Herrn offenbaren.

Kabe Gaura-Vane

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wann wird der Tag kommen, an dem ich allen Freuden des Körpers entsage, unter den Bäumen am Ufer der Gaṅgā in Navadvīpa umherlaufe und unter Tränen ausrufe: „Oh Rādhe! Oh Kṛṣṇa!“

(2) Wann werde ich Eßbares in den Häusern der Unberührbaren erbetteln, das Wasser der Sarasvatī trinken und so mein Leben erhalten? Wann werde ich einen Menschenauflauf verursachen, weil ich am Ufer des heiligen Flusses in den Staub stürze und „Kṛṣṇa, Kṛṣṇa!“ rufe?

(3) Wann werde ich mich vor den Bewohnern des Dhāmas zu Boden werfen und um ein Körnchen Barmherzigkeit bitten; wann werde ich die Kleidung eines Avadhūtas tragen und den Fußstaub der Vaiṣṇavas auf meinen ganzen Körper reiben?

(4) Wann werde ich nicht länger zwischen den Einwohnern Navadvīpas und Vrajas unterscheiden; wann werde ich ein Bewohner Vrajas? Wann wird das Heilige Land mir seine wahre Schönheit zeigen und mir zum Dienst Śrī Rādhās Zutritt gewähren?

kabe gaura-vane, suradhunī-taṭe,
‘hā rādhe hā kṛṣṇa’ bole
kẫdiyā beḍā’ba, deha sukha chāḍi’,
nānā latā-taru-tale (1)

śvapaca-gṛhete, māgiyā khaiba,
piba sarasvatī-jala
puline puline, gaḍāgaḍi diba, kari’
kṛṣṇa-kolāhala (2)

dhāma-vāsī-jane, praṇati kariyā,
māgiba kṛpāra leśa
vaiṣṇava-caraṇa-reṇu gāya mākhi’,
dhari’ avadhūta veśa (3)

gauḍa-vraja-jane, bheda nā dekhiba,
haiba varaja-vāsī
dhāmera svarūpa, sphuribe nayane,
haiba rādhāra dāsī (4)

Yaśomatī-Nandana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

yaśomatī-nandana, vraja-vara-nāgara,
gokula-rañjana kāna
gopī-parāṇa-dhana, madana-manohara,
kālīya-damana-vidhāna (1)

amala harināma amiya-vilāsā
vipina-purandara, navīna-nāgara-vara,
vaṁśī-vadana, suvāsā (2)

vraja-jana-pālana, asura-kula-nāśana,
nanda-godhana-rākhowālā
govinda, mādhava, navanīta-taskara,
sundara nanda-gopālā (3)

yāmuna-taṭa-cara, gopī-vasanahara,
rāsa-rasika kṛpāmaya
śrī rādhā-vallabha, vṛndāvana-naṭavara,
bhakativinoda-āśraya (4)

(1) Der Sohn Mutter Yaśodās, der gefeierte Liebhaber von Vraja – dieser Kāna erfreut Gokula. Er ist der liebste Schatz der Gopīs, Er stiehlt die Herzen und bezwang die Kālīya-Schlange.

(2) Die reinen Heiligen Namen offenbaren die unendliche Vielfalt von Kṛṣṇas süßen Spielen. Dieser Kṛṣṇa, der König der Wälder von Vraja und ewig jugendliche Gott, trägt attraktive Kleider und bezaubert die Gopīs mit Seinem Flötenspiel und dem Duft Seines Körpers.

(3) Er beschützt die Bewohner von Vraja, gebietet den Dämonen Einhalt und hütet Nanda Bābās Kühe. Er beglückt die Kühe, das Land, die Gopas, Gopīs und die Sinne, Er ist der Gemahl der Glücksgöttin (Śrīmatī Rādhikā) und Er stiehlt Butter, um die Liebe der Vrajavāsīs zu Ihm zu steigern – Er ist der wunderschöne Sohn Śrī Nanda Mahārājas.

(4) Auf Seinen Streifzügen entlang dem Ufer der Yamunā stiehlt Er die Kleider der jungen Gopīs, Er vergnügt sich im Rāsa-Tanz und ist überaus barmherzig. Er ist Śrī Rādhikās Geliebter und der begabteste Tänzer in Vraja – Bhaktivinoda sucht Zuflucht bei diesem Kṛṣṇa.

Vibhāvarī-Śeṣa

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

vibhāvarī-śeṣa, āloka-praveśa,
nidrā chāḍi' uṭha jīva
bala' hari hari, mukunda murāri,
rāma kṛṣṇa hayagrīva (1)

(1) Die Nacht ist vorüber und die Dämmerung bricht an – erhebe dich, schlafende Seele! Singe laut die Namen Śrī Haris: Mukunda! Murāri! Rāma! Kṛṣṇa! Hayagrīva!

(Hari nimmt uns unsere Sünden und Leiden, Mukunda gewährt großzügig Befreiung und sogar Prema-Sukha, bzw. Sein lächelndes Gesicht gleicht der duftenden weißen Kundablume, und Murāri tötete den Mura-Dämon, der die schlechten Wünsche in unserem Herzen repräsentiert.)

nṛsiṁha vāmana, śrī madhusūdana,
vrajendra-nandana śyāma
pūtanā-ghātana, kaiṭabha-śātana,
jaya dāśarathi-rāma (2)

(2) Nṛsiṁha, Vāmana, Śrī Madhusūdana, der Sohn Mahārāja Nandas, Śyāma. Der Bezwinger Pūtanās und Kaiṭabhas. Aller Ruhm sei dem Sohn König Daśarathas, Śrī Rāma.

(Nṛsiṁha räumt alle Hindernisse aus dem Weg und schafft Platz für Liebe und Zuneigung im Herzen der Gottgeweihten. Vāmana lehrt, uns völlig zu ergeben *(ātma-nivedana)*, wie er es am Beispiel Bali Mahārājas zeigte. Śrī Madhusūdana durchtrennt die Fesseln an die materielle Welt und kostet den *madhu*, den Honig von Rādhārāṇīs Lippen. Vrajendra-Nandana Śyāma verläßt niemals Vṛndāvana, sondern verschönt ewiglich Sein Reich, Pūtanā-Ghātana kehrt die Unreinheiten aus dem Herzen und Kaiṭabha-Śātana vernichtet Falschheit und Heuchelei.)

yaśodā-dulāla, govinda gopāla,
vṛndāvana-purandara
gopī-priya-jana, rādhikā-ramaṇa,
bhuvana-sundara-vara (3)

(3) Er ist Yaśodās geliebtes, umsorgtes Kind; die Zuflucht und das Glück für die Kühe, Gopas und Gopīs – der König von Vṛndāvana. Er ist der liebste Schatz der Gopīs, der Anlaß für die Freude Śrīmatī Rādhārāṇīs und ein stattlicher Jüngling, der nicht Seinesgleichen kennt.

rāvaṇāntakara, mākhana-taskara,
gopī-jana-vastra-hārī
vrajera rākhāla, gopa-vṛnda-pāla,
citta-hārī vaṁśī-dhārī (4)

(4) Er ist der Tod in Person für den Dämon Rāvāṇa, ein Kleiderdieb für die jungen Gopīs und ein Butterdieb für die älteren. Er ist der Hüter von Vraja, der die Kuhhirten stets vor Unheil bewahrt und ein gerissener Dieb, der mit Seiner Flöte unschuldige Herzen stiehlt.

yogīndra-vandana, śrī nanda-nandana,
vraja-jana-bhaya-hārī
navīna-nīrada, rūpa-manohara,
mohana-vaṁśī-vihārī (5)

yaśodā-nandana, kaṁsa-nisūdana,
nikuñja-rāsa-vilāsī
kadamba-kānana, rāsa-parāyaṇa,
vṛndā-vipina-nivāsī (6)

ānanda-vardhana, prema-niketana,
phula-śara-yojaka kāma
gopāṅganā-gaṇa-citta-vinodana,
samasta-guṇa-gaṇa-dhāma (7)

yāmuna-jīvana, keli-parāyaṇa,
mānasa-candra-cakora
nāma-sudhā-rasa, gāo kṛṣṇa-yaśa
rākho vacana mana mora (8)

(5) Er ist es, zu dem die großen Yogīs beten und der die Sorgen der Vrajavāsīs vertreibt; der unvergleichliche Sohn Śrī Nanda Mahārājas. Er ist die frische Regenwolke, die Vraja belebt und entzückt; Er wandert umher und erobert die Herzen durch Sein liebliches Flötenspiel.

(6) Er ist der süße Liebling Mutter Yaśodās und der Bezwinger Kaṁsas; der Verführer in den Hainen von Vraja: dem Genuß in den weiten Kadamba-Gärten restlos ergeben.

(7) Er, der die Flut der Seligkeit anschwellen läßt; der Meister reiner, unbefleckter Liebe. Der transzendentale Liebesgott, der die Wünsche der Gopīs mit Blumenpfeilen entflammt, der ihre Gemüter beglückt und alle rühmenswerten Eigenschaften besitzt.

(8) Der die Yamunā mit Leben erfüllt und sich in Liebesabenteuer vertieft, der Mond für die cakoragleichen Mädchen von Vraja. „Mein Geist, erinnere dich stets an diese Worte: Besinge Kṛṣṇas Ruhm und besinge Seine Heiligen Namen – diese Namen, die so voll sind von unsterblichem Nektar."

Janama Saphala Tā'ra

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wer immer Śrī Kṛṣṇa erblicken darf; wem dieses seltene Glück auch nur einmal zuteil wird, dessen Leben ist erfolgreich. Wer Śrī Kṛṣṇa mit den Augen der Hingabe sieht, dessen Geist wird Frieden finden; nie wieder quälen ihn Lust oder Gier.

(2) Bekränzt mit Girlanden von Waldblumen, weiß Er sich in den Wäldern von Vraja zu vergnügen. Er steht in charmanter, geschwungener Haltung, die Vaṁśī auf Seinen Lippen, und kostet die Fülle liebevoller Gefühle – Er ist der wunderbarste Freund.

(3) Seine Haut schimmert dunkel wie regenschwere Wolken und eine Pfauenfeder schmückt Sein Haar. Auf Seiner Stirn leuchtet Candana-Tilaka. Mit Seinem goldenen Pītāmbara und dem gewinnenden Lächeln verzaubert Er die Welt.

(4) Jetzt, da ich diese Form Kṛṣṇas unter dem Kadambabaum sehe, schöner als ein schwärzliches Juwel, verliere ich den Verstand – ich bin unfähig, von hier fortzugehen oder mich auf mein materielles Leben zu besinnen.

(5) Liebe Freundin, diese anmutige Gestalt verströmt reinen Nektar. Wer immer sie betrachtet, dem versagen die Sinne und ein Meer von Tränen füllt seine Augen.

(6) Wie unbeschreiblich schön ist doch dieser Schmuck aus Pfauenfedern, die Flöte in Seiner Hand, die geschwungene Haltung und Seine mit Fußglöckchen geschmückten Füße, die Schauer von Nektar vergießen.

(7) Bhaktivinoda sagt: „Wäre ich doch eine Biene, die ewiglich bei Seinen Lotosfüßen weilt und froh und frei Seine Herrlichkeit besingt – niemals wünsche ich etwas anderes als dies."

janama saphala tā'ra, kṛṣṇa-daraśana jā'ra,
bhāgye haiyāche eka-bāra
vikaśiyā hṛn-nayana, kari' kṛṣṇa-daraśana,
chāḍe jīva cittera vikāra (1)

vṛndāvana-keli-catura vana-mālī
tri-bhaṅga-bhaṅgima rūpa, vaṁśī-dhārī aparūpa,
rasamaya-nidhi, guṇa-śālī (2)

varṇa-nava-jaladhara, śire śikhi-piccha vara,
alakā tilaka śobhā pāya,
paridhāne pīta-vāsa, vadane madhura hāsa,
hena rūpa jagata mātāya (3)

indranīla jini', kṛṣṇa-rūpakhāni, heriyā kadamba-mūle,
mana ucāṭana, nā cale caraṇa, saṁsāra gelāma bhule (4)

(sakhi he) sudhāmaya, se rūpa-mādhurī,
dekhile nayana, haya acetana, jhare premamaya vāri (5)

kivā cūḍā śire, kivā vaṁśī kare, kivā se tri-bhaṅga ṭhāma,
caraṇa-kamale, amiyā uchale, tāhāte nūpura-dāma (6)

sadā āśā kari, bhṛṅga-rūpa dhari', caraṇa-kamale sthāna
anāyāse pāi, kṛṣṇa-guṇa gāi, āra nā bhajiba āna (7)

Vrajendra-Nandana, Bhaje Jei Jana

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

vrajendra-nandana, bhaje jei jana,
saphala jīvana tā'ra,
tāhāra upamā, vede nāhi sīmā,
tri-bhuvane nāhi āra (1)

emana mādhava, nā bhaje mānava,
kakhana mariyā jābe,
sei se adhama, prahāriyā yama,
raurave kṛmite khābe (2)

tā'ra-para āra, pāpī nāhi chāra,
saṁsāra jagat-mājhe,
kona kāle tā'ra, gati nāhi āra,
michāi bhramiche kāje (3)

śrī locana dāsa, bhakatira āśa,
hari-guṇa kahi likhi,
hena rasa-sāra, mati nāhi jā'ra,
tā'ra mukha nāhi dekhi (4)

(1) Derjenige, der Vrajendra-Nandana verehrt, führt sein Leben zum Erfolg. Niemand in den drei Welten kann sich mit Ihm messen; selbst die Veden vermögen nicht, Seinen Ruhm erschöpfend zu beschreiben.

(2) Wer immer diesen Śrī Mādhava nicht verehrt, wird nach seinem Tod vor Yamarāja gebracht und in der Raurava-Hölle bestraft. Keiner ist so sündvoll wie er.

(3) Es gibt keinen schlimmeren Schurken im gesamten Universum, denn er wird niemals befreit werden, sondern nur weiter und weiter durchs materielle Dasein wandern und sich selbst und anderen schaden.

(4) Weil Śrī Locana Dāsa sich Bhakti wünscht, ist es ihm möglich, den Herrn zu lobpreisen. Nie will er das Gesicht eines Mannes sehen, der sich Vrajendra-Nandana, diesem einen Ursprung aller Freude, verschließt.

Bandhu-Saṅge

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wenn du lachen, scherzen und fröhlich sein willst, im Kreise deiner Freunde und Verwandten – wenn das dein Wunsch ist, dann hör mir zu! Geh nicht! Geh nicht nach Mathurā zum Keśī-ghāṭa.

(2) Dort steht Hari als Śrī Govinda; mit listigem, verführerischem Blick, mit lieblichem Lächeln, in dreifach geschwungener Gestalt und mit strahlender, dunkler Haut, die zart und weich ist wie frische junge Blätter.

(3) Eine Flöte thront auf Seinen Lippen, und diese Flöte ist der Anfang allen Unglücks. Bruder, trau nicht diesem Jüngling mit den Pfauenfedern im Haar! Wenn du Ihn siehst, wirst du nicht wieder zurückkehren können, dein Familienleben ist für immer zerstört! (Das ist meine große Befürchtung!) Großes Unheil droht, wenn du zu Ihm gehst – wenn du glücklich sein willst im Kreise deiner Lieben, geh nicht! Geh nicht nach Mathurā zum Keśī-ghāṭa!

[Dieses Lied ist in Anlehnung an den Vers *smerāṁ bhaṅgītraya-paricitām* Śrīla Rūpa Gosvāmīs verfaßt (*Bhakti-Rasāmṛta-Sindhu* 1.2.239).]

bandhu-saṅge yadi tava raṅga parihāsa,
thāke abhilāṣa (thāke abhilāṣa)
tabe mora kathā rākha, jeyo nāko jeyo nāko,
mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (1)

govinda vigraha dhari', tathāya āchena hari,
nayane vaṅkima-dṛṣṭi, mukhe manda-hāsa
kivā tri-bhaṅgama ṭhāma, varṇa samujjvala śyāma,
nava-kiśalaya śobhā śrī aṅge prakāśa (2)

adhare vaṁśīṭī tā'ra, anarthera mūlādhāra,
śikhi-cūḍākeo bhāi koro nā viśvāsa
se mūrti nayane here, keha nāhi ghare phire,
saṁsārī gṛhīra je go hoya sarva-nāśa
(tāi mora mane baḍa trāsa)
ghaṭibe vipada bhārī, jeyo nāko he saṁsāri,
mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (3)

Mama Mana Mandire

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

mama mana mandire raha niśi-din
kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri (1)

bhakti prīti mālā candana
tumi nio he nio cita-nandana (2)

jīvana maraṇa tava pūjā nivedana
sundara he mana-hārī (3)

eso nanda-kumār āra nanda-kumār
habe prema-pradīpe ārati tomār (4)

nayana yamunā jhare anibāra
tomāra virahe giridhāri (5)

vandana gāne tava bajuka jīvana
kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri (6)

(1) Bitte wohne im Tempel meines Herzens Tag und Nacht, oh Śrī Kṛṣṇa Murāri, Śrī Kṛṣṇa Murāri!

(2) Ich bringe Dir meine Hingabe, meine Liebe, Blumengirlanden und Sandelholzpaste dar – bitte nimm sie an, oh Freude meines Herzens!

(3) In Leben und Tod verehre ich Dich auf diese Weise, du schöner Verzauberer meines Gemüts!

(4) Bitte komm, oh Sohn Nandas und laß mich Dir die Ārati mit dem Licht meiner Liebe darbringen!

(5) Giridhārī, in Trennung von Dir strömen die Wasser der Yamunā unaufhaltsam aus meinen Augen!

(6) Möge mein Leben einzig darin bestehen, über Deine Herrlichkeit zu singen, oh Śrī Kṛṣṇa Murāri, Śrī Kṛṣṇa Murāri!

Śrī Rādhā-Bhajana Mahimā

Verherrlichung der Rādhā-Verehrung
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wenn der Wunsch, Śrī Rādhā zu dienen, in meinem Herz nicht erwacht, ist meine Verehrung Śrī Kṛṣṇas ganz und gar umsonst.

rādhā-bhajane yadi mati nāhi bhelā
kṛṣṇa-bhajana taba akāraṇa gelā (1)

(2) Wer will die Sonne vom Sonnenschein trennen? Ich kenne Mādhava nicht ohne Śrī Rādhā!

ātapa-rahita sūraya nāhi jāni
rādhā-virahita mādhava nāhi māni (2)

(3) Wer Mādhava allein verehrt, ist ein Dummkopf; er mißachtet Rādhā aus gewöhnlichem Stolz.

kevala mādhava pūjaye, so ajñānī
rādhā-anādara karai abhimānī (3)

(4) Halte dich fern von solchen Menschen, wenn die liebevollen Spiele Vrajas ihren Weg in dein Herz finden sollen.

kabahi nāhi karabi tākara saṅga
citte icchasi yadi vraja-rasa-raṅga (4)

(5) Wenn du dagegen stolz darauf bist, zu Śrī Rādhikās Dienstmägden zu zählen, wirst du Śrī Kṛṣṇa in Gokula bald persönlich begegnen.

rādhikā-dāsī yadi haya abhimāna
śīgrai milai taba gokula-kāna (5)

(6) Brahmā, Śiva, Nārada, die Veden und Nārāyāṇī ehren und verehren den Staub von Ihren Füßen.

brahmā, śiva, nārada, śruti, nārāyaṇī
rādhikā-pada-raja pūjaye māni (6)

(7) Umā, Ramā, Satyā, Śacī, Candrāvalī und Rukmiṇī sind Erweiterungen Śrī Rādhās, so versichern es uns unsere Schriften.

umā, ramā, satyā, śacī, candrā, rukmiṇī
rādhā avatāra sabe – āmnāya-vāṇī (7)

(8) Bhaktivinoda bittet bei den Lotosfüßen all derer, die in Śrī Rādhās Dienst ihren einzigen Reichtum sehen.

hena rādhā-paricaryā jākara dhana
bhakativinoda tā'ra māgaye caraṇa (8)

Rādhikā-Caraṇa-Padma

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

rādhikā-caraṇa-padma, sakala śreyera sadma,
yatane je nāhi ārādhila
rādhā-padāṅkita-dhāma, vṛndāvana jā'ra nāma,
tāhā je nā āśraya karila (1)

rādhikā-bhāva-gambhīra-citta jevā mahādhīra,
gaṇa-saṅga nā kaila jīvane
kemane se śyāmānanda-rasa-sindhu-snānānanda,
labhibe bujhaha eka-mane (2)

rādhikā ujjvala-rasera ācārya
rādhā-mādhava-śuddha-prema vicārya (3)

je dhorila rādhā-pada parama yatane
se pāila kṛṣṇa-pada amūlya-ratane (4)

rādhā-pada vinā kabhu kṛṣṇa nāhi mile
rādhāra dāsīra kṛṣṇa sarva-vede bale (5)

choḍata dhana-jana, kalatra-suta-mita,
choḍata karama geyāna
rādhā-pada-paṅkaja-madhurata sevana,
bhakativinoda paramāṇa (6)

(1) Wer es versäumt, Śrī Rādhikās Lotosfüße, die Quellen allen Glücks, mit Sorgfalt zu verehren; wer nicht die Zuflucht Vṛndāvanas sucht, das sich mit Ihren lieblichen Fußabdrücken schmückt. . .

(2) . . . wer in diesem Leben nicht die Nähe von Śrī Rādhikās tiefen, ernsten Geweihten aufsucht, deren Geist und Herz im Dienst zu Ihr aufgehen – wie soll dieser Mensch jemals die Freude kosten, im Meer von Śyāma-Rasa zu baden? Bitte versteht das genau!

(3) Śrīmatī Rādhikā ist der Ācārya in den Belangen der Liebe. Die reine Liebe zwischen Ihr und Mādhava muß erörtert und verstanden werden.

(4) Wer Śrī Rādhās Lotosfüße in seinem Herz mit Hingabe verehrt, dem winkt der unbezahlbare Schatz von Kṛṣṇas Lotosfüßen als Lohn.

(5) Wer aber Śrī Rādhās Lotosfüße nicht als seine Zuflucht annimmt, kann Śrī Kṛṣṇa niemals erreichen, denn – wie die Schriften erklären – ist Kṛṣṇa das Eigentum Ihrer Dienerinnen.

(6) Gebt euren Wunsch nach Reichtum und Anhängern auf, eure Anhaftung an Kinder, Frau und Freunde, euer selbstisches Tun und den Traum von Befreiung. Verschreibt euch statt dessen voll und ganz dem süßen Dienst zu Śrī Rādhās Lotosfüßen – das ist Bhaktivinodas dringender Appell.

Śrī-Rādhā-Niṣṭhā

Śrī Rādhā ergeben sein
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Derjenige, der sich mit dem Staub von Rādhikās Lotosfüßen schmückt, wird leicht Giridhārī erreichen. Freudig gratuliere ich jedem, der diese Füße als seine Zuflucht annimmt: „Bravo! Gut gemacht! Exzellent!“

(2) Aller Ruhm, aller Ruhm sei Ihr, die man als Śrī Rādhā kennt, die in Vṛndāvana lebt und die Śrī Kṛṣṇa glückselige Spiele beschert! Wenn meine Ohren Śrī Rādhās Herrlichkeit nicht vernehmen, bin ich vom Schicksal betrogen.

(3) Wer stets die Gemeinschaft der Gottgeweihten sucht, die über Rādhās und Kṛṣṇas Liebe sprechen, wird gewiß Ghanaśyāma erreichen. Ich weigere mich, den Namen derer zu hören, die solchen Gesprächen abgeneigt sind – sie können niemals Erfüllung finden.

(4) Kṛṣṇas Name wird dir Rādhā geben, und Rādhās Name bringt dich zu Kṛṣṇacandra. Das, mein Bruder, ist in Kürze der Weg, von allen Leiden frei zu werden – was immer dem widerspricht, bringt nur Kummer, Sorgen und Schmerz.

rādhikā-caraṇa-renu, bhūṣaṇa kariyā tanu,
anāyāse pābe giridhārī
rādhikā-caraṇāśraya, je kare se mahāśaya,
tā’re mui jāo bolihāri (1)

jaya jaya rādhā-nāma, vṛndāvana jā’ra dhāma,
kṛṣṇa-sukha-vilāsera nidhi
hena rādhā guṇa gāna, na śunila mora kāna,
vañcita karila more vidhi (2)

tā’ra bhakta-saṅge sadā, rasa-līlā prema kathā,
je kare se pāya ghanaśyāma
ihāte vimukha jei, tā’ra kabhu siddhi nāi,
nāhi jena śuni tā’ra nāma (3)

kṛṣṇa-nāma gāne bhāi, rādhikā-caraṇa pāi,
rādhā-nāma gāne kṛṣṇacandra
saṅkṣepe kahinu kathā, ghucāo manera vyathā,
duḥkhamaya anya kathā-dvandva (4)

Ramaṇī-Śiromaṇi

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

ramaṇī-śiromaṇi, vṛṣabhānu-nandinī,
nīla-vasana-paridhāna
chinna-puraṭa jini', varṇa-vikāśinī,
baddha-kavarī hari-prāṇā (1)

ābharaṇa-maṇḍitā, hari-rasa-paṇḍitā,
tilaka-suśobhita-bhālā
kañculikācchāditā, stana-maṇi-maṇḍitā,
kajjala-nayanī rasālā (2)

sakala tyajiyā se rādhā-caraṇe,
dāsī ha'ye bhaja parama-yatane (3)

saundarya-kiraṇa dekhiyā jāhāra,
rati-gaurī-līlā garva-parihāra (4)

śacī-lakṣmī-satyā saubhāgya balane,
parājita haya jāhāra caraṇe (5)

kṛṣṇa-vaśīkāre candrāvalī-ādi,
parājaya māne haiyā vivādī (6)

hari-dayita-rādhā-caraṇa-prayāsī,
bhakativinoda śrī-godruma-vāsī (7)

(1) Śrīmatī Rādhārāṇī, das Kronjuwel aller jungen Mädchen, die geliebte Tochter König Vṛṣabhānus, kleidet sich vorzugsweise in blau. Ihre ewig blühende Schönheit übertrifft den Glanz geschmolzenen Goldes und Ihr geflochtenes Haar bedeutet Śrī Kṛṣṇa alles.

(2) Zwölf Arten von Schmuckstücken dekorieren Ihren Körper und Sie ist eine Meisterin in der Kunst, Śrī Kṛṣṇa zu erfreuen. Ihre Stirn verschönt strahlender Tilaka, Ihre juwelengleichen Brüste bedeckt die zauberhafte Bluse Ihrer Zuneigung und Ihres Ungehaltenseins, und Ihre Augen sind kunstvoll geschminkt mit dem schwarzen Kajjala Ihres süßen Zorns.

(3) Gib alles auf und werde zur unbezahlten Dienstmagd bei den Lotosfüßen Śrī Rādhās. Verehre einzig Sie und diene Ihr mit Sorgfalt und Aufrichtigkeit.

(4) Rati, Gaurī und Līlā, nur einem Strahl Ihrer Schönheit gewahr, verlieren all ihren Stolz.

(5) Der Reichtum Ihres guten Glücks bringt selbst Śacī, Lakṣmī und Satyabhāmā zu Ihren Lotosfüßen.

(6) Candrāvalī und die anderen Gopīs wetteifern mit Ihr um Kṛṣṇas Gunst, doch sie alle müssen sich geschlagen geben, denn Śrī Rādhā allein beherrscht Śrī Kṛṣṇa.

(7) Ṭhākura Bhaktivinoda, der Einwohner Godrumas, kennt nur ein Bestreben und ein Ziel: die Lotosfüße Śrīmatī Rādhārāṇīs, der Besten von allen Geliebten Śrī Haris.

Varaja-Vipine

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) In den Wäldern von Vraja, an den Ufern der Yamunā, stehen zauberhafte Throne, geschmückt mit Blumen aller Jahreszeiten.

varaja-vipine yamunā-kule,
mañca manohara śobhita phule (1)

(2) Ranken und früchtetragende Bäume erfreuen das Auge; die Vögel auf den Zweigen singen lieblich.

vanaspati-latā tuṣaye ā̃khi,
tad upari kata ḍākaye pākhī (2)

(3) Eine sanfte Brise aus den Malaya-Bergen trägt süßen Duft mit sich; Honigbienen summen, begierig nach mehr Nektar.

malaya anila vahaye dhīre,
ali-kula madhu-lobhete phire (3)

(4) Der Vollmond des Frühlings, in inbrünstiger Verehrung, versendet üppig kühlende Strahlen.

vāsantīra rākā uḍupa tadā,
kaumudī bitare ādare sadā (4)

(5) In dieser Idylle eröffnet der höchste Genießer, Mūralīdhara Śrī Kṛṣṇa, den Rāsa-Tanz.

emata samaye rasika-vara,
ārambhila rāsa mūralīdhara (5)

(6) Wonnevoll inmitten von Millionen charmanter Kuhhirtenmädchen, tanzt Śrī Kṛṣṇa mit Śrīmatī Rādhārāṇī.

śata-koṭī gopī mājhete hari,
rādhā-saha nāce ānanda kari' (6)

(7) Rādhā, die Verführerin Śrī Mādhavas, verzaubert alle Lebewesen mit Ihrem herzergreifenden Singen.

mādhava-mohinī gāiyā gīta,
harila sakala jagata-cita (7)

(8) Beim Anblick des wundervollen Rāsa-Tanzes ändern alle beweglichen und unbeweglichen Lebewesen und alle keuschen Frauen ihr Wesen; Candrāvalī sieht sich außerstande, ihr schmelzendes Herz zu zügeln.

sthāvara-jaṅgama mohilā satī,
hārāola candrāvalīra mati (8)

(9) Rādhā erobert Vraja-Kiśoras Herz mit Ihren Gesten der Liebe und Zuneigung und verläßt dann den Rāsa-Tanz.

mathiyā varaja-kiśora-mana,
antarita haya rādhā takhana (9)

(10) Bhaktivinoda sieht Unheil drohen, jetzt, wo in Rādhās Abwesenheit der Rāsa-Tanz unterbrochen ist.

bhakativinoda paramāda gaṇe,
rāsa bhāṅgala (āji) rādhā vihane (10)

Śata-Koṭi Gopī

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

śata-koṭi gopī mādhava-mana,
rākhite nārila kari' yatana (1)

(1) Millionen anmutiger Kuhhirtenmädchen sind außerstande, Śrī Mādhavas Herz zu stehlen, obwohl sie sich eifrig bemühen.

veṇu-gīte ḍāke rādhikā-nāma,
'eso eso rādhe!' ḍakaye śyāma (2)

(2) Die Flöte spielt Śrī Rādhās Namen, und Śyāmasundara ruft in die Nacht: „Rādhe, Rādhe, bitte zeige Dich!"

bhāṅgiyā śrī-rāsa-maṇḍala tabe,
rādhā-anveṣaṇe calaye jabe (3)

(3) Wenn Er sich auf die Suche nach Ihr begibt, kommt der Rāsa-Tanz zu einem Halt.

'dekhā diyā rādhe! rākhaha prāṇa!'
baliya kẽdaye kānane kāna (4)

(4) Kṛṣṇa durchstreift die Wälder, weint und ruft: „Oh geliebte Rādhā, bitte zeige Dich Mir! Rette Mein Leben!"

nirjana kānane, rādhāre dhari',
miliyā parāṇa juḍāya hari (5)

(5) In einem entlegenen Wald in Gedanken an Rādhā versunken, trifft Er Sie schließlich, umarmt Sie und findet Trost.

bale, 'tuhu vinā kāhāra rāsa?
tũhu lāgi' mora varaja-vāsa' (6)

(6) Śrī Kṛṣṇa sagt zu Rādhikā: „Was ist der Rāsa-Tanz ohne Dich? Nur deinetwegen lebe ich in Vraja."

e hena rādhikā-caraṇa-tale,
bhakativinoda kẽdiyā bale (7)

(7) Bhaktivinoda weint bei den Lotosfüßen dieser Śrīmatī Rādhikā:

'tuwā gaṇa-mājhe āmāre gaṇi,
kinkarī kariyā rakha āpani' (8)

(8) „Oh Rādhe, bitte nimm mich in den Kreis Deiner Gefährtinnen auf! Mach mich zu Deiner Dienerin und behalte mich bei Dir!"

Rasika Nāgarī

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrīmatī Rādhārāṇī, die Perle unter den Gopīs von Vraja, genießt endlose Gefühle der Liebe. Sie ist der Schwan auf dem See von Kṛṣṇas Liebe, die wunscherfüllende Ranke am Baum Mahārāja Vṛṣabhānus und der Ursprung aller Glücksgöttinnen.

(2) Ihr roter, bis zu Ihren Hüften herabreichender Schleier wird von einer Schärpe gehalten, an der kleine Glöckchen lieblich klingeln; über Ihre Brüste fällt eine lange Perlenkette, an der ein Medaillon bei Ihren eleganten, wiegenden Schritten hin- und herschwingt – mit solcher Schönheit stiehlt Sie Kṛṣṇas Herz.

(3) Ihre Erscheinung strahlt wie der goldene Kelch eines Lotos im See von Kṛṣṇas Herzen; der süße Nektar Ihrer zarten Jugend und der duftende Kampfer Ihrer frühen Reife mischen sich in dem lieblichen Lächeln auf Ihren keuschen Lippen.

(4) Wenn der Sohn Nandas mit Seinen Kühen heimkehrend durch Yāvaṭ zieht, verbirgt sich Śrīmatī Rādhikā vor Ihm und stürzt Ihn in große Zweifel. Nach Seiner bangen Suche schließlich treffen sich Ihre Augen, und um sich Ihre Gunst zu sichern, bringt Er Ihr achtungsvoll Gebete dar.

rasika nāgarī, gaṇa-śiromaṇi,
kṛṣṇa-preme sara-haṁsī
vṛṣabhānu-rāja, śuddha kalpa-vallī,
sarva-lakṣmī-gaṇa-aṁśī (1)

rakta paṭṭa-vastra, nitamba-upari,
kṣudra ghaṇṭi dule tā'ya
kuca-yugopari, duli' muktā-mālā,
citta-hārī śobhā paya (2)

sarasija-vara-karṇikā-samāna,
atiśaya kāntimatī
kaiśora-amṛta, tāruṇya-karpūra,
miśra-smitādharā satī (3)

vanānte āgata, vraja-pati-suta,
parama-cañcala-vare
heri śaṅkākula, nayana-bhaṅgite,
ādarete stava kare (4)

vrajera mahilā-gaṇera parāṇa,
yaśomatī-priya-pātrī
lalita lalitā-snehete praphulla-
śarīrā lalita-gātrī (5)

viśākhāra sane, vana-phula tuli',
gā̃the vaijayantī mālā
sakala-śreyasī, kṛṣṇa-vakṣa-sthitā,
parama-preyasī bālā (6)

snigdha veṇu-rave, druta-gati jāi',
kuñje pe'ye naṭavare
hasita-nayanī, namra-mukhī satī,
karṇa kaṇḍuyana kare (7)

sparśiyā kamala, vāyu su-śītala,
kare jabe kuṇḍa-nīra
nidāghe tathāya, nija-gaṇa saha,
tuṣaya gokula-vīra (8)

bhakativinoda, rūpa-raghunāthe,
kahaye caraṇa dhari'
hena rādhā-dāsya, sudhīra-sampada,
kabe dibe kṛpā kari' (9)

(5) Sie ist die Seele der Vraja-Gopīs und Mutter Yaśodās Liebling; Ihre herzliche Zuneigung zur energischen Lalitā läßt Ihren Körper wie einen reinen Lotos erblühen.

(6) Begleitet von der talentierten Viśākhā, pflückt Sie Waldblumen und flechtet daraus Girlanden für Śrī Kṛṣṇa; als Seine bevorzugte Geliebte steht Sie über allen anderen und vergnügt sich immerzu an Seiner Brust.

(7) Sie kommt schnell gelaufen, sobald Sie den einladenden Klang Seiner Flöte vernimmt, und wenn Sie dann vor Ihrem Helden im Kuñja steht, schaut Sie verlegen zu Boden und zupft sich am Ohr.

(8) Wenn eine sanfte Brise, schwer mit dem Duft von Lotosblumen, die Wasser des Rādhā-Kuṇḍa in der Sommerhitze kühlt, erfreuen Rādhā und Ihre Freundinnen den Helden von Gokula.

(9) Bhaktivinoda umfaßt Rūpa und Raghunāthas Füße und betet: „Wann, in eurer Barmherzigkeit, gewährt ihr mir Śrīmatī Rādhikās Dienst; den Reichtum all derer, die wahrhaft weise sind?“

Jaya Rādhā-Mādhava

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

Alle Ehre sei Śrī Rādhā-Mādhava! Alle Ehre sei Kuñja-Bihārī, dem Liebsten der Gopīs und süßen Sohn Yaśodās. Er schenkt den Einwohnern Vrajas Freude und hebt den Govardhana-Hügel empor; Er durchstreift die Wälder am Ufer der Yamunā und trifft sich in entlegenen Hainen mit den Gopīs.

(jaya) rādhā-mādhava (jaya) kuñja-vihārī
gopī-jana-vallabha (jaya) giri-vara-dhārī
yaśodā-nandana, vraja-jana-rañjana,
yāmuna-tīra-vanacārī

Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Vijñapti

Gebet zu Śrī Rādhā-Kṛṣṇa
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh mein Geist, wird es mir jemals möglich sein, die höchste Zuflucht, Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüße, zu erreichen? Dieser unwürdige Diener wartet seit unvordenklichen Zeiten, doch er gibt die Hoffnung nie auf.

(2) Oh Rādhe! Oh Kṛṣṇacandra! Ich weiß, ich bin verrucht; aber trotzdem erflehe ich Eure Gnade: Schenkt mir gütigerweise Liebe zu Euch. Ich besitze nicht einen Schimmer Hingabe, soll mein unseliges Dasein Euch nicht erbarmen? Bitte gebt diesem Narren Führung und Wissen, wie Er zu Euch gelangen kann.

śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale mana
kemane labhibe carama śaraṇa
cira-dina kariyā o-caraṇa-āśa
āche he basiyā e adhama dāsa (1)

he rādhe! he kṛṣṇacandra! bhakta prāṇa
pāmare yugala-bhakti kara' dāna
bhakti-hīna bali' nā kara' upekṣā
mūrkha-jane deha' jñāna-suśikṣā (2)

viṣaya-pipāsā-prapīḍita-dāse
deha' adhikāra yugala-vilāse (3)

cañcala-jīvana-srota pravāhiyā,
kālera sāgare dhāya
gela je divasa, nā āsibe āra,
ebe kṛṣṇa ki upāya (4)

tumi patita-janera bandhu
jāni he tomāre nātha,
tumi ta' karuṇā-jala-sindhu (5)

āmi bhāgya-hīna, ati arvācīna,
nā jāni bhakati-leśa
nija-guṇe nātha, kara' ātmasāt,
ghucāiyā bhava-kleśa (6)

siddha-deha diyā, vṛndāvana mājhe,
sevāmṛta kara' dāna
piyāiyā prema, matta kari' more,
śuna' nija guṇa-gāna (7)

yugala sevāya, śrī rāsa-maṇḍale,
niyukta kara' āmāya
lalitā sakhīra, ayogyā kiṅkarī,
vinoda dhariche pāya (8)

(3) Ich kenne nichts anderes, als nach den Freuden der Sinne zu dürsten, und darum ist mein Leben voller Unglück. Bitte gewährt mir Zugang zu Euren liebevollen Spielen.

(4) Dieses flackerhafte Leben strebt schnell dem Ozean des Todes entgegen; die Tage ohne Bhajana sind unwiederbringlich verloren. Oh Kṛṣṇa, was soll ich nur tun?

(5) Mein Meister, bist Du nicht als der Freund der Armen und Hilflosen berühmt, als jemand, der unbegrenzt gütig ist?

(6) Ich, mein Meister, bin der Unseligste von allen: armselig, einfältig und dumm. Nicht eine Spur von Bhakti wirst Du in mir finden. Deswegen erlaube mir, mich in Dich zu vertiefen und diesem leidvollen Dasein zu entfliehen.

(7) Offenbare mir meinen spirituellen Körper, führe mich nach Vṛndāvana und tauche mich in den Nektar Deines Dienstes. Erlaube mir, Deine Liebe zu trinken und mich darin zu verlieren, selbst meinen Verstand zu verlieren – dann wirst du mich über Deine ruhmreichen Eigenschaften singen hören können.

(8) Bhaktivinoda, der unwürdige Diener Lalitā Sakhīs, hält Eure Lotosfüße fest an sein Herz und bittet um den vertraulichen Dienst im Rāsa-Tanz. Erhört gütigerweise sein Gebet und nehmt ihn als eine Eurer Dienstmägde auf.

Vṛndāvana-Vilāsinī, Rādhe, Rādhe

rādhe, rādhe, rādhe, rādhe

vṛndāvana-vilāsinī, rādhe, rādhe

vṛṣabhānu-nandinī, rādhe, rādhe

govindānandinī, rādhe, rādhe

kānu-mana-mohinī, rādhe, rādhe

aṣṭa-sakhīra śiromaṇi, rādhe, rādhe

parama-karuṇāmayī, rādhe, rādhe

prema-bhakti-pradāyinī, rādhe, rādhe

ei bāra more dayā kara, rādhe, rādhe

aparādha kṣamā kara, rādhe, rādhe

sevā adhikāra diyo, rādhe, rādhe

tomāra kāṅgāla tomāya ḍāke, rādhe, rādhe

Jaya Jaya Rādhe Kṛṣṇa Govinda

jaya jaya rādhe kṛṣṇa govinda
rādhe govinda rādhe govinda (1)

jaya jaya śyāmasundara, madana-mohana, vṛndāvana-candra
jaya jaya rādhā-ramaṇa, rāsa-vihārī, śrī gokulānanda (2)

jaya jaya rāseśvarī, vinodinī, bhānukula-candra
jaya jaya lalitā, viśākhā ādi jata sakhī-vṛnda (3)

jaya jaya śrī rūpa-mañjarī, rati-mañjarī, anaṅga
jaya jaya paurṇamāsī, yoga-māyā, jaya vīrā-vṛnda (4)

sabe mili' kara kṛpā āmi ati manda
(tomarā) kṛpā kari' deha yugala-caraṇāravinda (5)

(5) Möget ihr alle mir barmherzig sein, der ich so gefallen und unglückselig bin. Mit Eurer Gnade werde ich den Dienst des jugendlichen Paares, Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, erlangen.

Śrī Rūpa-Mañjarī-Pada

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

śrī rūpa-mañjarī-pada, sei mora sampada,
sei mora bhajana-pūjana
sei mora prāṇa-dhana, sei mora ābharaṇa,
sei mora jīvanera jīvana (1)

sei mora rasa-nidhi, sei mora vāñchā-siddhi,
sei mora vedera dharama
sei vrata, sei tapaḥ, sei mora mantra japa,
sei mora dharama karama (2)

anukūla ha'be vidhi, se-pade haibe siddhi,
nirakhiba e dui nayane
se rūpa-mādhurī-rāśi, prāṇa-kuvalaya-śaśī,
praphullita ha'be niśi-dine (3)

tuwā adarśana-ahi, garale jārala dehī,
cira-dina tāpita jīvana
hā hā prabhu! kara dayā, deha more pada-chāyā,
narottama laila śaraṇa (4)

(1) Die Lotosfüße Śrī Rūpa Mañjarīs sind mein kostbarster Schatz; sie sind Gegenstand und Ziel all meiner Verehrung! Sie sind mir lieber als mein Leben, die Zierde meines Daseins und der laute Schlag meines Herzens!

(2) Sie sind das Reich von Gefühlen der Liebe, die Erfüllung meiner Wünsche und der Veden letzter Schluß – sie sind das eine Ziel meiner Gelübde und Entsagungen, meines Chantens und all meiner Pflichten und Religion!

(3) Möge Caitanya Mahāprabhu an mir Gefallen finden und mich mit der Vollkommenheit segnen, deine Lotosfüße zu sehen. Deine Schönheit ist lieblich und wundervoll; wie ein Mond, dessen Strahlen mein Herz Tag und Nacht erblühen lassen.

(4) Das Gift der Trennung von dir verzehrt mich und raubt mir die Kraft. Für den Rest der Tage wird meine Seele brennen. Oh Prabhu, bitte sei mir barmherzig! Bitte gib mir die Zuflucht deiner Lotosfüße! Narottama Dāsa erfleht deine Gunst.

Hari Hari, Kabe Mora Haibe Sudina

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Oh Śrī Hari, wann kommt der gesegnete Tag, an dem ich Śrī Rādhā-Kṛṣṇa in reiner Liebe verehre?

(2) Wann werden himmlische Instrumente die süßesten Melodien spielen und ich in Glückseligkeit Ihre Schönheit und Eigenschaften besingen?

(3) Ich werde „Rādhikā-Govinda“ rufen, laut weinen und meinen Körper in Tränen tränken.

(4) Bitte seid mir nur einmal barmherzig, oh Rūpa und Sanātana! Oh Raghunātha Dāsa! Oh Śrī Jīva, du mein Leben!

(5) Seid mir barmherzig, oh Lalitā und Viśākhā; oh Śrīdāma, Subala und ihr anderen Sakhās!

(6) Ihr alle, bitte seid mir barmherzig und erfüllt meinen innigen Wunsch! Dies ist Narottama Dāsas ewiges Gebet.

hari hari, kabe mora haibe sudina
bhajiba śrī rādhā-kṛṣṇa haiyā premādhīna (1)

suyantre miśāiyā gā'ba sumadhura tāna
ānande koriba duhāra rūpa-guṇa-gāna (2)

'rādhikā-govinda' bali' kāndibo uccaiḥ-svare
bhijibe sakala aṅga nayanera nīre (3)

ei-bāra karuṇā kara rūpa-sanātana
raghunātha dāsa mora śrī jīva-jīvana (4)

ei-bāra karuṇā kara lalitā viśākhā
sakhya-bhāve śrīdāma-subala-ādi sakhā (5)

sabe mili' kara dayā puruka mora āśa
prārthanā karaye sadā narottama dāsa (6)

Sakhī-Vṛnde Vijñapti

Gebet zu den Sakhīs
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora yugala-kiśora
jīvane maraṇe gati āra nāhi mora (1)

kālindīra kūle keli-kadambera vana
ratana-vedīra upara basāba du'jana (2)

śyāma-gaurī aṅge diba (cuwā) candanera gandha
cāmara ḍhulāba kabe heriba mukha-candra (3)

gẽthiyā mālatīra mālā diba dohāra gale
adhare tuliyā diba karpūra tāmbūle (4)

lalitā viśākhā ādi jata sakhī-vṛnda
ājñāya kariba sevā caraṇāravinda (5)

śrī kṛṣṇa-caitanya-prabhura dāsera anudāsa
sevā abhilāṣa kare narottama-dāsa (6)

(1) Dem göttlichen jungen Paar Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa gehört mein Leben – im Leben oder im Tod kenne ich nichts anderes als Sie!

(2) In einem Kadambawäldchen am Ufer der Yamunā werde ich Sie zu einem juwelenen Thron führen.

(3) Ich werde dem schwärzlichen Kṛṣṇa und der goldene Rādhā mit Cuwā parfümierte Sandelholzpaste auftragen, Ihnen mit dem Cāmara Luft zufächeln und Ihre mondgleichen Gesichter betrachten.

(4) Ich werde Ihnen Girlanden aus Malatiblumen um den Hals legen, und mit Kampfer gewürzten Betel geradewegs in den Lotosmund.

(5) Unter der Anleitung Lalitās, Viśākhās und der anderen Sakhīs diene ich Ihren Lotosfüßen.

(6) Narottama Dāsa, der Diener des Dieners Śrī Caitanya Mahāprabhus, sehnt sich nach dem Dienst des göttlichen Paares.

Vṛṣabhānu-Sutā

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Um den Lotosfüßen der Tochter König Vṛṣabhānus zu dienen, will ich Ihre Dienstmagd werden und mich Tag und Nacht um Ihre Freude bemühen!

(2) Ich weiß, daß Śrī Rādhās Glück Kṛṣṇa glücklich macht; darum wünsche ich mir nie, Ihre Lotosfüße zu verlassen und mich mit Kṛṣṇa allein zu vergnügen.

(3) Die Sakhīs sind meine Wohltäter und Gönner, und meine Gurus in den Liebesangelegenheiten des jungen Paars. Unter ihrer Obhut will ich Rādhās wunscherfüllenden Lotosfüßen dienen.

(4) Ich gehöre zu Śrī Rādhās Gefolge und schaue niemanden an, der Sie verlassen hat, ganz gleich wer es ist und was ihn dazu bewog.

vṛṣabhānu-sutā-caraṇa-sevane,
haiba je pālya-dāsī
śrī rādhāra sukha, satata sādhane,
rahiba āmi prayāsī (1)

śrī rādhāra sukhe, kṛṣṇera je sukha,
jāniba manete āmi
rādhā-pada chāḍi, śrī-kṛṣṇa-saṅgame,
kabhu nā haiba kāmī (2)

sakhī-gaṇa mama, parama-suhṛt,
yugala-premera guru
tad-anugā ha'ye, seviba rādhāra,
caraṇa-kalapa-taru (3)

rādhā-pakṣa chāḍi, je-jana se-jana,
je-bhāve se-bhāve thāke
āmi ta' rādhikā-pakṣa-pātī sadā,
kabhu nāhi heri tā'ke (4)

Dekhite Dekhite

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

dekhite dekhite, bhuliba vā kabe,
nija-sthūla-paricaya
nayane heriba, vraja-pura-śobhā,
nitya cid-ānanda-maya (1)

vṛṣabhānu-pure, janama laiba,
yāvaṭe vivāha ha'be
vraja-gopī-bhāva, haibe svabhāva,
āna bhāva nā rahibe (2)

nija-siddha-deha, nija-siddha-nāma,
nija-rūpa sva-vasana
rādhā-kṛpā-bale, labhiba vā kabe,
kṛṣṇa-prema-prakaraṇa (3)

yāmuna-salila-āharaṇe giyā,
bujhibo yugala-rasa
prema-mugdha ha'ye, pāgalinī-prāya,
gāiba rādhāra yaśa (4)

(1) An dem Tag, an dem ich diesen stumpfen materiellen Körper vergesse, werde ich Vrajas einzigartige Schönheit erblicken: ewig, bewußt und voll transzendentalen Glücks.

(2) Ich werde in Mahārāja Vṛṣabhānus Stadt geboren werden und im nahegelegenen Yāvaṭ heiraten; meine ganze Veranlagung wird die einer Gopī sein.

(3) Wann werde ich, mit Śrī Rādhās Barmherzigkeit, mein wahres Selbst entdecken: meinen spirituellen Namen, mein Aussehen und die Kleidung, die meine Seele schmückt? Und wann werde ich in die Geheimnisse eingeweiht werden, meiner Liebe für Śrī Kṛṣṇa Ausdruck zu verleihen?

(4) Auf dem Weg, Wasser von der Yamunā zu schöpfen, werde ich den vertraulichen Liebesaustausch des jungen Paares verstehen. Überwältigt von Prema, werde ich Śrī Rādhikās Ruhm wie eine Verrückte besingen.

Yamunā-Puline

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh Sakhī, laß dir berichten, was ich heute sah! In einem Kadambawäldchen am Ufer der Yamunā erblickte ich einen schwärzlichen Jungen auf einem juwelengeschmückten Thron; Er vollführte Seine Spiele als der König des Rasa!

(2) Oh, den Spielen Kṛṣṇas entfließt ein Schwall von Nektar! Umringt von Ihren liebsten Sakhīs auf acht Lotosblütenblättern, saßen Rādhā und Kṛṣṇa auf dem juwelenen Altar.

(3) Mit frohen Liedern und lieblichen Tänzen erfreuten die Gopīs das göttliche Paar. Ich war Zeuge, wie sich Kṛṣṇa mit Seinen schönen Geliebten in herrlichen Wäldern die Zeit vertrieb.

(4) Den Nektar dieser Spiele möchte ich nicht mehr missen; ich werde nicht nach Hause zurückkehren, sondern gehe in den Wald! „Löst euch von euren Familienbanden und verehrt einfach den Herrn von Vraja!“ – das ist Bhaktivinodas inständige Bitte.

yamunā-puline, kadamba-kānane,
ki herinu sakhi! āja
śyāma vaṁśīdhārī, maṇi-mañcopari,
kare' līlā rasarāja (1)

kṛṣṇa-keli sudhā-prasravana
aṣṭa-dalopari, śrī rādhā śrī hari,
aṣṭa-sakhī parijana (2)

sugīta-nartane, saba sakhī-gaṇe,
tuṣiche yugala-dhane
kṛṣṇa-līlā heri', prakṛti-sundarī,
vistāriche śobhā vane (3)

ghare nā jāiba, vane praveśiba,
o līlā-rasera tare
tyaji' kula-lāja, bhaja vraja-rāja,
vinoda minati kare (4)

Cintāmaṇi-Moy

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

cintāmaṇi-moy, rādhā-kuṇḍa-taṭa,
tāhe kuñja śata śata
prabhala vidruma-moya taru-latā,
muktā-phale abanata (1)

(1) Die Ufer des Rādhā-Kuṇḍa bestehen aus Cintāmaṇi, transzendentalen Wunschsteinen; Hunderte von wunderschönen Gärten und Hainen säumen diesen See. Bäume und Sträucher aus Korallen und Rubinen neigen sich unter der reichen Fülle ihrer Früchte – leuchtender Perlen und Diamanten.

svānanda-sukhada, kuñja manohara,
tāhāte kuṭira śobhe
vasiyā tathāy, gābo kṛṣṇa-nāma, kabe
kṛṣṇa-dāsya lobhe (2)

(2) Eine kleine Hütte schimmert allerliebst inmitten des Svānanda-Sukhada-Gartens. Hier werde ich leben, Śrī Kṛṣṇas Heilige Namen singen und begierig darauf warten, Ihm und Seinen Gefährten zu dienen.

emona samoy muralīra gāna,
pasibe e dāsī-kāne
ānande mātibo, sakala bhulibo,
śrī-kṛṣṇa-vaṁśīra gāne (3)

(3) Während ich so hoffe, wird plötzlich der transzendentale Klang einer Flöte an mein Ohr dringen. Verwirrt und erregt werde ich alles andere vergessen und wie gebannt dem zauberhaften Lied von Kṛṣṇas Flöte lauschen.

rādhe rādhe boli', muralī ḍākibe,
madīya īśvarī nāma
śuniyā camaki', uṭhibe e dāsī,
kemona koribe prāṇa (4)

(4) Der schwermütige, tiefe Ton von Kṛṣṇas Muralī wird rufen: „Rādhe, Rādhe . . .“; den gleichen Namen meiner geliebten Herrin!“ Überwältigt von Erstaunen werde ich hastig und besorgt aufspringen; nicht ganz schlüssig, was nun zu tun sei.

Śrī Kṛṣṇa-Virahe

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Rādhikās Leid in Trennung von Śrī Kṛṣṇa ist mir unmöglich zu ertragen – doch für Ihr glückliches Zusammentreffen gäbe ich auf der Stelle mein Leben.

(2) Ihre Lotosfüße auch nur für eine Sekunde zu verlassen, käme meiner Vernichtung gleich; Ihr zuliebe erdulde ich die Schmerzen des Todes Hunderte Male mit Freuden.

(3) Wann werde ich Rādhās Lotosfüßen dienen dürfen? Ich bitte euch, ihr Einwohner Vṛndāvanas, habt Mitleid mit mir! Wann bringt ihr mich in die Wälder von Vraja?

(4) Oh Vilāsa Mañjarī, Anaṅga Mañjarī, Rūpa Mañjarī! Bitte nehmt euch meiner an und gewährt mir einen Platz bei euren Füßen; laßt mein Leben Erfüllung finden!

śrī kṛṣṇa-virahe, rādhikāra daśā,
āmi ta' sahite nāri
yugala-milana, sukhera kāraṇa,
jīvana chāḍite pāri (1)

rādhikā-caraṇa, tyajiyā āmāra,
kṣaṇeke pralaya haya
rādhikāra tare, śata-bāra mari,
se duḥkha āmāra saya (2)

e hena rādhāra, caraṇa-yugale,
paricaryā pā'ba kabe
hāhā vraja-jana, more dayā kari',
kabe vraja-vane labe (3)

vilāsa mañjarī, anaṅga mañjarī,
śrī rūpa mañjarī āra
āmāke tuliyā, laha nija pade,
deha more siddhi sāra (4)

Hari Hari! Kabe Haba Vṛndāvana-Vāsī

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

hari hari! kabe haba vṛndāvana-vāsī
nirakhiba nayane yugala-rūpa-rāśi (1)

tyajiyā śayana-sukha vicitra pālaṅka
kabe vrajera dhūlāya dhūsara ha'be aṅga (2)

ṣaḍ-rasa bhojana dūre parihari
kabe vraje māgiyā khāiba mādhukarī (3)

parikramā kariyā beḍāba vane-vane
viśrāma koriba jāi yamunā-pūline (4)

tāpa dūra kariba śītala vaṁśī-vaṭe
(kabe) kuñje baiṭhaba hāma vaiṣṇava-nikaṭe (5)

narottama dāsa kahe kari' parihāra
kabe vā emana daśā haibe āmāra (6)

(1) Oh Hari! Wann kann ich mich so glücklich schätzen, ein echter Einwohner Vrajas zu sein; wann werden meine Augen die bezaubernde Form Śrī Rādhā-Kṛṣṇas erblicken?

(2) Wann werde ich die Bequemlichkeit aufgeben, in weichen Betten zu schlafen und auf Vrajas Erde liegen, von grauem Staub bedeckt?

(3) Wann werde ich nicht länger danach lechzen, verschiedene Geschmäcker zu kosten; sondern statt dessen in Vraja Mādhukarī erbetteln: ein klein wenig Eßbares in jedem Haus?

(4) Wann werde ich die Wälder Vrajas durchwandern, die heiligen Plätze ehren und mir am Ufer der Yamunā meine Müdigkeit vertreiben?

(5) Wann wird am kühlen Vaṁśī-Vaṭa mein brennendes Herz Linderung erfahren; wann werde ich an einem stillen Ort bei den Vaiṣṇavas sitzen?

(6) Narottama Dāsa fragt verzweifelt: „Wann nur, wann, werde ich mich von aller schlechten Gemeinschaft lösen (und Ihre von Liebe erfüllten Spiele sehen)?“

Śrī Vraja-Dhāma-Mahimāmṛta

Der unsterbliche Ruhm des Landes von Vraja

(1) Alle Ehre sei Śrī Rādhā-Kṛṣṇa und dem Wald von Vṛndāvana; alle Ehre sei Śrī Govinda, Gopīnātha und Śrī Madana-Mohana!

jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvana,
śrī govinda, gopīnātha, madana-mohana (1)

(2) Alle Ehre sei Śyāma-Kuṇḍa, Rādhā-Kuṇḍa, dem Govardhana-Berg und der Yamunā; alle Ehre dem großartigen Wald Mahāvana, der Kṛṣṇas und Balarāmas Kindheitsspiele sah!

śyāma-kuṇḍa, rādhā-kuṇḍa, giri-govardhana
kālindī yamunā jaya, jaya mahāvana (2)

(3) Alle Ehre dem Keśī-Ghāṭa, an dem Kṛṣṇa den Keśī-Dämon bezwang; alle Ehre dem Vaṁśī-vaṭa, unter dem Kṛṣṇa mit Seiner Flöte die Herzen der Gopīs stahl! Alle Ehre den zwölf Wäldern von Vraja – an all diesen Orten genoß der Sohn Nandas Seine Spiele!

keśī-ghāṭa, vaṁśī-vaṭa, dvādaśa-kānana
jāhā saba līlā kaila śrī nanda-nandana (3)

(4) Alle Ehre sei Śrī Nanda und Yaśodā, alle Ehre den Kuhhirtenknaben, angefangen mit Śrīdāma, dem älteren Bruder Rādhārāṇīs! Alle Ehre sei den Kühen und Kälbern von Vraja!

śrī nanda-yaśodā jaya, jaya gopa-gaṇa
śrīdāmādi jaya, jaya dhenu-vatsa-gaṇa (4)

(5) Alle Ehre sei Mahārāja Vṛṣabhānu und der schönen Kīrtidā! Alle Ehre sei Paurṇamāsī, deren weisen Rat alle Vrajavāsīs beherzigen!

jaya vṛṣabhānu, jaya kīrtidā sundarī
jaya jaya paurṇamāsī, ābhīra-nāgarī (5)

jaya jaya gopīśvara vṛndāvana-mājha
jaya jaya kṛṣṇa-sakhā baṭu dvija-rāja (6)

(6) Alle Ehre sei Gopīśvara Śiva, der Vṛndāvana von allen Seiten beschützt; alle Ehre Kṛṣṇas lustigem Brāhmaṇa-Freund Madhumaṅgala!

jaya rāma-ghāṭa, jaya rohiṇī-nandana
jaya jaya vṛndāvana-vāsī jata jana (7)

(7) Alle Ehre dem Rāma-ghāṭa, an dem Baladeva Seinen Rāsa-Tanz genoß, alle Ehre Śrī Balarāma selbst, dem Sohn Rohiṇīs! Alle Ehre sei den Einwohnern Vṛndāvanas!

jaya dvija-patnī, jaya nāga-kanyā-gaṇa
bhaktite jẽhārā pāila govinda-caraṇa (8)

(8) Alle Ehre den Frauen der stolzen Brāhmaṇas, alle Ehre den Gattinnen Kālīyas! Durch ihre reine Hingabe gewannen sie Govindas Lotosfüße.

śrī rāsa-maṇḍala jaya, jaya rādhā-śyāma
jaya jaya rāsa-līlā sarva-manorama (9)

(9) Alle Ehre dem Schauplatz des Rāsa-Līlās; alle Ehre sei Śrī Rādhā-Śyāma! Alle Ehre dem Rāsa-Tanz, dem großartigsten aller Spiele!

jaya jayojjvala-rasa sarva-rasa-sāra
parakīyā-bhāve jāhā vrajete pracāra (10)

(10) Alle Ehre, alle Ehre dem Śṛṅgara-Rasa, dem Rasa, in dem aller Wohlgeschmack gipfelt, und den man in Vraja als Parakīya-Bhāva lehrt!

śrī jāhnavā-pāda-padma kariyā smaraṇa
dīna kṛṣṇa-dāsa kahe nāma-saṅkīrtana (11)

(11) Ein gefallener Diener Kṛṣṇas erinnert sich an die Lotosfüße Śrī Jāhnavā Devīs und singt Harināma-Saṅkīrtana.

Rādhā-Kuṇḍa-Taṭa

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Eine kleine Hütte in einem Wäldchen nah am Rādhā-kuṇḍa, der Govardhana Hügel, die Ufer der Yamunā. . .

(2) Kusuma-Sarovara, Mānasa-Gaṅgā, die Kalindī mit ihren weiten Wellen. . .

(3) Vaṁśī-Vaṭa, Gokula, Dhīra-Samīra, die Bäume, Sträucher und Wälder Vṛndāvanas. . .

(4). . .die verschiedenen Arten farbenprächtiger Vögel, die Rehe, die duftende, kühlende Brise von den Malaya-Bergen, die Pfauen, Bienen und die Spiele mit der Flöte. . .

(5). . .die Flöte selbst, das Büffelhorn, die Hufspuren der Kühe im Staub, die schwärzlichen Wolkenbänke, der Frühling, der Mond, die Muschelhörner und Karatālas. . .

(6) All diese Dinge, die Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Spiele beleben und bereichern: sie inspirieren die Gottgeweihten, sich an das jugendliche Paar zu erinnern.

(7) Ich will keinen Ort aufsuchen, an dem ich diese Inspiration nicht finde; sie aufzugeben verneint das Leben selbst.

(8) Bhaktivinoda erklärt: „Oh Kāna, was immer die Erinnerung an Dich erweckt, ist die Quelle meines Lebens!“

rādhā-kuṇḍa-taṭa-kuñja-kuṭīra
govardhana-parvata, yāmuna-tīra (1)

kusuma-sarovara, mānasa-gaṅgā
kalinda-nandinī vipula-taraṅgā (2)

vaṁśī-vaṭa, gokula, dhīra-samīra
vṛndāvana-taru-latikā-vānīra (3)

khaga-mṛga-kula, malaya-vātāsa
mayūra, bhramara, muralī, vilāsa (4)

veṇu, śṛṅga, pada-cihna, megha-mālā
vasanta, śaśāṅka, śaṅkha, karatālā (5)

yugala-vilāse anukūla jāni
līlā-vilāsa-uddīpaka māni (6)

e saba choḍata kāhi nāhi jā̃u
e saba choḍata parāṇa hārā̃u (7)

bhakativinoda kahe, śuna kāna
tuwā uddīpaka hāmārā parāṇa (8)

Tuhu Se Rahili Madhupura

Śrīla Govinda Dāsa Kavirāja

tuhu se rahili madhupura
vrajakula ākula, dukūla kalarava,
kānu kānu kori jhura (1)

(1) Oh Kṛṣṇacandra! Jetzt, da du weit fort, in Mathurā weilst: welches Schicksal ereilt Vṛndāvana? Alle Vrajavāsīs, in untröstlichem Schmerz, rufen „Kānu, Kānu! Wo bist Du?“ Selbst die Vögel rufen nach Dir, doch ihre einzige Antwort ist das Echo. Jeder weint und ist dem Tode nahe.

yaśomatī-nanda, andha sama baiṭhai,
sāhase uṭhai nā pāra
sakhā-gaṇa dhenu, veṇurava nā śuniye,
vichurala nagara bājāra (2)

(2) Mutter Yaśodā und Nanda Bābā sitzen starr und stumm und weinen sich die Augen blind, abgemagert und ohne Kraft. Sie kochen nicht – für wen sollten sie auch kochen? Wo sind Deine Kühe und Freunde? Sie hören Deine Flöte nicht mehr, mit der Du sie vormals riefst, und darum sind die Straßen und Plätze öde und leer.

kusuma tyajiyā ali, kṣititale luṭata,
taru-gaṇa malina samāna
mayurī nā nācata, kapotī nā bolata,
kokilā nā karatahi gāṇa (3)

(3) Selbst die Bienen, die so eifrig Honig sammelten, besuchen die Blumen nicht mehr; sie liegen im Staub und weinen in Trennung von Dir. Freudlos und verdorrt stehen die Bäume; die Pfauen tanzen nicht, die Tauben gurren nicht und auch die Kuckucke lassen ihre lieblichen Rufe nicht länger erschallen. Oh, wer kann ihr Leid beschreiben?

virahiṇī rāī, virahajvare jara jara,
caudike viraha hutāśa
sahaje yamunā jala, āgi samāna bhela,
kahatahi govinda dāsa (4)

(4) Śrīmatī Rādhārāṇī verbrennt im Fieber der Trennung, ganz Vraja versinkt in einem Ozean von Schmerz. Sogar die Yamunā – jetzt von den Tränen der Gopīs gefüllt – verharrt reglos. Dies ist der herzzerreißende Zustand Vṛndāvanas, wie ihn Govinda Dāsa beschreibt.

Ṣaḍ-Aṅga Śaraṇāgati

Sechsfache bedingungslose Ergebung
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Kṛṣṇa Caitanya Prabhu, aus Mitleid mit den bedingten Seelen, stieg mit Seinen Gefährten und Seinem Reich in diese Welt herab.

śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kari'
sva-pārṣada svīya dhāma saha avatari' (1)

(2) Um den seltenen Schatz reiner Liebe mit vollen Händen zu verteilen, lehrte Er Śaraṇāgati, den Vorgang der Ergebung, den die Gottgeweihten innig in ihre Herzen schließen:

atyanta durlabha prema karibāre dāna
śikhāya śaraṇāgati bhakatera prāṇa (2)

(3) Demut, Selbsthingabe, Kṛṣṇa als seinen Erhalter anzunehmen und die feste Überzeugung, daß Er uns allezeit beschützt. . .

dainya, ātma-nivedana, goptṛtve varaṇa
'avaśya rakṣibe kṛṣṇa' – viśvāsa-pālana (3)

(4). . .alles anzunehmen, was Seinem Dienst förderlich ist und das Abträgliche zurückzuweisen.

bhakti-anukūla-mātra kāryera svīkāra
bhakti-pratikūla-bhāva-varjanāṅgīkāra (4)

(5) Wer sich diesem Vorgang der sechsfachen Ergebung voll und ganz widmet, dessen Gebete werden von Śrī Nanda-kumāra selbst erhört.

ṣaḍ-aṅga śaraṇāgati haibe jāhāra
tāhāra prārthanā śune śrī nanda-kumāra (5)

(6) Mit Stroh im Mund ergreift Bhaktivinoda Śrī Rūpa und Sanātana Gosvāmīs Lotosfüße.

rūpa-sanātana-pade dante tṛṇa kari'
bhakativinoda paḍe duhu pada dhari' (6)

(7) Er weint und weint: „Ich bin niedrig und gefallen! Bitte lehrt mich bedingungslose Ergebenheit – macht mich zu einem erstklassigen Vaiṣṇava!“

kẽdiyā kẽdiyā bale – 'āmi to' adhama
śikhāye śaraṇāgati kara he uttama' (7)

Ātma-Nivedana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

ātma-nivedana, tuwā pade kari',
hainu parama sukhī
duḥkha dūre gela, cintā nā rahila,
caudike ānanda dekhi (1)

aśoka-abhaya, amṛta-ādhāra,
tomāra caraṇa-dvaya
tāhāte ekhana, viśrāma labhiyā,
chāḍinu bhavera bhaya (2)

tomāra saṁsāre, kariba sevana,
nahiba phalera bhāgī
tava sukha jāhe, kariba yatana,
ha'ye pade anurāgī (3)

tomāra sevāya, duḥkha haya jata,
seo to' parama sukha
sevā-sukha-duḥkha, parama sampada,
nāśaye avidyā-duḥkha (4)

pūrva itihāsa, bhulinu sakala,
sevā-sukha pe'ye mane
āmi to' tomāra, tumi to' āmāra,
ki kāja apara dhane (5)

bhakativinoda, ānande ḍubiyā,
tomāra sevāra tare
saba ceṣṭa kare, tava icchā-mata,
thākiyā tomāra ghare (6)

(1) Oh mein Herr, seit ich Deinen Lotosfüßen ganz ergeben bin, ist mein Leben reiner Frohsinn. Sorgen und Probleme sind in weite Ferne gerückt und keine Furcht beunruhigt mehr mein Herz. In allen Richtungen sehe ich nur Glück.

(2) Deine Lotosfüße sind das Reich unsterblichen Nektars, in dem ich frei von Furcht und Klagen leben kann. Ich habe dort Frieden gefunden und die Angst vor dem materiellen Dasein völlig vergessen.

(3) Ich bin ein Diener in Deinem Haus und arbeite fleißig, ohne Belohnung zu erwarten. Alles was ich tue, tue ich Dir zur Freude, und deswegen bin ich stets bezaubert von der Erinnerung an Dich.

(4) Welche Unannehmlichkeiten auch immer mir in Deinem Dienst begegnen, betrachte ich als den höchsten Segen, denn für Deine Diener sind Glück und Leid in gleicher Weise segensreich. Beide vertreiben das Elend der Unwissenheit.

(5) Seit das Glück Deines Dienstes meinen Geist beherrscht, habe ich mein früheres Leben vergessen. Ich weiß nur eines: Ich bin Dein, und Du bist mein! – was sonst besitzt irgendeinen Wert?

(6) Bhaktivinoda ertrinkt in einem Ozean von Nektar und erklärt: „Alle meine Bemühungen zielen darauf ab, Deine Wünsche zu erfüllen – jetzt, da ich ein Diener in Deinem Haushalt bin."

Āmāra Jīvana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Mein Leben war der Sünde ergeben, niemals handelte ich rechtschaffen und fromm. Für andere bin lediglich ich die Quelle von Ärger und Leid.

(2) Nie scheute ich mich, meines Genusses zuliebe sündhaft zu handeln; ich bin voller Selbstsucht und Mitleid ist mir fremd. Das Glück anderer bereitet mir Unbehagen und ich bin ein unverbesserlicher Lügner – ja, ich ergötze mich am Leid der anderen.

(3) Endlos sind die egoistischen Wünsche in meinem Herz; mich regieren Jähzorn und Arroganz. Falsch und hintertrieben und von sinnlichen Freuden eingenommen, sind Neid und Stolz meine ständigen Begleiter.

(4) Faul und träge und jedem rechtschaffenen Unternehmen abgeneigt, bin ich doch sofort zu jeder Schandtat bereit. Der Ruhm und Ehre willen habe ich gelernt, geschickt zu heucheln; ich bin lustvoll und meine Gier erniedrigt mich.

(5) Verrucht und verdorben und von allen reinen Seelen verdammt, lade ich pausenlos Vergehen auf mich. Ich tu niemals Gutes, liebe nur das Schlechte und darum ist mein Leben ein endloses Leid.

(6) Jetzt im Alter zur Hilflosigkeit verurteilt, armselig und elend, schildert Bhaktivinoda seinen traurigen Fall bei den Lotosfüßen des Herrn.

āmāra jīvana, sadā pāpe rata,
nāhika puṇyera leśa
parere udvega, diyāchi je kata,
diyāchi jīvere kleśa (1)

nija sukha lāgi', pāpe nāhi dari,
dayā-hīna svārtha-para
para sukhe duḥkhī, sadā mithyā-bhāṣī,
para-duḥkha sukha kara (2)

aśeṣa kāmanā, hṛdi mājhe mora,
krodhī dambha-parāyaṇa
mada-matta sadā, viṣaye mohita,
hiṁsā-garva vibhūṣaṇa (3)

nidrālasya-hata, sukārye virata,
akārye udyogī āmi
pratiṣṭhā lāgiyā, śāṭhya-ācaraṇa,
lobha-hata sadā kāmī (4)

e hena durjana, sajjana-varjita,
aparādhī nirantara
śubha-kārya-śūnya, sadānartha-manā,
nānā duḥkhe jara jara (5)

vārdhakye ekhana, upāya vihīna,
tā'te dīna akiñcana
bhakativinoda, prabhura caraṇe,
kare duḥkha nivedana (6)

Emana Durmati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(prabhu he!) emana durmati, saṁsāra-bhitare,
paḍiyā āchinu āmi
tava nija-jana, kona mahājane,
pāṭhāiyā dile tumi (1)

dayā kari' more, patita dekhiyā,
kahila āmāre giyā
'ohe dīna-jana, śuna bhāla kathā,
ullasita ha'be hiyā (2)

tomāre tārite, śrī kṛṣṇa caitanya,
navadvīpe avatāra
tomā' hena kata, dīna hīna jane,
karilena bhava-pāra (3)

vedera pratijñā, rākhibāra tare,
rukma-varṇa vipra-suta
mahāprabhu nāme, nadīyā mātāya,
saṅge bhāi avadhūta (4)

nanda-suta jini, caitanya gosāi,
nija-nāma kari' dāna
tārila jagat, tumi-o jāiyā,
laha nija-paritrāṇa (5)

se kathā śuniyā, āsiyāchi, nātha!
tomāra caraṇa-tale
bhakativinoda, kẫdiyā kẫdiyā,
āpana-kāhinī bale (6)

(1) Mein Herr! Unselig wie ich bin, fiel ich in diese materielle Welt, doch einer Deiner erhabenen reinen Geweihten kam, um mich zu befreien.

(2) Er sah mich gefallen und elend und empfand Mitleid. Er sprach: „Oh unglückliche Seele, ich bringe dir frohe Neuigkeiten!"

(3) „Śrī Kṛṣṇa Caitanya ist jetzt im Land von Navadvīpa erschienen, um dich zu retten. Schon viele leidende Seelen hat Er sicher über den Ozean des Todes geführt."

(4) „Um das Versprechen der Veden einzulösen, erschien Er mit goldener Körpertönung und als Sohn eines Brāhmaṇas. Man nennt Ihn Mahāprabhu, und gemeinsam mit Seinem Bruder, dem Avadhūta Nitāi, überschwemmt Er Nadīyā mit Ekstase."

(5) „Śrī Caitanya ist niemand anderes als Śrī Kṛṣṇa, Nandas Sohn. Indem Er Seinen eigenen Namen schenkt, rettet Er die Welt. Geh! Geh auch du und werde frei!"

(6) Oh Herr! Bhaktivinoda, der diese Worte hörte, kommt weinend zu Deinen Lotosfüßen und schildert Dir sein Schicksal.

Ākṣepa

Reue
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Oh weh, ich habe es versäumt, Śrī Gaura zu verehren! Ich habe Seinen Schatz der Liebe nicht gewürdigt und darum verloren!

(2) Ich habe mein Leben mit Nebensächlichkeiten vertan und meinen wahren Reichtum mißachtet; jetzt zahle ich die Rechnung für mein gedankenloses Tun!

(3) Die Gemeinschaft von Sādhus opferte ich der frivolen Geselligkeit von Materialisten; nun bin ich gefangen in der Schlinge meiner eigenen törichten Tätigkeiten!

(4) Ständig trank ich das Gift der Sinnenfreuden und verschmähte es, in den Nektar von Gaura-Kīrtana zu tauchen!

(5) „Für welche Art von Freude erhalte ich mein Leben“ klagt Narottama Dāsa. „Warum sterbe ich nicht?“

gorā pāhu nā bhajiyā mainu
prema-ratana-dhana helāya hārāinu (1)

adhane yatana kari' dhana teyāginu
āpana karama-doṣe āpani ḍubinū (2)

sat-saṅga chāḍi' kainu asate vilāsa
te-kāraṇe lāgila je karama-bandha phā̃sa (3)

viṣaya viṣama viṣa satata khāinu
gaura-kīrtana-rase magana nā hainu (4)

kena vā āchaye prāṇa ki sukha pāiyā
narottama dāsa kena nā gela mariyā (5)

Ki-Rūpe Pāiba Sevā

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

ki-rūpe pāiba sevā mui durācāra
śrī-guru-vaiṣṇave rati nā haila āmāra (1)

aśeṣa māyāte mana magana haila
vaiṣṇavete leśa-mātra rati nā janmila (2)

viṣaye bhuliyā andha hainu divā-niśi
gale phāsa dite phire māyā se piśācī (3)

ihāre kariyā jaya chāḍāna nā jāya
sādhu-kṛpā vinā āra nahika upāya (4)

adoṣa-daraśi prabho! patita uddhāra
ei-bāra narottame karaha nistāra (5)

(1) Oh weh, ich bin so sündhaft und gefallen: nicht eine Spur von Zuneigung für Śrī Guru und die Vaiṣṇavas rührt an mein Herz. Wie soll es mir möglich sein, Bhagavān zu dienen?

(2) Mein Geist haftet immer an materiellen Dingen, deswegen zeigt er nicht die geringste Zuneigung für die Vaiṣṇavas.

(3) Tag und Nacht quält mich die Hexe Māyā mit der Schlinge weltlicher Wünsche um meinen Hals. Von ihr geblendet, diene ich unnütz materialistischen Menschen.

(4) So verbringe ich mein Leben ohne Aussicht auf Befreiung. Ich sehe kein anderes Heilmittel als die Barmherzigkeit der Vaiṣṇavas.

(5) Narottama Dāsa betet: „Oh ehrenwerte Vaiṣṇavas, ihr rettet die Gefallenen, ihr seht niemals deren Fehler! Bitte rettet diesmal auch mich!“

Bhaja Bhaja Hari

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

bhaja bhaja hari, mana dṛḍha kari',
mukhe bolo tā'ra nāma
vrajendra-nandana gopī-prāṇa-dhana,
bhuvana mohana śyāma (1)

kakhana maribe, kemane taribe,
viṣama śamana ḍāke
jāhāra pratāpe, bhuvana kāpaye,
nā jāni mara vipāke (2)

kula-dhana pāiyā, unmatta haiyā,
āpanāke jāna baḍa
śamanera dūte, dhari', pāye hāte,
bāndhiyā karibe jaḍa (3)

kivā yati satī, kivā nīca jāti,
jei hari nāhi bhaje
tabe janamiyā, bhramiyā bhramiyā,
raurava-narake maje (4)

e dāsa locana, bhāve anukṣaṇa,
michāi janama gela
hari nā bhajinu, viṣaye majinu,
hṛdaye rahala śela (5)

(1) Mein lieber Geist, verehre entschlossen Śrī Hari, denn sonst gibt es keine Rettung für dich. Chante die Namen Vrajendra-Nandana, Gopī-Prāṇa-Dhana und Śyāmasundara.

(2) Wer kann sagen, wann die Uhr des Lebens zum letzten Mal schlägt? Du kümmerst dich nicht darum, dem materiellen Dasein zu entrinnen, doch die schrecklichen Yamadūtas sind dir nah. Du hast Bhagavān vergessen, dessen Macht die drei Welten erzittern läßt, und bald schon steht der Tod vor deiner Tür.

(3) Berauscht von Reichtum und nobler Geburt, hältst du dich für sehr erhaben. Doch du vergißt, daß eines Tages die Yamadūtas kommen und dich, an Händen und Füßen gebunden, mit sich nehmen werden.

(4) Ganz gleich ob Sannyāsī oder kastenlos – wer nicht Śrī Hari verehrt, wird endlos durch das Rad der Tode wandern und in der Hölle Raurava leiden.

(5) Locana Dāsa gesteht: „Ich habe niemals Śrī Hari verehrt, bin allein dem Diktat meiner Sinne gefolgt. Mein menschliches Leben ist verschwendet – und die Reue darüber erdrückt mein Herz."

Bhajahũ Re Mana

Śrīla Govinda Dāsa Kavirāja

bhajahũ re mana, śrī nanda-nandana,
abhaya-caraṇāravinda re
durlabha mānava-janama sat-saṅge,
taraha e bhava-sindhu re (1)

śīta ātapa, vāta variṣaṇa,
e dina yāminī jāgi' re
viphale sevinu, kṛpaṇa durajana,
capala sukha-lava lāgi' re (2)

e dhana, yauvana, putra, parijana,
ithe ki āche paratīti re
kamala-dala-jala, jīvana ṭalamala,
bhajahu hari-pada niti re (3)

śravaṇa, kīrtana, smaraṇa, vandana,
pāda-sevana, dāsya re
pūjana, sakhī-jana, ātma-nivedana,
govinda-dāsa-abhilāsa re (4)

(1) Oh mein Geist, diene den Lotosfüßen Śrī Nanda-Nandanas, die dich von aller Furcht befreien! Das menschliche Leben ist kostbar, suche darum die Gemeinschaft von Sādhus und überquere diesen Abgrund von Geburt und Tod.

(2) Tag und Nacht war ich ohne Ruhe und Rast, in Hitze, Kälte, Regen und Wind. Umsonst, für ein bißchen trügerisches Glück, habe ich gierigen, gewissenlosen Menschen gedient.

(3) Reichtum, Jugend, Kinder und Verwandte – welches Glück geben sie? Dieses Leben ist flatterhaft, wie Wassertropfen auf einem Lotosblatt: im nächsten Moment schon ist alles vorbei. Darum verehre in jedem Augenblick deines Lebens Śrī Hari!

(4) In Govindas Herz ist ein tiefer, starker Wunsch erwacht: über Kṛṣṇa zu hören, Ihn zu lobpreisen, sich an Ihn zu erinnern, zu beten, Seinen Lotosfüßen zu dienen, Sein Diener zu werden, Ihn zu verehren, mit Ihm Freundschaft zu schließen und sich Ihm ganz und gar zu ergeben.

Gopīnātha (1)

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh Gopīnātha, bitte vernimm mein Anliegen. Ich bin ein verruchter Materialist, der Sinneslust verfallen und ohne gute Eigenschaften.

(2) Gopīnātha, Du bist meine einzige Hoffnung! Ich suche Zuflucht bei Deinen Lotosfüßen – ich bin doch Dein ewiger Diener!

(3) Gopīnātha, wie wirst Du mich läutern? Von Hingabe verstehe ich nichts, mein Geist weilt ständig bei materiellen Dingen. Ich stecke tief im Sumpf der materiellen Welt.

(4) Gopīnātha, ich verharre fest in den Händen Deiner illusionierenden Energie, kraftlos und ohne spirituelles Wissen. Mein Körper ist in jeder Hinsicht bedingt.

(5) Gopīnātha, dieser Sünder weint herzzerreißend. Er bittet um einen ewigen Platz bei Deinen Füßen – bitte sei ihm barmherzig!

(6) Du, Gopīnātha, kannst alles tun; Du allein hast die Macht, alle Sünder zu befreien. Bitte wisse, daß keiner sündhafter ist als ich.

(7) Du bist ein endloser Ozean der Güte, Gopīnātha. Um die unglücklichen Seelen zu segnen, kommst Du herab und offenbarst Deine Spiele.

(8) Oh Gopīnātha, wie sündvoll bin ich? Obwohl ungezählte Dämonen Deine Lotosfüße erreichten, ist dieser Bhaktivinoda noch immer an die materielle Welt gefesselt.

gopīnātha, mama nivedana śuna
viṣayī durjana, sadā kāma-rata, kichu nāhi mora guṇa (1)

gopīnātha, āmāra bharasā tumi
tomāra caraṇe, lainu śaraṇa, tomāra kiṅkara āmi (2)

gopīnātha, kemane śodhibe more
nā jāni bhakati, karme jaḍa-mati, paḍechi saṁsāra-ghore (3)

gopīnātha, sakali tomāra māyā
nāhi mama bala, jñāna sunirmala, svādhīna nahe e kāyā (4)

gopīnātha, niyata caraṇe sthāna
māge e pāmara, kẫdiyā kẫdiyā, karahe karuṇā dāna (5)

gopīnātha, tumi to' sakali pāra
durjane tārite, tomāra śakati, ke āche pāpīra āra (6)

gopīnātha, tumi kṛpā-pārāvāra
jīvera kāraṇe, āsiyā prapañce, līlā kaile su-vistāra (7)

gopīnātha, āmi ki doṣe doṣī
asura sakala, pāila caraṇa, vinoda thākila basi' (8)

Gopīnātha (2)

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

gopīnātha, ghucāo saṁsāra-jvālā
avidyā-yātanā, āra nāhi sahe, janama-maraṇa-mālā (1)

gopīnātha, āmi to' kāmera dāsa
viṣaya-vāsanā, jāgiche hṛdaye, phā̃diche karama phā̃se (2)

gopīnātha, kabe vā jāgiba āmi
kāma-rūpa ari, dūre teyāgibo, hṛdaye sphuribe tumi (3)

gopīnātha, āmi to' tomāra jana
tomāre chāḍiyā, saṁsāra bhajinu, bhuliyā āpana-dhana (4)

gopīnātha, tumi to' sakali jāna
āpanāra jane, daṇḍiyā ekhana, śrī caraṇe deha' sthāna (5)

gopīnātha, ei ki vicāra tava
vimukha dekhiyā, chāḍa nija-jane, nā kara' karuṇā lava (6)

gopīnātha, āmi to' mūrakha ati
kise bhāla haya, kabhu nā bujhinu, tāi hena mama gati (7)

gopīnātha, tumi to' paṇḍita vara
mūḍhera maṅgala, tumi anveṣibe, e dāse nā bhāva' para (8)

(1) Oh Gopīnātha, bitte rette mich vor dem sengenden Feuer des materiellen Daseins! Meine Unwissenheit quält mich; ich sehe mich außerstande, dieses Joch von Geburt und Tod noch länger zu tragen.

(2) Gopīnātha, ich bin ein treuer Diener der Lust. Unendlich viele sinnliche Wünsche besetzen mein Herz und die Schlinge meiner karmischen Reaktionen zieht sich zu.

(3) Oh Gopīnātha, wann werde ich zu Sinnen kommen und meinen Feind, die Lust, verdammen? Nur wenn Du gütigerweise in meinem Herzen erscheinst, wird mir dies möglich sein.

(4) Gopīnātha, im Grunde bin ich Dein. Ich verließ Dich, um die materielle Welt zu genießen und habe meinen wahren Reichtum verkannt.

(5) Du aber, Gopīnātha, weißt alles; möge es Dir nun gefallen, diesen Diener zu bestrafen und zu Deinen göttlichen Lotosfüßen zurückzuholen.

(6) Oh Gopīnātha, sollte es möglich sein? Wirst Du den Diener, der sich abwandte, für immer verstoßen, ohne einen Funken Barmherzigkeit?

(7) Oh Gopīnātha, ich bin der größte Narr; ich verstand niemals, was für mich segensreich ist. Das ist mein Schicksal.

(8) Du aber Gopīnātha, bist der weiseste und gütigste von allen; Du suchst ständig nach Wegen, die Narren zum Glück zu führen. Bitte schließe diesen Diener nicht davon aus.

Gopīnātha (3)

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh Gopīnātha, ich sehe keinen Weg zu meiner Befreiung. Nur wenn Du mir barmherzig bist und mich zu Dir in Dein Reich nimmst, werde ich diesem elenden materiellen Leben entfliehen.

(2) Gopīnātha, ich habe mich im Netz der Illusion verstrickt. Geld, Frau und Kinder umgarnen mich und ich röste auf den Kohlen der Lust.

(3) Gopīnātha, ich habe völlig den Verstand verloren. Ich kann nicht mehr klar denken, beherzige keine Führung und keinen guten Rat. So verfaule ich im dunklen Loch des Sinnengenusses.

(4) Oh Gopīnātha, ich gestehe meine Niederlage ein, all mein Ringen führte zu nichts. Jetzt bist Du meine einzige Hoffnung.

(5) Gopīnātha, wie kann ich mich dem höchsten Ziel nähern? Mein Geist folgt dem Diktat der übermächtigen Sinne, ich kann mich nicht von der Anhaftung an diesen Genuß lösen.

(6) Bitte, Gopīnātha, begib Dich in mein Herz. Bezwinge meinen Geist und erlöse mich von diesem unerträglichen Dasein.

(7) Gopīnātha, Du wirst Hṛṣīkeśa, Meister der Sinne genannt. Sieh meine Hilflosigkeit – bitte zähme meine Sinne und befreie mich von diesem schrecklichen Leben.

(8) Oh Gopīnātha, die Schlinge Māyās liegt eng um meinem Hals. Bitte durchtrenne diese Fessel mit dem scharfen Schwert Deiner Gnade und mache diesen Bhaktivinoda erneut zu Deinem Diener!

gopīnātha, āmāra upāya nāi
tumi kṛpā kari', āmāre laile, saṁsāre uddhāra pāi (1)

gopīnātha, paḍechi māyāra phere
dhana-dārā-suta, ghireche āmāre, kāmete rekheche jere (2)

gopīnātha, mana je pāgala mora
nā māne śāsana, sadā acetana, viṣaye ra'yeche ghora (3)

gopīnātha, hāra je menechi āmi
aneka yatana, haila viphala, ekhana bharasā tumi (4)

gopīnātha, kemane haibe gati
prabala indriya, vaśībhūta mana, nā chāḍe viṣaya-rati (5)

gopīnātha, hṛdaye basiyā mora
manake śamiyā, laha nija pāne, ghucibe vipada ghora (6)

gopīnātha, anātha dekhiyā more
tumi hṛṣīkeśa, hṛṣīka damiyā, tāra' he saṁsrti-ghore (7)

gopīnātha, galāya legeche phāsa
kṛpā-asi dhari', bandhana chediyā, vinoda karaha dāsa (8)

Hari Hari! Viphale Janama Goṅāinu

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

hari hari! viphale janama goṅāinu
manuṣya janama pāiyā, rādhā-kṛṣṇa nā bhajiyā,
jāniyā śuniyā viṣa khāinu (1)

golokera prema-dhana, harināma saṅkīrtana,
rati nā janmila kene tāya
saṁsāra-viṣānale, divā-niśi hiyā jvale,
juḍāite nā kainu upāya (2)

vrajendra-nandana jei, śacī-suta haila sei,
balarāma haila nitāi
dīna-hīna jata chila, hari-nāme uddhārila,
tā'ra śākṣī jagāi mādhāi (3)

hā hā prabhu nanda-suta, vṛṣabhānu-sutā-yuta,
karuṇā karaho ei-bāra
narottama-dāsa kaya, nā ṭheliha rāṅgā pāya
tomā vine ke āche āmāra (4)

(1) Oh Hari, ich habe diese seltene menschliche Geburt verspielt! Anstatt Śrī Rādhā-Kṛṣṇa zu dienen, trank ich wissentlich Gift.

(2) Der Schatz göttlicher Liebe kam mit Nāma-Saṅkīrtana herab, doch – oh weh – ich spüre keine Anziehung dazu. Mein Herz brennt Tag und Nacht vom Gift des materiellen Daseins, aber ich sträube mich, die Medizin einzunehmen.

(3) Vrajendra-Nandana erschien als Sohn Mutter Śacīs, und Balarāma kam als Nitāi. Sie befreiten die Sünder und Schurken durch Harināma-Saṅkīrtana, wie am Beispiel von Jagāi und Mādhāi.

(4) Oh Rādhe! Oh Kṛṣṇa! Seid mir nur dieses eine Mal barmherzig; schickt mich nicht fort von Euren Lotosfüßen, die rötlich sind wie blühende Lotosblumen. Wer sonst in dieser Welt ist mein?

Sukhera Lāgiyā

Śrī Caṇḍīdāsa

(1) Mit großen Hoffnungen und viel Mühe und Schweiß erbaute ich ein Haus, doch – oh weh! – ein Feuer verzehrte meine Träume. Ich schwamm in einem Meer von Nektar, aber der Nektar verwandelte sich in Gift.

(2) Meine Freundin, höre nur von meinem Unglück! Ich suchte Erfrischung im kühlen Mondschein, doch statt dessen versengten mich die glühenden Strahlen der Sonne.

(3) Mein hohes Ziel vor Augen, erklomm ich einen steilen Gipfel, aber dann fiel ich hinab ins tiefe Wasser. Ich möchte reich sein und bin doch immer von Armut geschlagen. Ein wertvolles Juwel fiel mir in die Hände, aber ich habe es sofort wieder verloren.

(4) Ich baute eine Stadt und dämmte das Meer, um Edelsteine zu finden, aber – unglückselig, wie ich bin – verbargen sich alle Steine vor mir.

(5) Durstig suchte ich die Zuflucht einer Regenwolke, doch – oh weh! – ein Blitzstrahl traf meinen Kopf. Caṇḍīdāsa klagt: „Daß ich keine Zuneigung zu Śyāmasundaras Lotosfüßen verspüre, ist der große Kummer meines Herzens.

sukhera lāgiyā, ei ghara bā̃dhinu,
āgune puḍiyā gela
amiyā sāgare, sināna karite,
sakali garala bhela (1)

sakhi! ki mora kapāle lekhi
śītala baliyā, cā̃da sevinu,
bhānura kiraṇa dekhi (2)

ucala baliyā, acale caḍinu,
paḍinu agādha-jale
lachamī cāhite, dāridrya beḍhala,
māṇika hārānu hele (3)

nagara basālāma, sāgara bā̃dhilāma,
māṇika pābāra āśe
sāgara śukāla, māṇika lukāla,
abhāgī-karama-doṣe (4)

piyāsa lāgiyā, jalada sevinu,
vajara paḍiyā gela
kahe caṇḍīdāsa, śyāmera pirīti,
marame rahala śela (5)

Mānasa, Deha, Geha

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

mānasa, deha, geha, jo kichu mora
arpilũ tuwā pade, nanda-kiśora! (1)

sampade vipade, jīvane-maraṇe
dāya mama gelā, tuwā o-pada varaṇe (2)

mārabi, rākhabi – jo icchā tohārā
nitya-dāsa prati tuwā adhikārā (3)

janmāobi moe icchā yadi tora
bhakta-gṛhe jani janma hau mora (4)

kīṭa-janma hau yathā tuwā dāsa
bahir-mukha brahma-janme nāhi āśa (5)

bhukti-mukti-spṛhā-vihīna je-bhakta
labhaite tā'ka saṅga anurakta (6)

janaka, jananī, dayita, tanaya
prabhu, guru, pati – tuhũ sarva-maya (7)

bhakativinoda kahe, suna kāna!
rādhā-nātha! tuhu hāmāra parāṇa (8)

(1) Meine Gedanken, meinen Körper, meine Familie – was immer ich „mein“ nenne, bringe ich Deinen Lotosfüßen dar, oh Nanda-Kiśora.

(2) In Glück oder Unglück, in Leben oder Tod suche ich die Zuflucht Deiner Füße. All mein Besitz gehört nun Dir, ich trage nicht länger die Verantwortung dafür.

(3) Töte mich, beschütze mich, wie es Dir beliebt! Du hast das Recht dazu, denn ich bin Dein ewiger Diener.

(4) Wenn Du wünschst, daß ich wieder geboren werde, dann laß es im Hause Deines Geweihten geschehen.

(5) Mag ich selbst als Wurm wiederkommen, wenn ich nur Dein Geweihter bleiben darf. Ich habe kein Verlangen, ein Brahmā zu sein, der Dich nicht verehrt.

(6) Ich sehne mich nach der Gemeinschaft der Gottgeweihten, die völlig frei sind vom Wunsch nach Befreiung und dem Genuß dieser Welt.

(7) Vater, Mutter, Geliebter und Sohn; Meister, Lehrer, Gemahl – Du bist alles für mich!

(8) Bhaktivinoda ruft: „Oh Kāna, bitte erhöre mich! Oh Geliebter Rādhās, ich kenne niemanden außer Dich!“

Avatāra-Sāra

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

(1) Mein Geist, warum verehrst du nicht Gaurasundara, den König aller Inkarnationen? Du stehst im kühlen Wasser, aber dennoch wird dein Durst nicht gestillt – als Ergebnis deiner Sünden mußt du leiden.

(2) Du erhoffst dir süße Früchte, aber du pflanzt nur dornige Sträucher. Unseren Gaurāṅga dagegen, den Wunschbaum göttlicher Liebe, hast du als giftig verschmäht.

(3) Du suchst den süßen Duft und riechst an der Palāsablume, doch sie duftet nicht; statt dessen kriecht ein Insekt in deine Nase. Du kaust an trockenem Holz, weil du es für Zuckerrohr hältst – welchen Geschmack kannst du dir davon versprechen?

(4) Mein Geist, du hängst dir die Schlange des Todes als Girlande um den Hals. Auf der Suche nach Kühlung steigst du ins heiße Feuer und verbrennst dich entsetzlich.

(5) Oh mein Geist! Dem Glück der Sinne ergeben, hast du den Gottgeweihten nie Gehör geschenkt und Śrī Gaurāṅga vergessen! Jetzt sind diese und auch die nächste Welt für dich verloren!

avatāra-sāra, gorā-avatāra,
kena nā bhajili tā're
kari' nīre vāsa, gela nā piyāsa,
āpana karama phere (1)

kaṇṭakera taru, sadāi sevili (mana),
amṛta pāibāra āśe
prema-kalpataru, śrī gaurāṅga āmāra,
tāhāre bhāvili viṣe (2)

saurabhera āśe, palāśa śukili (mana),
nāśāte paśila kīṭa
ikṣudaṇḍa bhāvi', kāṭha cuṣili (mana),
kemane pāibi miṭha (3)

hāra baliyā, galāya parili (mana),
śamana kiṅkara-sāpa
śītala baliyā, āguna pohāli (mana),
pāili vajara tāpa (4)

saṁsāra bhajili, śrī gaurāṅga bhulili,
nā sunili sādhura kathā
iha parakāla, du'kāla khoyāli (mana),
khāili āpana māthā (5)

Hari He Dayāla Mora

Śrī Vidyāpati

hari he dayāla mora jaya rādhānātha
bāra-bāra eibāra laha nija sātha (1)

(1) Oh Hari! Mein gütiger Rādhānātha, alle Ehre sei Dir! Viele Male habe ich mich an Dich gewandt; bitte sei mir heute barmherzig und nimm mich in Deine Gemeinschaft auf.

bahu yoni bhrami' nātha lainu śaraṇa
nija-guṇe kṛpā kara adhama-tāraṇa (2)

(2) Mein Meister, nach meiner langen Wanderung durch viele Lebensformen habe ich jetzt Deine Zuflucht gefunden. Du bist so großherzig: bitte befreie diese gefallene Person!

jagata-kāraṇa tumi jagata-jīvana
tomā chāḍā kā'ra nahi, he rādhā-ramaṇa (3)

(3) Oh Rādhā-Ramaṇa, du bist der Ursprung der Schöpfung und das Leben selbst. Nur bei Dir finde ich Halt, bei niemandem sonst.

bhuvana-maṅgala tumi bhuvanera pati
tumi upekṣile nātha, ki haibe gati (4)

(4) Mein Herr, du bist die Quelle allen Glücks und der Wohltäter der Welt. Wenn Du mich verstößt, welches Schicksal erwartet mich dann?

bhāviyā dekhinu ei jagata-mājhāre
tomā vinā keha nāhi e dāse uddhāre (5)

(5) Mein Herr, ich bin zu dem Schluß gelangt, daß niemand außer Dir mich aus dem materiellen Ozean befreien wird.

Sarvasva Tomāra

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Mein Herr, ich habe mich Deinen Lotosfüßen vollständig anvertraut und liege nun ergeben in Deinem Haus. Du bist mein Meister und ich bin Dein Hund; bitte nimm mich als solchen an.

(2) Kette mich in der Nähe an; ich werde Deine Tür bewachen und jeden Mißgünstigen verjagen.

(3) Begeistert koste ich jeden Tag die Prasāda-Reste Deiner lieben Geweihten.

(4) Ob stehend oder liegend, ich werde fortgesetzt an Deine Lotosfüße denken, und wenn Du mich rufst, komme ich sofort freudig herbeigetanzt.

(5) Bhaktivinoda beteuert: „Mein Herr, ich werde mir nie um meinen Unterhalt Gedanken machen; ich werde friedvoll und selig sein, da ich Dich als meinen Erhalter kenne.“

sarvasva tomāra, caraṇe sa̐piyā,
paḍechi tomāra ghare
tumi to' ṭhākura, tomāra kukura,
baliyā jānaha more (1)

bā̐dhiyā nikaṭe, āmāre pālibe,
rahiba tomāra dvāre
pratīpa-janere, āsite nā diba,
rākhiba gaḍera pāre (2)

tava nija-jana, prasāda seviyā,
ucchiṣṭa rākhibe jāhā
āmāra bhojana, parama-ānande,
prati-dina ha'be tāhā (3)

basiyā śuiyā, tomāra caraṇa,
cintiba satata āmi
nācite nācite, nikaṭe jāiba,
jakhana ḍākibe tumi (4)

nijera poṣaṇa, kabhu nā bhāviba,
rahiba bhāvera bhare
bhakativinoda, tomāre pālaka,
baliyā varaṇa kare (5)

‘Āmāra’ Bolite Prabhu!

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

‘āmāra’ bolite prabhu! āra kichu nāi
tumi-i āmāra mātra pītā-bandhu-bhāi (1)

bandhu, dārā, suta, sutā – tava dāsī-dāsa
sei to’ sambandhe sabe āmāra prayāsa (2)

dhana, jana, gṛha, dāra ‘tomāra’ baliyā
rakṣā kari āmi mātra sevaka haiyā (3)

tomāra kāryera tare upārjiba dhana
tomāra saṁsāre-vyaya kariba vahana (4)

bhālo-manda nāhi jāni sevā mātra kari
tomāra saṁsāre āmi viṣaya-praharī (5)

tomāra icchāya mora indriya-cālanā
śravaṇa, darśana, ghrāṇa, bhojana-vāsanā (6)

nija-sukha lāgi’ kichu nāhi kari āra
bhakativinoda bale, tava sukha-sāra (7)

(1) Oh Herr, außer Dir habe ich niemanden in dieser Welt. Du bist selbst Vater, Freund und Bruder für mich.

(2) Sogenannte Freunde, Ehefrau und Töchter sind in Wahrheit Deine Diener. Ich sorge für sie nur aus Pflicht zu Dir.

(3) Mein Geld, meine Familie, mein Haus und Besitz gehören Dir. Deswegen behüte ich sie. Ich bin nichts als Dein Diener.

(4) Für Deinen Dienst verdiene ich Geld und ernähre die Familie.

(5) Mein Herr, ich kenne weder Gut noch Schlecht. Ich bin Dein Diener; der Wachmann, der Deinen Haushalt beschützt.

(6) Ich benutze meine Sinne – Hören, Sehen, Riechen, Schmecken – gemäß Deinem Wunsch.

(7) Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura erklärt: „Mein Herr, ich handle nicht länger für mich selbst. Dein Glück ist der Inhalt meines Lebens!“

Mādhava, Bahuta Minati Kari Taya

Śrī Vidyāpati

(1) Oh Mādhava, mit dieser Opferung aus Tulasī und Sesamsamen komme ich zu Dir und weihe meinen Körper Deinem Dienst. Ich weiß, daß Du barmherzig bist und mich nicht zurückweisen wirst.

(2) Wenn Du mein Anliegen in Augenschein nimmst, wirst Du nur Mängel entdecken, Du wirst nichts Gutes in mir finden. Doch man kennt Dich als Jagannātha, den Herrn des Universums: hab ich darum als unbedeutendes Geschöpf dieses Universums nicht auch ein Recht auf Dich als meinen Meister?

(3) Seit endlosen Zeiten, als Folge meines Karmas, komme ich und gehe ich: manchmal als Mensch, manchmal als Tier und manchmal als Vogel, Wurm oder Insekt. Doch welche Geburt auch immer mir beschieden sein mag – möge es mein Lebensinhalt sein, über Dich zu hören.

(4) Demütig und voller Reue betet der Dichter Vidyāpati: „Oh Mādhava, Freund der Armen, bitte gib dieser winzigen Seele die Zuflucht Deiner Lotosfüße, die zart sind wie feine junge Blätter. So werde ich den Ozean des materiellen Daseins überqueren.

mādhava, bahuta minati kari taya
dei tulasī tila, deha samarpinu,
dayā jāni nā chāḍabi moya (1)

gaṇaite doṣa, guṇaleśa nā pāobi,
jaba tuhu karabi vicāra
tuhũ jagannātha, jagate kahāosi,
jaga-bāhira nahi mui chāra (2)

kiye mānuṣa paśu-pākhī je janamiye,
athavā kīṭa-pataṅge
karama vipāke, gatāgati punaḥ punaḥ,
mati rahu tuwā parasaṅge (3)

bhaṇaye vidyāpati, atiśaya kātara,
taraite iha bhava-sindhu
tuwā pada-pallava, kari avalambana,
tila eka deha dīna-bandhu (4)

Āra Kena Māyā-Jāle

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

āra kena māyā-jāle paḍitecha, jīva-mīna
nāhi jāna baddha ha'ye ra'be tumi cira-dina (1)

ati tuccha bhoga-āśe, bandī ha'ye māyā-pāśe
rahile vikṛta-bhāve daṇḍya yathā parādhīna (2)

ekhana bhakati-bale, kṛṣṇa-prema-sindhu-jale
krīdā kari' anāyāse thāka tumi kṛṣṇādhīna (3)

(1) Oh Lebewesen, du kleiner Fisch, warum gerätst immer wieder in Māyās Netze? Weißt du nicht, daß du – so gefangen – für lange, lange Zeit in dieser Welt bleiben mußt?

(2) Für ein klein wenig unbedeutenden Genuß gehst du in Māyās Falle und führst ein unfreies Leben, geschlagen und krank.

(3) Sammle jetzt Kraft aus reiner, ungetrübter Hingabe; ergib dich und vertraue auf Śrī Kṛṣṇa, und tummle dich froh und frei im Meer von Kṛṣṇa-Prema!



Kabe Ha'be Bala

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Bitte sage mir, wann der Tag kommen wird, an dem meine Vergehen ausgelöscht sind und in meinem Herzen – dank Deiner Gnade – ein Geschmack am reinen Heiligen Namen erwacht?

(2) Wann werde ich mich für geringer ansehen als ein Hälmchen Gras, wann wird sich Duldsamkeit einen Weg in mein Herz bahnen? Wann werde ich jeden achten und selbst nicht Ehre erwarten – wann werde ich Kṛṣṇas nektargleiche Namen kosten?

(3) Reichtum und Bewunderer, Frauen und Begabung – all diese Freuden der Sinne locken mich nicht. Oh Gaurahari, bitte gib mir Geburt für Geburt bedingungslosen Dienst zu Deinen Lotosfüßen!

(4) Wann wird mein Körper vor Ekstase zittern und meine Haut erblassen, wenn ich Kṛṣṇas Namen singe; wann werden meine Haare aufrecht stehen, meine Stimme stocken und unaufhörlich Tränen aus meinen Augen fließen?

kabe ha'be bala se-dina āmāra
(āmāra) aparādha ghuci', śuddha-nāme ruci,
kṛpa-bale ha'be hṛdaye sañcāra (1)

tṛṇādhika hīna, kabe nija māni',
sahiṣṇutā-guṇa hṛdayete āni'
sakale mānada, āpani amānī,
ha'ye āsvādiba nāma-rasa-sāra (2)

dhana jana āra, kavitā sundarī,
baliba nā cāhi deha-sukha-kārī
janme-janme dāo, ohe gaurahari!
ahaitukī bhakti caraṇe tomāra (3)

(kabe) karite śrī-kṛṣṇa-nāma uccāraṇa,
pulakita deha gadgada vacana
vaivarṇya-vepathu, ha'be saṁghaṭana,
nirantara netre va'be aśru-dhāra (4)

kabe navadvīpe, suradhunī-taṭe,
gaura-nityānanda bali' niṣkapaṭe
nāciyā gāiyā, beḍāiba chuṭe,
bātulera prāya chāḍiyā vicāra (5)

(5) Wann werde ich in Navadvīpa am Ufer der Gaṅgā umherlaufen und ohne Falschheit „Gaura! Nityānanda!“ rufen – wie ein Verrückter, der sich um die Welt um ihn herum nicht schert?

kabe nityānanda, more kari' dayā,
chāḍāibe mora viṣayera māyā
diyā more nija-caraṇera chāyā
nāmera hāṭete dibe adhikāra (6)

(6) Wann wird mir Nityānanda Prabhu barmherzig sein und mich aus der Falle der Sinneslust befreien? Wann gibt Er mir die Zuflucht Seiner Lotosfüße und Zugang zum Marktplatz der Heiligen Namen?

kiniba, luṭiba, hari-nāma-rasa,
nāma-rase māti' hoibo vivaśa
rasera rasika-caraṇa paraśa,
kariyā majiba rase anibāra (7)

(7) Ich werde den Nektar von Haris Namen kaufen oder stehlen, und – berauscht von diesem Rasa – reglos verharren. Ich werde die Füße der großen Seelen berühren, die sich auf solchen Genuß verstehen, und so fortgesetzt im Glück von Kṛṣṇas Namen ertrinken.

kabe jīve dayā, haibe udaya,
nija-sukha bhuli' sudīna-hṛdaya
bhakativinoda, kariyā vinaya,
śrī-ājñā-ṭahala karibe pracāra (8)

(8) Wann wird Mitleid für alle gefallenen Seelen in mir erwachen? Wann wird dieser Bhaktivinoda sein eigenes Glück vergessen und demütig, mit sanftem und gütigem Herzen, Śrī Caitanyas heilige Botschaft verkünden.

Śuddha-Bhakata

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Der Staub von den Lotosfüßen reiner Gottgeweihter begünstigt unseren Bhajana; Dienst für die Vaiṣṇavas ist in sich selbst die höchste Vollkommenheit und die Wurzel der zarten Pflanze göttlicher Liebe.

(2) Sorgsam begehe ich Mādhavas heilige Tage, wie Ekādaśī und Janmāṣṭamī, denn sie sind die Mutter der Hingabe. Kṛṣṇa wohnt in diesen Tagen – wenn man sie ehrt, kann man Ihn leicht erreichen. Und all die Orte, an denen Kṛṣṇa Seine Spiele offenbarte, werden mich segnen, wenn ich sie aufrichtig achte.

(3) In der Gemeinschaft Seiner vertrauten Geweihten werde ich all jene Orte aufsuchen, an denen Mahāprabhu freudig verweilte.

(4) Meinen Geist dürstet es, den Schlag der Mṛdaṅga zu vernehmen; wann immer ich Kīrtana höre, der Śrī Gauras Herrlichkeit beschreibt, tanzt mein Herz vor Freude.

(5) Ich bin hocherfreut, die Bildgestalten des Jungen Paares zu erblicken; Ihr Prasāda befähigt uns, die fünf Elemente zu bezwingen.

(6) Mein Haus verwandelt sich in Goloka Vṛndāvana, sobald Śrī Rādhā-Kṛṣṇa dort verehrt werden. Wenn ich Bhagavāns Caranāmṛta ehre und auf die Gaṅgā schaue, kennt mein Glück keine Grenzen.

śuddha-bhakata-caraṇa-reṇu, bhajana-anukūla
bhakata-sevā, parama-siddhi, prema-latikāra-mūla (1)

mādhava-tithi, bhakti-jananī, yatane pālana kari
kṛṣṇa-vasati, vasati bali', parama ādare vari (2)

gaura āmāra, je-saba sthāne, karala bhramaṇa raṅge
se-saba sthāna, heriba āmi, praṇayi-bhakata-saṅge (3)

mṛdaṅga vādya, sunite mana, avasara sadā yāce,
gaura-vihita, kīrtana śuni', ānande hṛdaya nāce (4)

yugala-mūrti, dekhiyā mora, parama-ānanda haya
prasāda-sevā, karite haya, sakala prapañca jaya (5)

je-dina gṛhe, bhajana dekhi, gṛhete goloka bhāya
caraṇa-sīdhu, dekhiyā gaṅgā, sukha nā sīmā pāya (6)

tulasī dekhi', juḍāya prāṇa, mādhava-toṣaṇī jāni',
gaura-priya, śāka-sevane, jīvana sārthaka māni (7)

bhakativinoda, kṛṣṇa-bhajane, anukūla pāya jāhā,
prati-divase, parama-sukhe, svīkāra karaye tāhā (8)

(7) Śrīmatī Tulasī zu erblicken, ist Balsam für meine Seele, denn ich weiß, daß sie Śrī Mādhava erfreut. Spinatgerichte zu ehren, die Mahāprabhu mit Vorliebe genoß, krönt mein Leben von Erfolg.

(8) Jeden Tag erfreut sich Bhaktivinoda aufs Neue an all den Dingen, die für Kṛṣṇa-Bhajana förderlich sind.

'Dayāla Nitāi Caitanya' Bole'

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

'dayāla nitāi caitanya' bole' nāc re āmāra mana
nāc re āmāra mana, nāc re āmāra mana (1)

(emana dayāla to' nāi he, māra khe'ye prema deya)
(ore) aparādha dūre jā'be, pā'be prema-dhana
(o nāme aparādha-vicāra to' nāi he)
(takhana) kṛṣṇa-nāme ruci ha'be, ghucibe bandhana (2)

(kṛṣṇa-nāme anurāga to' ha'be he)
(takhana) anāyāse saphala ha'be jīvera jivana
(kṛṣṇa-rati vinā jīvana to' miche he)
(śeṣe) vṛndāvane rādhā-śyāmera pā'be daraśana
(gaura-kṛpā ho'le he) (3)

(1) Oh mein Geist, sing „Dayāla Nitāi Caitanya" und tanze! Tanz, mein Geist, tanz! (*dayāla* – die barmherzigen)

(2) Keiner ist barmherzig wie Nityānanda Prabhu, der Prema selbst denen gewährt, die ihre Hand gegen Ihn erheben. Prema erscheint nicht eher, bis alle Vergehen ausgelöscht sind, doch wer „Nitāi Caitanya" chantet, muß sich darum nicht sorgen: unverzüglich wird er Kṛṣṇas Namen kosten und die materiellen Fesseln durchtrennen.

(3) Liebe zu Kṛṣṇas Namen macht das Leben erfolgreich; ohne Anhaftung an Kṛṣṇa ist unser gesamtes Dasein Lug und Trug. Wem Śrī Gauras Barmherzigkeit zuteil wird, der kann am Ende seines Lebens Śrī Rādhā-Śyāma sehen.

Nagara Bhramiyā Āmāra



nagara bhramiyā āmāra gaura elo ghare
gaura elo ghare āmāra nitāi elo ghare (1)

pāpī tāpī uddhāra diyā gaura elo ghare
pāpī tāpī uddhāra diyā nitāi elo ghare (2)

nāma prema bilāiya gaura elo ghare
nāma prema bilāiya nitāi elo ghare (3)

dhūla jhari' śacī-mātā gaura kole kare
dhūla jhari' padmāvatī nitāi kole kare (4)

(1) Nachdem Sie die Städte und Dörfer durchstreift hatten, kehrten mein Gaurāṅga und mein Nitāi nach Hause zurück.

(2) In Ihrer Güte befreiten Sie viele Sünder von ihren Leiden und kehrten dann nach Hause zurück.

(3) Sie verschenkten den Heiligen Namen und mit ihm reine Liebe und kehrten dann nach Hause zurück.

(4) Mutter Śacī nahm Gaurāṅga auf ihren Schoß und strich Ihm zärtlich den Staub vom Gesicht, ihr Herz erfüllt von Gaura-Prema. Und auch Padmāvatī setzte ihren Nitāi auf den Schoß und strich Ihm den Staub vom Gesicht.

Jīva Jāgo, Jīva Jāgo

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

jīva jāgo, jīva jāgo, gorācā̃da bale
kata nidrā jāo māyā-piśācīra kole (1)

bhajiba baliyā ese' saṁsāra-bhītare
bhuliyā rahile tumi avidyāra bhare (2)

tomāre laite āmi hainu avatāra
āmi vinā bandhu āra ke āche tomāra (3)

enechi auṣadhi māyā nāśibāra lāgi'
harināma-mahā-mantra lao tumi māgi' (4)

bhakativinoda prabhu-caraṇe paḍiyā
sei harināma-mantra laila māgiyā (5)

(1) Śrī Gaurācānda ruft: „Wacht auf! Wacht auf, schlafende Seelen! Wie lange wollt ihr noch im Schoß der Hexe Māyā schlummern?“

(2) „Ihr seid in diese Welt gekommen mit dem Versprechen, den Herrn zu verehren; aber ihr habt Ihn vergessen und fristet nun euer Leben in Unwissenheit!“

(3) „Nur um euch zu retten, bin Ich erschienen! Wer außer Mir ist euer Freund?“

(4) „Ich habe das Mahā-Mantra gebracht: die Medizin, die euch von Māyās Krankheit heilt! Ich bitte euch, nehmt diese Heiligen Namen an!“

(5) Bhaktivinoda Ṭhākura ist bei Caitanya Mahāprabhus Lotosfüßen niedergefallen. Er hat um den Heiligen Namen gebeten und ihn erhalten.

Aruṇodaya-Kīrtana

Kīrtana bei Sonnenaufgang
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Als die rote Sonne über dem östlichen Horizont aufstieg, erwachte Śrī Gaurāṅga, das Juwel unter den Brāhmaṇas, und nahm Seine Gefährten mit sich in die Dörfer von Navadvīpa.

(2) „Tāthai tāthai“ dröhnten die Mṛdaṅgas, und Karatālas spielten im Takt. Getragen von Prema, wiegte sich Gaurāṅgas goldene Form anmutig hin und her, und Seine Fußglöckchen klangen lieblich.

(3) „Mukunda! Mādhava! Yādava! Hari! Singt alle! Singt! Füllt eure Lippen mit den Namen des Herrn! Ihr vergeudet eure Nächte mit Schlafen und eure Tage damit, euren Körper zu schmücken!“

udila aruṇa pūrava bhāge,
dvija-maṇi gorā amani jāge,
bhakata-samūha laiyā sāthe,
gelā nagara-vrāje (1)

‘tāthai tāthai’ bājala khola,
ghana ghana tāhe jhẽjera rola,
preme ḍhala ḍhala sonāra aṅga,
caraṇe nūpura bāje (2)

mukunda mādhava yādava hari,
bolo re bolo re vadana bhari’,
miche nida-vaśe gela re rāti,
divasa śarīra-sāje (3)

emana durlabha mānava-deha,
pāiyā ki kara bhāvanā keha,
ebe nā bhajile yaśodā-suta,
carame paḍibe lāje (4)

udita tapana haile asta,
dina gela bali' haibe vyasta,
tabe kena ebe alasa hoi'
nā bhaja hṛdaya-rāje (5)

jīvana anitya jānaha sāra,
tāhe nānā-vidha vipada bhāra,
nāmāśraya kari' yatane tumi,
thākaha āpana kāje (6)

kṛṣṇa-nāma-sudhā kariyā pāna,
juḍāo bhakativinoda-prāṇa,
nāma vinā kichu nāhika āra,
caudda-bhuvana-mājhe (7)

jīvera kalyāṇa-sādhana-kāma,
jagate āsi' e madhura nāma,
avidyā-timira-tapana-rūpe
hṛd-gagane virāje (8)

(4) „Dieses menschliche Leben ist kostbar! Kümmert ihr euch nicht um dieses Geschenk? Wenn ihr nicht jetzt Yaśodās Sohn verehrt, wird der Tag eures Todes beschämend für euch sein!“

(5) „Mit jedem Auf- und Untergehen der Sonne ist ein weiterer Tag verloren! Warum rührt ihr euch nicht? Warum verehrt ihr nicht den Herrn in eurem Herzen?“

(6) „Versteht diese schlichte Wahrheit – das Leben ist vergänglich und voller Gefahren und Leid! Nehmt darum Zuflucht beim Heiligen Namen; versucht nicht mehr als nötig, eure Körper zu erhalten!“

(7) Trinkt jetzt den Nektar von Kṛṣṇas reinen Namen und besänftigt Bhaktivinodas brennendes Herz. In allen vierzehn Welten gibt es nichts als Kṛṣṇa-Nāma.

(8) Mit dem Wunsch, das Dasein der Lebewesen zu segnen, kamen die süßen Heiligen Namen in diese Welt herab. Sie leuchten wie die Sonne am Himmel des Herzens und vertreiben die Nacht der Unwissenheit.

Nāma-Saṅkīrtana

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ
yādavāya mādhavāya keśavāya namaḥ (1)

gopāla govinda rāma śrī madhusūdana
giridhārī gopīnātha madana-mohana (2)

śrī caitanya, nityānanda, śrī advaita goptā (sītā)
hari, guru, vaiṣṇava, bhāgavata, gītā (3)

śrī rūpa, śrī sanātana, bhaṭṭa-raghunātha
śrī jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa raghunātha (4)

ei chaya gosāira kari caraṇa vandana
jāhā haite vighna-nāśa abhīṣṭa-pūraṇa (5)

tā'dera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa
janame janame haya ei abhilāṣa (7)

ei chaya gosāi jā'ra, mui tā'ra dāsa
tā' sabāra pada-reṇu mora pañca-grāsa (6)

ei chaya gosāi jabe vraje kailā vāsa
rādhā-kṛṣṇa-nitya-līlā karilā prakāśa (8)

ānande bala hari bhaja vṛndāvana
śrī-guru-vaiṣṇava-pade majāiyā mana (9)

śrī-guru-vaiṣṇava-pāda-padma kari' āśa
nāma-saṅkīrtana kahe narottama-dāsa (10)



– Übersetzung und Erläuterung –
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja

(1) Hari und Yādava sind Namen Kṛṣṇas. Sowohl Nanda als auch Vasudeva gehören der Yadu-Dynastie an, deshalb ist Kṛṣṇa als Yādava bekannt. „Ich ergebe mich dem ursprünglichen Hari, Yādava-Kṛṣṇa." „Ergeben" (*namaḥ*) bedeutet, sich von allen weltlichen Beziehungen zu lösen und sein Selbst ausschließlich Śrī Kṛṣṇa zu weihen.

(2) Andere Namen Kṛṣṇas sind Gopāla, der Beschützer, und Govinda, der die Kühe, Weidegründe, Gopas und Gopīs beglückt. Man nennt Ihn Rāma, weil Er in den Herzen der Lebewesen spielt, besonders im Herzen Śrī Rādhikās, und Madhusūdana, weil Er Madhu, den Dämon weltlicher Anhaftungen, erschlägt (und *madhu*, die Liebe und Zuneigung der Gopīs, besonders die höchste Liebe Śrī Rādhikās, genießt). Als Giridhārī hob Er den Govardhana-Hügel empor und rettete die Einwohner Vrajas, als Gopīnātha ist Er der liebste Schatz der Gopīs und als Madana-Mohana bezaubert Er alle Wesen und stiehlt die Herzen der Gopīs und Vrajavāsīs.

(3) Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu und Śrī Advaita können uns den Dienst Śrī Rādhā-Kṛṣṇas gewähren. Grundlos barmherzig, befreien Sie uns von unseren materiellen „Ankern", Anarthas und Aparādhas und geben uns den Dienst des Göttlichen Paares. „Ich verneige mich vor den Lotosfüßen Śrī Caitanyas, Nityānandas und Advaitas, vor Śrī Hari, dem Dīkṣā- und Śikṣā-Guru, den Vaiṣṇavas und dem *Śrīmad Bhāgavatam* und der *Bhagavad-Gīta*." *Sītā* wie auch *goptā* bedeuten „Beschützer" oder „Wächter". Narottama Dāsa schrieb ursprünglich *goptā*, aber später wurde es in *sītā* abgeändert.

(4) Aller Ruhm und Ehre sei den Sechs Gosvāmīs: Śrī Rūpa, Śrī Śanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla Bhaṭṭa und Śrī Dāsa Raghunātha.

(5) Die grundlose Gnade der Sechs Gosvāmīs wird alle Hindernisse vertreiben und mir zum Dienst des Jugendlichen Paares verhelfen – alle meine Wünsche werden in Erfüllung gehen.

(6) Ich bin der Diener jenes Caitanya Mahāprabhu, den die Sechs Gosvāmīs als den Herrn ihres Herzens verehrten. Der Staub ihrer Lotosfüße ist die Nahrung, die mein Leben erhält. (Fünf Arten von Nahrung geben den fünf Lebenslüften im Körper ihre Energie; in gleicher Weise ist der Fußstaub der Gosvāmīs die Quelle unserer Lebenskraft.)

(7) Leben für Leben möchte ich nur ihren Lotosfüßen dienen; möge ich niemals die Gemeinschaft der reinen Gottgeweihten missen.

(8) Während die Sechs Gosvāmīs in Vraja lebten, offenbarten sie die Spiele Śrī Rādhā-Kṛṣṇas.

(9) Jeder Mensch soll „Haribol, Haribol!" chanten; soll in Vraja leben, Vraja dienen und Śrī Kṛṣṇa verehren, und sich mit Herz und Geist in den Dienst Śrī Gurus und der Vaiṣṇavas vertiefen.

(10) In der Hoffnung auf den kostbaren Dienst Śrī Gurus und der Vaiṣṇavas singt Narottama Ṭhākura Nāma-Saṅkīrtana

Harināma, Tuwā Aneka Svarūpa

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Harināma, Du erscheinst in immer neuen Formen und Füllen – als Yaśodās kleiner Liebling, als der Freudenquell von Gokula, als Nandas Sohn und als ein tiefer Brunnen ekstatischer Gefühle.

(2) Du bist ein Kuhhirtenjunge, Du tötest Pūtanā und Tṛṇāvarta, zerbrichst den Karren, beschützt die Kühe, spielst die Flöte, bezwingst Agha und Baka und hältst den Govardhana-Hügel empor.

(3) Du tötest den Keśī-Dämon und verwirrst Brahmā, brichst Indras Stolz, erschlägst Ariṣṭāsura, verzauberst die jungen Gopīs und genießt Deine Spiele an den Ufern der Yamunā.

(4) Du erheiterst Śrī Rādhikā und erfüllst den Rāsa-Tanz mit Leben; Du vergnügst Dich in den Kuñjas am Rādhā-Kuṇḍa. Du schenkst die höchste Freude, ziehst alle Herzen zu Dir hin und vertreibst jedes Unglück; Du bist der Gemahl der Glücksgöttin, der Halb-Mensch-Halb-Löwe Nṛsiṁhadeva und der Ursprung von Matsya und den anderen Inkarnationen.

(5) Du beglückst die Kühe, erscheinst als der Zwerg-Brāhmaṇa Vāmana, tötest den Madhu-Dämon und erquickst als transzendentaler Mond die Yadu-Dynastie. Du trägst Girlanden aus immerfrischen Waldblumen, bestrafst die Kālīya-Schlange, belebst Gokula und suchst Deine Freude darin, Śrī Rādhā zu verehren.

(6) Bhaktivinoda, der Deine Herrlichkeit versteht, umfaßt die Lotosfüße Śrī Rūpa und Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs und bittet: „Oh Harināma, wenn es Dir gefällt, dann zeige Dich mir in all diesen Formen! Laß meine Liebe zu Dir für alle Zeiten wachsen!“

harināma, tuwā aneka svarūpa
yaśodā-nandana, ānanda-vardhana,
nanda-tanaya rasa-kūpa (1)

pūtanā-ghātana, tṛṇāvarta-hana,
śakaṭa-bhañjana gopāla,
muralī-vadana, agha-baka-mardana,
govardhana-dhārī rākhāla (2)

keśī-mardana, brahma-vimohana,
surapati-darpa-vināśī,
ariṣṭa-śātana, gopī-vimohana,
yāmuna-pulina-vilāsī (3)

rādhikā-rañjana, rāsa-rasāyana,
rādhā-kuṇḍa-kuñja-vihārī
rāma, kṛṣṇa, hari, mādhava, narahari,
matsyādi-gaṇe avatārī (4)

govinda, vāmana, śrī madhusūdana,
yādava-candra, vanamālī
kālīya-śātana, gokula-rañjana,
rādhā-bhajana-sukha-śālī (5)

ity ādika nāma, svarūpe prakāma,
bāḍuka mora rati rāge,
rūpa-svarūpa-pada, jāni' nija sampada,
bhaktivinoda dhari' māge (6)

Jaya Jaya Harināma

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

jaya jaya harināma, cid-ānandāmṛta-dhāma,
para-tattva akṣara-ākāra
nija-jane kṛpā kari', nāma-rūpe avatari',
jīve dayā karile apāra (1)

jaya hari-kṛṣṇa-nāma, jaga-jana-suviśrāma,
sarva-jana-mānasa rañjana,
muni-vṛnda nirantara, je nāmera samādara,
kari' gāya bhariyā vadana (2)

ohe kṛṣṇa-nāmākṣara, tumi sarva-śakti-dhara,
jīvera kalyāṇa-vitaraṇe
tomā vinā bhava-sindhu, uddhārite nāhi bandhu,
āsiyācha jīva-uddhāraṇe (3)

āche tāpa jīve jata, tumi saba kara hata,
helāya tomāre eka-bāra
ḍāke yadi kona jana, ha'ye dīna akiñcana,
nāhi dekhi anya pratikāra (4)

tava svalpa-sphūrti pāya, ugra-tāpa dūre jāya,
liṅga-bhaṅga haya anāyāse
bhakativinoda kaya, jaya harināma jaya,
paḍe thāki tuwā pada-āśe (5)

(1) Aller Ruhm sei dem Heiligen Namen, dem Reich des Wissens und göttlichen Glücks. Er ist niemand anders als die Höchste Wahrheit, Bhagavān Śrī Kṛṣṇa selbst – um Seine Geweihten mit Barmherzigkeit zu überschütten und aus Mitleid mit den gefallenen Seelen, kam Er in Form von Klang zu uns herab.

(2) Aller Ruhm den unzähligen Namen Śrī Kṛṣṇas und Haris! Śrī Nāma ist die erhabene Zuflucht des Universums. Er befreit die Seelen aus dem Rad der Tode und schenkt ihnen reine Seligkeit – die Munis chanten Ihn unablässig mit Freude und Respekt.

(3) Ihr Silben des Kṛṣṇa-Nāma, Ihr besitzt alle Macht, die Seelen mit Glück zu segnen. Ihr kommt nur zu unserer Befreiung: unsere wahren Freunde, die uns aus dem Ozean der endlosen Geburten retten.

(4) Welche Leiden auch immer die Lebewesen plagen, Ihr vertreibt sie auf der Stelle, wenn sie auch nur einmal – selbst nachlässig – Euch auf ihre Lippen nehmen: hilflos, demütig und ohne andere Zuflucht.

(5) Dein kurzer Anblick, Śrī Nāma, läßt die schrecklichsten Leiden für immer vergehen; sogar der feinstoffliche Körper wird aufgelöst (und der spirituelle Körper erlangt). Bhaktivinoda ruft: „Oh Harināma, aller Ruhm sei Dir; unaufhörlich falle ich Dir zu Füßen!“

Bolo Hari Bolo

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Meine Brüder, chantet mit Freude die Namen Śrī Haris! Geburt für Geburt chantet „Hari!“

(2) Brüder, euch wurde ein menschliches Leben gegeben – darum chantet jetzt die Namen Haris! In Freude oder Leid: Chantet „Hari!“

(3) In Glück oder Unglück, Brüder – Chantet „Hari!“ Ob Haushälter oder Sannyāsī, chantet „Hari!“ Weiht eure Pflichten Śrī Kṛṣṇa und chantet „Hari!“

(4) Gebt allen schlechten Umgang auf, meine Brüder, und chantet „Hari!“. Fallt den Vaiṣṇavas zu Füßen und chantet „Hari!“

(5) Chantet „Gaura-Nityānanda!“ Chantet „Gaura-Gadādhara!“ Chantet „Gaura-Advaita!“

bolo hari bolo hari hari bolo,
govinda mādhava gopāla bol

manera ānande, bhāi, bolo hari bolo
janame janame sukhe bolo hari bolo (1)

mānava-janma pe'ye, bhāi, bolo hari bolo
sukhe thāko, duḥkhe thāko, bolo hari bolo (2)

sampade vipade, bhāi, bolo hari bolo
gṛhe thāko, vane thāko, bolo hari bolo
kṛṣṇera saṁsāre thāki' bolo hari bolo (3)

asat-saṅga chāḍi', bhāi, bolo hari bolo
vaiṣṇava-caraṇe poḍi' bolo hari bolo (4)

gaura-nityānanda bolo
gaura-gadādhara bolo
gaura-advaita bolo

Nārada Muni

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

nārada muni, bājāya vīṇā, 'rādhikā-ramaṇa' nāme
nāma amani, udita haya, bhakata-gīta-sāme (1)

amiya-dhārā, variṣe ghana, śravaṇa-yugale giyā
bhakata-jana, saghane nāce, bhariyā āpana hiyā (2)

mādhurī-pura, āsava paśi', mātāya jagata-jane
keha vā kẫde, keha vā nāce, keha māte mane mane (3)

pañca-vadana, nārade dhari', premera saghana rola
kamalāsana, nāciyā bale, 'bola bola hari bola' (4)

sahasrānana, parama-sukhe, 'hari hari' bali' gāya
nāma-prabhāve, mātila viśva, nāma-rasa sabe pāya (5)

śrī-kṛṣṇa-nāma, rasane sphuri', pūrā'la āmāra āśa
śrī-rūpa-pade, jācaye ihā, bhakativinoda dāsa (6)

(1) Nārada Muni spielt auf seiner Vina und singt die Namen Śrī Rādhikā-Ramaṇas. Śrī Rādhā und Kṛṣṇa, die Seinen Kīrtana hören, kommen auf der Stelle herbei, tanzen und kosten die Liebe Ihrer Geweihten.

(2) Die Heiligen Namen ergießen sich als eine Flut von Nektar in die Ohren der Gottgeweihten; ihre Herzen füllen sich mit Freude und sie beginnen ebenfalls zu tanzen.

(3) Alle Bewohner des Universums, die den beseelenden Nektar durch ihre Ohren trinken, werden ganz und gar trunken – manche weinen, manche tanzen, und andere berauschen sich im Geist.

(4) Der fünfgesichtige Śiva umarmt Nārada und singt in seiner Ekstase laut, und auch Brahmā tanzt begeistert und ruft „Haribol! Haribol"

(5) Śeṣanāga mit Seinen tausend Köpfen singt jubelnd „Hari! Hari!" Durch den grandiosen Einfluß des Heiligen Namens wird das ganze Universum verrückt – jeder kostet Nāma-Rasa.

(6) Der Diener Bhaktivinoda betet zu Śrī Rūpas Lotosfüßen: „Möge dieser wunderbare Name auch auf meiner Zunge tanzen und alle meine Wünsche erfüllen."

Gāya Gorā Madhura Svare

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Gaurasundara singt mit lieblicher Stimme: Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare, Hare Rāma Hare Rāma Rāma Rāma Hare Hare.

(2) Ob Haushälter oder Sannyāsī, chantet zu allen Zeiten „Hari, Hari!“ Vergeßt das Chanten nie! In Glück oder Leid: Füllt Eure Lippen mit dem Namen Śrī Haris!

(3) Von den Netzen Māyās gefangen, plagt und müht ihr euch ohne Gewinn. Euch wurde doch ein Verstand gegeben; chantet darum die Namen Rādhā-Mādhavas!

(4) Dieses Leben kann jeden Augenblick enden, und ihr habt den Herrn der Sinne nicht verehrt. Hört meine Worte: Genießt wenigstens einmal den Nektar des Heiligen Namens!

gāya gorā madhura svare
hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare (1)

gṛhe thāka, vane thāka, sadā ‘hari’ bale ḍāka,
sukhe duḥkhe bhula nā’ka, vadane harināma kara re (2)

māyā-jāle baddha ha’ye, ācha miche kāja la’ye,
ekhana-o cetana peye, ‘rādhā-mādhava’ nāma bala re (3)

jīvana haila śeṣa, nā bhajile hṛṣīkeśa
bhaktivinodopadeśa, ekabāra nāma-rase māta re (4)

Nadīyā-Godrume

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

nadīyā-godrume nityānanda mahājana
pātiyāche nāma-haṭṭa jīvera kāraṇa (1)

(śraddhāvān jana he, śraddhāvān jana he)
prabhura ājñāya, bhāi, māgi ei bhikṣā
bala kṛṣṇa, bhaja kṛṣṇa, kara kṛṣṇa-sikṣā (2)

aparādha-śūnya ha'ye laha kṛṣṇa-nāma
kṛṣṇa mātā, kṛṣṇa pitā, kṛṣṇa dhana-prāṇa (3)

kṛṣṇera saṁsāra kara chāḍi' anācāra
jīve dayā, kṛṣṇa-nāma – sarva-dharma-sāra (4)

(1) Im Land von Nadīyā, auf der Insel Godruma, eröffnete der großherzige Nityānanda Prabhu einen Marktplatz, um die bedingten Seelen zu befreien – den Marktplatz der Heiligen Namen.

(2) Hier ruft Er laut: „Oh ihr gläubigen Menschen, auf Wunsch Mahāprabhus richte Ich folgende Bitte an euch: Chantet „Kṛṣṇa!“ Verehrt Kṛṣṇa! Und folgt Śrī Kṛṣṇas Lehren!“

(3) „Chantet Kṛṣṇas Namen ohne Vergehen! Kṛṣṇa ist unsere Mutter, unser Vater und unser Leben selbst!“

(4) „Folgt euren Pflichten für Kṛṣṇa und sündigt nicht. Zeigt Mitleid mit den gefallenen Seelen, indem ihr Kṛṣṇas Namen chantet! Das ist die Essenz aller Religion!“

‘Rādhā-Kṛṣṇa’ Bal Bal

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Ihr alle: Singt, singt! Singt Rādhā-Kṛṣṇa! Śrī Caitanya und Nityānanda Prabhu tanzen durch Navadvīpa und unterweisen jeden: „Brüder, chantet die Namen Rādhā-Kṛṣṇas!“ Unnötig treibt ihr im Meer von Māyā, umhergeworfen von ihren Wellen; manchmal obenauf und manchmal tief versunken.“

(2) Aber wenn ihr überzeugt seid: „Ich bin Kṛṣṇas Diener“, dann werdet ihr keine Sorgen mehr kennen. Tränen werden aus Euren Augen fließen, wenn ihr Kṛṣṇas Namen chantet, und eure Körper werden vor Ekstase zittern!

(3) Bhaktivinoda sagt: „Oh Brüder, ich erbitte nur eines von euch! Singt die Namen Rādhā-Kṛṣṇas zusammen mit den Vaiṣṇavas, und all Eure Ängste werden fliehen!“

‘rādhā-kṛṣṇa’ bal bal bala re sabāi

(ei) śikṣā diyā, saba nadīyā,
phirche nece’ gaura-nitāi
(miche) māyāra vaśe, jāccha bhese’,
khāccha hābuḍubu, bhāi (1)

(jīva) kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa,
karle to’ āra duḥkha nāi
(kṛṣṇa) balbe jabe, pulaka ha’be,
jharbe ãkhi, bali tāi (2)

(rādhā) kṛṣṇa bala, saṅge cala,
ei-mātra bhikṣā cāi
(jāya) sakala vipada, bhaktivinoda
balena, jakhana o-nāma gāi (3)

Sai, Kevā Śunāila Śyāma-Nāma

Śrī Caṇḍīdāsa

sai, kevā śunāila śyāma-nāma
kānera bhitara diyā, marame paśila go
ākula karila mora prāṇa (1)

na jāni kateka madhu, śyāma-nāme āche go
vadana chāḍite nāhi pāre
japite japite nāma, avaśa karila go
kemane pāiba, sai, tāre (2)

nāma-paratāpe jā'ra, aichana karila go
aṅgera paraśe kivā haya
jekhāne vasati tā'ra, sekhāne thākhiya go
yuvatī dharama kaiche raya (3)

pāsarite cahi mane, pāsarā nā jāya go
ki kariba ki habe upāya
kahe dvija-caṇḍidāse, kulavatī kula-nāśe
apanāre yauvana jācāya (4)

(1) Oh Freundin, wer bloß ließ Mich zum ersten Mal den Namen „Śyāma“ hören? Dieser Name dringt in Meine Ohren und in Mein Herz und Ich verliere alle Geduld.

(2) Ich weiß nicht, wieviel Nektar dieser Name faßt; Er ist so süß, Meine Zunge kann nicht einen Moment von Ihm lassen. Je öfter Ich Ihn wiederhole, desto mehr zieht Er Mich in Seinen Bann – oh Meine Freundin, wie werde Ich Ihn jemals treffen?

(3) Dieser Name hat solche Kraft – was würde geschehen, wenn meine Hand Seinen Körper berührt? Wo immer Er lebt, welches junge Mädchen kann ihre Tugend bewahren?

(4) Ich möchte Ihn vergessen, aber Ich kann es nicht. Wer wird Mich heilen; was soll Ich tun? Dvija Caṇḍīdāsa erklärt: „Einfach durch Seine jugendliche Schönheit ruiniert dieser Śyāmānanda die gesamte Dynastie der keuschen Frauen!“

Prasāda-Sevā

Lied zu Ehren Prasādas

Menschen mit geringen spirituellen Verdiensten werden niemals Vertrauen in Mahāprasāda, Śrī Govinda, den Heiligen Namen oder die Vaiṣṇavas gewinnen.

(1) Bruder, dieser materielle Leib ist eine Masse von Unwissenheit und die Sinne sind ein Labyrinth von Pfaden, die zum Tode führen. Wir treiben im Ozean materiellen Genusses; von allen Sinnen ist die Zunge am gierigsten und schwierigsten zu beherrschen.

(2) Aber Kṛṣṇa ist so barmherzig, daß Er uns Sein Prasāda gibt, die Reste von Seinem eigenen Mund, um uns zu helfen, die Zunge zu besiegen. Dieses Prasāda ist himmlischer Nektar! Ehrt jetzt dieses Prasāda, besingt den Ruhm Śrī Rādhā-Kṛṣṇas und ruft in Liebe aus zu Caitanya-Nitāi!

mahā-prasāde govinde
nāma-brahmaṇi vaiṣṇave
svalpa-puṇyavatāṁ rājan
viśvāso naiva jāyate
(*Skanda Purāṇa*)

bhāi re! śarīra avidyā-jāla, jaḍendriya tāhe kāla,
jīve phele viṣaya-sāgare
tā'ra madhye jihvā ati, lobhamaya sudurmati,
tā'ke jetā kaṭhina saṁsāre (1)

kṛṣṇa baḍa dayāmaya, karibāre jihvā jaya,
sva-prasāda-anna dilā bhāi
sei annāmṛta pāo, rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāo,
preme ḍāka caitanya-nitāi
preme bhare ḍāka re
dayāla nitāi-caitanya bole, preme bhare ḍāka re
jaya nitāi, jaya gaura, jaya nitāi, jaya gaura
hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare ***(2)***
(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)

ĀRATI-KĪRTANAS



Śrī Gurudeva Ārati (1)

Śrīpāda Bhaktivedānta Mādhava Mahārāja

jaya jaya gurudevera āratika śobhā
yamunā-taṭa vraja-vane bhakta-mano-lobhā (1)

rāga-mārga siddhāntera mūrtimanta ati
keśavera priya tūmi nārāyaṇa yati (2)

gaura-vāṇī dhūpa tava śrī vedānta dīpa
pāścātya pracārakera tūmi hao bhupa (3)

sārasvata-keśava dhārā jala śaṅkha dhāra
pālya-dāsī madhu-snehe mugdha carācara (4)

tila phula jini nāsā śrī-aṅga sundara
deśī videśī bhakta tava puṣpa sambhāra (5)

uru pura vraja tīrthe bājāya jhañjhara
dāma bhajana subala candra bājāya kāñsara (6)

sevānande premānanda cāmara dulāya
madhu-kaṇṭhe kṛṣṇa-dāsa nirājana gāya (7)

kṛṣṇa amala sundara bājāya mṛdaṅga
mādhava vana akātare mage tava sanga (8)

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm, der leuchtenden Ārati Śrīla Gurudevas, die im Wald von Vraja, am Ufer der Yamunā, die Herzen der Gottgeweihten bezaubert.

(2) Der Lehre des Rāga-Mārga, des Pfades der spontanen Hingabe, ist dein Leben geweiht; deinem Gurudeva, Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja, bist du über alle Maßen lieb.

(3) Wir verehren dich mit den duftenden Lehren Śrī Gaurasundaras und dem Licht des Vedānta. Du bist ein König unter den Predigern der Welt.
(*Bhu* bedeutet „Erde“ und *pa* bedeutet „Erhalter“. Śrīla Gurudeva nährt und beschützt die Bhaktipflanze jener Gottgeweihten, die auf dieser Erde leben und unter seiner Obhut Bhajana praktizieren. *Bhu* bezieht sich auch auf Bhūdhara Prabhu. Eine andere Lesart dieser Zeile ist daher: „Śrīla Gurudeva reist in den Westen und erhält die Bhaktipflanze Bhūdhara Prabhus.)

(4) Das Wasser in der Muschel ist der Strom der Bhakti, der von Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura und Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī herabkommt. Du hast die Welt erstaunt mit deiner Haltung des Dienstes zu Śrīmatī Rādhikā und deiner süßen Zuneigung zu Kṛṣṇa, *madhu-sneha*, die in der Gesinnung gipfelt: „Kṛṣṇa ist mein!"

(Dies ist die Stimmung der Dienerinnen Śrī Rādhikās; im Gegensatz zu *ghṛta-sneha*, der Auffassung: „Ich gehöre Kṛṣṇa!"

(5) Deine edle Nase besiegt die Schönheit der Sesamblüte, deine feinen Glieder sind bezaubernd. Die westlichen und östlichen Gottgeweihten sind die Blumen in deiner Ārati.

(6) Śrīpāda Padmanābha Mahārāja (vormals Urukruma Prabhu), Purandara Prabhu und Pundarika Prabhu, Vrajanātha Prabhu und Śrīpāda Tīrtha Mahārāja spielen die großen Zimbeln; Śrīpāda Dāmodara Mahārāja, Śrīpāda Sajjana Mahārāja (vormals Kṛṣṇa-Bhajana Prabhu), Subala Sakhā Prabhu und Rāmacandra Prabhu spielen den Gong.

(7) Śrīpāda Premānanda Prabhu, der transzendentale Freude aus seinem Dienst schöpft, fächelt mit dem Cāmara Luft zu, und Kṛṣṇadāsa Prabhu singt mit süßer Stimme dieses Ārati-Lied.

(Madhu bezieht sich auch auf Madhumaṅgala Prabhu, Madhuvrata Prabhu, Madhukara Prabhu und Madhusūdana Prabhu.)

(8) Kṛṣṇa-Kṛpā Prabhu, Vana Mahārāja und viele, viele andere Gottgeweihte wunderbaren Charakters, deren Namen unmöglich alle aufgeführt werden können, spielen die Mṛdaṅga, die große Trommel des Predigens, Publizierens und Bücherverteilens. Śrīpāda Mādhava Mahārāja bittet demütig um die Gemeinschaft von ihnen allen.

(*Kṛṣṇa* bezieht sich auf alle Gottgeweihten mit dem Wort „Kṛṣṇa" im Namen: wie Dvija Kṛṣṇa Prabhu, Tamāla Kṛṣṇa Prabhu, Kṛṣṇa-Kāruṇya Prabhu, Hare Kṛṣṇa Prabhu, Kiśora Kṛṣṇa Prabhu und Amala Kṛṣṇa Prabhu. Auf zahllose Gottgeweihte wird hier Bezug genommen, wie beispielsweise auf Śrīpāda Akiñcana Mahārāja, Śrīpāda Aśrāma Mahārāja, Śrīpāda Avadhūta Mahārāja, Śrīpāda Bhagavata Mahārāja, Śrīpāda Bhāratī Mahārāja, Śrīpāda Daṇḍī Mahārāja, Śrīpāda Govinda Mahārāja, Śrīpāda Harijana Mahārāja, Śrīpāda Muni Mahārāja, Śrīpāda Nemī Mahārāja, Śrīpāda Niṣkiñcana Mahārāja, Śrīpāda Parivrajaka Mahārāja, Śrīpāda Śruvaka Mahārāja, Śrīpāda Śrautī Mahārāja, Śrīpāda Tridaṇḍī Mahārāja, Śrīpāda Vaikhanas Mahārāja, Śrīpāda Viṣṇudaivata Mahārāja, Śrīpāda Yati Mahārāja, Gopīnātha Prabhu, Isa Prabhu, Nirguṇa Prabhu, Prāṇa-Kiśora Prabhu, Tamopahā Prabhu, Haripriya Prabhu, Rādhā Kānta Prabhu, Yaśodānandana Prabhu, Vṛndāvana Prabhu und Śrīmatī Śyāmarāṇī Didi. *Sundara* bezieht sich auf Sundarānanda Prabhu, den früheren persönlichen Diener Śrīla Gurudevas, auf Śrīla Guru Mahārāja [Śrīla Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja] und auch auf Sundara-Gopāla Prabhu.)

Śrī Gurudeva Ārati (2)

Śrīmad Bhaktivedānta Trivikrama Mahārāja

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm unserem göttlichen Meister, Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Mahārāja! Seine transzendentale, anziehende Erscheinung ist die Zuflucht der leidenden Seelen!

jaya jaya gurudeva śrī bhakti prajñāna
parama mohana-rūpa ārta-vimocana (1)

(2) Er verkörpert das Vedānta und vernichtet alles Unheil: er lehrte furchtlos, daß das Vedānta zu den Bhakti-Schriften gehört.

mūrtimanta śrī vedānta aśubha-nāśana
'bhakti grantha śrī vedānta' tava vighoṣaṇa (2)

(3) Das Licht, das ewiglich ihm zu Ehren leuchtet, ist die Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti: sie erhellt alles mit dem wahren Geist der Veden.

vedānta samiti-dīpe śrī-siddhānta-jyoti
ārati tomāra tāhe haya niravadhi (3)

(4) Das Licht brennt mit dem Öl des Bhakti-Flusses, den Śrīla Bhaktivinoda ins Leben rief. Das Räucherwerk, das man ihm darbringt, sind die Lehren der Nachfolger Rūpa Gosvāmīs; in allen zehn Richtungen genießt man ihren Duft.

śrī-vinoda-dhārā-taile dīpa prapūrita
rūpānuga-dhūpe daśa-dik āmodita (4)

(5) Sein Lotosgesicht strahlt ernste Strenge aus und edlen Sanftmut zugleich: Ernst, der in tiefem Verständnis der Schriften wurzelt und Sanftmut, geboren aus übergroßem Mitleid.

sarva-śāstra-sugambhīra karuṇā-komala
yugapat suśobhana vadana-kamala (5)

(6) Seine schönen Glieder, zum Wohl der Welt in die Tücher der Entsagung gehüllt, strahlen herrlicher als geschmolzenes Gold.

svarṇa-kānti vinindita śrī-aṅga-śobhana
yati-vāsa paridhāne jagat-kalyāṇa (6)

(7) Gefühlvoll fächelt Śrī Sajjana mit dem Cāmarawedel; Śrī Gaura-Nārāyaṇā singt mit lieblicher Stimme und aus voller Brust.

nānā chā̃de sajjana cāmara ḍhulāya
gaura-jana ucca-kaṇṭhe sumadhura gāya (7)

(8) Etwas entfernt steht der törichte Trivikrama und sieht den Gottgeweihten zu, die die glückverheißende Ārati zelebrieren.

sumaṅgala nīrājana kare bhakta-gaṇa
duramati dūra haite dekhe trivikrama (8)

Maṅgala Ārati

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

maṅgala śrī guru-gaura maṅgala mūrati
maṅgala śrī rādhā-kṛṣṇa-yugala-pīriti (1)

maṅgala niśānta-līlā maṅgala udaye
maṅgala ārati jāge bhakata-hṛdaye (2)

tomāra nidrāya jīva nidrita dharāya
tava jāgaraṇe viśva jāgarita haya (3)

śubha dṛṣṭi kara ebe (prabhu) jagatera prati
jāguka hṛdaye mora sumaṅgalā rati (4)

mayūra śukādi sāri kata pikarāja
maṅgala jāgara-hetu kariche virāja (5)

sumadhura dhvani kare jata śākhī-gaṇa
maṅgala śravaṇe bāje madhura kūjana (6)

kusumita sarovare kamala-hillola
maṅgala saurabha vahe pavana kallola (7)

jhẫjhara kẫsara ghaṇṭā śaṅkha karatāla
maṅgala mṛdaṅga bāje parama rasāla (8)

maṅgala ārati kare bhakatera gaṇa
abhāgā keśava kare nāma-saṅkīrtana
(śrī keśavera dāsa kare nāma-saṅkīrtana) (9)

(1) Höchstes Glück verheißen uns Śrī Guru und Gaurāṅga; höchstes Glück verheißt uns Śrī Rādhā-Kṛṣṇas leuchtende Liebe.

(2) Glück verheißt uns Ihr Niśānta-Līlā: es kündet von Ihrem seligen Erwachen und vom Ende der Nacht. Glück verheißt uns ihre Ārati-Zeremonie, die diese Spiele im Herzen der Geweihten erweckt.

(3) Die Zeit Eures Schlummers ist die Zeit tiefen Schlafes für die Seelen – doch wenn Ihr Euch erhebt, erwacht die ganze Welt. (In wessen Herzen Ihr Euch offenbart, dessen Dunkelheit verschwindet und alle Wahrheit wird sonnenklar.)

(4) Laßt Euren gütigen Blick jetzt das Universum segnen. Erweckt in meinem Herzen die glückverheißende Liebe zu Euch.

(5) Papageien, Pfauen und Kuckucke besingen auf Vṛndādevīs Geheiß Euer Erwachen und das Glück, das es begleitet.

(6) Sie sitzen auf den Zweigen der Bäume und ihr liebliches Lied schallt durch den Wald – diese Klänge beglücken einen jeden, der sie hört.

(7) In der Mitte des Blumenteiches wiegen sich die Lotosblumen hin und her: eine sanfte Brise trägt ihren glückbringenden Duft und erfreut damit alle Herzen.

(8) Glück verheißen die großen Zimbeln, Gongs, Glocken, Muschelhörner, Karatālas und Mṛdaṅgas, die zum Konzert der höchsten Liebe aufspielen.

(9) Im Kreise der Gottgeweihten, die feierlich die glückbringende Ārati begehen, singt der unglückselige Keśava (singen die Diener Śrī Keśavas) Nāma-Saṅkīrtana.

Śrīla Prabhupāda Ārati

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm der Ārati Śrīla Prabhupādas, die ewigen Dienst am Yoga-Pīṭha in Māyāpura verleiht!

(2) Betörend duftet das Räucherwerk und erreicht jeden Winkel – ganz wie sein Predigen, das die Befreiten und Nichtbefreiten und überhaupt alle Wesen verzaubert.

(3) Die Lampe erleuchtet die Welt mit Bhakti-Siddhānta, der Wahrheit über Dienst zu Gott, und ihre fünf lodernden Flammen sind die fünf Rasas, die fünf Entfaltungen göttlicher Liebe.

(4) Diese fünf strahlenden Lichter vertreiben die Dunkelheit der drei Welten: alle Bosheit und alle Unwissenheit.

(5) Das Wasser der Muschel fließt als der Strom der Lehren Śrī Bhaktivinodas: es rinnt unaufhörlich und kann von niemandem aufgehalten werden.

(6) Für alle Zeiten, in allen Richtungen erklingt Kṛṣṇa-Kīrtana, ertönen Glocken, Mṛdaṅgas und Karatālas. Doch die größte Mṛdaṅga ist die Druckerpresse, die den höchsten Rasa in jeden Teil des Erdballs erschallen läßt.

jaya jaya prabhupādera ārati nehāri
yoga-māyāpura-nitya-sevā-dānakārī (1)

sarvatra pracāra-dhūpa saurabha manohara
baddha-mukta alikula mugdha carācara (2)

bhakati-siddhānta-dīpa jvāliyā jagate
pañca-rasa-sevā-śikhā pradīpta tāhāte (3)

pañca mahādīpa yathā pañca mahājyotiḥ
triloka-timira nāśe avidyā durmati (4)

bhakativinoda-dhārā jala-śaṅkha-dhāra
niravadhi vahe tāhā rodha nāhi āra (5)

sarva-vādya-mayī ghaṇṭā bāje sarva-kāla
bṛhat-mṛdaṅga-vādya parama rasāla (6)

viśāla-lalāṭe śobhe tilaka ujjvala
gala-deśe tulasī-mālā kare jhalamala (7)

(7) Leuchtender Tilaka schmückt seine hohe Stirn; an seinem Hals schimmert die Kette aus Tulasī-Perlen.

ājānu-lambita-bāhu dīrgha kalevara
tapta kāñcana-varaṇa parama sundara (8)

(8) Seine langen, zu den Knien reichenden Arme, seine hochgewachsene Gestalt und seine goldene, glänzende Haut zeichnen ein Bild edler Schönheit.

lalita-lāvaṇya mukhe sneha-bharā hāsi
aṅga-kānti śobhe jaiche nitya pūrṇa-śaśī (9)

(9) Auf seinem anziehenden, lieblichen Gesicht spielt ein gütiges Lächeln; sein körperlicher Glanz scheint wie ein immer leuchtender, voller Mond.

yati-dharme paridhāne aruṇa-vasana
mukta kaila meghāvṛta gauḍīya-gagana (10)

(10) Im Sannyāsa-Gewand der Farbe der aufgehenden Sonne vertreibt er die Wolken falscher Philosophien, die den klaren Gauḍīya-Himmel bedecken.

bhakati-kusume kata kuñja viracita
saundarye saurabhe tāra viśva āmodita (11)

(11) Seine Tempel, wie farbenprächtige Gärten, sind voller Bhakti-Blumen (seine Gottgeweihten); ihr süßer Duft (ihr Predigen) erfreut die ganze Welt.

sevādarśe narahari cāmara ḍhulāya
keśava ati ānande nirājana gāya (12)

(12) Śrī Narahari Prabhu, der vollkommene Diener, ergreift den Cāmarawedel und Keśava singt mit großer Freude dieses Ārati-Lied.

Śrī Gaura Ārati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm der wunderschönen Ārati Śrī Gaurāṅgas, die am Ufer der Jāhnavī die Gemüter und Herzen bezaubert.

(2) Zur Rechten Śrī Gaurāṅgas steht der mondgleiche Nityānanda, zu Seiner Linken Gadādhara Paṇḍita, und neben ihnen stehen Advaita Prabhu und Śrīvāsa Paṇḍita mit einem Schirm.

(3) Śrī Gaurāṅga wird auf den juwelenen Thron erhoben; Brahmā und andere Halbgötter bringen Ihm Ārati dar.

jaya jaya gorācā̃dera āratika śobhā
jāhnavī-taṭa-vane jaga-mano-lobhā
jaga-janera mano lobhā
gaurāṅgera ārati śobhā, jaga-janera mano lobhā
jāhnavī-taṭa-vane, jaga-janera mano lobhā ***(1)***

dakṣiṇe nitāi-cā̃da vāme gadādhara
nikate advaita śrīnivāsa chatra-dhara
śrīnivāsa chatra-dhare
gaurāṅgera ārati-kāle, śrīnivāsa chatra-dhare ***(2)***

basiyāche gorācā̃da ratna-siṁhāsane
ratna-siṁhāsana alo kari he
ārati karena brahmā-ādi deva-gaṇe
deva-gaṇe ārati kare
gaura-nityānandera ārati-kāle, deva-gaṇe ārati kare
brahmā-ādi deva-gaṇe, gaurāṅgera ārati kare ***(3)***

narahari-ādi kari' cāmara ḍhulāya
sañjaya-mukunda-vāsu-ghoṣa-ādi gāya

vāsu-ghoṣe gāna kare
'jaya nitāi' 'jaya gaura' bole, vāsu-ghoṣe gāna kare
āmi gaura-kṛpā pābo bole, vāsu-ghoṣe gāna kare
āmāya dayā kara bole, vāsu-ghoṣe gāna kare **(4)**

śaṅkha bāje, ghaṇṭā bāje, bāje karatāla
madhura mṛdaṅga bāje parama rasāla
madhura madhu, madhu bāje
gaura-nityānandera ārati-kāle, madhura madhu madhu bāje
śaṅkha-ghaṇṭā khol-karatāla, madhura madhu madhu bāje **(5)**

bahu-koṭi candra jini' vadana ujjvala
gala-deśe vana-mālā kare jhalamala
mālā, jhalamala jhalamala jhalamala kare
gaura-gale vana-phullera mālā, jhalamala jhalamala jhalamala kare
mālā, nā dulāle āpani dole
gadādhararera gāthā mālā, nā dulāle āpani dole
gaura-gale vana-phullera mālā, nā dulāle āpani dole **(6)**

śiva-śuka-nārada preme gada-gada
bhakativinoda dekhe gorāra sampada
gorāra sampada sei ta' dekhe
se ye gaura boli āra jāne nare, gorāra sampada sei ta' dekhe
ye jana gaura-pade prāṇa ṣapeche, gorāra sampada sei ta' dekhe
'ohe gaura' boli jāne nare, gorāra sampada sei ta' dekhe **(7)**

(4) Narahari Sarakāra Ṭhākura und andere Geweihte schwenken die Cāmaras, und Kīrtanīyas wie Sañjaya Paṇḍita, Mukunda Daṭṭa und Vāsudeva Ghoṣa singen dazu.

(5) Der Klang der Muschelhörner, Glocken und Karatālas mischt sich mit dem süßen Spiel der Mṛdaṅgas und füllt die Ohren mit himmlischem Nektar.

(6) Śrī Gaurāṅgas strahlendes Antlitz besiegt den Schein von Millionen von Monden; die Girlande aus Waldblumen auf Seiner Brust leuchtet hell.

(7) Śiva, Śukadeva Gosvāmī und Nārada Muni singen mit vor Liebe stockender Stimme. So erlebt Bhaktivinoda Ṭhākura die Herrlichkeit Śrī Gaurāṅgas.

(Worte in Dünnkursiv sind von anderen Vaiṣṇavas hinzugefügt worden.)

Śrī Yugala Ārati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm dem göttlichen Rendezvous Śrī Rādhā-Kṛṣṇas! Die Sakhīs, allen voran Śrī Lalitā, beginnen Ihre Ārati-Zeremonie.

(2) Madana-Mohanas dreifach geschwungene Gestalt stiehlt das Herz des Liebesgottes. Gehüllt in einen gelben Seidendhoti und geschmückt mit einer Pfauenfederkrone, zieht Er die Gemüter in Seinen Bann.

(3) Zur Linken des charmanten Mādhava entzückt die schöne Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus. Sie trägt einen Sārī in der Farbe blauer Lotosblumen, Ihre Haut strahlt wie geschmolzenes Gold – Ihre Erscheinung und Ihr Wesen sind unvergleichlich.

(4) Ihre Schmuckstücke funkeln und schimmern und Ihr leuchtendes Gesicht fesselt Śrī Haris Blick.

(5) Unter Viśākhas Regie singen die Sakhīs verschiedenste Rāgas; die Priya-Narma-Sakhīs fächeln mit Cāmaras Luft zu.

(6) Zu Füßen der Mädchen von Vraja liegt ein Ozean von Freude. In diesem Ozean schwimmt Bhaktivinoda und hofft, Śrī Rādhikā-Mādhavas Lotosfüße zu erreichen.

(Worte in Dünnkursiv sind von anderen Vaiṣṇavas hinzugefügt worden.)

jaya jaya rādhā-kṛṣṇa yugala-milana
ārati karaye lalitādi sakhī-gaṇa (1)

madana-mohana-rūpa tri-bhaṅga-sundara
pītāmbara śikhi-puccha-cuḍā manohara (2)

lalita-mādhava-vāme vṛṣabhānu-kanyā
nīla-vasanā gaurī rūpe guṇe dhanyā (3)

nānā-vidha alaṅkāra kare jhalamala
hari-mano-vimohana vadana ujjvala (4)

viśākhādi sakhī-gaṇa nānā rāge gāya
priya-narma-sakhī jata cāmara ḍhulāya
cāmara ḍhulāya re
rādhā-kṛṣṇera ārati-kāle, cāmara ḍhulāya re
'jaya rādhe, śrī rādhe' bole, cāmara ḍhulāya re
lalitā-viśākhā-ādi, cāmara ḍhulāya re **(5)**

śrī rādhā-mādhava-pada-sarasija-āśe
bhakativinoda sakhī-pade sukhe bhāse (6)

Śrī Tulasī Kīrtana

namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī
(vraje) rādhā-kṛṣṇa-sevā pāba ei abhilāṣī (1)

je tomāra śaraṇa laya, tāra vāñchā pūrṇa haya
kṛpā kari' kara tāre vṛndāvana-vāsī (2)

mora ei abhilāṣa, vilāsa-kuñje dio vāsa
nayane heriba sadā yugala-rūpa-rāśi (3)

ei nivedana dhara, sakhīra anugata koro
sevā-adhikāra diyā kara nija dāsī (4)

dīna kṛṣṇa-dāse kaya, ei jena mora haya
śrī-rādhā-govinda-preme sadā jena bhāsi (5)

(1) Kṛṣṇas geliebte Tulasī, ich verneige mich unablässig vor dir. Den Dienst des Jungen Paares Śrī Rādhā-Kṛṣṇa zu erlangen, ist mein langgehegter Wunsch.

(2) Wer bei dir Zuflucht sucht, dessen Begehren werden in jeder Hinsicht erfüllt. In deiner Güte gewährst du ihm ein Leben in Vraja.

(3) Bitte erhebe mich zu einem Bewohner der Freudenhaine Vṛndāvanas, danach sehne ich mich. Dann werde ich die wundervollen Spiele Śrī Rādhā-Kṛṣṇas betrachten können.

(4) Ich bete aus ganzem Herzen, ein Nachfolger der Sakhīs zu werden. Bitte ermögliche mir dies – gib mir das Vorrecht von Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Dienst und mache mich zu deiner eigenen Dienerin.

(5) Der gefallene Kṛṣṇadāsa bittet darum, ewiglich in der Liebe zu Śrī Rādhā-Govinda schwimmen zu dürfen.

Bhoga Ārati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Verehrt Śrī Gaurahari, den gütigen Freund Seiner Geweihten! Vormals wanderte Er als Kṛṣṇa mit Seinen Kühen von Wald zu Wald und stahl die Herzen Nandas und Yaśodās.

(2) Mutter Yaśodā ruft: „Oh Dāmodara, es ist schon spät! Komm jetzt zum Essen in den Speisesaal!

(3) Auf Nanda Bābās Geheiß setzt sich Kṛṣṇa, der den Govardhana-Hügel emporhielt, gehorsam auf Seinen Platz, und auch Baladeva und alle anderen Sakhās setzen sich in Reihen nieder.

(4) Daraufhin werden ihnen Śuktā und Spinat-Gerichte serviert, fritierte Köstlichkeiten und ein Salat aus Jute-Blättern. Man bringt Körbe voller Früchte, Kürbis – würzig und auch in Milch gekocht – dicken Yoghurt und ein Sabjī aus Bananenblüten.

(5) Es gibt fritierte Mung- und Urad-Dahl-Kroketten, Capātīs und Reis mit Ghee; dann Milchsüßigkeiten, Pfannkuchen aus Reismehl, dicke Kondensmilch, Kuchen und Milchreis.

(6) Dann folgen süßer Reis, den eine Spur Kampfer wohlschmeckender als Nektar macht, Milchreis mit Bananen, Fruchtsäfte und außerdem zwölf Arten von sauren Gerichten; mit Tamarinde, Tomaten, Limetten, Zitronen, Orangen und Granatäpfeln.

(7) Es gibt Purīs mit Zucker, Purīs mit Sahne, Lāḍḍus und in Zuckerwasser gekochte Dahlkroketten. Begeistert kostet Kṛṣṇa jedes einzelne Gericht.

(8) In Glückseligkeit kostet Er den Reis, die Gemüsecurrys und die Süßigkeiten, die Śrīmatī Rādhārāṇī für Ihn zubereitete.

bhaja bhakata-vatsala śrī gaurahari
śrī gaurahari so hi goṣṭha-vihārī,
nanda-yaśomatī-cittahārī (1)

belā ha'lo, dāmodara! āisa ekhana
bhoga-mandire basi' karaha bhojana (2)

nandera nirdeśe baise giri-vara-dhārī
baladeva-saha sakhā baise sāri sāri (3)

śuktā-śākādi bhāji nālitā kuṣmāṇḍa
ḍāli ḍālnā dugdha-tumbī dadhi mocā-khaṇḍa (4)

mudga-vaḍā māṣa-vaḍā roṭikā ghṛtānna
śaṣkulī piṣṭaka kṣīra puli pāyasānna (5)

karpūra amṛta-keli rambhā kṣīra-sāra
amṛta rasālā, amla dvādaśa prakāra (6)

luci cini sarapurī lāḍḍu rasāvalī
bhojana karena kṛṣṇa ha'ye kutūhalī (7)

rādhikāra pakka anna vividha vyañjana
parama ānande kṛṣṇa karena bhojana (8)

chale-bale lāḍḍu khāya śrī madhumaṅgala
bagala bājāya āra deya hari-bola (9)

rādhikādi gaṇe heri' nayanera koṇe
tṛpta ha'ye khāya kṛṣṇa yaśodā-bhavane (10)

bhojanānte piye kṛṣṇa suvāsita vāri
sabe mukha prakṣālaya ha'ye sāri sāri (11)

[Unterbrich hier, um zu Gurudeva
und den Vrajavāsīs zu opfern]

hasta-mukha prakṣāliyā jata sakhā-gaṇe
ānande viśrāma kare baladeva sane (12)

jāmbūla rasāla āne tāmbūla-masālā
tāhā kheye kṛṣṇacandra sukhe nidrā gelā (13)

viśālākṣa śikhi-puccha-cāmara ḍhulāya
apūrva śayyāya kṛṣṇa sukhe nidrā jāya (14)

yaśomatī-ājñā pe'ye dhaniṣṭhā-ānīta
śrī-kṛṣṇa-prasāda rādhā bhuñje ha'ye prīta (15)

lalitādi sakhī-gaṇa avaśeṣa pāya
mane mane sukhe rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāya (16)

hari-līlā eka-mātra jāhāra pramoda
bhogārati gāya ṭhākura bhakativinoda (17)

(9) Kṛṣṇas lustiger Brāhmaṇa-Freund Madhumaṅgala, der gerne Lāḍḍus mag, besorgt sich diese um jeden Preis, und wenn er sie ißt, schlägt er sich mit den Händen unter die Achselhöhlen, so daß es quietscht, und ruft: „Bringt mir mehr! Haribol!"

(10) Glücklich speist Kṛṣṇa in Mutter Yaśodās Haus zu Mittag. Aus den Augenwinkeln beobachtet er Śrīmatī Rādhārāṇī und Ihre Sakhīs.

(11) Nach dem Essen trinkt Kṛṣṇa duftendes Rosenwasser. Alle Sakhās stehen in einer Schlange und waschen sich ihren Mund.

[Hier unterbrechen, um zu Śrī Gurudeva und den Vrajavāsīs zu opfern]

(12) Nachdem sie Hände und Mund gewaschen haben, legen sich die Sakhās und Baladeva zufrieden zu einem Mittagsschläfchen nieder.

(13) Jāmbula und Rasāla bringen Kṛṣṇa gewürzte Betelnüsse; dieser kaut sie und legt sich gleichfalls zufrieden zur Ruhe.

(14) Während Kṛṣṇa sanft schläft, fächelt Ihm Sein Diener Viśālākṣa Kühlung zu; manchmal mit einem Pfauenfederfächer und manchmal mit einem Cāmara.

(15) Auf Yaśodā Maiyās Bitte hin bringt Dhaniṣṭha die Reste von Kṛṣṇas Teller Śrīmatī Rādhikā, die sie erfreut entgegennimmt.

(16) Lalitādevī und die anderen Sakhīs schließlich erhalten dann Śrī Rādhikās Reste und singen glücklich von Śrī Rādhās und Kṛṣṇas Herrlichkeit.

(17) Ṭhākura Bhaktivinoda, der Freude nur in Śrī Haris Spielen findet, singt dieses Bhoga-Ārati-Lied.

Śrī Tulasī Parikramā und Ārati

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

(1) Śrīmatī Tulasīdevī, die du Śrī Kṛṣṇa sehr lieb bist – mit dem Wunsch nach Śrī Rādhā-Kṛṣṇas ewigem Dienst verneige ich mich vor dir.

namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī (namo namaḥ)
rādhā-kṛṣṇa-nitya-sevā – ei abhilāṣī (1)

(2) Wer bei dir Zuflucht sucht, wird Kṛṣṇas Dienst erreichen. In deiner Barmherzigkeit machst du ihn zu einem Einwohner Vṛndāvanas.

je tomāra śarana laya, sei kṛṣṇa-sevā pāya,
kṛpā kari kara tāre vṛndāvana-vāsī (2)

(3) Erlaube mir, mich an deinen Lotosfüßen festzuhalten; laß mich dir in Vertrautheit folgen und mich Tag und Nacht in Śrī Gauraharis Dienst vertiefen.

tomāra caraṇe dhari, more anugata kari',
gaurahari-seva-magna rākha divā-niśi (3)

(4) Ich bin gefallen, aber begehre dennoch, in Śrī Māyāpura zu leben und meinen Körper mit dem Staub des heiligen Landes zu bedecken.

dinera ei abhilāṣa, māyāpure dio vāsa,
aṅgete mākhiba sadā dhāma dhūli rāśi (4)

(5) Ich werde deine Ārati ausführen und dir Räucherwerk, Lichter und Blumen darbringen; es wird mir eine große Freude sein, dich zu lobpreisen.

tomāra ārati lāgi', dhūpa, dīpa, puṣpa māgi,
mahimā bākhāni ebe hao more khuśī (5)

(6) In Śrī Kṛṣṇas Augen kommt keine Blume im Universum dir gleich; Er legt sie alle beiseite, um sich nur an deinen Blättern und Mañjarīs zu erfreuen.

jagatera jata phula, kabhu nahe samatula,
sarva-tyaji kṛṣṇa tava patra mañjarī vilāsī (6)

(7) Oh Vṛnde Mahārāṇī, die du Kṛṣṇa-Bhakti schenkst! Die Halbgötter, Weisen und heiligen Orte wohnen freudvoll bei deinen Lotosfüßen.

ogo vṛnde mahārāṇī! kṛṣṇa-bhakti pradāyinī!
tomāra pādapa-tale, deva-ṛṣi kutūhale,
sarva-tīrtha laye tā̃rā hana adhivāsī (7)

(8) Śrī Keśava sind Sādhana und Bhajana fern – aber weil er deine Zuflucht sucht, kostet er immerzu das Glück des Heiligen Namens.

śrī keśava ati dīna, sādhana-bhajana-hīna,
tomāra āśraye sadā nāmānande bhāsi (8)

SANSKRIT-LIEDER



Śrī Gurvaṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Er ist die regenspendende Wolke, die Rettung vor dem Waldbrand verheißt – er rettet die Menschen vor dem Feuer des materiellen Daseins. Er erscheint, wenn Śrī Kṛṣṇas Barmherzigkeit überfließt und besitzt alle göttlichen Eigenschaften – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

saṁsāra-dāvānala-līḍha-loka-
trāṇāya kāruṇya-ghanāghanatvam
prāptasya kalyāṇa-guṇārṇavasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (1)

(2) Er singt und tanzt, belebt von Gaurāṅgas Kīrtana, und spielt auf Musikinstrumenten dazu. Wie berauscht erfährt er Mahāprabhus Liebe: seine Körperhaare stehen aufrecht, er zittert und weint Ströme von Tränen – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

mahāprabhoḥ kīrtana-nṛtya-gīta-
vāditra-mādyan-manaso rasena
romāñca-kampāśru-taranga-bhājo
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (2)

(3) Unermüdlich dient er der Bildgestalt Rādhā-Kṛṣṇas: er schmückt und kleidet Sie, säubert Ihren Tempel und findet viele Wege, Ihre Freude zu vergrößern. Auch seine Schüler beschäftigt er in solchen Diensten – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

śrī-vigrahārādhana-nitya-nānā-
śṛṅgāra-tan-mandira-mārjanādau
yuktasya bhaktāṁś ca niyuñjato 'pi
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (3)

(4) Es macht ihn glücklich, zu sehen, wie Kṛṣṇas Geweihte dessen wohlschmeckendes Prasāda zu sich nehmen und auf diese Weise zufrieden werden. (Ihre materielle Verhaftung läßt nach und die Freude transzendentaler Liebe erwacht.) Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda-
svādv-anna-tṛptān hari-bhakta-saṅghān
kṛtvaiva tṛptiṁ bhajataḥ sadaiva
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (4)

śrī-rādhikā-mādhavayor apāra-
mādhurya-līlā-guṇa-rūpa-nāmnām
prati-kṣaṇāsvādana-lolupasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (5)

nikuñja-yūno rati-keli-siddhyai
yā yālibhir yuktir apekṣanīyā
tatrāti-dākṣād ati-vallabhasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (6)

sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvyata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (7)

yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi
dhyāyaṁ stuvaṁs tasya yaśas tri-sandhyaṁ
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (8)

śrīmad-guror aṣṭakam etad uccair
brāhme muhūrte paṭhati prayatnāt
yas tena vṛndāvana-nātha-sākṣāt-
sevaiva labhyā januṣo 'nta eva (9)

(5) Immer ist er begierig, Śrī Rādhā-Mādhavas Lieblichkeit zu kosten: Ihre Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(6) In Vṛndāvanas Kuñjas, im Kreise der Sakhīs, hilft er unermüdlich, Rādhās und Kṛṣṇas Rendezvous zum Erfolg zu führen. Weil er dabei Geschick und Einfallsreichtum zeigt, fühlt das junge Paar sich ihm sehr verbunden – ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(7) Alle Schriften und heiligen Menschen geben Zeugnis: Der Guru ist Kṛṣṇa selbst, Gottes direkter Repräsentant. Zugleich aber ist er der geliebte Diener des Herrn– ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(8) Kṛṣṇas Barmherzigkeit folgt seiner Barmherzigkeit. Ohne seine Gnade ist kein Fortschritt denkbar. Dreimal täglich meditiere ich darum über seinen Ruhm und bete zu seinen Lotosfüßen – zu den göttlichen Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(9) Wer immer dieses Aṣṭakam zu Ehren Śrī Gurudevas andachtsvoll zur Morgenstunde singt, erreicht gewiß den direkten Dienst Śrī Kṛṣṇas, des Herrn von Vṛndāvana.

Śrī Keśavācāryāṣṭakam

Śrīmad Bhaktivedānta Trivikrama Mahārāja

(1) Ich verehre den Löwen unter den Ācāryas, Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Mahārāja. . .

(2) . . . der in jeder Hinsicht die Herzenswünsche Śrīla Sarasvatī Prabhupādas erfüllt; ja, der in seiner Eigenschaft, die gefallenen Seelen zu befreien, von Śrīla Prabhupāda nicht verschieden ist. . .

(3) . . . der unvollkommene, erdachte Philosophien wie ein Blitz zerschmettert, furchtlos die Wahrheit lehrt und uns vor unvorteilhafter Gemeinschaft bewahrt. . .

(4) ... der wie ein liebender Vater sich all derer annimmt, die bei ihm Zuflucht suchen, zutiefst unglücklich ist, die Leiden der Seelen zu sehen, die sich von Kṛṣṇa abwenden und ihnen den Heiligen Namen und Liebe zu Kṛṣṇa schenkt. . .

nama oṁ viṣṇu-pādāya ācārya-siṁha-rūpiṇe
śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine (1)

śrī sarasvaty abhīpsitaṁ sarvathā suṣṭhu-pāline
śrī sarasvaty abhinnāya patitoddhāra-kāriṇe (2)

vajrād api kaṭhorāya cāpasiddhānta-nāśine
satyasyārthe nirbhīkāya kusaṅga-parihāriṇe (3)

atimartya-caritrāya svāśritānāṁ ca pāline
jīva-duḥkhe sadārtāya śrī-nāma-prema-dāyine (4)

viṣṇu-pāda-prakāśāya kṛṣṇa-kāmaika-cāriṇe
gaura-cintā-nimagnāya śrī guruṁ hṛdi dhāriṇe (5)

(5) . . . der direkten Manifestation von Śrī Viṣṇus Lotosfüßen, dessen Leben darin aufgeht, Śrī Kṛṣṇas Wünsche zu erfüllen, der unablässig über Śrī Caitanya Mahāprabhu meditiert und seinen eigenen Gurudeva im Herzen trägt. . .

viśvaṁ viṣṇumayam iti snigdha-darśana-śāline
namas te gurudevāya kṛṣṇa-vaibhava-rūpiṇe (6)

(6) . . . und der mit den Augen der Liebe Śrī Viṣṇu überall erblickt! Ich verneige mich vor Śrī Gurudeva, der Śrī Kṛṣṇas Würde und Hoheit repräsentiert. . .

śrī śrī gauḍīya-vedānta-samiteḥ sthāpakāya ca
śrī śrī māyāpura-dhāmnaḥ sevā-samṛddhi-kāriṇe (7)

(7) . . . der die Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti gründete und dem Dienst zu Śrī Māyāpura-Dhāma neue Dimensionen verlieh!

navadvīpa-parikramā yenaiva rakṣitā sadā
dīnaṁ prati dayālave tasmai śrī-gurave namaḥ (8)

(8) Ich ergebe mich Śrīla Gurudeva, der den Navadvīpa-Dhāma-Parikramā unbeirrt aufrechterhält und den Gefallenen ewiglich Barmherzigkeit erweist!

dehi me tava śaktis tu dīneneyaṁ suyācitā
tava pāda-sarojebhyo matir astu pradhāvitā (9)

(9) Oh Gurudeva, bitte zeige Mitleid mit dieser verlassenen Seele, die sich immerzu nach deiner Gnade sehnt; gewähre mir die Segnung, mich ewiglich in deine Lotosfüße zu vertiefen!

Śrī Keśava Gosvāmī Daśakaṁ

Śrīman Haripriya Prabhu

(1) Śrī Keśava Gosvāmīs Liebe und Zuneigung gehört den Lotosfüßen Gaura-Kṛṣṇas. Die nektargleiche Barmherzigkeit Śrī Rūpas und Raghunāthas beschirmt ihn und Scharen heiliger Persönlichkeiten preisen ihn – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

sita-kṛṣṇa-padāmbuja-sakta-prabhuṁ
raghu-rūpa-kṛpāmṛta-sikta-guruṁ
ayutā-yuta-sajjana-sevya-padaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (1)

(2) Die Schönheit dieser rötlich schimmernden Füße besiegt den Charme zarter Lotosknospen; das Leuchten seiner Zehen vertreibt die Dunkelheit und das Leid der materiellen Existenz – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

pada-pallava-nindita-kañjadalaṁ
dara-dāruṇiṁ-arcita-pāda-yugaṁ
caraṇāgra-rucā bhava-duḥkha-dalaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (2)

(3) Seine Arme sind lang und wohlgeformt, sein charmantes Wesen erobert die Herzen und aus seinen Augen scheint tiefes Mitgefühl – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

atilambita-bāhu-yugaṁ mṛdukaṁ
karuṇā-paripūrita-netra-yugaṁ
rajanīśa-viḍambi-sugātra-rociṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (3)

(4) Guru-Seva ist seine Meditation und sein Gebet; um seinem Guru, Śrī Vārṣabhānavī-Dayita Dāsa, zu dienen, setzte er ohne Zögern sein Leben aufs Spiel – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

guru-sevana-mantra-japaika-paraṁ
nija-jīvana-dāna-sugupta-guruṁ
vṛṣabhānu-sutā-dayitākhya-guruṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (4)

(5) Wie ein zweiter Baladeva Vidyābhūṣaṇa verstand er das Vedānta und predigt furchtlos dessen wahre Botschaft, Hingabe zu Śrī Hari – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

nigamānta-viśārada-pātravaraṁ
hari-bhakti-nirūpaka-veda-vacaḥ
iti ghoṣakṛtaṁ baladeva-tanuṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (5)

para-tattva-vikalpita-viśvaṁ-iti
śruti-nirṇaya-khaṇḍana-khaḍga-dharaṁ
śruti-sāra-rasāmṛta-tattva-vidaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (6)

(6) Mit dem Schwert des Wissens zerschlägt er die Māyāvāda-Philosophie, die Lehre von der Illusion, und propagierte die Essenz der Schriften und höchste Wahrheit – Śrī Kṛṣṇa, den Ursprung unzähliger liebender Gefühle. oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

prabhupāda-pravartita-dhāma-pari-
kramā-patra-pravartaka-śiṣya-varaṁ
rasikeśvarī-liṅgita-kṛṣṇa-priyaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (7)

(7) Er steht an der Spitze der Schüler Śrīla Prabhupādas; er ließ den Śrīdhāma-Parikramā und das Gauḍiyā-Patrika-Magazin erneut auferstehen. Der Form Śrī Kṛṣṇas, die von Śrī Rādhā umarmt wird, gehört das Herz seines Herzens – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

aruṇābha-paṭaṁ harināma-rataṁ
vraja-bhāva-nimagna-hṛdaṁ śramaṇaṁ
mada-matta-gajaṁ prati siṁha-varaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (8)

(8) Im Safrangewand des Sannyāsa chantete er unablässig die Heiligen Namen, vertieft in die Gefühle von Vraja. Den Atheisten, die verrückten Elefanten gleichen, erschien er wie der unbezwingbare Löwe – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

nija-sevaka-vatsa-sudhenu-nibhaṁ
supathaḥ pari-rakṣaka-saṅgha-śiraṁ
nija-lekha-prapīḍita-dhurta-janaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (9)

(9) Seine Liebe zu seinen Dienern ist nicht geringer als die einer Kuh zu ihrem Kalb, und er ist der beste der Beschützer auf dem Bhakti-Pfad. Seine Schriften entlarven die Heuchler und Betrüger – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs zarte, feine Lotosfüße.

prabhupāda-dhanaṁ prabhupāda-janaṁ
prabhupāda-manoratha-purṇakaraṁ
prabhupāda-gatiṁ mama manda-manaḥ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (10)

(10) Śrīla Prabhupāda ist sein Reichtum und sein Leben und auch er ist Śrīla Prabhupāda über alle Maßen lieb. Er erfüllt alle von Śrīla Prabhupādas innig gehegten Wünschen – oh mein Geist, bitte verehre Śrī Keśava Gosvāmīs zarte, feine Lotosfüße.

Śrī Prabhupāda-Padma-Stavakaḥ

Gebet zu Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupādas Lotosfüßen
Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Gosvāmī Mahārāja

(1) Oh Śrīla Prabhupāda, deine Lotosfüße werden von Millionen der reinsten Gottgeweihten verehrt; du bist die auserwählte Persönlichkeit, in diesem Zeitalter die Prinzipien der Religion zu lehren. Deine Füße sind verehrenswert, denn sie gewähren Furchtlosigkeit und den Lebewesen den höchsten Segen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(2) Die Kraft deiner Verehrung erhebt dich zum Führer der erhabensten Gottgeweihten und deine unübertroffene Barmherzigkeit beruft dich zur einzigen Zuflucht der Gefallenen. Deine unbegreiflichen Lotosfüße beschirmen die Betrogenen und die Betrüger – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(3) Edel erscheint deine hochgewachsene Gestalt, deine feine Haut schimmert golden. Deine überwältigende Schönheit besiegt den Stolz der goldenen Lotosstengel. Unzählige Liebesgötter huldigen deinen mondgleichen strahlenden Lotosfüßen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(4) Wie der Mond die ihn umgebenden Sterne, so beglückst du deine vertrauten Schüler. Wie der mächtige brüllende Löwe läßt du die Neidischen erzittern und fliehen, während deine zarten Lotosfüße die Unschuldigen mit höchster Vollkommenheit segnen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(5) Du trägst die Herrlichkeit von Gauras Reich, Śrīdhāma Māyāpura, in jeden Winkel der Welt; dem ganzen Universum verkündest du Gauras Barmherzigkeit. Du pflanzt Gauras Lotosfüße in die Herzen deiner würdigen Diener – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

sujanārbuda-rādhita-pāda-yugaṁ
yuga-dharma-dhurandhara-pātra-varam
varadābhaya-dāyaka-pūjya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (1)

bhajanorjita-sajjana-saṅgha-patiṁ
patitādhika-kāruṇikaika-gatim
gati-vañcita-vañcakācintya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (2)

ati-komala-kāñcana-dīrgha-tanuṁ
tanu-nindita-hema-mṛnāla-madam
madanārbuda-vandita-candra-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (3)

nija-sevaka-tāraka-rañji-vidhuṁ
vidhutāhita-huṅkṛta-siṁha-varam
varaṇāgata-bāliśa-śanda-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (4)

vipulī-kṛta-vaibhava-gaura-bhuvaṁ
bhuvaneṣu vikīrtita-gaura-dayam
dayanīya-gaṇārpita-gaura-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (5)

cira-gaura-janāśraya-viśva-guruṁ
guru-gaura-kiśoraka-dāsya-param
paramādṛta-bhaktivinoda-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (6)

raghu-rūpa-sanātana-kīrti-dharaṁ
dharaṇī-tala-kīrtita-jīva-kavim
kavirāja-narottama-sakhya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (7)

kṛpayā hari-kīrtana-mūrti-dharaṁ
dharaṇī-bhara-hāraka-gaura-janam
janakādhika-vatsala-snigdha-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (8)

śaraṇāgata-kiṅkara-kalpa-taruṁ
taru-dhik-kṛta-dhīra-vadānya-varam
varadendra-gaṇārcita-divya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (9)

parahaṁsa-varaṁ paramārtha-patiṁ
patitoddharaṇe kṛta-veśa-yatim
yati-rāja-gaṇaiḥ parisevya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (10)

vṛṣabhānu-sutā-dayitānucaraṁ
caraṇāśrita-reṇu-dharas tam aham
mahad-adbhuta-pāvana-śakti-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (11)

(6) Du bist der Guru des Universums und die ewige Zuflucht der Geweihten Mahāprabhus. Du bist dem Dienst deines Meisters, Śrīla Gaurakiśora, innig ergeben und erweist Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura den höchsten Respekt – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

(7) In der Runde Śrī Rūpa Gosvāmīs, Raghunātha Dāsa Gosvāmīs und Sanātana Gosvāmīs gebührt dir ein Ehrenplatz; deine profunden Lehren setzen deinen Namen gleich neben den des großen Jīva Gosvāmī. Mit Kṛṣṇadāsa Kavirāja und Narottama Dāsa verbindet dich innige Freundschaft – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

(8) Du offenbarst dich als gütige Verkörperung des Hari-Kīrtana und befreist die Erde von ihrer Last. Deine Zuneigung für die Nachfolger Gaurāṅga Mahāprabhus übertrifft die eines liebevollen Vaters – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

(9) Als transzendentaler Wunschbaum erfüllst du die Wünsche der ergebenen Gottgeweihten, doch dein geduldiges, friedfertiges Wesen beschämt das eines Baumes, ganz zu schweigen von deiner Freigebigkeit. Die Reinheit deiner Lotosfüße veranlaßt Halbgötter wie Indra und Durga, sie hingegeben zu verehren – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(10) Als Hüter des kostbarsten Schatzes, Kṛṣṇa-Prema, überflügelst du alle anderen großen Gottgeweihten. Zur Rettung der gefallenen Seelen legst du die Kleider des Sannyāsa-Standes an, doch selbst die besten der Sannyāsīs dienen deinen Lotosfüßen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(11) Oh geliebter Diener Vṛṣabhānu-Nandinī Rādhikās, es ist meine kühne Hoffnung, als ein Staubkörnchen bei deinen Lotosfüßen Platz zu finden. Deine unbegreifbare Kraft kann die gesamte Welt befreien – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

[Anmerkung: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī war über diese Darbringung sehr erfreut und wies an, sie täglich in seinen Tempeln zu singen. Das Lied weist ein bemerkenswertes Reimschema auf: die letzten beiden Silben jeder Zeile bildet den Anfang der nächsten Zeile. Zugleich offenbart es ein tiefes Verständnis von Śrīla Prabhupādas Mission.]

Śrī Ṣaḍ-Gosvāmyaṣṭakam

Śrīla Śrīnivāsa Ācārya

(1) Ich verehre die Sechs Gosvāmīs, Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha Dāsa, Śrī Jīva and Gopāla Bhaṭṭa, die unablässig sangen und tanzten; vertieft in Kṛṣṇas Namen, Seine Schönheit, Eigenschaften und Spiele. Sie sind der Ozean göttlicher Liebe selbst. Sie werden von den Ehrbaren wie Ehrlosen gleichermaßen geliebt; was immer sie tun, erfreut einen jeden, denn sie sind frei von Mißgunst und Neid. Śrī Caitanya Mahāprabhus reiche Barmherzigkeit wurde ihnen zuteil und darum sind sie befähigt, den süßen Nektar der Bhakti zu verteilen und die Erde von der Last der Sünde zu befreien.

(2) Ich verehre die Sechs Gosvāmīs, die mit dem Ziel, die Menschen zu segnen, sorgfältig die Schriften durchforschten und mit großem Geschick die Prinzipien ewiger Religion daraus entnahmen. Sie werden in allen drei Welten verehrt und sind es wert, daß man bei ihnen Zuflucht sucht, denn sie sind wie nektartrunkene Bienen immerzu in den Dienst zu Śrī Rādhā-Govindas Lotosfüßen vertieft.

(3) Ich verehre die Sechs Gosvāmīs, deren Vertrauen in Śrī Gaurāṅga tief und unerschütterlich ist. Meisterhaft besingen sie Mahāprabhus und Śrī Govindas Eigenschaften und beleben so die gefallenen Seelen, die im Feuer der Sünde verbrennen; sie tauchen sie in das stets anwachsende Meer des Glücks und retten sie vor Nihilismus und Unpersönlichkeit.

kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau premāmṛtāmbho-nidhī
dhīrādhīra-jana-priyau priya-karau nirmatsarau pūjitau
śrī-caitanya-kṛpā-bharau bhuvi bhuvo bhārāvahantārakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (1)

nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau
lokānāṁ hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaraṇyākarau
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (2)

śrī-gaurāṅga-guṇānuvarṇana-vidhau śraddhā-samṛddhy-anvitau
pāpottāpa-nikṛntanau tanu-bhṛtāṁ govinda-gānāmṛtaiḥ
ānandāmbudhi-vardhanaika-nipuṇau kaivalya-nistārakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (3)

tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇīṁ sadā tuccha-vat
bhūtvā dīna-gaṇeśakau karuṇayā kaupīna-kanthāśritau
gopī-bhāva-rasāmṛtābdhi-laharī-kallola-magnau muhur
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (4)

kūjat-kokila-haṁsa-sārasa-gaṇākīrṇe mayūrākule
nānā-ratna-nibaddha-mūla-viṭapa-śrī-yukta-vṛndāvane
rādhā-kṛṣṇam ahar-niśaṁ prabhajatau jīvārthadau yau mudā
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (5)

saṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau
nidrāhāra-vihārakādi-vijitau cātyanta-dīnau ca yau
rādhā-kṛṣṇa-guṇa-smṛter madhurimānandena sammohitau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (6)

rādhā-kuṇḍa-taṭe kalinda-tanayā-tīre ca vaṁśīvaṭe
premonmāda-vaśād aśeṣa-daśayā grastau pramattau sadā
gāyantau ca kadā harer guṇa-varaṁ bhāvābhibhūtau mudā
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (7)

he rādhe! vraja-devike! ca lalite! he nanda-sūno! kutaḥ
śrī-govardhana-kalpa-pādapa-tale kālindī-vanye kutaḥ
ghoṣantāv iti sarvato vraja-pure khedair mahā-vihvalau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (8)

(4) Ich verehre die Sechs Gosvāmīs, die ihre Aristokratie und ihren Adel als unbedeutend aufgaben und aus Mitleid mit den unglücklichen Seelen sich mit Kaupīna und Leinentuch bedeckten, den Zeichen des entsagten Standes. Unablässig trieben sie im Ozean der Liebe der Gopīs, getragen von immer neuen Wellen göttlichen Glücks.

(5) Ich verehre die Sechs Gosvāmīs, die die Menschen mit dem höchsten Segen bedachten. Tag und Nacht dienten sie Śrī Rādhā-Kṛṣṇa im Land von Vraja, dem transzendentalen Land, in dem wertvolle Juwelen zwischen den Wurzeln von Bäumen blinken, in dem sich die Äste der Bäume zu Boden neigen unter der Last von herrlichen Blüten und Früchten, und in dem Schwäne, Kuckucke, Papageien und Pfauen mit lieblichen Stimmen singen.

(6) Ich verehre die Sechs Gosvāmī, die all ihre Zeit dazu verwandten, eine feste Anzahl Heiliger Namen zu chanten, zu singen und sich zu verneigen. So nutzten sie ihr wertvolles Leben und besiegten Essen und Schlaf. Immer demütig und bescheiden, versanken sie im Zauber der Erinnerung an Śrī Rādhā-Kṛṣṇas liebliche Eigenschaften.

(7) Ich verehre die Sechs Gosvāmīs, die in der Ekstase der Trennung wie verrückt wurden; die manchmal zum Rādhā-Kuṇḍa liefen, manchmal zur Yamunā und manchmal zum Vaṁśī-Vaṭa. Berauscht von göttlicher Liebe und überwältigt von Gefühlen, besangen sie Śrī Haris glorreichen Mādhurya-Rasa.

(8) „Oh Rādhe, Königin Vṛndāvanas, wo bist Du? Oh Lalite! Oh Sohn Nandas, wo bist du? Bist Du unter den Wunschbäumen am Govardhana? Oder in den Wäldern entlang der hellen Ufer der Kālindī?“ Ich verehre die Sechs Gosvāmīs, die auf diese Weise im Schmerz der Trennung laut ausriefen und klagten und das Land von Vraja durchstreiften.

Śrī Nityānandāṣṭakam

Śrīla Vṛndāvana Dāsa Ṭhākura

(1) Sein leuchtendes Antlitz spottet des herbstlichen Vollmonds, ein reiner Schein geht von Ihm aus. Seine Bewegungen gleichen denen eines berauschten Elefanten: trunken in Liebe zu Kṛṣṇa, verkörpert Er die höchste Wahrheit. Er lächelt selig, Seine Augen rollen unablässig und Seine Hand hält einen Stab, der den Einfluß des Kali-Yuga zerschlägt – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

śarac-candra-bhrāntiṁ sphurad-amala-kāntiṁ gaja-gatiṁ
hari-premonmattaṁ dhṛta-parama-sattvaṁ smita-mukham
sadā ghūrṇan netraṁ kara-kalita-vetraṁ kali-bhidaṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (1)

(2) Er ist das Reich des Rasas und die unvergleichliche Zuflucht Seiner Geweihten; der Meister Vasudhās und Jāhnavādevīs, der ihnen mehr bedeutet als selbst ihr Leben. Stets verrückt in Kṛṣṇa-Prema, bleibt Er nur Menschen von armseligem Verstand unerkannt – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

rasānām āgāraṁ svajana-gaṇa-sarvasvam atulaṁ
tadīyaika-prāṇa-pratima-vasudhā-jāhnavā-patim
sadā premonmādaṁ paramaviditaṁ manda-manasāṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (2)

(3) Er wird vom Sohn Mutter Śacīs innig geliebt und im ganzen Universum verehrt; Er ist die Gestalt reiner Seligkeit. Seine unbegrenzte Gnade ist das rettende Seil für die Seelen, die im Sumpf des Kali ertrinken, und durch Sein Singen von Śrī Haris Namen dämmt Er den Stolz des stürmischen Ozeans von Geburt und Tod – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

śacī-sūnu-preṣṭhaṁ nikhila-jagad-iṣṭaṁ sukhamayaṁ
kalau majjaj-jīvoddharaṇa-karaṇoddāma-karuṇam
harer-ākhyānād vā bhava-jaladhi-garvonnati haraṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (3)

(4) Er sprach: „Mein Bruder Gaurāṅga, welches Los erwartet die sündvollen Seelen des Kali-Yuga und wie kann Ich sie davor bewahren? Bitte finde einen Weg, wie sie Dich leicht erreichen können“ – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

aye bhrātar nṛṇāṁ kali-kaluṣiṇāṁ kiṁ nu bhavitā
tathā prāyaścitaṁ racaya yad anāyāsata ime
vrajanti tvām-itthaṁ saha bhagavatā mantrayati yo
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (4)

yatheṣṭaṁ re bhrātaḥ! kuru hari-hari-dhvānam aniśaṁ
tato vaḥ saṁsārāmbudhi-taraṇa-dāyo mayi laget
idaṁ bāhu-sphoṭair aṭati raṭayan yaḥ pratigṛhaṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (5)

balāt saṁsārāmbhonidhi-haraṇa-kumbhodbhavam aho
satāṁ śreyaḥ-sindhūnnati-kumuda-bandhuṁ samuditam
khala-śreṇī-sphūrjat-timira-hara-sūrya-prabham ahaṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (6)

naṭantaṁ gāyantaṁ harim anuvadantaṁ pathi pathi
vrajantaṁ paśyantaṁ svam api na dayantaṁ jana-gaṇam
prakurvantaṁ santaṁ sakaruṇa-dṛgantaṁ prakalanād
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (7)

suvibhrāṇaṁ bhrātuḥ kara-sarasijaṁ komalataraṁ
mitho vaktrālokocchalita-paramānanda-hṛdayam
bhramantaṁ mādhuryair ahaha! madayantaṁ pura-janān
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (8)

rasānām ādhāraṁ rasika-vara-sad-vaiṣṇava-dhanaṁ
rasāgāraṁ sāraṁ patita-tati-tāraṁ smaraṇataḥ
paraṁ nityānandāṣṭakam idam apūrvaṁ paṭhati yas
tad-aṅghri-dvandvābjaṁ sphuratu nitarāṁ tasya hṛdaye (9)

(5) Er klopfte an jede Tür Bengalens, hob die Arme und rief aus: „Oh Brüder, singt unentwegt Śrī Haris Namen und es wird an Mir sein, euch aus dem Meer des materiellen Daseins zu befreien!“ – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(6) Er ist der Agastya Muni, der den Ozean der Tode verschluckt, der aufsteigende Vollmond, der das Meer des Glücks für die Gottgeweihten anschwellen läßt und die Sonne, deren gleißende Strahlen die von den Halunken heraufbeschworene Dunkelheit vertreibt – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(7) Er wanderte auf jedem Pfad Bengalens, tanzte, sang und rief „Hari Bol! Hari Bol!“ Sein barmherziger Blick streifte selbst jene, die nicht einmal Mitleid für sich selber kannten – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(8) Er hielt die zarte, feine Hand Gaurāṅgas in der Seinen; Sein Herz schmolz vor Freude, wenn beide Brüder sich in die Augen sahen, und Er zog von Stadt zu Stadt und bezauberte die Menschen mit Seinem wunderbaren Wesen – ich verehre ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(9) Die Zeilen dieses Gedichts sind voll von Rasa, und sie sind der Schatz der Vaiṣṇavas, die die Gefühle der Liebe kosten. Es beherbergt die Essenz aller Freude und gewährt den gefallenen Seelen Befreiung, die sich an Śrī Nityānandas erhabene Eigenschaften erinnern. Möge Nityānanda Seine Lotosfüße in den Herzen jener Menschen offenbaren, die dieses unvergleichliche Nityānandāṣṭakam mit Liebe rezitieren.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß *Śikharinī* rezitiert)

Vande Viśvambhara

Śrī Rādhā-Mohana Dāsa

(1) Ich bete zum Lotos von Śrī Viśvambharas Füßen, der allen Schmutz aus dem Geist der Menschen des Kali-Yuga tilgt.

vande viśvambhara-pada-kamalam
khaṇḍita-kaliyuga-jana-mala-samalam (1)

(2) Wie Honigbienen umschwärmen Ihn Seine Geweihten, angelockt von dem süßen Duft Seiner Namen, Worte und Eigenschaften; gütig nimmt Er das Leid der Trennung von Seinen Gefährten.

saurabha-karṣita nija-jana-madhupam
karuṇā khaṇḍita-viraha-vitāpam (2)

(3) Lange Zeit bedeckte die Dunkelheit Māyās die Herzen der bedingten Seelen, doch nun vertreibt Er sie durch Seine gleißende Ausstrahlung.

nāśita-hṛd-gata-māyā-timiram
vara-nija-kāntyā jagatām aciram (3)

(4) Er blüht ewig in reiner Schönheit und Herrlichkeit. Rādhā-Mohana fühlt sich sehr von Ihm angezogen.

satata-virājita-nirupama-śobham
rādhā-mohana kalpita vilobham (4)

Jaya Śacīnandana, Jaya Gaurahari

Höchster Ruhm sei Śrī Viṣṇupriyās geliebtem Herrn, Śacīnandana Gaurahari, der in Navadvīpa-Dhāma Seine Spiele genießt (bzw. Śrī Gadādharas geliebtem Herrn, der das Singen der Heiligen Namen genießt). Er trägt mit sich das kostbarste Gut, den Reichtum der Liebe zu Kṛṣṇa – Er ist ein Meer ekstatischer Gefühle.

jaya śacīnandana, jaya gaurahari
viṣṇupriyā-prāṇadhana, nadīyā-vihārī
(gadādhara-prāṇadhana, saṅkīrtana-vihārī)
jaya śacīnandana, gaura-guṇākara
prema paraṣamaṇi, bhāva-rasa-sāgara

Śrī Gaura-Gīti

Śrī Rādhā-Mohana Dāsa

sakhe, kalaya gauram udāram
nindita-hāṭaka-kānti-kalevara-
garvita-māraka-māram (1)

madhukara-rañjita-mālati-maṇḍita-
jita-ghana-kuñcita-keśam
tilaka-vinindita-śaśadhara-rūpaka-
bhuvana-manohara-veśam (2)

madhu-madhura-smita-lobhita-tanu-bhṛtam
anupama-bhāva-vilāsam
nidhuvana nāgarī mohita-mānasa-
vikathita-gadgada-bhāṣam (3)

paramākiñcana-kiñcana-nara-gaṇa-
karuṇā-vitaraṇa-śīlam
kṣobhita-durmati-rādhā-mohana-
nāmaka-nirupama-līlam (4)

(1) Oh Freund, sing von Śacīnandana Gaurahari – sing von Seinen süßen Namen, Seiner Schönheit, Seinem Großmut und Seinen Spielen! Der Glanz Seiner Glieder besiegt das Leuchten geschmolzenen Goldes, Seine Schönheit beschämt Millionen Liebesgötter. . .

(2). . . allerliebst schmückt Ihn eine Girlande aus duftenden Mālatīblumen, um die eifrig schwarze Hummeln schwärmen, Sein gelocktes schwarzes Haar spottet der Pracht dunkler Wolken, Sein Tilaka leuchtet heller als der Mond und Seine charmante Kleidung bezaubert jeden im Universum. . .

(3). . . Sein sanftes, gütiges Lächeln und Seine unübertroffenen Gefühle erobern die Herzen im Flug, und versunken in Śrī Rādhikās höchste Liebe preist Er Kṛṣṇa mit erstickter Stimme.

(4) Inbrünstig singt der gefallene und törichte Rādhā-Mohana; er sehnt sich danach, die unvergleichlichen Spiele Śrī Gaurasundaras zu kosten, der Seine Barmherzigkeit, Nāma-Prema, jenen glücklichen Seelen erweist, die außer Śrī Kṛṣṇa nichts ihr eigen nennen.

Śrī Caitanyāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Śrī Caitanya Mahāprabhu ist ewiglich verehrenswert für Halbgötter wie Śiva und Brahmā, die tiefe Liebe für Ihn hegen und jetzt in menschlicher Gestalt erschienen (als Advaita Ācārya und Haridāsa Ṭhākura). Er strahlt heller als die Sonne und lehrt Seinen Geweihten die reine Kunst des Bhajana. Wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(2) Śrī Caitanya Mahāprabhu, die Festung der Furchtlosigkeit für die Halbgötter, die höchste Wahrheit und das letzte Ziel der Upaniṣaden; der Reichtum der Weisen in dieser Welt und der nächsten, der Inbegriff allen Liebreizes für Seine Geweihten und das Reich der Liebe der Mädchen von Vraja – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(3) Er, der mit dem Nektar Seiner Gnade Svarūpa Dāmodara und Anupama ewiglich erhält; der Advaita Ācārya lieb und teuer ist und Śrīvāsa Paṇḍita Zuflucht gewährt; der Paramānanda Purī als Seinen Guru ehrt; als Hari bekannt ist, weil Er die Unwissenheit des materiellen Daseins stiehlt; der die Gefallenen aus dem Meer ihrer Leiden errettet und begierig König Pratāparudra mit Strömen von Barmherzigkeit übergießt – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(4) Der sich ewiglich am süßen Wein des Madhura-Rasa berauscht und mein Gemüt mehr in Seinen Bann zieht als Millionen strahlender Liebesgötter; das Kronjuwel der Sannyāsīs im Gewand der Farbe der aufgehenden Sonne; mit einer Hauttönung, leuchtender als geschmolzenes Gold – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

sadopāsyaḥ śrīmān dhṛta-manuja-kāyaiḥ praṇayitāṁ
vahadbhir gīrvāṇair giriśa-parameṣṭhi-prabhṛtibhiḥ
sva-bhaktebhyaḥ śuddhāṁ nija-bhajana-mudrām upadiśan
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (1)

sureśānāṁ durgaṁ gatir atiśayenopaniṣadāṁ
munīnāṁ sarvasvaṁ praṇata-paṭalīnāṁ madhurimā
viniryāsaḥ premṇo nikhila-paśu-pālāmbuja-dṛśāṁ
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (2)

svarūpaṁ vibhrāṇo jagad-atulam advaita-dayitaḥ
prapanna-śrīvāso janita-paramānanda-garimā
harir dīnoddhārī gaja-pati-kṛpotseka-taralaḥ
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (3)

rasoddāmā kāmārbuda-madhura-dhāmojjvala-tanur
yatīnām uttaṁsas taraṇi-kara-vidyoti-vasanaḥ
hiraṇyānāṁ lakṣmī-bharam abhibhavann āṅgika-rucā
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (4)

hare kṛṣṇety uccaiḥ sphurita-rasano nāma-gaṇanā-
kṛta-granthi-śreṇī-subhaga-kaṭi-sūtrojjvala-karaḥ
viśālākṣo dīrghārgala-yugala-khelāñcita-bhujaḥ
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (5)

payorāśes tīre sphurad-upavanālī-kalanayā
muhur vṛndāraṇya-smaraṇa-janita-prema-vivaśaḥ
kvacit kṛṣṇāvṛtti-pracala-rasano bhakti-rasikaḥ
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (6)

rathārūḍhasyārād adhipadavi nīlācala-pater
adabhra-premormi-sphurita-naṭanollāsa-vivaśaḥ
sa-harṣaṁ gāyadbhiḥ parivṛta-tanur vaiṣṇava-janaiḥ
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (7)

bhuvaṁ siñcann aśru-srutibhir abhitaḥ sāndra-pulakaiḥ
parītāṅgo nīpa-stabaka-nava-kiñjalka-jayibhiḥ
ghana-sveda-stoma-stimita-tanur utkīrtana-sukhī
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (8)

adhīte gaurāṅga-smaraṇa-padavī-maṅgalataraṁ
kṛtī yo viśrambha-sphurad-amala-dhīr aṣṭakam idam
parānande sadyas tad-amala-padāmbhoja-yugale
parisphārā tasya sphuratu nitarāṁ prema-laharī (9)

(5) Er, dessen Zunge immerzu tanzt und ausruft „Hare Kṛṣṇa!“; der die Namen, die Er chantet, auf einem reizenden Streifen Kaupīna-Stoff zählt, der um Seine Hüften liegt und in den Knoten geknüpft sind; dessen Augen so groß und schön sind, daß sie die Ohren zu berühren scheinen und dessen lange Arme bis zu den Knien herabreichen – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(6) Der sich an Vṛndāvana erinnert und wieder und wieder von Wogen der Prema überwältigt wird, wenn Er die kunstvollen Gärten erblickt, die den Strand in Jagannātha Purī säumen; der unerreichte Genießer göttlicher Liebe, dessen Zunge ohne Unterlaß Kṛṣṇas Namen singt – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(7) Der, umringt von jubelnden Geweihten, Harināma-Saṅkīrtana singt und in ekstatischer Liebe vor Śrī Jagannāthas Wagen tanzt – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(8) Der mit Strömen von Tränen die Erde tränkt; dessen Körper in Schweiß gebadet ist und dessen ekstatische Gänsehaut die Schönheit der Kadambablüten verhöhnt; und der selig und erhaben im Kīrtana steht, Seine Arme hoch erhoben – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(9) Jene intelligente und vom Glück gesegnete Persönlichkeit, die sich an Śrī Caitanyadeva erinnert und dieses glückbringende Aṣṭakam rezitiert, wird augenblicklich mächtige Wellen der Liebe für Śrī Mahāprabhus göttliche Lotosfüße in seinem Herzen aufsteigen spüren – dies ist die Segnung des Autors.

Śrī Śacī-Tanayāṣṭakam

Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

(1) Er, dessen erhabene Gestalt gleißender strahlt als geschmolzenes Gold; der – eingetaucht in die Stimmung Śrīmatī Rādhārāṇīs – ekstatische Spiele vollführt und mit nur einem Funken Seiner Barmherzigkeit die drei Welten läutert – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

ujjvala-varaṇa-gaura-vara-dehaṁ
vilasita-niravadhi-bhāva-videham
tri-bhuvana-pāvana-kṛpāyā leśaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (1)

(2) Dessen Stimme stockt, sobald die Sāttvika-Ekstasen in Seinem Herzen aufwallen; dessen donnernder Ruf den Atheisten Angst und Schrecken einflößt und dessen Barmherzigkeit alle Furcht vor dem materiellen Dasein verjagt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

gadagada-antara-bhāva-vikāraṁ
durjana-tarjana-nāda-viśālam
bhava-bhaya-bhañjana-kāraṇa-karuṇaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (2)

(3) Der sich in Gewänder der Farbe der aufgehenden Sonne hüllt; dessen frische Wangen höchst bezaubernd anzusehen sind; dessen Fingernägel heller strahlen als der stolze Vollmond und der in Glückseligkeit von Seinen eigenen Namen und Herrlichkeiten singt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

aruṇāmbaradhara-cāru-kapolaṁ
indu-vinindita-nakha-caya-ruciram
jalpita-nija-guṇa-nāma-vinodaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (3)

(4) Von dessen Lotosaugen unablässig Ströme von Tränen fließen; der Seinen Körper mit immer neuen Ekstasen verschönt und in höchster Eleganz und Anmut tanzt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

vigalita-nayana-kamala-jaladhāraṁ
bhūṣaṇa-nava-rasa-bhāva-vikāram
gati-ati-manthara-nṛtya-vilāsaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (4)

cañcala-cāru-caraṇa-gati-ruciram
mañjīra-rañjita-pada-yuga-madhuram
candra-vinindita-śītala-vadanaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (5)

(5) Dessen feine Lotosfüße mit klingelnden Fußglöckchen und rastlosen Bewegungen den Geist betören, und dessen Gesicht, wie ein transzendentaler Mond, dem Gemüt Linderung und Freude schenkt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

dhṛta-kaṭi-ḍora-kamaṇḍalu-daṇḍaṁ
divya kalevara-muṇḍita-muṇḍam
durjana-kalmaṣa-khaṇḍana-daṇḍaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (6)

(6) Der eine Schnur für Kaupīnas um die Hüften bindet, mit Seinem glattgeschorenen Kopf einen unvergeßlichen Anblick bietet und einen Kamaṇḍalu in der einen und einen Daṇḍa, mit dem Er die Sünden der Schurken vertreibt, in der anderen Hand hält – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

bhūṣaṇa-bhūraja-alakā-valitaṁ
kampita-bimbādhara-vara-ruciram
malayaja-viracita-ujjvala-tilakaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (7)

(7) Dessen Haar sehr schön mit dem Staub geschmückt ist, den Er durch Sein Tanzen aufwirbelt, dessen bezaubernde rote Lippen beben, wenn Er die Heiligen Namen singt und auf dessen Stirn hell Tilaka aus malaiischem Sandelholz leuchtet – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

nindita-aruṇa-kamala-dala-nayanaṁ
ājānu-lambita-śrī-bhuja-yugalam
kalevara-kaiśora-nartaka-veśaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (8)

(8) Dessen Augen, rötlich wie die Morgensonne, den Charme der Lotosblumen besiegen, dessen Arme bis zu den Knien herabreichen und der die prächtigen Kleider eines jungen Tänzers trägt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

Śrī Śacī-Sūnvaṣṭakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Der selbe Śrī Hari, der – bezaubert von Seiner einzigartigen Schönheit, die Er in einem Spiegel erblickte – im Land von Gauḍa herabstieg, um Seine eigene Lieblichkeit zu kosten, wie sie sonst nur Seine geliebte Rādhikā kosten kann, und der dafür sogar Rādhikās goldene Körpertönung stahl – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

harir dṛṣṭvā goṣṭhe mukura-gatam ātmānam atulaṁ
sva-mādhuryaṁ rādhā-priyatara-sakhīvāptum abhitaḥ
aho gauḍe jātaḥ prabhur apara-gauraika-tanu-bhāk
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (1)

(2) Der in dem süßen Nektar der Liebe Śrī Īśvara Purīs badete; dessen Lotosfüßen von Govinda Dāsa vollkommen gedient wurde und dessen liebliches Gesicht Svarūpa Dāmodara in jedem Augenblick mit Millionen Lotosblumen seines Herzens verehrte – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

purī-devasyāntaḥ praṇaya-madhunā snāna-madhuro
muhur govindodyad-viśada-paricaryārcita-padaḥ
svarūpasya prāṇārbuda-kamala-nīrājita-mukhaḥ
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (2)

(3) Der – obwohl Gott selbst – sich in Kaupīnas kleidete und in ein safranfarbenes Leinentuch; der vom goldenen Berg Sumerū ohne jeden Stolz verehrt wurde, als dieser die Ausstrahlung Seines stattlichen Körpers sah; der mit den Gefühlen eines Gottgeweihten und in den Kleidern eines Sannyāsīs umherwanderte und freudvoll Seine eigenen Namen sang – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

dadhānaḥ kaupīnaṁ tad-upari bahir-vastram aruṇaṁ
prakāṇḍo hemādri dyutibhir abhitaḥ sevita-tanuḥ
mudā gāyann uccair nija-madhura-nāmāvalim asau
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (3)

(4) Der in Seiner unermeßlichen Gnade die Pflanze der Bhakti nach Bengalen trug und großzog; jene Pflanze, die die Frucht der strahlenden Liebe hervorbringt und die von den Weisen in vergangenen Zeiten – obwohl erfahren in der Wissenschaft der Hingabe – nicht verstanden werden konnte, weil die Schriften sie versteckt hielten wie einen wertvollen Schatz – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

anāvedyāṁ pūrvair api muni-gaṇair bhakti-nipuṇaiḥ
śruter gūḍhāṁ premojjvala-rasa-phalāṁ bhakti-latikām
kṛpālus tāṁ gauḍe prabhur ati-kṛpābhiḥ prakaṭayan
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (4)

nijatve gauḍīyān jagati parigṛhya prabhur imān
hare-kṛṣṇety evaṁ gaṇana-vidhinā kīrtayata bhoḥ
iti prāyāṁ śikṣāṁ janaka iva tebhyaḥ paridiśan
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (5)

puraḥ paśyan nīlācala-patim uru-prema-nivahaiḥ
kṣaran netrāmbhobhiḥ snapita-nija-dīrghojjvala-tanuḥ
sadā tiṣṭhan deśe praṇayi-garuḍa-stambha-carame
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (6)

mudā dantair daṣṭvā dyuti-vijita-bandhūkam adharaṁ
karaṁ kṛtvā vāmaṁ kaṭi-nihitam anyaṁ parilasan
samutthāpya premṇāgaṇita-pulako nṛtya-kutukī
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (7)

sarit-tīrārāme viraha-vidhuro gokula-vidhor
nadīm anyāṁ kurvan nayana-jala-dhārā-vitatibhiḥ
muhur mūrcchāṁ gacchan mṛtakam iva viśvaṁ viracayan
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ (8)

śacī-sūnor asyāṣṭakam idam abhīṣṭaṁ viracayat
sadā dainyodrekād ati-viśada-buddhiḥ paṭhati yaḥ
prakāmaṁ caitanyaḥ prabhur ati-kṛpāveśa-vivaśaḥ
pṛthu premāmbhodhau prathita-rasade majjayati tam (9)

(5) Der wie ein gütiger Vater die Menschen Bengalens als die Seinen annahm; sie dazu bewegte, eine feste Anzahl Hare Kṛṣṇa zu chanten und ihnen viele nützliche Unterweisungen gab – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(6) Der Seinen edlen, hochgewachsenen Körper in Tränen der Liebe badete, wenn Er hinter Seiner geliebten Garuḍa-Säule stand und Seine Augen fest auf Śrī Jagannāthadeva gerichtet hielt – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(7) Der sich auf Seine Lippen biß, röter als Bandhuka-blumen, und in Ekstase tanzte; Seine linke Hand auf der Hüfte und die Rechte hoch geschwungen über Seinem Kopf; mit unzähligen Härchen aufrechtstehend auf Seinem Körper und vertieft in die Trennungsgefühle Śrī Rādhikās – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(8) Der in einem Garten am Ufer eines Flusses, in Trennung von Śrī Kṛṣṇa, dem Mond Vrajas, einen zweiten Fluß aus Seinen Tränen schuf; der wieder und wieder bewußtlos zu Boden fiel und dem ganzen Universum den Atem raubte – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(9) Śrī Śacī-Sūnu erfüllt die Wünsche Seiner ergebenen Geweihten. Wer immer mit aufrichtiger Demut und reinem Herzen dieses Aṣṭakam singt, das den Sohn Mutter Śacīs lobpreist, wird sich Seiner Barmherzigkeit versichern und in den endlosen Nektarozean der Liebe zu Kṛṣṇa tauchen.

Śrī Navadvīpāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, das wundervolle tugendhafte Land Śrī Gaurasundaras an den hellen Ufern der Bhāgīrathī. Es ist ewig leuchtend und voller Glück.

(2) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, das manche den spirituellen Himmel Vaikuṇṭha nennen; von dem andere sagen, es sei das transzendentale Reich Goloka, und das jene, die die Wahrheit gesehen haben, als Śrī Vṛndāvana kennen.

(3) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem eine sanfte kühle Brise über Haine voll märchenhaft schöner, schattenspendender Bäume streicht – die geeignete Kulisse für Gaurasundaras Mittagsspiele.

(4) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem die himmlische Gaṅgā munter fließt. Goldene Treppen zieren ihre Ufer und sie tanzt vor Freude mit hohen Wellen, wenn Śrī Gaurasundara in ihren Wassern badet.

śrī gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās
tīre 'ti-ramye pura-puṇya-mayyāḥ
lasantam ānanda-bhareṇa nityaṁ,
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (1)

yasmai paravyoma vadanti kecit
kecic ca goloka itīrayanti
vadanti vṛndāvanam eva taj-jñās
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (2)

yaḥ sarva-dikṣu sphuritaiḥ suśītair
nānā-drumaiḥ sūpavanaiḥ parītaḥ
śrī-gaura-madhyāhna-vihāra-pātrais
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (3)

śrī svar-ṇadī yatra vihāra-bhūmiḥ
suvarṇa-sopāna-nibaddha-tīrā
vyāptormibhir gaura-vagāha-rūpais
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (4)

mahānty anantāni gṛhāṇi yatra
sphuranti haimāni manoharāṇi
pratyālayaṁ yaṁ śrayate sadā śrīs
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (5)

vidyā-dayā kṣānti-mukhaiḥ samastaiḥ
sadbhir guṇair yatra janāḥ prapannāḥ
saṁstūyamānā ṛṣi-deva-siddhais
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (6)

yasyāntare miśra-purandarasya
sānanda-sāmyaika padaṁ nivāsaḥ
śrī-gaura-janmādika-līlāḍhyas
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (7)

gauro bhraman yatra hariḥ sva-bhaktaiḥ
saṅkīrtana-prema-bhareṇa sarvam
nimajjayaty ullasad-unmadābdhau
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (8)

etan navadvīpa-vicintanāḍhyaṁ
padyāṣṭakaṁ prīta-manāḥ paṭhed yaḥ
śrīmac-chacī-nandana-pāda-padme
sudurlabhaṁ prema samāpnuyāt saḥ (9)

(5) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma und seine unzähligen goldenen Häuser, in denen Lakṣmīdevī ewiglich mit den Gottgeweihten wohnt. Die transzendentale Anmut dieser Häuser zieht alle Gemüter in ihren Bann.

(6) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem die vollkommenen Seelen leben – gepriesen von Ṛṣis, Devas und Siddhas, und erleuchtet mit Wissen, Mitleid, Duldsamkeit, Opferbereitschaft und allen anderen transzendentalen Tugenden.

(7) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem Purandara Jagannātha Miśra glücklich wohnt, in dem alle Arten der Seligkeit bei Gaurasundaras Lotosfüßen Zuflucht suchen und in dem Gaura süße Spiele, wie das Seiner Geburt, offenbart.

(8) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem Gaurahari umherzog, in reiner Liebe die Heiligen Namen sang und Seine Geweihten in den Ozean göttlicher Ekstase tauchte.

(9) Wer täglich zuneigungsvoll dieses Śrī Navadvīpāṣṭakam rezitiert und sich daran erinnert, wird das kostbare Juwel der Prema und die Lotosfüße meines Śrī Śacīnandana erlangen.

Śrī Daśāvatāra-Stotram

Śrī Jayadeva Gosvāmī

(1) Oh Keśava, der Du die Gestalt eines Fisches annimmst! Oh Jagadīśa, der Du den Kummer Deiner Geweihten vertreibst, alle Ehre sei Dir! In den Wassern der Vernichtung tötest Du den Dämon Hayagrīva und rettest die Veden, Du erscheinst in der Form eines Bootes und nimmst Satyavrata Ṛṣi und die Sieben Weisen auf.

(2) Oh Keśava, der Du die Gestalt einer Schildkröte annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Herzen Deiner Geweihten stiehlst, alle Ehre sei Dir! Du hältst den Mandara-Berg und den gesamten Erdplaneten auf Deinem kolossalen Rücken, und darum schmücken ihn narbengleiche Abdrücke.

(3) Oh Keśava, der Du die Form eines Ebers annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Sünden Deiner Geweihten beseitigst, alle Ehre sei Dir! Die Erde, die Du auf die Enden Deiner Hauer hebst, weil sie in den Ozean am Grund des Universums gefallen ist, erscheint genau wie ein Fleck auf dem Mond.

(4) Oh Keśava, der Du die Gestalt eines Halb-Mensch-Halb-Löwen annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Leiden Deiner Diener zerstörst, alle Ehre sei Dir! Mit den wundervollen Nägeln Deiner Lotoshände, die Blütenblättern gleichen, zerschneidest Du den bienengleichen Körper Hiraṇyakaśipus. (Das ist wunderbar, denn für gewöhnlich zerreißen die Bienen die Blütenblätter, hier aber ist es umgekehrt.)

(5) Oh Keśava, der Du die wundervolle Form eines Zwergbrāhmaṇas annimmst; oh Jagadīśa, der Du den falschen Stolz Deiner Geweihten brichst, alle Ehre sei Dir! Wenn es an der Zeit ist, das Land abzumessen, täuschst Du Bali Mahārāja mit gigantischen Schritten, und durch die Gaṅgā, die von den Zehen Deiner Lotosfüße ausgeht, läuterst Du die drei Welten.

(6) Oh Keśava, der Du die Form Paraśurāmas annimmst; oh Jagadīśa, alle Ehre sei Dir! Du erschlägst die dämonischen Könige, badest die Erde in Flüssen von Blut, und wäschst alles Leid, alle Sorgen und alle Sünden der Bewohner dieser Welt hinfort.

pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedaṁ
vihita-vahitra-caritram akhedam
keśava! dhṛta-mīna-śarīra! jaya jagadīśa! hare (1)

kṣitir iha vipulatare tiṣṭhati tava pṛṣṭhe
dharaṇi-dharaṇa-kiṇa-cakra-gariṣṭhe
keśava! dhṛta-kūrma-śarīra! jaya jagadīśa! hare (2)

vasati daśana-śikhare dharaṇī tava lagnā
śaśini-kalaṅka-kaleva nimagnā
keśava! dhṛta-śūkara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (3)

tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgaṁ
dalita-hiraṇyakaśipu-tanu-bhṛṅgam
keśava! dhṛta-narahari-rūpa! jaya jagadīśa! hare (4)

chalayasi vikramaṇe balim adbhuta-vāmana!
pada-nakha-nīra-janita-jana-pāvana!
keśava! dhṛta-vāmana-rūpa! jaya jagadīśa! hare (5)

kṣatriya-rudhira-maye jagad-apagata-pāpaṁ
snapayasi payasi śamita-bhava-tāpam
keśava! dhṛta-bhṛgupati-rūpa! jaya jagadīśa! hare (6)

vitarasi dikṣu raṇe dik-pati-kamanīyaṁ
daśa-mukha-mauli-baliṁ ramaṇīyam
keśava! dhṛta-rāma-śarīra! jaya jagadīśa! hare (7)

vahasi vapuṣi viśade vasanaṁ jaladābhaṁ
hala-hati-bhīti-milita-yamunābham
keśava! dhṛta-haladhara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (8)

nindasi yajña-vidher ahaha śruti-jātaṁ
sadaya-hṛdaya! darśita-paśu-ghātam
keśava! dhṛta-buddha-śarīra! jaya jagadīśa! hare (9)

mleccha-nivaha-nidhane kalayasi karavālaṁ
dhūma-ketum iva kim api karālam
keśava! dhṛta-kalki-śarīra! jaya jagadīśa! hare (10)

śrī-jayadeva-kaver idam uditam udāraṁ
śṛṇu sukhadaṁ śubhadaṁ bhava-sāram
keśava! dhṛta-daśa-vidha-rūpa! jaya jagadīśa! hare (11)

vedān uddharate jaganti vahate
bhū-golam udvibhrate
daityān dārayate baliṁ chalayate
kṣatra-kṣayaṁ kurvate
paulastyaṁ jayate halaṁ kalayate
kāruṇyam ātanvate
mlecchān mūrcchayate daśākṛti-kṛte
kṛṣṇāya tubhyaṁ namaḥ (12)

(7) Oh Keśava, der Du die Form Rāmacandras annimmst; oh Jagadīśa, der Du die Ṛṣis von ihren Sorgen befreist, alle Ehre sei Dir! In der Schlacht von Laṅkā bezwingst Du den üblen Rāvaṇa und bringst seine Köpfe den Gottheiten der zehn Richtungen als Opfer dar, die lange Zeit darauf gewartet hatten, waren sie doch von diesem Dämon schwer gepeinigt worden.

(8) Oh Keśava, der Du die Form Śrī Balarāmas annimmst; oh Jagadīśa, der Du die Arroganz der Schurken zerschlägst, alle Ehre sei Dir! Deinen strahlenden hellen Körper bedecken Gewänder von der Farbe frischer Regenwolken – wie auch die Wasser der Yamunā dunkelblau sind, die sich sehr vor Dir fürchtet, weil Du sie mit Deinem Pflug zerteilst.

(9) Oh Keśava, der Du die Form Buddhas annimmst; oh Jagadīśa, der Du den Atheismus verbannst, alle Ehre sei Dir! Weil Dein Herz vor Mitleid überfließt, predigst Du Gewaltlosigkeit als das höchste religiöse Prinzip und Du ächtest jene Schriften, die Opfer anpreisen, in denen Tieren Schmerzen zugefügt werden.

(10) Oh Keśava, der Du die Form Kalkis annimmst; oh Jagadīśa, der Du den Schmutz des Kali-Zeitalters tilgst, alle Ehre sei Dir! Du erscheinst wie ein Komet, der den nahen Untergang der Schurken und Halunken prophezeit, Du führst ein gewaltiges, furchteinflößendes Schwert und vernichtest die Barbaren am Ende des Kali-Yugas.

(11) Oh Keśava, der du in zehn Formen erscheinst; oh Jagadīśa, der Du alle materiellen Wünsche von Deinen Geweihten nimmst, alle Ehre sei Dir! Es ist meine demütige Bitte, daß Du dieses Daśāvatāra-Stotram hören mögest, das der Poet Jayadeva komponierte – es beschreibt das Wesen Deiner Inkarnationen, es ist höchst glorreich und segnet uns mit reiner Freude und Glück.

(12) Oh Śrī Kṛṣṇa, der Du in zehn Inkarnationen erscheinst, ich verneige mich hunderte Male vor Dir! Als Matsya rettest Du die Veden, als Kūrma stützt Du die Erde, als Varāha hebst Du die Erde auf Deine Hauer, als Nṛsiṁha zerreißt Du die Brust Hiraṇyakaśipus, als Vāmana betrügst Du Bali, als Paraśurāma erschlägst Du die dämonischen Kṣatriyas, als Rāma besiegst Du Rāvaṇa, als Balarāma hältst Du den Pflug, als Buddha zeigst Du Mitleid mit allen Lebewesen und als Kalki vernichtest Du die Barbaren am Ende des Kali-Yuga.

Śrī Jagannāthāṣṭakam

verfaßt von Śrī Śaṅkarācārya
gesungen von Śrī Caitanya Mahāprabhu

kadācit kālindī-taṭa-vipina-saṅgīta-taralo
mudābhīrī-nārī-vadana-kamalāsvāda-madhupaḥ
ramā-śambhu-brahmāmara-pati-gaṇeśārcita-pado
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (1)

(1) Er spielt leidenschaftlich Seine Flöte an den Ufern der Yamunā in Vṛndāvana, gleich einer Hummel kostet er freudetrunken die Lotosgesichter der Mädchen von Vraja. Seine Füße werden von großen Persönlichkeiten verehrt, von Lakṣmī, Śiva, Brahmā, Indra und Gaṇeśa – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

bhuje savye veṇuṁ śirasi śikhi-picchaṁ kaṭitaṭe
dukūlaṁ netrānte sahacara-kaṭākṣaṁ ca vidadhat
sadā śrīmad-vṛndāvana-vasati-līlā-paricayo
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (2)

(2) Er trägt eine Flöte in Seiner linken Hand, eine Pfauenfeder im Haar und ein feines, gelbseidenes Tuch um Seine Hüften; aus den Augenwinkeln schenkt Er Seinen Gefährten liebevolle Blicke. Ewiglich kennt man Ihn als den Genießer wundervoller Spiele im göttlichen Land von Vraja – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

mahāmbhodhes tīre kanaka-rucire nīla-śikhare
vasan prāsādāntaḥ sahaja-balabhadreṇa balinā
subhadrā-madhyasthaḥ sakala-sura-sevāvasarado
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (3)

(3) Er residiert in einem Palast auf dem goldenen Gipfel des Nīlācala-Berges, am Ufer des großen Ozeans. Zusammen mit Seinem starken Bruder Baladeva und Seiner Schwester Subhadrā gestattet Er den Halbgöttern, Ihm zu dienen – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

kṛpā-pārāvāraḥ sajala-jalada-śreṇi-ruciro
ramā-vāṇī-rāmaḥ sphurad-amala-paṅkeruha-mukhaḥ
surendrair ārādhyaḥ śruti-gaṇa-śikhā-gīta-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (4)

(4) Er ist ein Meer der Güte, mit einem Antlitz schöner als der blühende Lotos und einem Körper, der schwärzlich leuchtet wie eine Bank frischer Wolken. Er vergnügt sich mit Lakṣmīdevī und Sarasvatī, wird von den Besten der Halbgötter verehrt und in den erhabenen Schriften gepriesen – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

rathārūḍho gacchan pathi milita-bhūdeva-paṭalaiḥ
stuti-prādurbhāvaṁ prati-padam upākarṇya sadayaḥ
dayā-sindhur bandhuḥ sakala-jagatāṁ sindhu-sutayā
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (5)

(5) Wenn Er in Seinem Wagen herankommt, besingen Brāhmaṇas Seinen Ruhm bei jedem Schritt. Der grenzenlos barmherzige Herr, der wahre Freund der drei Welten, hört sie und Sein Herz schmilzt vor Zuneigung – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

param-brahmāpīḍaḥ kuvalaya-dalotphulla-nayano
nivāsī nīlādrau nihita-caraṇo 'nanta-śirasi
rasānandī rādhā-sarasa-vapur āliṅgana-sukho
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (6)

(6) Seine Augen strahlen wie die Blütenblätter der blauen Lotosblume; Er ist die herrlichste Offenbarung der absoluten Wahrheit. Er wohnt in Nīlācala, Seine Füße ruhen auf dem Haupt Śeṣanāgas, Er taucht in die Ekstase reiner Hingabe und genießt die Umarmung des rasa-erfüllten Körpers Śrīmatī Rādhārāṇīs – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

na vai yāce rājyaṁ na ca kanaka-māṇikya-vibhavaṁ
na yāce 'haṁ ramyāṁ sakala-jana-kāmyāṁ vara-vadhūm
sadā kāle kāle pramatha-patinā gīta-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (7)

(7) Ich bete nicht um Gold oder Juwelen; nicht um Reichtum, Königreich oder schöne Frauen, wie alle Männer sie sich wünschen. Mein einziger Wunsch ist, daß Er, dessen Ruhm von Śiva unentwegt besungen wird, meinen Augen immerzu sichtbar sein möge.

hara tvaṁ saṁsāraṁ drutataram asāraṁ sura-pate!
hara tvaṁ pāpānāṁ vitatim aparāṁ yādava-pate!
aho dīne 'nāthe nihita-caraṇo niścitam idaṁ
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (8)

(8) Oh Gott der Götter, befreie mich rasch aus diesem faden, trügerischen Dasein! Herr der Yadus, erlöse mich von meinen ungezählten Sünden! Du hast versprochen, Deine Füße den Gefallenen und Schutzlosen zu schenken – oh Jagannātha Svāmī, bitte sei meinen Augen immerzu sichtbar!

jagannāthāṣṭakaṁ puṇyaṁ yaḥ paṭhet prayataḥ śuci
sarva-pāpa-viśuddhātmā viṣṇu-lokaṁ sa gacchati (9)

(9) Jemand, der mit Hingabe dieses heilige Jagannāthāṣṭakam vorträgt, wird rein und frei von Sünde, und am Ende erreicht er Viṣṇuloka.

Śrī Dāmodarāṣṭakam

Aus einem Gespräch Satyavrata Munis
mit Nārada Ṛṣi und Śaunaka Ṛṣi im *Padma Purāṇa*

(1) Ich verehre den Höchsten Herrscher und Seine Gestalt ewigen Wissens und vollkommenen Glücks im transzendentalen Reich von Gokula. Makara-Ohrringe tanzen auf Seinen Wangen, Er springt von dem hölzernen Mörser und läuft davon – aus Furcht, weil Er den Buttertrog zerbrach –, doch Mutter Yaśodā eilt Ihm hinterher und bekommt Ihn schließlich von hinten zu fassen.

namāmīśvaraṁ sac-cid-ānanda-rūpaṁ
lasat-kuṇḍalaṁ gokule bhrājamānam
yaśodā-bhiyolūkhalād dhāvamānaṁ
parāmṛṣṭam atyaṁ tato drutya gopyā (1)

(2) Ich verehre diesen Dāmodara, der sich vor dem Stock in der Hand Seiner Mutter sehr ängstigt; der sich wieder und wieder mit Seinen beiden Lotoshänden die Augen wischt, welche Seine Furcht verraten; dessen Schluchzen die Juwelen und Perlenketten schüttelt, die Seinen von drei Linien gezeichneten Hals schmücken, und der einzig von der Liebe Seiner Mutter gebunden wird.

rudantaṁ muhur netra-yugmaṁ mṛjantaṁ
karāmbhoja-yugmena sātaṅka-netram
muhuḥ śvāsa-kampa-tri-rekhāṅka-kaṇṭha-
sthita-graiva-dāmodaraṁ bhakti-baddham (2)

(3) Ich bete immerzu zu diesem Dāmodara Śrī Kṛṣṇa, der durch solche Kindheitsspiele die Einwohner Gokulas in einen Ozean der Freude taucht, und der damit den Gottgeweihten, die Seine Allmacht und Majestät bewundern, zeigt, daß Ihn allein spontane Liebe, frei vom Wissen um Seine Macht, bezwingt.

itīdṛk sva-līlābhir ānanda-kuṇḍe
sva-ghoṣaṁ nimajjantam ākhyāpayantam
tadīyeśita-jñeṣu bhaktair jitatvaṁ
punaḥ prematas taṁ śatāvṛtti vande (3)

(4) Oh Deva, der Du mir jeden Wunsch erfüllen kannst, ich bete nicht um Befreiung, ewiges Leben in Vaikuṇṭha oder irgend etwas anderes. Mein Meister, mag nur Deine Form als Kuhhirtenjunge für alle Zeiten in meinem Herzen erscheinen – wofür benötige ich irgendeine andere Segnung?

varaṁ deva! mokṣaṁ na mokṣāvadhiṁ vā
na cānyaṁ vṛṇe 'haṁ vareśād apīha
idaṁ te vapur nātha! gopāla-bālaṁ
sadā me manasy āvirāstāṁ kim anyaiḥ (4)

idaṁ te mukhāmbhojam avyakta-nīlair
vṛtaṁ kuntalaiḥ snigdha-raktaiś ca gopyā
muhuś cumbitaṁ bimba-raktādharaṁ me
manasy āvirāstām alaṁ lakṣa-lābhaiḥ (5)

(5) Oh mein Herr! Möge Dein lotosgleiches Gesicht, umrahmt von glänzenden schwarzen Löckchen, immer wieder geküßt von Mutter Yaśodā und verschönt von bimbafruchtroten Lippen, in meinem Herzen stets sichtbar sein – Millionen anderer Errungenschaften bedeuten mir nichts!

namo deva! dāmodarānanta viṣṇo!
prasīda prabho! duḥkha-jālābdhi-magnam
kṛpā-dṛṣṭi-vṛṣṭyāti-dīnaṁ batānu
gṛhāṇeśa! mām ajñam edhy akṣi-dṛśyaḥ (6)

(6) Alle Ehre sei Dir, oh Deva Dāmodara, der Du zu Deinen Geweihten so gütig bist! Oh Ananta voll unbegrenzter Kraft, alldurchdringender Viṣṇu, mein Meister! Höchster unabhängiger Lenker, bitte finde Gefallen an mir! Ich versinke im Meer des Kummers – bitte bade diese arme, ergebene Seele mit Deinem barmherzigen Blick und gewähre mir Deinen Darśana.

kuverātmajau baddha-mūrtyaiva yadvat
tvayā mocitau bhakti-bhājau kṛtau ca
tathā prema-bhaktiṁ svakāṁ me prayaccha
na mokṣe graho me 'sti dāmodareha (7)

(7) Oh Dāmodara, obgleich selbst gebunden, befreist du die zwei Söhne Kuveras und schenkst Ihnen reine Liebe zu Dir. Darum, bitte segne diese unbedeutende Seele mit der gleichen Prema-Bhakti – das ist mein einziges Begehren. Ich hege nicht den geringsten Wunsch nach Befreiung.

namas te 'stu dāmne sphurad dīpti-dhāmne
tvadīyodarāyātha viśvasya dhāmne
namo rādhikāyai tvadīya priyāyai
namo 'nanta-līlāya devāya tubhyam (8)

(8) Oh Dāmodara, ich verneige mich vor dem leuchtenden Seil, das Deinen Bauch bindet! Ich verneige mich vor Deinem Bauch selbst, dem Ursprung des Brahmans und Ruheort des Universums! Ich verneige mich vor Śrīmatī Rādhikā, Deiner innig Geliebten und ich verneige mich unzählige Male vor Deinen wundervollen, unbegrenzten Spielen!

Śrī Caurāgraganya-Puruṣāṣṭakam

Śrī Bilvamaṅgala Ṭhākura

(1) Ich verneige mich vor dem Meister aller Diebe, den man in Vraja als Butterdieb kennt, der die Herzen der Gopīs stiehlt und der denen, die sich Ihm ergeben, alle Sünden nimmt, die sich seit vielen Leben angesammelt haben.

(2) Ich verneige mich vor dem Meister der Diebe! Er stiehlt Śrīmatī Rādhikās Herz, den dunklen Schimmer der Regenwolken und alle Sorgen und Leiden derer, die bei Seinen Füßen Zuflucht suchen.

(3) Du machst Deine ergebenen Geweihten zu besitzlosen, wandernden Bettlern – oh! – einen solch gefährlichen Dieb hat die Welt noch nicht gesehen!

(4) Allein Deinen Namen auszusprechen, erleichtert einen um Berge von Sünden – von solch einem wunderbaren Dieb habe ich mein Lebtag noch nicht gehört!

vraje prasiddhaṁ navanīta-couraṁ
gopāṅganānāṁ ca dukūla-couram
aneka-janmārjita-pāpa-couraṁ
caurāgraganyaṁ puruṣaṁ namāmi (1)

śrī rādhikāyā hṛdayasya couraṁ
navāmbuda-śyāmala-kānti-couram
padāśritānāṁ ca samasta-couraṁ
caurāgraganyaṁ puruṣaṁ namāmi (2)

akiñcanī-kṛtya padāśritaṁ yaḥ
karoti bhikṣuṁ pathi geha-hīnam
kenāpy aho bhīṣaṇa-caura īdṛg
dṛṣṭaḥ-śruto vā na jagat-traye 'pi (3)

yadīya nāmāpi haraty aśeṣaṁ
giri-prasārān api pāpa-rāśīn
āścarya-rūpo nanu caura īdṛg
dṛṣṭaḥ śruto vā na mayā kadāpi (4)

dhanaṁ ca mānaṁ ca tathendriyāṇi
prāṇāṁś ca hṛtvā mama sarvam eva
palāyase kutra dhṛto 'dya caura
tvaṁ bhakti-dāmnāsi mayā niruddhaḥ (5)

chinatsi ghoraṁ yama-pāśa-bandhaṁ
bhinatsi bhīmaṁ bhava-pāśa-bandham
chinatsi sarvasya samasta-bandhaṁ
naivātmano bhakta-kṛtaṁ tu bandham (6)

man-mānase tāmasa-rāśi-ghore
kārāgṛhe duḥkha-maye nibaddhaḥ
labhasva he caura! hare! cirāya
sva-caurya-doṣocitam eva daṇḍam (7)

kārāgṛhe vasa sadā hṛdaye madīye
mad-bhakti-pāśa-dṛḍha-bandhana-niścalaḥ san
tvāṁ kṛṣṇa he! pralaya-koṭi-śatāntare 'pi
sarvasva-caura! hṛdayān na hi mocayāmi (8)

(5) Oh Dieb! Jetzt, da Du mein Geld, meine Ehre, meine Sinne und mein ganzes Leben gestohlen hast, wohin willst Du flüchten? Ich habe Dich mit dem Seil meiner Hingabe gefesselt.

(6) Du zerschneidest die schreckliche Schlinge Yamarājas, Du durchtrennst die furchtbare Fessel des materiellen Daseins und Du zerteilst alle Familienbande – doch Du kannst nicht den Knoten lösen, den Deine geliebten Geweihten knüpfen.

(7) Oh Dieb, der Du mir alles nahmst! Heute habe ich Dich in den kalten Kerker meines Herzens gesperrt, dunkel und ungemütlich in der Finsternis meiner Unwissenheit, und dort wirst Du für lange Zeit bleiben und die gerechte Strafe für Deine Diebereien verbüßen.

(8) Oh Kṛṣṇa, Dieb meines Lebens! Die Ketten meiner Hingabe für immer fest geschlossen, wirst Du im Gefängnis meines Herzens bleiben, denn ich werde Dich für Millionen von Zeitaltern nicht befreien!

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß *Upajāti* rezitiert.)

Śrī Nanda-Nandanāṣṭakam

Gebet eines unbekannten Vaiṣṇava-Autors

(1) Ein liebliches Antlitz, juwelene Ohrringe und duftender Candana auf allen Seinen Gliedern – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(2) Weite, blühende Lotosaugen, Pfauenfedern, die Sein Haar schmücken und eine Erscheinung, die Millionen Liebesgötter verzaubert – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(3) Eine edle Perle, die Seine Nase ziert, strahlende Zähne und einen Körperglanz, der die Pracht frischer Wolken besiegt – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(4) Der die Flöte in Seiner Lotoshand hält, mit dem behaglichen Gang eines trunkenen Elefanten geht und Seine dunklen Glieder in einen gelben Dhoṭī hüllt – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(5) Der in eleganter, dreifach geschwungener Pose steht, mit strahlenden Nägeln, die den Mond verspotten und bedeckt von kostbaren Juwelen und Geschmeide – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(6) Dessen Körper verführerisch duftet und auf dessen breiter Brust der Kaustubha und das Śrīvatsa-Mal gemeinsam leuchten – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(7) Dem begabten Liebhaber von Vraja, dessen Art sich zu kleiden Seine heiteren Spiele belebt und der Indras falschen Stolz bricht – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(8) Der als Liebhaber von Vraja den Gopīs endlose Freude schenkt und das Gemüt aller Wesen bezaubert – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(9) Wer dieses Nanda-Nandanāṣṭakam regelmäßig und mit Vertrauen vorträgt, wird den unüberwindlichen Ozean des materiellen Daseins mit Leichtigkeit überqueren und bei den Lotosfüßen Śrī Nanda-Nandanas seine ewige Heimat finden.

sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ sukarṇa-ratna-kuṇḍalam
sucarcitāṅga-candanaṁ namāmi nanda-nandanam (1)

sudīrgha-netra-paṅkajaṁ śikhi-śikhaṇḍa-mūrdhajam
anaṅga-koṭi-mohanaṁ namāmi nanda-nandanam (2)

sunāsikāgra-mauktikaṁ svacchanda-danta-paṅktikam
navāmbudāṅga-cikkaṇaṁ namāmi nanda-nandanam (3)

kareṇa veṇu-rañjitaṁ gati-karīndra-gañjitam
dukūla-pīta-śobhanaṁ namāmi nanda-nandanam (4)

tri-bhaṅga-deha-sundaraṁ nakha-dyuti-sudhākaram
amūlya-ratna-bhūṣaṇaṁ namāmi nanda-nandanam (5)

sugandha-aṅga-saurabham uro-virāji-kaustubham
sphurac-chrīvatsa-lāñchanaṁ namāmi nanda-nandanam (6)

vṛndāvana-sunāgaraṁ vilāsānuga-vāsasam
surendra-garva-mocanaṁ namāmi nanda-nandanam (7)

vrajāṅganā-sunāyakaṁ sadā sukha-pradāyakam
jagan-manaḥ pralobhanaṁ namāmi nanda-nandanam (8)

śrī-nanda-nandanāṣṭakaṁ paṭhed yaḥ śraddhayānvitaḥ
tared bhavābdhiṁ dustaraṁ labhet tad-aṅghri-yugmakam (9)

Jaya Jaya Sundara Nanda-Kumāra

Śrīla Rūpa Gosvāmī

jaya jaya sundara-nanda-kumāra

saurabha-saṅkaṭa-vṛndāvana-taṭa-vihita-vasanta-vihāra (1)

abhinava-kuṭmala-guccha-samujjvala-kuñcita-kuntala-bhāra (2)

praṇayi janerita-vandana-sahakṛta-cūrṇita-vara-ghana-sāra (3)

caṭula-dṛg-añcala-racita-rasocchala-rādhā-madana-vikāra (4)

bhuvana-vimohana-mañjula-nartana-gati-valgita-maṇi-hāra (5)

adhara-virājita-mandatara-smita-locita-nija-parivāra (6)

nija-vallabha-jana-suhṛt-sanātana-citta-viharadavatāra (7)

Alle Ehre sei Dir, Oh schöner Sohn Nandas!

(1) Du genießt Deine Vasanta-Spiele in Vṛndāvana, dem Land, in dem Blumen lieblich duften.

(2) Eine Augenweide sind Deine lockigen Haare, geschmückt mit strahlendem Gebinde aus jungen Zweigen und zarten Blättern.

(3) Deine Geliebten beten zu Dir mit rotem Kuṅkuma, das sie auf Dich werfen – so eingefärbt, besiegst Du die Schönheit einer frischen Regenwolke.

(4) Deine rastlosen Seitenblicke erwecken die Ekstasen unbegrenzter amouröser Wünsche in Śrī Rādhā.

(5) Dein elegantes Tanzen bezaubert die Welt und läßt Deine Juwelenhalskette hin und her schwingen.

(6) Das liebliche Lächeln auf Deinen Lippen weckt die Begierde in den Herzen der Gopīs.

(7) Du steigst herab als der ewige Freund Deiner Geweihten und spielst in ihren Herzen. (Oder: Du spielst immerzu im Herzen meines geliebten Gurus und Freundes Sanātana Gosvāmī.)

Śrī Kṛṣṇa-Candrāṣṭakam

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

ambudāñjanendra-nīla-nindi-kānti-ḍambaraḥ
kuṅkumodyad-arka-vidyud-aṁśu-divyad-ambaraḥ
śrīmad-aṅga-carcitendu-pītanākta-candanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (1)

(1) Der dunkle Schimmer Seiner Haut verlacht die Monsunwolke, Añjana-Augenbalsam und blauen Saphir; Sein gelbes Gewand spottet dem Kuṅkuma, dem Blitz und der aufgehenden Sonne. Seinen ganzen Körper schmückt mit Kampfer und Safran versetzter Candana – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

gaṇḍa-tāṇḍavāti-paṇḍitāṇḍajeśa-kuṇḍalaś
candra-padma-ṣaṇḍa-garva-khaṇḍanāsya-maṇḍalaḥ
ballavīṣu vardhitātma-gūḍha-bhāva-bandhanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (2)

(2) Makara-Ohrringe, die zu tanzen verstehen, küssen Seine Wangen; der Vollmond und die Lotosblumen verblassen vor Seinem lieblichen Gesicht. Er fesselt die Gopīs für alle Zeiten mit den tiefen Gefühlen Seiner Liebe – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

nitya-navya-rūpa-veśa-hārda-keli-ceṣṭitaḥ
keli-narma-śarma-dāyi-mitra-vṛnda-veṣṭitaḥ
svīya-keli-kānanāṁśu-nirjitendra-nandanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (3)

(3) Seine Schönheit und Kleidung, Seine Schmuckstücke und freudvollen Spiele sind ewiglich jung und frisch; Seine Freunde umringen Ihn und erheitern Ihn mit Scherzen. Sein Freudengarten Vṛndāvana strahlt hell und läßt Indras himmlischen Nandana-Garten glanzlos erscheinen – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

prema-hema-maṇḍitātma-bandhutābhinanditaḥ
kṣauṇi-lagna-bhāla-lokapāla-pāli-vanditaḥ
nitya-kāla-sṛṣṭa-vipra-gauravāli-vandanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (4)

(4) Stets bereiten Ihm Seine Gefährten Freude, deren Herzen von reiner Liebe vergoldet sind, und Er im Gegenzug verherrlicht Seine unverfälschten Geweihten. Tag für Tag verneigen sich die Gottheiten der Planeten vor Ihm und doch verehrt Er, der Herr unzähliger Universen, die Brāhmaṇas und Älteren nach den vorgeschriebenen gesellschaftlichen Regeln – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

līlayendra-kāliyoṣṇa-kaṁsa-vatsa-ghātakas
tat-tad-ātma-keli-vṛṣṭi-puṣṭa-bhakta-cātakaḥ
vīrya-śīla-līlayātma-ghoṣa-vāsi-nandanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (5)

(5) Spielerisch zähmt Er Indra und Kālīya, mit Leichtigkeit bezwingt Er Kaṁsa und Vatsāsura. Die Regentropfen Seiner unbekümmerten Taten erquicken Seine Cātaka-Geweihten; Seine Kühnheit, Sein feines Wesen und Seine wundervollen Spiele beleben die Vrajavāsīs – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

kuñja-rāsa-keli-sīdhu-rādhikādi-toṣaṇas
tat-tad-ātma-keli-narma-tat-tad-āli-poṣaṇaḥ
prema-śīla-keli-kīrti-viśva-citta-candanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (6)

(6) Śrīmatī Rādhikā und die Gopīs erfreut Er im Rāsa-Tanz und mit Seinen nektargleichen Spielen in den Kuñjas von Vraja; Er erfrischt sie mit Seinen Scherzen und Streichen. Und er beglückt das Herz eines jeden durch Seine unerreichte Liebe, Seinen Charakter, Seinen Charme und Seinen Ruhm – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

rāsa-keli-darśitātma-śuddha-bhakti-sat-pathaḥ
svīya-citra-rūpa-veśa-manmathāli-manmathaḥ
gopikāsu netra-koṇa-bhāva-vṛnda-gandhanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (7)

(7) Sein Rāsa-Tanz, der völlig frei ist von jeder Lust, weist den Weg zu reiner Liebe. Seine immer neue Schönheit und Art, sich zu kleiden, schürt das Feuer in den Herzen Seiner Geliebten; durch die Blicke aus Seinen Augenwinkeln signalisiert Er den Gopīs Seine Herzenswünsche – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

puṣpa-cāyi-rādhikābhimarṣa-labdhi-tarṣitaḥ
prema-vāmya-ramya-rādhikāsya-dṛṣṭi-harṣitaḥ
rādhikorasīha lepa eṣa hāri-candanah
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (8)

(8) Begierig sucht Er die Berührung der blumenpflückenden Rādhikā; Ihr gespieltes Sträuben bereitet Ihm die größte Freude. Er ist wie die bezaubernde Sandelholzpaste, die Śrī Rādhikās Brust schmückt – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

aṣṭakena yas tv anena rādhikā-suvallabhaṁ
saṁstavīti darśane 'pi sindhujādi-durlabham
taṁ yunakti tuṣṭa-citta eṣa ghoṣa-kānane
rādhikāṅga-saṅga-nanditātma-pāda-sevane (9)

(9) Wer immer mit diesem Aṣṭakam zu Śrī Kṛṣṇa betet, dem Geliebten Rādhikās, der selbst Lakṣmī und den himmlischen Göttinnen nicht sichtbar ist, wird nicht nur Ihn, sondern auch Śrī Rādhā und Ihre Gefährtinnen erfreuen und den Dienst Seiner Lotosfüße in Śrī Vṛndāvana erlangen.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Tūṇaka“ gesungen.)

Śrī Vraja-Rāja-Sutāṣṭakam

Gebet eines unbekannten Vaiṣṇava-Autors

(1) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Er ist der König der Liebhaber und höchst trickreich; Sein Körper leuchtet schöner als frische Gewitterwolken und der Glücksbringer in Seinem Haar, die schmucke Pfauenfeder, neigt sich nach links herunter.

nava-nīrada-nindita-kānti-dharaṁ
rasa-sāgara-nāgara-bhūpa-varam
śubha-vaṅkima-cāru-śikhaṇḍa-śikhaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (1)

(2) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja, dessen geschwungene Augenbrauen den Regenbogen verlachen, dessen reines mondgleiches Gesicht, veredelt von feiner Sprache und zauberhaftem Lächeln, Millionen von Monden verhöhnt.

bhru-viśaṅkita-vaṅkima-śakra-dhanuṁ
mukha-candra-vinindita-koṭi-vidhum
mṛdu-manda-suhāsya-subhāṣya-yutaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (2)

(3) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Sein zitternder Körper ist Amors wahre Gestalt, Seine elegante Art, sich zu kleiden, entzückt die Vrajavāsīs und Seine Augen, blau wie Lotosblüten, suchen ihresgleichen.

suvikampad-anaṅga-sad-aṅga-dharaṁ
vraja-vāsi-manohara-veśa-karam
bhṛśa-lāñchita-nīla-saroja dṛśaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (3)

(4) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Schwarze Locken umrahmen Seine Stirn, Makara-Ohrringe tanzen auf Seinen Wangen und perfekt gefaltete gelbe Seidentücher umhüllen Seine charmanten Hüften.

alakāvali-maṇḍita-bhāla-taṭaṁ
śruti-dolita-mākara-kuṇḍalakam
kaṭi-veṣṭita-pīta-paṭam sudhaṭaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (4)

kala-nūpura-rājita-cāru-padaṁ
maṇi-rañjita-gañjita-bhṛṅga-madam
dhvaja-vajra-jhaṣāṅkita-pāda-yugaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (5)

(5) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Fußglöckchen klingeln an Seinen zarten Füßen, die Juwelen an Seinem Körper strahlen hell. Er stiehlt den nektartrunkenen Bienen den Ruhm und auf Seinen Fußsohlen finden sich eine Flagge, ein Blitz, ein Fisch und andere zauberhafte Zeichen.

bhṛśa-candana-carcita-cāru-tanuṁ
maṇi-kaustubha-garhita-bhānu-tanum
vraja-bāla-śiromaṇi-rūpa-dhṛtaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (6)

(6) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja; das Kronjuwel unter den jungen Kuhhirtenknaben. Sandelholzpaste dekoriert üppig Seinen Körper und Sein leuchtendes Kaustubha-Juwel läßt die Sonne verblassen.

sura-vṛnda-suvandya-mukunda-hariṁ
sura-nātha-śiromaṇi-sarva-gurum
giridhāri-murāri-purāri-paraṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (7)

(7) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja; den Höchsten Herrn Mukunda Hari, dem Halbgötter und Weise sich ergeben. Er hob den Govardhana-Hügel empor und bezwang den Mura-Dämon; Er ist der Meister Śivas, der Herrscher aller Herrscher und der Lehrer der ganzen Welt.

vṛṣabhānu-sutā-vara-keli-paraṁ
rasa-rāja-śiromaṇi-veśa-dharam
jagad-īśvaram-īśvaram-īḍya-varaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (8)

(8) Verehre den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Gekleidet als der König des Genusses, sucht Er das Abenteuer mit der Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus; Er ist der Höchste Monarch und der verehrenswerte Herr der gesamten Schöpfung.

Śrī Madhurāṣṭakam

Śrīmad Vallabhācārya

adharaṁ madhuraṁ vadanaṁ madhuraṁ
nayanaṁ madhuraṁ hasitaṁ madhuram
hṛdayaṁ madhuraṁ gamanaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (1)

(1) Seine Lippen sind süß, Sein Antlitz ist süß, Seine Augen sind süß, Sein Lächeln ist süß, Sein Herz ist süß und Sein Gang ist süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.

vacanaṁ madhuraṁ caritaṁ madhuraṁ
vasanaṁ madhuraṁ valitaṁ madhuram
calitaṁ madhuraṁ bhramitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (2)

(2) Seine Stimme ist süß, Sein Charakter ist süß, Seine Kleider sind süß, Seine Worte sind süß, Seine Gesten sind süß und Sein Umherwandern ist ebenfalls süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.

veṇur madhuro reṇur madhuraḥ
pāṇir madhuraḥ pādo madhuraḥ
nṛtyaṁ madhuraṁ sakhyaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (3)

(3) Seine Flöte ist süß, Sein Fußstaub ist süß, Seine Hände sind süß, Seine Füße sind süß, Sein Tanzen ist süß und Seine Freundschaft ist süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.

gītaṁ madhuraṁ pītaṁ madhuraṁ
bhuktaṁ madhuraṁ suptaṁ madhuram
rūpaṁ madhuraṁ tilakaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (4)

(4) Sein Singen ist süß, Sein Trinken ist süß, Sein Essen ist süß, Sein Schlafen ist süß, Seine Schönheit ist süß und Sein Tilaka ist süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.

karaṇaṁ madhuraṁ taraṇaṁ madhuraṁ
haraṇaṁ madhuraṁ ramaṇaṁ madhuram
vamitaṁ madhuraṁ śamitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (5)

guñjā madhurā mālā madhurā
yamunā madhurā vīcī madhurā
salilaṁ madhuraṁ kamalaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (6)

gopī madhurā līlā madhurā
yuktaṁ madhuraṁ bhuktaṁ madhuram
hṛṣṭaṁ madhuraṁ śliṣṭaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (7)

gopā madhurā gāvo madhurā
yaṣṭir madhurā sṛṣṭir madhurā
dalitaṁ madhuraṁ phalitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (8)

(5) Seine Taten sind süß, Sein „Befreiung-gewähren“ ist süß, Sein Stehlen ist süß, Sein Rendezvous ist süß, Sein Gähnen ist süß und selbst Seine Bestrafung ist süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.

(6) Seine Guñja-Kette ist süß, Seine Girlande ist süß, Seine Yamunā ist süß und auch ihre Wellen, Wasser und Lotosblumen sind süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.

(7) Seine Gopīs sind süß, Seine Spiele sind süß, Seine Schmuckstücke und persönlichen Sachen sind süß, Sein Essen ist süß, Seine Freude ist süß und Seine Umarmung ist süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.

(8) Seine Gopas sind süß, Seine Kühe sind süß, Sein Stab ist süß, Seine Schöpfung ist süß, Seine Siege über die Dämonen sind süß und die Früchte, die er gewährt, sind ebenfalls süß – alles ist süß an diesem urersten Herrn aller Süße.



(Kṛṣṇa) Deva! Bhavantaṁ Vande

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(kṛṣṇa) deva! bhavantaṁ vande
man-mānasa-madhukaram arpaya nija-pada-paṅkaja-makarande (1)

yadyapi samādhiṣu vidhir api paśyati na tava nakhāgra-marīcim
idam icchāmi niśamya tavācyuta! tad api kṛpādbhuta-vīcim (2)

bhaktir udañcati yadyapi mādhava! na tvayi mama tila-mātrī
parameśvaratā tad api tavādhika-durghaṭa-ghaṭana-vidhātrī (3)

ayam avilolatayādya sanātana! kalitādbhuta-rasa-bhāram
nivasatu nityam ihāmṛta-nindini-vindan madhurima-sāram (4)

(1) Oh Śrī Kṛṣṇa, mein Herr, bitte vernimm mein Gebet! Laß die Biene meines Geistes sich am Nektar Deiner Lotosfüße laben; laß sie niemals an etwas anderem Geschmack haben als an dem süßen Honig dieser Füße.

(2) Selbst Brahmā in seiner Trance sieht nicht einen Schimmer eines Strahls von den Spitzen Deiner Zehennägel – und trotzdem: seit ich von den wunderbaren Wogen Deiner Barmherzigkeit hörte, sehne ich mich nach Deiner Gunst.

(3) Oh Mādhava, ich besitze nicht einen Sesamsamen Hingabe, und dennoch: Du kannst das Unmögliche möglich machen – bitte erfülle die Wünsche meines Herzens.

(4) Oh Sanātana, deine Lotosfüße sind voll von diesem Nektar; laß die Biene meines Geistes immer in diesen Rasa tauchen, dieser Essenz aller Lieblichkeit, die jedem Vergleich spottet – das ist mein einziges Gebet!

Gītam – Śrī Śrī Rādhikā Pāda-Padme Vijñapti

Śrīla Rūpa Gosvāmī

rādhe! jaya jaya mādhava-dayite!
gokula-taruṇī-maṇḍala-mahite (1)

dāmodara-rati vardhana-veśe!
hari-niṣkuṭa-vṛndāvipineśe! (2)

vṛṣabhānūdadhi-nava-śaśi-lekhe!
lalitā-sakhi! guṇa-ramita-viśākhe! (3)

karuṇāṁ kuru mayi karuṇā-bharite!
sanaka-sanātana-varṇita-carite! (4)

(1) Oh Śrī Rādhe, Geliebte Mādhavas! Die jungen Mädchen von Gokula besingen Deinen Ruhm. Alle Ehre sei Dir! Alle Ehre sei Dir!

(2) Deine kunstvolle Kleidung, Deine ganze Erscheinung entfachen Śrī Dāmodaras Liebe zu Dir, oh Königin von Śrī Haris Freudengarten Vṛndāvana.

(3) Als ein zweiter Mond erschienst Du aus Mahārāja Vṛṣabhānus Ozean der Zuneigung zu Dir. Oh beste Freundin Śrī Lalitās, Du gewinnst das Herz Deiner lieben Viśākhā durch Deine zauberhaften Eigenschaften: Deine Freundschaft, Güte und Hingabe zu Śrī Kṛṣṇa.

(4) Oh Barmherzige, Brahmacārīs wie Sanaka und Sanātana preisen Deine Tugenden und Deinen Charakter – oh Śrī Rādhe, bitte schenke mir Deine Gunst!



Śrī Rādhā-Kṛpā-Kaṭākṣa-Stava-Rāja

Gesprochen von Śiva zu Gaurī im *Urdhvāmnāya-Tantra*

munīndra-vṛnda-vandite tri-loka-śoka-hāriṇī
prasanna-vaktra-paṅkaje nikuñja-bhū-vilāsini
vrajendra-bhānu-nandini vrajendra-sūnu-saṅgate
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (1)

(1) Oh Śrī Rādhikā, die Besten der Munis beten zu Deinen Lotosfüßen; sich an Dich zu erinnern, vertreibt die Leiden, Sünden und Vergehen der drei Welten. Dein glückliches Gesicht blüht wie der reine Lotos; du erfreust Dich Deiner Spiele in den Kuñjas von Vraja. Oh Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus und innig Geliebte Vrajendra-Nandanas – wann nur, wann wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

aśoka-vṛkṣa-vallarī-vitāna-maṇḍapa-sthite
pravāla-vāla-pallava-prabhāruṇāṅghri-komale
varābhaya-sphurat-kare prabhūta-sampadālaye
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (2)

(2) Du verweilst in einem Pavillon aus Aśokabäumen, um den sich dichte Ranken winden; Deine zarten Lotosfüße scheinen rötlich wie Korallen, junge Blätter oder die aufgehende Sonne. Deine Lotoshände segnen Deine Geweihten mit Furchtlosigkeit und der Erfüllung ihrer Wünsche, Du bist das Reich göttlicher Füllen und Schätze – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

anaṅga-raṅga-maṅgala-prasaṅga-bhaṅgura-bhruvāṁ
savibhramaṁ sasambhramaṁ dṛganta-bāṇa-pātanaiḥ
nirantaraṁ vaśī-kṛta-pratīti-nanda-nandane
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (3)

(3) Im glückverheißenden Drama Eurer Liebe, auf der Bühne Eures amourösen Gefechts, überschütten die beiden Bögen Deiner Augenbrauen Nanda-Nandana mit den Pfeilen Deiner Blicke, durchbohren Ihn und zwingen Ihn in die Knie. Auf diese Weise kommt Er ewiglich und vollständig unter Deine Herrschaft – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

taḍit-suvarṇa-campaka-pradīpta-gaura-vigrahe
mukha-prabhā-parāsta-koṭi-śāradendu-maṇḍale
vicitra-citra-sañcarac-cakora-śāva-locane
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (4)

(4) Deine Glieder leuchten wie Blitze, Gold und Campakablumen; Dein Antlitz strahlt heller als Millionen Monde des Herbstes. Deine Augen, ruhelos wie Cakoravögel, offenbaren jeden Moment neue, faszinierende Nuancen – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

madonmadāti-yauvane pramoda-māna-maṇḍite
priyānurāga-rañjite kalā-vilāsa-paṇḍite
ananya-dhanya-kuñja-rājya-kāma-keli-kovide
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (5)

(5) Berauscht von der Schönheit Deiner Jugend und geschmückt mit dem schönsten aller Schmuckstücke, Deinem zauberhaften schmollenden Gesicht, erfreust Du Dich der Ergebenheit Deines Geliebten. Du kennst alle Feinheiten der Liebe; was Eure Abenteuer im unvergleichlichen Reich der Kuñjas betrifft, überragst Du alle anderen an Sachkenntnis und Geschick – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

aśeṣa-hāva-bhāva-dhīra-hīra-hāra-bhūṣite
prabhūta-śāta-kumbha-kumbha-kumbhi kumbha-sustani
praśasta-manda-hāsya-cūrṇa-pūrṇa-saukhya-sāgare
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (6)

(6) Verschiedene tiefe Empfindungen für Śrī Kṛṣṇa zieren Dich wie eine Halskette von Diamanten, Deine lieblichen Brüste gleichen goldenen Wasserkrügen und den Erhebungen auf dem Kopf Jaya-Nandinīs. Wenn Du Dein gefeiertes Lächeln lächelst, tritt der Ozean des Glücks über seine Ufer – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

mṛṇāla-vāla-vallarī taraṅga-raṅga-dor-late
latāgra-lāsya-lola-nīla-locanāvalokane
lalal-lulan-milan-manojña mugdha-mohanāśrite
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (7)

(7) Deine feinen Arme erinnern an zarte, junge Lotosstengel, die sich im Wasser wiegen; wie eine Ranke, die ein Windstoß hin- und herwirft, fliegen betörende Blicke aus Deinen rastlosen blauen Augen. Dein Charme läßt Madana-Mohana Dir folgen; Du verwirrst Seinen Geist und gewährst Ihm dann in Seinem hilflosen Zustand Zuflucht – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

suvarṇa-mālikāñcita-tri-rekha-kambu-kaṇṭhage
tri-sūtra-maṅgalī-guṇa-tri-ratna-dīpti-dīdhiti
salola-nīla-kuntala-prasūna-guccha-gumphite
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (8)

(8) Deinen Hals, anmutig wie ein Muschelhorn und gezeichnet von drei glückverheißenden Linien, zieren goldene Ketten; Brautschmuck aus dreifarbigen, leuchtenden Juwelen schwingt an Bändchen herab. Deine schwarzen Zöpfe, in die bunte Blumen geflochten sind, baumeln hin- und her – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

nitamba-bimba-lambamāna-puṣpa-mekhalā-guṇe
praśasta-ratna-kiṅkiṇī-kalāpa-madhya-mañjule
karīndra-śuṇḍa-daṇḍikā-varoha-saubhagoruke
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (9)

(9) Deine weiten Hüften dekorieren Blumengehänge; kleine Juwelenglöckchen klingeln lieblich an dem Blumengürtel um Deine schmale Taille. Deine schönen Beine verjüngen sich wie der Rüssel des Königs der Elefanten – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(10) Deine goldenen Fußglöckchen läuten mit den Klängen Vedischer Mantras; sie erinnern an das Raunen königlicher Schwäne. Die Anmut Deiner Bewegungen verlacht die Schönheit sich wiegender goldener Kletterpflanzen – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(11) Lakṣmīdevī, die Göttin unzähliger Vaikuṇṭha-Planeten, verehrt Dich; Pārvatī, Indrāṇī und Sarasvatī erflehen Deine Gunst. Selbst über einen Deiner Zehennägel zu meditieren, gewährt alle Arten der Vollkommenheit – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(12) Oh Herrin aller Opfer, Handlungen, Mantras und Halbgötter; Gebieterin über die Worte der drei Veden und ihre Gesetze und Gebote! Oh Meisterin der Glücksgöttin und der Göttin der Vergebung, Herrin der Kuñjas von Vṛndāvana! Oh Göttin und Erhalterin Vrajas, wann wirst Du mir erlauben, als Dienstmagd in Deinen Spielen mit dem Prinzen von Vraja zu assistieren. Ich verneige mich wieder und wieder vor Dir.

(13) Vṛṣabhānu-Nandinī, bitte vernimm dieses wundervolle Gebet und mach mich zum steten Empfänger Deines barmherzigen Blicks. Laß die Kraft Deiner Gnade mein materielles Dasein beenden, laß mich im Kreis von Śrī Rādhikās Sakhīs mein transzendentales Leben als Mañjarī finden und ewiglich an Vrajendra-Sūnus Spielen teilhaben.

aneka-mantra-nāda-mañju-nūpurā-rava-skhalat
samāja-rāja-haṁsa-vaṁśa-nikvaṇāti-gaurave
vilola-hema-vallarī-viḍambi-cāru-caṅkrame
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (10)

ananta-koṭi-viṣṇu-loka-namra-padmajārcite
himādrijā-pulomajā-viriñcajā-vara-prade
apāra-siddhi-ṛddhi-digdha-sat-padāṅgulī-nakhe
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (11)

makheśvari! kriyeśvari svadheśvari sureśvari
triveda-bhāratīśvari pramāṇa-śāsaneśvari
rameśvari! kṣameśvari pramoda-kānaneśvari
vrajeśvari vrajādhipe śrī rādhike namo 'stu te (12)

itīmam adbhutaṁ-stavaṁ niśamya bhānu-nandinī
karotu santataṁ janaṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam
bhavet tadaiva sañcita-tri-rūpa-karma-nāśanaṁ
bhavet tadā vrajendra-sūnu-maṇḍala-praveśanam (13)



Kalayati Nayanam

Śrī Rāya Rāmānanda

kalayati nayanaṁ diśi diśi valitam
paṅkajam iva mṛdu-māruta-calitam (1)

keli-vipinaṁ praviśati rādhā
pratipada-samudita-manasija-bādhā (2)

vinidadhati mṛdu-manthara-pādaṁ
racayati kuñjara-gatim anuvādam (3)

janayati rudra-gajādhipa-muditaṁ
rāmānanda-rāya-kavi-gaditam (4)

(1) Rādhās Augen wandern in alle Richtungen; wie ein Lotos, der sich in der sanften Strömung wiegt.

(2) Gepeinigt von immerzu wachsendem Verlangen, betritt Sie den Wald der Spiele.

(3) Sie geht mit anmutigen, wiegenden Schritten; mit der erhabenen Eleganz eines Elefanten.

(4) Mögen diese Worte, gesprochen vom Poeten Rāmānanda Rāya, Gajapati Mahārāja Pratāparudra Freude schenken.

Śrī Rādhikāṣṭakam (1)

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, deren rastlose Augen wie Khañjarīṭavögel spielerisch hier- und dorthin fliegen; auf der Suche nach Ihrem geliebten Śrī Kṛṣṇa. So wie die Jasminblüte die Hummel beglückt, so schenkt Sie Kṛṣṇas Herz Freude und nimmt Ihn völlig für sich ein; Ihre zahllosen tiefen Eigenschaften lassen Sie sehr geheimnisvoll erscheinen.

(2) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, die den Ruhm der Dynastie Vṛṣabhānus in Vraja und überall auf der Welt wunderbar erblühen läßt: Sie verführt den Prinzen von Vraja dazu, Sein adliges Verhalten aufzugeben und sich mit Ihr und den Sakhīs in Ihrem duftenden See ohne Scheu zu vergnügen.

(3) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, deren lächelndes Lotosantlitz den leuchtenden Herbstmond, den Herrn des blauen Lotos, verblassen läßt und den Charme aller anderen Gopīs mindert. Aghabhid Kṛṣṇas tanzende Seitenblicke entfachen Ihre amourösen Wünsche; Wogen der Schönheit und Eleganz entströmen Ihr.

(4) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, deren geflochtenes Haar, wundervoll dekoriert mit Gebinden verschiedenster Blüten, gewaltsam die Federpracht der jubelnd tanzenden Pfauen angreift und bezwingt, und deren reine helle Wangen rötlich leuchten, gefärbt vom Betelsaft auf Madhuripu Śrī Kṛṣṇas bimbafruchtgleichen Lippen.

diśi diśi racayantīṁ sañcaran-netra-lakṣmī-
vilasita-khuralībhiḥ khañjarīṭasya khelām
hṛdaya-madhupa-mallīṁ ballavādhīśa-sūnor
akhila-guṇa-gabhīrāṁ rādhikām arcayāmi (1)

pitur iha vṛṣabhānor anvavāya-praśastiṁ
jagati kila samaste suṣṭhu vistārayantīm
vraja-nṛpati-kumāraṁ khelayantīṁ sakhībhiḥ
surabhiṇi nija-kuṇḍe rādhikām arcayāmi (2)

śarad-upacita-rākā-kaumudī-nātha-kīrti-
prakara-damana-dīkṣā-dakṣiṇa-smera-vaktrām
naṭad-aghabhid-apāṅgottuṅgitānaṅga-raṅgām
kalita-ruci-taraṅgāṁ rādhikām arcayāmi (3)

vividha-kusuma-vṛndotphulla-dhammilla-dhāṭī-
vighaṭita-mada-ghūrṇat keki-piñcha-praśastiṁ
madhuripu-mukha-bimbodgīrṇa-tāmbūla-rāga-
sphurad-amala-kapolāṁ rādhikām arcayāmi (4)

amalina-lalitāntaḥ sneha-siktāntaraṅgām
akhila-vidha-viśākhā-sakhya-vikhyāta-śīlām
sphurad-aghabhid-anargha-prema-māṇikya-peṭīṁ
dhṛta-madhura-vinodāṁ rādhikām arcayāmi (5)

(5) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, deren Herz reine, unverhüllte Zuneigung zu Lalitā Sakhī füllt und deren erhabener Charakter Ihrer vertrauten Freundschaft mit Viśākhā Ruhm verleiht. Sie ist die Schatztruhe, die in sich den leuchtenden, unbezahlbaren Rubin der Liebe zu Kṛṣṇa verbirgt; Sie badet und kleidet sich in Ihrer eigenen Schönheit und Lieblichkeit.

atula-mahasi vṛndāraṇya-rājye 'bhiṣiktāṁ
nikhila-samaya-bhartuḥ kārtikasyādhidevīm
aparimita-mukunda-preyasī-vṛnda-mukhyāṁ
jagad-agha-hara-kīrtiṁ rādhikām arcayāmi (6)

(6) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, die zur Königin des unvergleichlich festlichen höchsten Reiches, Vṛndāvana, gekrönt wurde. Sie ist die vorherrschende Gottheit Kārttikas, des Oberhaupts der Monate, und die beste all der unzähligen Geliebten Kṛṣṇas – Ihr Ruhm vertreibt die Sünde und erweckt den Wunsch, Śrī Kṛṣṇa zu dienen.

hari-pada-nakha-koṭī-prṣṭha-paryanta-sīmā-
taṭam api kalayantīṁ prāṇa-koṭer abhīṣṭam
pramudita-madirākṣī-vṛnda-vaidagdhya-dīkṣā-
gurum ati-guru-kīrtiṁ rādhikām arcayāmi (7)

(7) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, der der äußerste Rand von Kṛṣṇas Zehenspitze millionenmal mehr bedeutet als Ihr eigenes Leben – Kṛṣṇa ist Ihr Leben und Ihre Seele, und Sie kennt nichts außer Ihm. Berühmt als der Guru der freudvollen Gopīs mit ihren schönen, vor Liebe leuchtenden Augen, unterweist Sie sie in der Kunst, Śrī Kṛṣṇa meisterhaft zu dienen.

amala-kanaka-paṭṭodghṛṣṭa-kāśmīra-gaurīṁ
madhurima-laharībhiḥ samparītāṁ kiśorīm
hari-bhuja-parirabdhāṁ labdha-romāñca-pāliṁ
sphurad-aruṇa-dukūlāṁ rādhikām arcayāmi (8)

(8) Ich verehre Śrīmatī Rādhikā, deren Körperglanz auf goldenem Grund zerriebenem Safran ähnelt; deren jugendliche Spiele endlose Wogen der Lieblichkeit entfalten; deren Haare in Ekstase zu Berge stehen, wenn Śrī Kṛṣṇa Sie umarmt und die sich in der Farbe der aufgehenden Sonne kleidet.

tad-amala-madhurimṇāṁ kāmam ādhāra-rūpaṁ
paripaṭhati variṣṭhaṁ suṣṭhu rādhāṣṭakaṁ yaḥ
ahima-kiraṇa-putrī-kūla-kalyāṇa-candraḥ
sphuṭam akhilam abhīṣṭaṁ tasya tuṣṭas tanoti (9)

(9) Wer immer mit Liebe und Inbrunst dieses herrliche Rādhikāṣṭakam singt, welches Śrī Rādhikās reines Wesen offenbart, wird den Mond allen Glücks, Śrī Kṛṣṇacandra, der am Ufer der Yamunā mit Śrī Rādhikā spielt, erfreuen; und Kṛṣṇa selbst wird den Lotos des Wunsches nach Śrī Rādhās Dienst in seinem Herzen erblühen lassen.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Mālinī“ rezitiert.)

Śrī Rādhikāṣṭakam (2)

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Das leuchtende Juwel auf der Krone der jungen Mädchen von Vraja, der Schwan auf dem See von Śrī Kṛṣṇas freudvoller Liebe und die wunscherfüllende Ranke am Baum von Mahārāja Vṛṣabhānus Frömmigkeit – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

rasa-valita-mṛgākṣī-mauli-māṇikya-lakṣmīḥ
pramudita-mura-vairi-prema-vāpī-marālī
vraja-vara-vṛṣabhānoḥ puṇya-gīrvāṇa-vallī
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (1)

(2) Um Ihre wohlgeformten, von leuchtendroter Seide umhüllten Hüften schlingt sich eine reizende goldene Kette; auf Ihren Brüsten, Wasserkrügen gleich, ruht eine kostbare Perlenkette – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

sphurad-aruṇa-dukūla-dyotitodyan-nitamba-
sthalam abhi-vara-kāñcī-lāsyam ullāsayantī
kuca-kalasa-vilāsa-sphīta-muktā-sara-śrīḥ
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (2)

(3) Ihre Haut glänzt wie die Rosette eines erblühenden Lotos; der Nektar Ihrer Jugend mischt sich mit dem flüchtigen, duftenden Kampfer Ihrer frühen Reife. Ihre leicht lächelnden bimbafruchtgleichen Lippen verraten einen schalkhaften Zug – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

sarasija-vara-garbhākharva-kāntiḥ samudyat-
taruṇima-ghanasārāśliṣṭa-kaiśora-sīdhuḥ
dara-vikasita-hāsya-syandi-bimbādharāgrā
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (3)

(4) Wenn Sie im Wald unerwartet dem Prinzen von Vraja begegnet, schaut Sie auf Ihn mit scheuen Blicken. Dann aber eröffnen Ihre lieblichen Worte und versteckten Blicke einen vertraulichen Austausch – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

ati-caṭulataraṁ taṁ kānanāntar milantaṁ
vraja-nṛpati-kumāraṁ vīkṣya śaṅkā-kulākṣī
madhura-mṛdu-vacobhiḥ saṁstutā netra-bhaṅgyā
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (4)

vraja-kula-mahilānāṁ prāṇa-bhūtākhilānāṁ
paśupa-pati-gṛhiṇyāḥ kṛṣṇa-vat prema-pātram
sulalita-lalitāntaḥ sneha-phullāntarātmā
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (5)

niravadhi sa-viśākhā śākhi-yūtha-prasūnaiḥ
srajam iha racayantī vaijayantīṁ vanānte
agha-vijaya-varoraḥ preyasī śreyasī sā
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (6)

prakaṭita-nija-vāsaṁ snigdha-veṇu-praṇādair
druta-gati-harim ārāt prāpya kuñje smitākṣī
śravaṇa-kuhara-kaṇḍūṁ tanvatī namra-vaktrā
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (7)

amala-kamala-rāji-sparśi-vāta-praśīte
nija-sarasi nidāghe sāyam ullāsinīyam
parijana-gaṇa-yuktā krīḍayantī bakāriṁ
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu (8)

paṭhati vimala-cetā mṛṣṭa-rādhāṣṭakaṁ yaḥ
parihṛta-nikhilāśā-santatiḥ kātaraḥ san
paśupa-pati-kumāraḥ kāmam āmoditas taṁ
nija-jana-gaṇa-madhye rādhikāyās tanoti (9)

(5) Sie ist das Leben all der Mädchen von Vraja, und wie Śrī Kṛṣṇa genießt Sie die mütterliche Zuneigung Yaśodās. Sie bringt die Liebe im Herzen der zauberhaften Lalitā zum Erblühen – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(6) Sie verkörpert das höchste Glück und lebt in Śrī Vṛndāvana. Viśākhā Sakhī weicht nie von Ihrer Seite; zusammen flechten Sie Girlanden aus verschiedenen Blüten des Waldes. Sie ist die wunderschöne Geliebte an der stattlichen Brust Śrī Kṛṣṇas, des Bezwingers des Agha-Dämons – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(7) Mit dem verführerischen Lied Seiner Flöte verrät Ihr Śrī Kṛṣṇa, in welchem Kuñja Er sich aufhält, und Sie läuft schnell dorthin. Dort angelangt, lächelt Sie mit halbgeschlossenen Augen, senkt Ihren Kopf und zupft sich wie zufällig am Ohr – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(8) In Ihrem persönlichen See, kühl aufgrund der leichten Brise, die über die reinen Lotosblumen streicht, vergnügt Sie sich in Sommernächten mit Śrī Kṛṣṇa in Wasserspielen, im Beisein von Lalitā und Ihren anderen Sakhīs – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(9) Śrī Kṛṣṇa wird hocherfreut sein über jenen Menschen reinen Herzens, der alle anderen Wünsche außer dem nach Rādhikās Dienst von sich weist und aufrichtig dieses transzendentale Rādhikāṣṭakam singt, und Er wird ihm Zugang in den ewigen Kreis von Rādhās Sakhīs gewähren.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Mālinī“ rezitiert.)

Śrī Rādhikāṣṭakam (3)

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

(1) Ihre körperliche Erscheinung mindert den Stolz einer mit Kuṅkuma getönten goldenen Lotosblume; Ihr Wohlgeruch beschämt den Ruhm des duftenden, mit Safran gestäubten Lotos. Sie erfüllt alle Wünsche des Prinzen von Vraja, Śrī Kṛṣṇa – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

kuṅkumākta-kāñcanābja-garvahāri-gaurabhā
pītanāñcitābja-gandha-kīrti-nindi-saurabhā
ballaveśa-sūnu-sarva-vāñchitārtha-sādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (1)

(2) Ihr schillernder, farbenfroher Seiden-Sari besiegt den Glanz der Korallen; wie ein Garten voll blühender Blumen lockt sie die Honigbiene Kṛṣṇa an, der berauscht zwischen Ihren Blumen spielt. Sie verehrt den Sonnengott, um Śrī Kṛṣṇa ewiglich zu treffen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

kauravinda-kānti-nindi-citra-paṭṭa-śāṭikā
kṛṣṇa-matta-bhṛṅga-keli-phulla-puṣpa-vāṭikā
kṛṣṇa-nitya-saṅgamārtha-padma-bandhu-rādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (2)

(3) Ihr sanftes Wesen übertrifft den Ruhm zarter Knospen; die Kühle ihres Körpers ist verehrungswürdig für den Mond, die Sandelholzpaste, den Lotos und Kampfer. Ihre Berührung lindert die Hitze von Gopījana-Vallabha Śrī Kṛṣṇas amourösen Wünschen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

saukumārya-srṣṭa-pallavāli-kīrti-nigrahā
candra-candanotpalendu-sevya-śīta-vigrahā
svābhimarṣa-ballavīśa-kāma-tāpa-bādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (3)

(4) Lakṣmīdevī wird von allen berühmten Frauen des Universums geehrt, doch die Fülle ihrer Schönheit und ewigfrischen Jugend verblaßt vor der Śrī Rādhikās. Und ebensowenig kann Lakṣmīdevī sich mit Ihrem herzlichen, spielerischen Wesen messen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

viśva-vandya-yauvatābhivanditāpi yā ramā
rūpa-navya-yauvanādi-sampadā na yat-samā
śīla-hārda-līlayā ca sā yato 'sti nādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (4)

rāsa-lāsya-gīta-narma-sat-kalāli-paṇḍitā
prema-ramya-rūpa-veśa-sad-guṇāli-maṇḍitā
viśva-navya-gopa-yoṣid-ālito 'pi yādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (5)

(5) Sie ist eine Meisterin in der Kunst des Rāsa-Līlā, im Tanzen, Singen und Scherzen. Sie besticht durch Ihre einzigartige Liebe, Ihre Schönheit, Ihre Art, sich zu kleiden und Ihre göttlichen Eigenschaften. Und Sie ist die Beste unter all den jungen Mädchen von Vraja – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

nitya-navya-rūpa-keli-kṛṣṇa-bhāva-sampadā
kṛṣṇa-rāga-bandha-gopa-yauvateṣu kampadā
kṛṣṇa-rūpa-veśa-keli-lagna-sat-samādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (6)

(6) Ihre immerfrische Schönheit, Ihr Einfallsreichtum und der Schatz Ihrer Liebe läßt all die jungen Mädchen von Vraja, die innige Zuneigung an Śrī Kṛṣṇa bindet, erzittern; wie in Trance weilen Ihre Gedanken allein bei Kṛṣṇas Wohlgestalt, Seinen Gewändern und Seinen Spielen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

sveda-kampa-kaṇṭakāśru-gadgadādi-sañcitā-
marṣa-harṣa-vāmatādi-bhāva-bhūṣaṇāñcitā
kṛṣṇa-netra-toṣi-ratna-maṇḍanāli-dādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (7)

(7) In göttlicher Ekstase schwitzt Śrī Rādhikā, die Haare stehen Ihr zu Berge, Sie zittert, weint und Ihre Stimme versagt. Gefühle der Empörung, Freude und Widerspenstigkeit kleiden Sie und der strahlende Juwelenschmuck, den Sie trägt, erfreut Kṛṣṇas Augen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

yā kṣaṇārdha-kṛṣṇa-viprayoga-santatoditā-
neka-dainya-cāpalādi-bhāva-vṛnda-moditā
yatna-labdha-kṛṣṇa-saṅga-nirgatākhilādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā (8)

(8) Auch nur ein halber Moment der Trennung von Kṛṣṇa macht sie ruhelos, verzweifelt und erfüllt von immer wieder aufsteigenden Gefühlen der Unwürdigkeit. Doch wenn sie Ihn schließlich nach angestrengtem Bemühen Ihrer Botinnen trifft, finden all Ihre Seelenqualen ein Ende – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

aṣṭakena yas tv anena nauti kṛṣṇa-vallabhāṁ
darśane 'pi śailajādi-yoṣid-āli-durlabhām
kṛṣṇa-saṅga-nanditātma-dāsya-sīdhu-bhājanaṁ
taṁ karoti nanditāli-sañcayāśu sā janam (9)

(9) Śrīmatī Rādhikās Anblick ist selbst für Göttinnen wie Pārvatīdevī selten erreicht; Sie schenkt Ihren Sakhīs ungeahnte Freude und erfährt selber das höchste Glück, wenn Sie sich mit Śrī Kṛṣṇa trifft. Sie ist Kṛṣṇas liebste Freundin und wird rasch den Nektar Ihres Dienstes demjenigen gewähren, der mit diesem Aṣṭakam zu Ihr betet.

(Dieses Aṣṭaka wird im Versmaß „Tūṇaka“ rezitiert.)

Śrī Gāndharvā-Samprārthanāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Oh Devī Śrī Rādhikā! Trunken wie zwei liebestolle Elefanten, vergnügt Ihr Euch in den Freudenhainen von Vraja. Gāndharvikā, bitte sei so gütig und laß mich zu solchen Gelegenheiten Eure lotosgleichen Gesichter schauen.

(2) Oh Gāndharvikā, die Sehnsucht verzehrt mich. Ich werfe mich Dir zu Füßen und bete verzweifelt – doch in meiner Erregtheit kann ich die Worte nur stammeln. Bitte sei mir – nutzlos und einfältig, wie ich bin – barmherzig und nimm mich als eine Deiner Dienerinnen an.

(3) Śrī Rādhikā, Du bist unzählige Male schöner als Lakṣmīdevī – wie auch Śrī Kṛṣṇa, der Verzauberer der Welt, so viel reizender ist als Śrī Nārāyaṇa. Wann werde ich Zeuge sein, wie Dein geliebter Śyāmasundara Seinen linken Arm um Deine Schulter legt?

(4) Devī Rādhikā, wann werde ich als Deine Dienstmagd Dich auf Dein Rendezvous mit Kṛṣṇa einstimmen: die Fußglöckchen von Deinen Lotosfüßen lösen, Dich in einen frischen Sārī kleiden – tiefblau wie frische Gewitterwolken – und dich dann des Nachts, wenn Dein Herz vor Aufregung und Vorfreude schlägt, zu dem Kuñja führen, in dem Dein Liebster wartet?

vṛndāvane viharator iha keli-kuñje
matta-dvipa-pravara-kautuka-vibhrameṇa
sandarśayasva yuvayor vadanāravinda-
dvandvaṁ vidhehi mayi devi! kṛpāṁ prasīda (1)

hā devi! kāku-bhara-gadgadayādya vācā
yāce nipatya bhuvi daṇḍavad udbhaṭārtiḥ
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā
gāndharvike! nija-gaṇe gaṇanāṁ vidhehi (2)

śyāme! ramā-ramaṇa-sundaratā-variṣṭha-
saundarya-mohita-samasta-jagaj-janasya
śyāmasya vāma-bhuja-baddha-tanuṁ kadāhaṁ
tvām indirā-virala-rūpa-bharāṁ bhajāmi? (3)

tvāṁ pracchadena mudira-cchavinā pidhāya
mañjīra-mukta-caraṇāṁ ca vidhāya devi!
kuñje vrajendra-tanayena virājamāne
naktaṁ kadā pramuditām abhisārayiṣye? (4)

kuñje prasūna-kula-kalpita-keli-talpe
saṁviṣṭayor madhura-narma-vilāsa-bhājoḥ
loka-trayābharaṇayoś caraṇāmbujāni
saṁvāhayiṣyati kadā yuvayor jano 'yam? (5)

tvat-kuṇḍa-rodhasi vilāsa-pariśrameṇa
svedāmbu-cumbi-vadanāmburuha-śriyau vām
vṛndāvaneśvari! kadā taru-mūla-bhājau
saṁvījayāmi camarī-caya-cāmareṇa? (6)

līnāṁ nikuñja-kuhare bhavatīṁ mukunde
citraiva sūcitavatī rucirākṣi! nāham
bhugnāṁ bhruvaṁ na racayeti mṛṣā-ruṣāṁ tvām
agre vrajendra-tanayasya kadā nu neṣye? (7)

vāg-yuddha-keli-kutuke vraja-rāja-sūnuṁ
jitvonmadām adhika-darpa-vikāsi-jalpām
phullābhir ālibhir analpam udīryamāṇa-
stotrāṁ kadā nu bhavatīm avalokayiṣye? (8)

yaḥ ko 'pi suṣṭhu vṛṣabhānu-kumārikāyāḥ
samprārthanāṣṭakam idaṁ paṭhati prapannaḥ
sā preyasā saha sametya dhṛta-pramodā
tatra prasāda-laharīm urarī-karoti (9)

(5) Oh Devī! Ihr zwei seid der Schmuck der drei Welten. Wann werde ich so gesegnet sein, Euren Lotosfüßen zu dienen, wenn Ihr in einem Bett von duftenden Blumen versinkt und vergnügt Euer Zusammensein genießt?"

(6) Königin Vṛndāvanas! Wenn nach hitzigem Spiel kleine Schweißperlen Eure schönen Lotosgesichter schmücken und Ihr am Ufer Deines Sees unter dem Kadambabaum ruht: werde ich zu jener Zeit als Deine Dienstmagd den juwelenen Cāmara ergreifen und Euren heißen Körpern Kühlung zufächeln?

(7) „Śrī Rādhikā, mit Deinen bezaubernden Augen! Wenn Du Dich schelmisch in den Büschen verbirgst und Śrī Kṛṣṇa Dich entdeckt, wirst Du mich in gespieltem Unmut fragen: „Rūpa! Hast du Mich etwa verraten?" Und ich werde mich rechtfertigen: „Nein nein, ich war es nicht, Citra war es! Bitte such die Schuld nicht bei mir!" Wann werde ich Dich vor Kṛṣṇas Augen mit süßen Worten besänftigen?"

(8) „Wenn Du feurig und streitlustig Śrī Kṛṣṇa im Wortgefecht besiegst, wirst Du mit Deinen Lorbeeren prahlen. Deine Freundinnen singen dann begeistert „Jaya Rādhe! Jaya Rādhe!" Wann werde ich so vom Glück begünstigt sein, in Deinen Siegeschor mit einzustimmen?"

(9) Jeder, der Śrī Rādhikā als seine Zuflucht annimmt und mit Vertrauen und steter Hingabe dieses Lied für Sie singt, wird mit Gewißheit Sie und Ihren Liebsten Śrī Kṛṣṇa erfreuen, und überreiche Gnade wird sich über ihn ergießen.

Śrī Rādhā-Stotram

Aus einem Gespräch zwischen Brahmā und Nārada im *Brahmāṇḍa Purāṇa*

(1) Im Haus – Rādhā, im Wald – Rādhā; Rādhā ist vor mir und auch hinter mir. Ich verehre die alldurchdringende Rādhā, wo immer Sie weilt.

(2) Auf meiner Zunge – Rādhā, in meinen Ohren – Rādhā; Rādhā in meinen Augen und in meinem Herz. Ich verehre Śrī Rādhā, die in allen Wesen wohnt.

(3) In meiner Pūjā – Rādhā, in meinen Mantras – Rādhā; Rādhā in meinen Gebeten, meiner Erinnerung und meinem Geist. Ich verehre diese Śrī Rādhā!

(4) Wenn ich singe, singe ich von Rādhā; wenn ich esse, esse ich Rādhās Prasāda. Wo immer ich gehe, denke ich an Rādhā. Am Tage – Rādhā, des Nachts – Rādhā. Ich verehre diese Śrī Rādhā!

(5) Rādhā ist die Süße alles Süßen, das Wichtige alles Wichtigen und von allem Schönen die höchste Schönheit – ich verehre diese Śrī Rādhā!

gṛhe rādhā vane rādhā rādhā pṛṣṭhe puraḥ sthitā
yatra yatra sthitā rādhā rādhaivārādhyate mayā (1)

jihvā rādhā śrutau rādhā rādhā netre hṛdi sthitā
sarvāṅga-vyāpinī rādhā rādhaivārādhyate mayā (2)

pūjā rādhā japo rādhā rādhikā cābhivandane
smṛtau rādhā śiro rādhā rādhaivārādhyate mayā (3)

gāne rādhā guṇe rādhā rādhikā bhojane gatau
ratrau rādhā divā rādhā rādhaivārādhyate mayā (4)

mādhurye madhurā rādhā mahattve rādhikā guruḥ
saundarye sundarī rādhā rādhaivārādhyate mayā (5)

rādhā rasa-sudhā-sindhu rādhā saubhāgya-mañjarī
rādhā vrajāṅganā-mukhyā rādhaivārādhyate mayā (6)

(6) Rādhā ist das Meer nektarhafter Gefühle, die Knospe allen Glücks und die führende aller Gopīs von Vraja – ich verehre diese Śrī Rādhā!

rādhā padmānanā padmā padmodbhava-supūjitā
padme vivecitā rādhā rādhaivārādhyate mayā (7)

(7) Man nennt Sie Padmā, denn Ihr Antlitz gleicht dem reinen Lotos. Sie wird von Brahmā verehrt, der auf dem Lotos erschien, welcher Viṣṇus Nabel entsprießt, und als Ihr Vater Sie fand, ruhte Sie ebenfalls auf einem Lotos – ich verehre diese Śrī Rādhā!

rādhā kṛṣṇātmikā nityaṁ kṛṣṇo rādhātmako dhruvam
vṛndāvaneśvarī rādhā rādhaivārādhyate mayā (8)

(8) Rādhā kennt ewiglich nur Kṛṣṇa, und Kṛṣṇa kennt gewiß nichts außer Rādhā. Rādhā ist die Königin Vṛndāvanas – ich verehre diese Śrī Rādhā!

jihvāgre rādhikā-nāma netrāgre rādhikā-tanuḥ
karṇe ca rādhikā-kīrtir mānase rādhikā sadā (9)

(9) Auf meiner Zunge tanzt Rādhās Name, meine Augen sehen Rādhās wunderschöne Form. Meine Ohren hören Śrī Rādhās Ruhm – Śrī Rādhā ist immerzu in meinem Geist!

kṛṣṇena paṭhitaṁ stotraṁ rādhikā-prītaye param
yaḥ paṭhet prayato nityaṁ rādhā-kṛṣṇāntigo bhavet (10)

(10) Wer immer stetig und sorgsam dieses von Śrī Kṛṣṇa verfaßte Gebet rezitiert, wird den liebevollen Dienst zu Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüßen erlangen.

ārādhita-manāḥ kṛṣṇo rādhārādhita-mānasaḥ
kṛṣṇākṛṣta-manā rādhā rādhā-kṛṣṇeti yaḥ paṭhet (11)

(11) Śrī Rādhā verehrt Kṛṣṇa in Ihrem Herzen, und Kṛṣṇa verehrt Rādhā in Seinem Herz. Kṛṣṇa zieht Rādhās Gemüt zu sich hin, und Rādhā bezaubert das Gemüt Śrī Kṛṣṇas. Wer immer dieses Gebet in Liebe singt, wird in gleicher Weise von Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüßen angezogen sein.

Śrī Rādhā-Prārthanā

Śrī Viṭhalācārya

(1) Wenn Śrīmatī Rādhikā mir barmherzig ist, werden alle Hindernisse für meine Hingabe verfliegen. Nichts wird es dann noch für mich zu erreichen geben, koste ich doch die Früchte des Vaidhī- und des Rāga-Pfades zusammen. Und wenn Sie mit mildem Lächeln zu mir spricht, werde ich Ihre strahlenden Zähne sehen, die wie Reihen kostbarer Juwelen funkeln – wem dieser Anblick nur einmal zuteil wird, dem ist Erlösung aus dem materiellen Dasein gänzlich egal.

(2) Oh Śyāmasundara mit den Pfauenfedern im Haar, dem schelmischen Lächeln und dem bezaubernden Spiel Deiner Flöte! Du verstehst es, die Gemeinschaft Śrī Rādhās zu genießen! Und weil du endlos barmherzig bist, bitte ich Dich: mach mich zu einer Dienerin bei den Füßen Deiner Geliebten!

(3) Oh Herr des Lebens der Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus, wie eine Biene suchst Du immerzu den Nektar Ihrer Lippen. Du begabtester aller Genießer, ich wünsche nichts anderes als einen Platz bei den Lotosfüßen Śrī Rādhikās.

(4) Oh Nanda-Nandana, Alldurchdringender, Du bezauberst mich und in der Tat alle Wesen. Ich nehme Stroh in meinen Mund und trete demütig an Dich heran: Laß Sie, die Liebe Deines Lebens, Geburt für Geburt meine Göttin sein.

kṛpayati yadi rādhā bādhitāśeṣa-bādhā
kim apara-viśiṣṭaṁ puṣṭi-maryādayor me
yadi vadati ca kiñcit smera-hāsodita-śrīr
dvija-vara-maṇi-paṅktyā mukti-śuktyā tadā kim (1)

śyāmasundara śikhaṇḍa-śekhara
smera-hāsa muralī-manohara
rādhikā-rasika māṁ kṛpā-nidhe
sva-priyā-caraṇa-kiṅkarīṁ kuru (2)

prāṇanātha-vṛṣabhānu-nandinī-
śrī-mukhābja-rasalola-ṣaṭpada
rādhikā-pada-tale kṛta-sthitiṁ
tvāṁ bhajāmi rasikendra-śekhara (3)

saṁvidhāya daśane tṛṇaṁ vibho
prārthaye vraja-mahendra-nandana
astu mohana tavāti-vallabhā
janma-janmani mad-īśvarī priyā (4)



Śrī Maṅgala-Gītam

Śrī Jayadeva Gosvāmī

(1) Oh Du, der Du Zuflucht bei der Brust der höchsten Glücksgöttin, Śrīmatī Rādhārāṇī suchst; der Du Dich mit fischförmigen Ohrringen und einer zauberhaften Girlande aus Waldblumen schmückst – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(2) Oh höchster Schmuck der Welten, der Du die Fesseln des materiellen Daseins durchtrennst; Schwan, der Du freudvoll auf dem See des Geistes der großen Weisen gleitest – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(3) Oh Vernichter von Kālīyas giftigem Stolz, oh Verzauberer der Vrajavāsīs! Oh Sonne, die den Lotos der Yadu-Dynastie erblühen läßt – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(4) Oh Bezwinger von Madhu, Mura und Naraka, der Du auf Garuḍa sitzt; oh Quelle des Glücks für die Halbgötter – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

rādhe kṛṣṇa govinda gopāla nanda-dulāla yaśodā-dulāla
jaya jaya deva! hare

śrita-kamalākuca-maṇḍala! dhṛta-kuṇḍala! e
kalita-lalita-vanamālā! jaya jaya deva! hare (1)

dina-maṇi-maṇḍala-maṇḍana! bhava-khaṇḍana! e
muni-jana-mānasa-haṁsa! jaya jaya deva! hare (2)

kālīya-viṣa-dhara-gañjana! jana-rañjana! e
yadu-kula-nalina-dineśa! jaya jaya deva! hare (3)

madhu-mura-naraka-vināśana! garuḍāsana! e
sura-kula-keli-nidāna! jaya jaya deva! hare (4)

amala-kamala-dala-locana! bhava-mocana! e
tri-bhuvana-bhavana-nidhāna! jaya jaya deva! hare (5)

(5) Oh Du, mit Augen schön und groß wie reine Lotosblumen; oh Erlöser der Seelen dieser Welt! Oh Fundament der drei Welten – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

janaka-sutā-kṛta-bhūṣaṇa! jita-dūṣaṇa! e
samara-śamita-daśakaṇṭha! jaya jaya deva! hare (6)

(6) Oh Du, der Du als Śrī Rāma von der Tochter Janakas verschönt wurdest; der Du den Dämon Dūṣaṇa besiegtest und den zehnköpfigen Rāvaṇa im Kampf bezwangst – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

abhinava-jaladhara-sundara! dhṛta-mandara! e
śrī-mukha-candra-cakora! jaya jaya deva! hare (7)

(7) Deine Schönheit gleicht der frischen Regenwolke und Du hieltest den König der Berge empor. Oh Cakora, betört von Śrī Rādhikās mondgleichem Antlitz – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

tava caraṇe praṇatā vayam iti bhāvaya e
kuru kuśalaṁ praṇateṣu jaya jaya deva! hare (8)

(8) Oh Herr, der Du Jayadevas Kummer vertreibst! Wir fallen Dir zu Füßen und flehen Dich an, uns mit Glück zu segnen – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

śrī-jayadeva-kaver idaṁ kurute mudam
maṅgalam-ujjvala-gītaṁ jaya jaya deva! hare (9)

(9) Möge dieses leuchtende und glückverheißende Lied, das der Poet Jayadeva verfaßte, Dich und die Gottgeweihten, die es singen und hören, erfreuen. Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

Śrī Yugala-Kiśorāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

nava-jaladhara-vidyud-dyota-varṇau prasannau
vadana-nayana-padmau cāru-candrāvataṁsau
alaka-tilaka-bhālau keśa-veśa-praphullau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (1)

(1) Sie erscheinen wie ein Blitz in einer frischen Monsunwolke; ihre lieblichen Gesichter, mit schönen Lotosaugen, strahlen in reiner Freude. Sie tragen leuchtende, mondförmige Kronen und Ihre Stirnen sind zauberhaft mit Sandelholztilaka geschmückt; Ihre Antlitze umfließt schimmernde Lockenpracht und Ihre gesamte Erscheinung ist betörend – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

vasana-harita-nīlau candanālepanāṅgau
maṇi-marakata-dīptau svarṇa-mālā-prayuktau
kanaka-valaya-hastau rāsa-nāṭya prasaktau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (2)

(2) Rādhā in blauen Gewändern und Kṛṣṇa in gelben; über und über mit Candana dekoriert; Rādhā leuchtend wie ein goldenes Juwel und Kṛṣṇa wie ein Saphir; beide geschmückt mit goldenen Halsketten und Armreifen und Ihre Herzen voller Liebe im Rāsa-Tanz vertieft – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

ati-matihara-veśau raṅga-bhaṅgī-tri-bhaṅgau
madhura-mṛdula-hāsyau kuṇḍalākīrṇa-karṇau
naṭavara-vara-ramyau nṛtya-gītānuraktau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (3)

(3) Ihre bezaubernde Art, sich zu kleiden, stiehlt die Herzen der Gottgeweihten; Sie zeigen sich in eleganter, dreifach geschwungener Haltung und lächeln lieblich und mild. Ihre Ohren zieren strahlende Ohrringe, Sie verstehen sich vorzüglich aufs Scherzen, und als die besten der Tänzer schmücken Sie sich mit atemberaubenden Kostümen. Sie ziehen sich gegenseitig in Ihren Bann: Kṛṣṇa Rādhā durch Sein Flötenspiel und Sie Ihn durch Ihr Tanzen – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

vividha-guṇa-vidagdhau vandanīyau suveśau
maṇimaya-makarādyaiḥ śobhitāṅgau sphurantau
smita-namita-kaṭākṣau dharma-karma-pradattau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (4)

(4) Ihre glorreichen Eigenschaften sind endlos; geschickt genießen Sie den Rasa Ihrer Liebe. Halbgötter, Weise und die gewöhnlichen Menschen verehren Sie vereint. Ihre Gewänder sind entzückend, an Ihren Ohren tanzen fischförmige Ohrringe, besetzt mit Brillanten und Juwelen. Ihr bezauberndes Lächeln wird von Seitenblicken begleitet; Sie befreien Ihre Geweihten von Dharma und Karma und schenken Ihnen die höchste Pflicht und die höchste Religion: Ihren reinen liebevollen Dienst – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

kanaka-mukuṭa-cūḍau puṣpitodbhūṣitāṅgau
sakala-vana-niviṣṭau sundarānanda-puñjau
caraṇa-kamala-divyau deva-devādi-sevyau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (5)

(5) Sie glänzen mit goldenen Kronen und einer Vielfalt farbenprächtiger Blumen als Schmuck. Sie durchstreifen die Wälder Vṛndāvanas als die reine Glückseligkeit selbst; Ihren wundervollen Lotosfüßen gehört der Dienst der Halbgötter und -göttinnen – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

ati-suvalita-gātrau gandha-mālyair virājau
kati kati ramaṇīnāṁ sevyamānau suveśau
muni-sura-gaṇa-bhāvyau veda-śāstrādi-vijñau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (6)

(6) Duftende Blumengirlanden zieren Ihre überaus zarten Körper, charmante Vraja-Sundarīs gehen Ihnen zur Hand. Sie kennen all die Veden, über die die Weisen und Halbgötter in Trance meditieren – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

ati-sumadhura-mūrtau duṣṭa-darpa-praśāntau
sura-vara-vara-dau dvau sarva-siddhi-pradānau
ati-rasa-vaśa-magnau gīta-vādyair vitānau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (7)

(7) Sie sind der Inbegriff aller Lieblichkeit, doch Sie brechen den Stolz der Schurken und Wichtigtuer. Sie gewähren den besten der Halbgötter Segnungen und schenken alle Arten der Vollkommenheit. Sie gehen völlig darin auf, den Nektar Ihrer Glückseligkeit zu trinken und sind Meister in den Künsten des Singens, Tanzens und Musizierens – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

agama-nigama-sārau sṛṣṭi-saṁhāra-kārau
vayasi nava-kiśorau nitya-vṛndāvana-sthau
śamana-bhaya-vināśau pāpinas tārayantau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (8)

(8) Ihre Gestalt ist die Essenz der Veden; Sie bewerkstelligen Schöpfung, Erhaltung und Vernichtung. Sie stehen ewiglich in der Blüte Ihrer Jugend, verlassen niemals den Yoga-Pīṭha in Vṛndāvana und erlösen die Sünder – oh mein Geist, verehre immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

idaṁ manoharaṁ stotraṁ śraddhayā yaḥ paṭhen naraḥ
rādhikā-kṛṣṇacandrau ca siddhi-dau nātra saṁśayaḥ (9)

(9) Sādhakas, die vertrauensvoll dieses herzergreifende Yugala-Kiśorāṣṭakam singen, werden ohne Zweifel die höchste Vollkommenheit erlangen: den Dienst des jugendlichen Paars.

Śrī Rādhā-Vinoda-Vihārī-Tattvāṣṭakam

(Warum Śrī Kṛṣṇa eine helle Hautfarbe annimmt)

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

(1) Ich verehre die Lotosfüße jenes Kṛṣṇa, der – ganz und gar vertieft in die Trennung von Śrī Rādhikā – Seine eigene dunkle Tönung verliert und strahlend golden wird.
(Bzw. Ich verehre die Lotosfüße jenes Śrī Kṛṣṇa, den Śrīmatī Rādhikā umarmt.)

rādhā-cintā-niveśena yasya kāntir vilopitā
śrī-kṛṣṇa-caraṇaṁ vande rādhāliṅgita-vigraham (1)

(2) Wenn Śrī Rādhā und Kṛṣṇa – die Dienerin und Er, der den Dienst entgegennimmt – sich treffen und genießen, wie kann man zwischen Ihnen unterscheiden? Und doch wird Ihnen zur Zeit der Trennung ein Unterschied schmerzlich bewußt.

sevya-sevaka-sambhoge dvayor bhedaḥ kuto bhavet
vipralambhe tu sarvasya bhedaḥ sadā vivardhate (2)

(3) Dies ist die Kraft der Acintya-Śakti: Energie und Energieursprung, die sich in unbegrenzten transzendentalen Spielen vergnügen, sind ewiglich eins und zugleich auch verschieden.
(Wenn Energie und Energieursprung sich in einer Form vereinen, manifestiert sich Gaura, und getrennt genießen Sie Ihre Spiele als Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.)

cil-līlā-mithunaṁ tattvaṁ bhedābhedam acintyakam
śakti-śaktimator aikyaṁ yugapad vartate sadā (3)

(4) Obwohl die Höchste Wahrheit eine ist, erscheinen Ihre Spiele in zweierlei Form: als die Śyāmasundara Kṛṣṇas und als die Śrī Gaurasundaras. Beide sind die ursprüngliche Persönlichkeit Gottes.
(Alle scheinbaren Widersprüchlichkeiten werden durch Acintya-Śakti harmonisiert. Die Worte *varṇa* - „Hauttönung“ in Vers 5 und *guna* - „Eigenschaften“ in Vers 6 belegen *gaura-tattva* und *kṛṣṇa-tattva* als gleichermaßen verehrenswert.)

tattvam ekaṁ paraṁ vidyāl līlayā tad dvidhā sthitam
gauraḥ kṛṣṇaḥ svayaṁ hy etad ubhāv ubhayam āpnutaḥ (4)

sarve varṇāḥ yatrāviṣṭāḥ gaura-kāntir vikāśate
sarva-varṇena hīnas tu kṛṣṇa-varṇaḥ prakāśate (5)

saguṇaṁ nirguṇaṁ tattvam ekam evādvitīyakam
sarva-nitya-guṇair gauraḥ kṛṣṇau rasas tu nirguṇaiḥ (6)

śrī kṛṣṇaṁ mithunaṁ brahma tyaktvā tu nirguṇaṁ hi tat
upāsate mṛṣā vijñāḥ yathā tuṣāvaghātinaḥ (7)

śrī vinoda-vihārī yo rādhayā milito yadā
tadāhaṁ vandanaṁ kuryāṁ sarasvatī-prasādataḥ (8)

iti tattvāṣṭakaṁ nityaṁ yaḥ paṭhet śraddhayānvitaḥ
kṛṣṇa-tattvam abhijñāya gaura-pade bhaven matiḥ (9)

(5) Wo alle Farben vereint sind, erscheint ein goldener Ton, Gaura-Kānti (wie z.B. in der Sonne), und in Abwesenheit aller Farben findet man Śyāma-Kānti, schwarz.

(6) Zwischen der Absoluten Wahrheit, ausgestattet mit allen transzendentalen Eigenschaften (Śrī Gaurasundara), und der Absoluten Wahrheit, frei von allen materiellen Bezeichnungen (dem Rasa-Genießer Śrī Kṛṣṇa), gibt es keinen Unterschied – sie sind ein- und dasselbe.

(7) Śrī Kṛṣṇa und Śrī Gaurāṅga sind beide das höchste Brahman. Wer Ihren Dienst aufgibt, um das formlose Brahman zu verehren, wird niemals befreit werden – genau wie jemand, der leere Hülsen drischt, nur Mühe und Schweiß ernten wird und sonst nichts.

(8) Dank der Barmherzigkeit meines Gurudevas, Śrīla Sarasvatī Prabhupāda, verehre ich Śrī Vinoda-Bihārī in Ihrem Treffen, und Ihr Darśana wird mir zuteil.

(9) Wer immer täglich mit großem Vertrauen dieses Aṣṭakam rezitiert, wird die Wahrheit über Śrī Kṛṣṇa vollständig verstehen und in Meditation über Śrī Gaurasundaras Lotosfüße eintauchen.

Śrī Rādhā-Kuṇḍāṣṭakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Nachdem Kṛṣṇa Ariṣṭāsura getötet hatte, protestierten Śrī Rādhikā und Ihre Sakhīs und verlangten, daß Er für das Töten eines Stieres büße. Und als Ergebnis dessen hoben die Königin von Vṛndāvana, Śrīmatī Rādhārāṇī, und Ihre Sakhīs freudvoll den Śrī Rādhā-Kuṇḍa mit ihren eigenen Händen aus und füllten ihn – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

vṛṣabha-danuja-nāśān narma-dharmokti-raṅgair
nikhila-nija-sakhībhir yat sva-hastena pūrṇam
prakaṭitam api vṛndāraṇya-rājñyā pramodais
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (1)

(2) Im Land der Herzen derer, die im Rādhā-Kuṇḍa baden, wird ein Wunschbaum der reinsten Liebe sprießen, unerreichbar selbst für Kṛṣṇas Königinnen in Dvārakā – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

vraja-bhuvi mura-śatroḥ preyasīnāṁ nikāmair
asulabham api tūrṇaṁ prema-kalpa-drumaṁ tam
janayati hṛdi bhūmau snātur uccaiḥ priyaṁ yat
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (2)

(3) Um Śrīmatī Rādhikā zu erfreuen und einen Ihrer barmherzigen Seitenblicke zu erhaschen, badet Śrī Kṛṣṇa regelmäßig im Rādhā-Kuṇḍa und beachtet dabei sorgfältig alle Regeln – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

agha-ripur api yatnād atra devyāḥ prasāda-
prasara-kṛta-kaṭākṣa-prāpti-kāmaḥ prakāmam
anusarati yad uccaiḥ snāna-sevānu-bandhais
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (3)

(4) Der Mond von Vraja liebt diesen See, wie Er die Perle unter den lieblichen Mädchen von Vraja, Śrīmatī Rādhikā, selbst liebt, und gab Ihm darum Śrī Rādhās Namen – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

vraja-bhuvana-sudhāṁśoḥ prema-bhūmir nikāmaṁ
vraja-madhura-kiśorī-mauli-ratna-priyeva
paricitam api nāmnā yac ca tenaiva tasyās
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (4)

api jana iha kaścid yasya sevā-prasādaiḥ
praṇaya-sura-latā syāt tasya goṣṭhendra-sūnoḥ
sapadi kila mad-īśā-dāsya-puṣpa-praśasyā
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (5)

(5) Śrī Rādhā-Kuṇḍa zu dienen und Seine Gunst zu erlangen läßt die wunscherfüllende Kletterpflanze der Liebe zum Prinzen von Vraja gedeihen, die die Frucht des Dienstes zu meiner Herrin Śrī Rādhikā hervorbringt – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

taṭa-madhura-nikuñjāḥ kḷpta-nāmāna uccair
nija-parijana-vargaiḥ saṁvibhajyāśritās taiḥ
madhukara-ruta-ramyā yasya rājanti kāmyās
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (6)

(6) Acht malerische Kuñjas säumen die Ufer des Rādhā-Kuṇḍa, benannt nach Rādhikās acht vertrauten Gopīs. Erfüllt vom süßen Summen der Bienen, schaffen sie die geeignete Atmosphäre für die Rendezvous des Göttlichen Paars – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.
(Am östlichen Ufer liegt der Kuñja Citrā-Sukhada, im Südosten Indulekhā-Sukhada, im Süden Campakalatā-Sukhada, im Südwesten Raṅgadevī-Sukhada, im Westen Tuṅgavidyā-Sukhada, im Nordwesten Sudevī-Sukhada, im Norden Lalitā-Sukhada und im Nordosten Viśākhā-Sukhada.)

taṭa-bhuvi vara-vedyāṁ yasya narmāti-hṛdyāṁ
madhura-madhura-vārtāṁ goṣṭha-candrasya bhaṅgyā
prathayati mitha īśā prāṇa-sakhyālibhiḥ sā
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (7)

(7) Auf einem etwas erhöhten, idyllischen Platz am Ufer des Rādhā-Kuṇḍa lachen und scherzen Śrī Rādhikā und Ihre geliebten Sakhīs mit Śrī Kṛṣṇa, dem Mond von Vraja, und Ihre Worte sind voll von versteckten Anspielungen und Anzüglichkeiten – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

anudinam ati-raṅgaiḥ prema-mattāli-saṅghair
vara-sarasija-gandhair hāri-vāri-prapūrṇe
viharata iha yasmin dampatī tau pramattau
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (8)

(8) Berauscht von Prema, vergnügen Sich das Göttliche Paar und die Sakhīs täglich in diesem Wasser, das aufgrund der vielen Lotosblumen lieblich duftet – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

avikalam ati devyāś cāru kuṇḍāṣṭakaṁ yaḥ
paripaṭhati tadīyollāsi-dāsyārpitātmā
aciram iha śarīre darśayaty eva tasmai
madhu-ripur ati-modaiḥ śliṣyamāṇāṁ priyāṁ tām (9)

(9) Dem Gottgeweihten, der mit fester Entschlossenheit Śrī Rādhikās Dienst anstrebt und voller Freude dieses anziehende Gebet an Śrī Rādhā-Kuṇḍa vorträgt, wird Śrī Kṛṣṇa noch in diesem Körper nicht nur den Anblick Seiner geliebten Rādhikā gewähren, sondern auch den Ihrer vielfältigen verliebten Spiele.

Śrī Śyāma-Kuṇḍāṣṭakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Nachdem Śrī Kṛṣṇa den Dämon Vṛṣabha getötet hatte, sprach Śrī Rādhikā zu Ihm: „Vṛṣabha-Śatru, komm uns nicht zu nahe!“ Daraufhin erschuf Kṛṣṇa mit einem einzigen Stampfen Seiner Ferse den Śrī Śyāma-Kuṇḍa – möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(2) Kṛṣṇas Ruf folgend, begannen alle läuternden Heiligen Plätze der drei Welten im Śyāma-Kuṇḍa zu residieren und so seinen unermeßlichen Ruhm zu verkünden – möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(3) „Oh Kṛśāṅgi Rādhe, bitte erquicke Dich in dem läuternden Wasser dieses Sees, er ist nun ein Heiliger Ort“ – so bat Śrī Kṛṣṇa Śrīmatī Rādhikā inständig, im Śyāma-Kuṇḍa zu baden. Möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(4) Vṛṣabhānu-Nandinī Śrī Rādhikā und Ihre Sakhīs, die Zeuge wurden, wie Kṛṣṇas „Sünde“ vom Baden in diesem See hinweggewaschen wurde, welcher alle Heiligen Plätze beherbergt und aus einem einzigen Stampfen Seiner Ferse entstanden war, erschufen einen gleichen See ganz in der Nähe. Möge Śrī Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

vṛṣabha-danuja-nāśānantaraṁ yat sva-goṣṭhīm
ayasi vṛṣabha-śatro mā spṛśa tvaṁ vadantyām
iti vṛṣa-ravi-putryāṁ kṛṣṇa-pārṣṇiṁ prakhātaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (1)

tri-jagati nivasad yat tīrtha-vṛndaṁ tamoghnaṁ
vraja-nṛpati-kumāreṇāhṛtaṁ tat samagram
svayam idam avagāḍhaṁ yan mahimnaḥ prakāśaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (2)

yad ati-vimala-nīre tīrtha-rūpe praśaste
tvam api kuru kṛśāṅgi! snānam atraiva rādhe
iti vinaya-vacobhiḥ prārthanā-kṛt sa kṛṣṇas
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (3)

vṛṣabha-danuja-nāśād uttha-pāpaṁ samāptaṁ
dyumaṇi-sakha-jayoccair varjayitveti tīrtham
nijam akhila-sakhībhiḥ kuṇḍam eva prakāśyaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (4)

yad ati sakala-tīrthais tyakta-vākyaiḥ prabhītaiḥ
sa-vinayam abhiyuktaiḥ kṛṣṇacandre nivedya
agatika-gati-rādhā varjanān no gatiḥ kā
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (5)

(5) Da Śrīmatī Rādhikā ihnen verbat, Ihren See zu füllen, wurden die Heiligen Gewässer ernstlich besorgt und beteten bei Śrī Kṛṣṇacandras Lotosfüßen: „Zurückgewiesen von Śrī Rādhikā, der Zuflucht der Zufluchtlosen, welche Bestimmung wird uns erwarten?“ Möge Śrī Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

yad ati-vikala-tīrthaṁ kṛṣṇacandraṁ prasusthaṁ
ati-laghu-nati-vākyaiḥ suprasanneti rādhā
vividha-caṭula-vākyaiḥ prārthanāḍhyā bhavantī
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (6)

(6) Śrī Kṛṣṇa, den die Worte der Heiligen Plätze rührten, vertrat ihr Anliegen bei Śrī Rādhā mit ergebenen Gesten, Blicken und Worten, und Śrī Rādhikā erklärte liebenswürdig und sanft, daß Sie zufriedengestellt sei – möge Śrī Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

yad ati-lalita-pādais tāṁ prasādyāpta-tair thyais
tad atiśaya-kṛpārdraiḥ saṅgamena praviṣṭaiḥ
vraja-nava-yuva-rādhā-kuṇḍam eva prapannaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (7)

(7) Dann erfreuten die Heiligen Orte, die in Form von Wasser den Śrī Śyāma-Kuṇḍa gefüllt hatten, Śrīmatī Rādhikā mit erlesenen Versen und Gebeten. Ihrer Gunst sicher, durchstießen sie das Land und ergossen sich in den See der ewiglich jungen Geliebten Vrajas, Śrī Rādhā-Kuṇḍa – möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

yad ati-nikaṭa-tīre klapta-kuñjaṁ suramyaṁ
subala-baṭu-mukhebhyo rādhikādyaiḥ pradattam
vividha-kusuma-vallī-kalpa-vṛkṣādi-rājaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (8)

(8) An den Ufern Śyāma-Kuṇḍas legten Śrī Rādhā und Ihre Sakhīs Kuñjas voller Wunschbäume und farbenprächtiger, blühender Reben an, und übergaben diese Kuñjas Subala, Madhumaṅgala und anderen vertrauten Sakhās – möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

paripaṭhati sumedhāḥ śyāma-kuṇḍāṣṭakaṁ yo
nava-jaladhara-rūpe svarṇa-kāntyāṁ ca rāgāt
vraja-narapati-putras tasya labhyaḥ suśīghraṁ
saha sa-gaṇa-sakhībhī rādhayā syāt subhajyaḥ (9)

(9) Jener intelligente Mensch, der immerzu mit großer Hingabe dieses Śyāma-Kuṇḍāṣṭakam rezitiert, wird Zuneigung für Vrajendra-Nandana Śrī Kṛṣṇa in sich erwachen spüren – Zuneigung für jenen Kṛṣṇa in Begleitung der goldenen Rādhā und Ihrer Sakhīs, dessen Körper wie eine frische Monsunwolke schimmert – und er wird bald in Ihre Verehrung eintreten können und Ihre persönliche Gemeinschaft erlangen.

Śrī Govardhana-Vāsa-Prārthanā-Daśakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Oh wunderschöner Govardhana, majestätischer König der Berge! Bitte erfülle mir meinen sehnlichsten Wunsch: erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Du nahmst die Form eines Schirmes an, emporgehalten vom Arm deines eigenen Herrn, und brachst den Hochmut Indras, dem sein Reichtum zu Kopf gestiegen war.

(2) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben, denn dann wird es mir ein leichtes sein, das jungverliebte Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa zu schauen, die sich – trunken in Prema – in deinen vielen Höhlen zu immer neuen heimlichen Liebesabenteuern treffen.

(3) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Wenn du einwendest: „Śrī Rādhā-Kṛṣṇa offenbaren Ihre Spiele auch in Saṅketa und anderen Orten im Wald, warum gerade bei mir?“, werde ich entgegnen, daß Kṛṣṇa und Baladeva, begleitet von Śrīdāmā und anderen Sakhas, immerzu auf dir spielen – auf deinen unvergleichlichen perlenbesetzten Altären, auf deinen juwelenen Thronen, unter deinen Bäumen, in deinen Spalten und Schluchten, auf deinem Gipfel und in deinen zahlreichen Höhlen.

(4) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Mit einem schwärzlichen, erhöhten Sitzplatz, der glänzt und bezaubernd duftet, bereitest du die Bühne für das Dāna-Keli-Spiel des jungen Liebespaares Rādhā-Kṛṣṇa, der Offenbarung höchsten Rasas. Auf diese Weise erfreust du Śrī Kṛṣṇas erhabene Rasika-Geweihte, die diese Gefühle der Liebe genießen.

(5) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Der unvergleichliche Rādhā-Kuṇḍa, Śrī Kṛṣṇa über alle Maßen lieb, ist dein guter Freund. Spielerisch umarmst du ihn und beobachtest versteckt, wie sich Rādhā-Kṛṣṇa Ihrer frisch erblühten Jugend erfreuen. Dieser abgeschiedene Ort kommt auch mir sehr gelegen – ich werde dort sitzen und mit dir gemeinsam Ihre Spiele kosten.

nija-pati-bhuja-daṇḍa-cchatra-bhāvaṁ prapadya
prati-hata-mada-dhṛṣṭoddaṇḍa-devendra-garva
atula-pṛthula-śaila-śreṇi-bhūpa! priyaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (1)

pramada-madana-līlāḥ kandare kandare te
racayati nava-yūnor dvandvam asminn amandam
iti kila kalanārthaṁ lagnakas tad-dvayor me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (2)

anupama-maṇi-vedī-ratna-siṁhāsanorvī-
ruhajhara-darasānudroṇi-saṅgheṣu raṅgaiḥ
saha bala-sakhibhiḥ saṅkhelayan sva-priyaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (3)

rasa-nidhi-nava-yūnoḥ sākṣiṇīṁ dāna-keler
dyuti-parimala-viddhāṁ śyāma-vedīṁ prakāśya
rasika-vara-kulānāṁ modam āsphālayan me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (4)

hari-dayitam apūrvaṁ rādhikā-kuṇḍam ātma-
priya-sakham iha kaṇṭhe narmaṇāliṅgya guptaḥ
nava-yuva-yuga-khelās tatra paśyan raho me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (5)

sthala-jala-tala-śaṣpair bhūruhac-chāyayā ca
prati-padam anukālaṁ hanta saṁvardhayan gāḥ
tri-jagati nija-gotraṁ sārthakaṁ khyāpayan me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (6)

sura-pati-kṛta-dīrgha-drohato goṣṭha-rakṣāṁ
tava nava-gṛha-rūpasyāntare kurvataiva
agha-baka-ripuṇoccair dattamāna! drutaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (7)

giri-nṛpa! haridāsa-śreṇi-varyeti nāmā-
mṛtam idam uditaṁ śrī-rādhikā-vaktra-candrāt
vraja-nava-tilakatve kḷpta! vedaiḥ sphuṭaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (8)

nija-jana-yuta-rādhā-kṛṣṇa-maitrī-rasākta-
vraja-nara-paśu-pakṣi-vrāta-saukhyaika-dātaḥ
agaṇita-karuṇatvān mām urī-kṛtya tāntaṁ
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (9)

nirupadhi-karuṇena śrī śacī-nandanena
tvayi kapaṭi-śaṭho 'pi tvat-priyeṇārpito 'smi
iti khalu mama yogyāyogyatāṁ tām agṛhṇan
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (10)

rasada-daśakam asya śrīla-govardhanasya
kṣiti-dhara-kula-bhartur yaḥ prayatnād adhīte
sa sapadi sukhade 'smin vāsam āsādya sākṣāc-
chubhada-yugala-sevā-ratnam āpnoti tūrṇam (11)

(6) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Du nährst Śrī Kṛṣṇas Kühe mit Weidegründen, Teichen, Bächen und Wasserfällen, mit Wäldern, frischem Gras und schattigen Bäumen, und so erhöht sich ihre Zahl auf Schritt und Tritt. Auf diese Weise verkündest du deinen Ruhm im ganzen Universum und machst deinem Namen alle Ehre.

(7) Oh Govardhana, bitte erlaube mir recht bald, an deinem Fuße zu leben. Śrī Kṛṣṇa, der Bezwinger Aghas und Bakas erwies dir besondere Gunst, indem Er dich emporhielt und in ein neues Heim für die Vrajavāsīs verwandelte, die Er vor Indras Feindseligkeiten schützen wollte.

(8) Oh König der Berge, vom mondgleichen Antlitz Śrīmatī Rādhikās kamen die folgenden Worte: „Dieser Govardhana ist von allen Dienern Śrī Haris der beste!“ Diese Worte offenbaren den Nektar deines Namens. Alle Veden erheben dich zum leuchtenden Tilaka von Vraja; es gibt gewiß keinen besseren Wohnsitz für mich – bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben.

(9) Oh Govardhana, du hegst tiefe Freundschaft für Śrī Rādhā-Kṛṣṇa und die Sakhīs und Sakhās, die mit Ihnen sind; du bist die unerschöpfliche Quelle des Glücks für die Menschen, Tiere und Vögel Vrajas. Du erfüllst Kṛṣṇas Wünsche und beschützt die Vrajavāsīs, bitte hab Mitleid mit diesem armen Sünder und erlaube mir, an deinem Fuße zu leben!

(10) Oh Govardhana, ich bin ein Schurke und Betrüger – aber dennoch hat der großmütige Śrī Śacīnandana Kṛṣṇa Caitanya, der dir über alles lieb ist, mich dir übergeben. Bitte bedenke nicht, ob ich geeignet bin oder nicht – erlaube mir, an deinem Fuße zu leben.

(11) Wer immer gefühlvoll über diese zehn nektargleichen Verse meditiert, die den König aller Berge lobpreisen, für den wird das freudvolle Leben am Govardhana bald Wirklichkeit werden – wie auch das glückverheißende Juwel von Śrī Rādhā-Kṛṣṇas persönlichem Dienst.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Mālinī“ rezitiert.)

Śrī Govardhanāṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Śrī Kṛṣṇas Barmherzigkeit erhob Śrī Govardhana zum König aller Berge und gab ihm die Opferung, die eigentlich Indra zugedacht war, ungeachtet dessen Feindseligkeit – möge dieser Girirāja Govardhana meinen sehnlichen Wunsch, die Spiele Śrī Rādhā-Kṛṣṇas zu schauen, erfüllen.

kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila-
sāmrājyam āpnoti ca vairiṇo 'pi
śakrasya yaḥ prāpa baliṁ sa sākṣād
govardhano me diśatām abhīṣṭam (1)

(2) Die Berührung von Kṛṣṇas zarter Lotoshand, die ihn emporhielt, erfüllte ihn mit solcher Glückseligkeit, daß er die von Indra auf seinen Körper geschleuderten Blitze nicht einmal spürte – möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

sva-preṣṭha-hastāmbuja-saukumārya-
sukhānubhūter ati-bhūmi-vṛtteḥ
mahendra-vajrāhatim apy ajānan
govardhano me diśatām abhīṣṭam (2)

(3) Am Dān Ghāṭī forderte Śrī Kṛṣṇa einen Wegezoll von der Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus und stritt mit Ihr für viele Stunden. Rasika-Bhaktas sind sehr begierig, diesem süßen Wortgefecht zu lauschen – möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

yatraiva kṛṣṇo vṛṣabhānu-putryā
dānaṁ gṛhītuṁ kalahaṁ vitene
śruteḥ spṛhā yatra mahaty ataḥ śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam (3)

(4) Wie ein Elefant, der in Govardhanas Seen badet, streicht eine sanfte, kühlende Brise bedächtig über das Land und trägt mit sich den Pollen und den Duft der Kadamba- und anderer Blumen – möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

snātvā saraḥ svāśu samīra-hastī
yatraiva nīpādi-parāga-dhūliḥ
ālolayan khelati cāru sa śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam (4)

kastūrikābhiḥ śayitaṁ kim atrety
ūhaṁ prabhoḥ svasya muhur vitanvan
naisargika-svīya-śīlā-sugandhair
govardhano me diśatām abhīṣṭam (5)

(5) Duftet der Govardhana so lieblich, weil Kṛṣṇa dort auf einem Bett aus Moschus schläft? Allen von Govardhanas Steinen entströmt ein feiner Geruch, denn die sanfte Brise dort weht die Pollen der Blumen und den Duft von Kṛṣṇas Spielen mit den Gopīs in jeden Winkel – möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

vaṁśa-pratidhvany-anusāra-vartma
didṛkṣavo yatra hariṁ hariṇyaḥ
yāntyo labhante na hi vismitāḥ sa
govardhano me diśatām abhīṣṭam (6)

(6) Die Rehe glauben Kṛṣṇas Flöte zu vernehmen, wenn der Wind durch die Löcher der Bambusstäbe weht, und sie springen schnell herbei. Doch da sie Kṛṣṇa nicht finden, wundern sie sich und wandern hierhin und dorthin, um Ihn zu suchen – möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

yatraiva gaṅgām anu nāvi rādhām
ārohya madhye tu nimagna-naukaḥ
kṛṣṇo hi rādhānugalo babhau sa
govardhano me diśatām abhīṣṭam (7)

(7) Śrī Rādhā überquerte mit Kṛṣṇa die Mānasī Gaṅgā, als in der Mitte des Flusses das Boot zu sinken begann. Ängstlich umschlangen Ihre Arme Kṛṣṇas Hals und zusammen sahen sie wunderschön aus – möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

vinā bhavet kiṁ hari-dāsa-varya-
padāśrayaṁ bhaktir ataḥ śrayāmi
yam eva saprema nijeśayoḥ śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam (8)

(8) Ohne bei ihm – dem besten Diener Śrī Haris, durchdrungen von Liebe für Śrī Rādhā und Kṛṣṇa – Zuflucht zu suchen: wie wird man reine Hingabe erlangen? Möge dieser Girirāja Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen: den liebevollen Dienst zu Śrī Rādhā und Kṛṣṇa, die sich in seinen zahlreichen Kuñjas treffen.

etat paṭhed yo hari-dāsa-varya-
mahānubhāvāṣṭakam ārdra-cetāḥ
śrī-rādhikā-mādhavayoḥ padābja-
dāsyaṁ sa vinded acireṇa sākṣāt (9)

(9) Möge derjenige, der diese acht Verse zum Ruhme des größten Dieners Śrī Haris mit glühendem Herzen vorträgt – mit stockender Stimme, zu Berge stehenden Haaren und Tränen in den Augen –, rasch den Dienst der Lotosfüße Śrī Rādhikā-Mādhavas erlangen.

Śrī Vṛndāvanāṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Es zieht mich nicht zu mystischen Kräften, Befreiung, einem Leben als Nārāyaṇas Gefährte oder Vaikuṇṭha-Prema. Ich möchte nur in Vṛndāvana leben, denn dort kann ich leicht den Dienst Śrī Rādhā-Kṛṣṇas erreichen, insbesondere den meiner verehrenswerten Śrī Rādhikā.

na yoga-siddhir na mamāstu mokṣo
vaikuṇṭha-loke 'pi na pārṣadatvam
premāpi na syād iti cet tarāṁ tu
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (1)

(2) Der unbegrenzten Lieblichkeit Śrī Vṛndāvanas gewahr, beteten selbst Brahma, der spirituelle Meister des Universums, und Uddhava, der beste der erhabenen Gottgeweihten, darum, dort als Grashalm geboren zu werden – möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

tārṇaṁ janur yatra vidhir yayāce
sad-bhakta-cūḍāmaṇir uddhavo 'pi
vīkṣyaiva mādhurya-dhūrāṁ tad asmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (2)

(3) Die Gopīs beteten: „Oh Göttin Erde, welche unerhörten Entsagungen nahmst du auf dich, um nun immerzu die Berührung von Kṛṣṇas Lotosfüßen zu spüren? In Ekstase stehen deine Gräser aufrecht!" Möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben, das Śrī Kṛṣṇas Fußabdrücke schmücken.

kiṁ te kṛtaṁ hanta tapaḥ kṣitīti
gopyo 'pi bhūme stuvate sma kīrtim
yenaiva kṛṣṇāṅghri-padāṅkite 'smin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (3)

(4) Vṛndāvana ist geprägt von der Anhaftung und Zuneigung der Gopīs; die Gefühle der Liebe finden dort ihren Höhepunkt. Die Schriften erklären: „*raso vai saḥ* – Der Sohn Nandas genießt die ganze Vielfalt des Rasa" – möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

gopāṅganā-lampaṭataiva yatra
yasyāṁ rasaḥ pūrṇatamatvam āpa
yato raso vai sa iti śrutis tan
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (4)

bhāṇḍīra-govardhana-rāsa-pīṭhais
tri-sīmake yojana-pañcakena
mite vibhutvād amite 'pi cāsmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (5)

(5) Śrī Vṛndāvana mißt fünf Yojanas im Durchmesser, begrenzt von Bhāṇḍīravaṭa, Govardhana und dem Rāsa-Pīṭha. In Wahrheit aber ist es unbegrenzt und unendlich – möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

yatrādhipatyaṁ vṛṣabhānu-putryā
yenodayet prema-sukhaṁ janānām
yasmin mamāśā balavatyato 'smin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (6)

(6) Möge ich immer in Vṛndāvana leben, dessen Ruhm hell strahlt unter der Regentschaft der Tochter König Vṛṣabhānus. Ich sehne mich nach der Barmherzigkeit dieses Landes, das das Glück reiner Liebe an seine Geweihten verteilt.

yasmin mahā-rāsa-vilāsa-līlā
na prāpa yāṁ śrīr api sā tapobhiḥ
tatrollasan-mañju-nikuñja-puñje
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (7)

(7) Der berühmte Rāsa-Tanz, zu dem selbst Lakṣmīdevī nach harten Entsagungen keinen Zutritt fand, findet hier ewiglich statt. Möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben und in seinen vielen idyllischen Freudenhainen dienen.

sadā ruru-nyaṅkumukhā viśaṅkaṁ
khelanti kūjanti pikālikīrāḥ
śikhaṇḍino yatra naṭanti tasmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (8)

(8) Wo die vielfältigsten Arten von Rehen furchtlos spielen, wo Kuckucke, Papageien und die vielen Vögel singen, Hummeln summen und Pfauen tanzen – möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

vṛndāvanasyāṣṭakam etad uccaiḥ
paṭhanti ye niścala-budhayas te
vṛndāvaneśāṅghri-saroja-sevāṁ
sākṣāl labhante januṣo 'nta eva (9)

(9) Gottgeweihte, die ernsthaft und besinnlich dieses Vṛndāvanāṣṭakam laut singen, werden am Ende dieses Lebens die Lotosfüße Śrī Rādhā-Kṛṣṇas erreichen – den direkten Dienst des Königs und der Königin von Vraja.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Upajāti“ rezitiert.)

Śrī Vṛndā-Devyaṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Oh Vṛnde, der Glanz deines Körpers übertrifft das Leuchten von Gold, Campakablumen und Blitzen. Du erstrahlst im Dienst Śrī Rādhā-Kṛṣṇas, denen du ganz ergeben bist, und du schenkst diesen Dienst den Gottgeweihten, die dich verehren. Dein prächtiger roter Sārī schimmert satter als Bandhūka- und Bandhublumen – ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

gāṅgeya-cāmpeya-taḍid-vinindi-
rociḥ-pravāha-snapitātma-vṛnde!
bandhūka-bandhu-dyuti-divya-vāso
vṛnde! numas te caraṇāravindam (1)

(2) Oh Vṛnde, ein gütiges Lächeln spielt auf deinen bimbafruchtroten Lippen, das Schimmern der Perle an deiner Nase erhellt dein Gesicht und Juwelenschmuck vollendet deine Schönheit – ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

bimbādharoditvara-manda-hāsya-
nāsāgra-muktā-dyuti-dīpitāsye
vicitra-ratnābharaṇa-śriyāḍhye!
vṛnde! numas te caraṇāravindam (2)

(3) Die Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus, Śrīmatī Rādhikā, anvertraute dir die Regie über Śrī Kṛṣṇas glorreiches Śrī Vṛndāvana, das Kronjuwel aller Vaikuṇṭha-Planeten – oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

samasta-vaikuṇṭha-śiromaṇau śrī-
kṛṣṇasya vṛndāvana-dhanya-dhāmni
dattādhikāre vṛṣabhānu-putryā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (3)

(4) Auf deinen Wink hin schmücken die Blätter, Blüten, Bienen, Rehe, Pfaue, Papageien und anderen Lebewesen in Vraja die romantischen Kuñjas, in denen sich Śrī Mādhava im immerwährenden Frühling vergnügt – oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

tvad-ājñayā pallava-puṣpa-bhṛṅga-
mṛgādibhir mādhava-keli-kuñjāḥ
madhvādibhir bhānti vibhūṣyamāṇā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (4)

tvadīya-dūtyena nikuñja-yunor
atyutkayoḥ keli-vilāsa-siddhiḥ
tvat-saubhagaṁ kena nirucyatāṁ tad
vṛnde! numas te caraṇāravindam (5)

(5) Oh Vṛnde, wer kann dein Glück beschreiben? Du sendest deine Boten, die geschickt alle Vorkehrungen für die Rendezvous des verliebten Paares treffen. Auch du selbst wirst zur Botin und sorgst dafür, daß Ihre Spiele vollkommen werden – ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

rāsābhilāṣo vasatiś ca vṛndā-
vane tvad-īśāṅghri-saroja-sevā
labhyā ca puṁsāṁ kṛpayā tavaiva
vṛnde! numas te caraṇāravindam (6)

(6) Deine Barmherzigkeit ermöglicht es den Gottgeweihten, in Vṛndāvana zu leben. Deine Gnade läßt sie den Lotosfüßen deiner geliebten Rādhā-Mādhava dienen und am Rāsa-Tanz teilhaben – oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

tvaṁ kīrtyase sātvata-tantra-vidbhir
līlābhidhānā kila kṛṣṇa-śaktiḥ
tavaiva mūrtis tulasī nṛ-loke
vṛnde! numas te caraṇāravindam (7)

(7) Die großen Gelehrten beschreiben dich in den Bhakti-Tantras als Kṛṣṇas Līlā-Śakti, und in dieser Welt nimmst du die Form des Tulasī-Strauches an – oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

bhaktyā vihīnā aparādha-lakṣaiḥ
kṣiptāś ca kāmādi-taraṅga-madhye
kṛpāmayi! tvāṁ śaraṇaṁ prapannā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (8)

(8) Oh barmherzige Vṛndādevī, aller Hingabe beraubt und endloser Vergehen schuldig, werfen mich Wellen der Lust und des Zorns tief in den materiellen Strudel – darum verneige ich mich vor dir und suche Zuflucht bei deinen Lotosfüßen!

vṛndāṣṭakaṁ yaḥ śṛṇuyāt paṭhed vā
vṛndāvanādhīśa-padābja-bhṛṅgaḥ
sa prāpya vṛndāvana-nitya-vāsaṁ
tat-prema-sevāṁ labhate kṛtārthaḥ (9)

(9) Diejenigen, die wie Hummeln bei den Lotosfüßen des königlichen Paares dieses Aṣṭakam hören und rezitieren, welches Vṛndādevīs Herrlichkeit beschreibt, werden ewiglich in Vraja leben und Erfüllung finden, versunken im liebevollen Dienst Śrī Śrī Rādhā-Govindas.

Śrī Yamunāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Möge Śrī Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern. Sie rettet jene, die sie berühren, davor, ins Reich ihres Bruders hinabzugleiten – ins finstere Reich Yamas, der die sündhaften Seelen nach dem Tod bestraft. Ihr bloßer Anblick läßt die Lasterhaften den Sumpf der Sünde überqueren; ihr reines Wasser belebt einen jeden.

(2) Yamunādevīs Lauf schmückt Indras gewaltigen Khāṇḍava-Wald. Auf blühenden weißen Lotosblumen tanzen jubilierende Vögel. Wer sich nur wünscht, in ihre Fluten zu tauchen, dem werden die abscheulichsten Sünden verziehen – möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(3) Ein Tropfen ihres Wassers – auf den Kopf gesprenkelt – genügt, die schlimmste Untat zu tilgen. Sie läßt den Strom der Gottesliebe anschwellen und segnet jeden, der daran denkt, sich an ihren Ufern niederzulassen. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(4) Śrī Yamunā ist unendlich mächtig. Sie bahnt sich ihren Weg durch die Ozeane, die die sieben Kontinente umspülen, doch mischt sie sich nie wie gewöhnliche Flüsse. Sie kennt Kṛṣṇas tiefe, geheimnisvolle Spiele und erweckt diese Spiele in solchen Herzen, die sich ihrer Obhut anvertrauen. Ihre dunkel schimmernde Schönheit besiegt die Pracht der kostbaren Saphire – möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

bhrātur antakasya pattane 'bhipatti-hāriṇī
prekṣayāti-pāpino 'pi pāpa-sindhu-tāriṇī
nīra-mādhurībhir apy aśeṣa-citta-bandhinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (1)

hāri-vāri-dhārayābhimaṇḍitoru-khāṇḍavā
puṇḍarīka-maṇḍalodyad-aṇḍajāli-tāṇḍavā
snāna-kāma-pāmarogra-pāpa-sampad-andhinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (2)

śīkarābhimṛṣṭa-jantu-durvipāka-mardinī
nanda-nandanāntaraṅga-bhakti-pūra-vardhinī
tīra-saṅgamābhilāṣi-maṅgalānubandhinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (3)

dvīpa-cakravāla-juṣṭa-sapta-sindhu-bhedinī
śrī-mukunda-nirmitoru-divya-keli-vedinī
kānti-kandalībhir indranīla-vṛnda-nindinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (4)

māthureṇa maṇḍalena cāruṇābhimaṇḍitā
prema-naddha-vaiṣṇavādhva-vardhanāya paṇḍitā
ūrmi-dor-vilāsa-padmanābha-pāda-vandinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (5)

ramya-tīra-rambhamāṇa-go-kadamba-bhūṣitā
divya-gandha-bhāk-kadamba-puṣpa-rāji-rūṣitā
nanda-sūnu-bhakta-saṅgha-saṅgamābhinandinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (6)

phulla-pakṣa-mallikākṣa-haṁsa-lakṣa-kūjitā
bhakti-viddha-deva-siddha-kinnarāli-pūjitā
tīra-gandhavāha-gandha-janma-bandha-randhinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (7)

cid-vilāsa-vāri-pūra-bhūr-bhuvaḥ-svar-āpinī
kīrtitāpi durmadoru-pāpa-marma-tāpinī
ballavendra-nandanāṅgarāga-bhaṅga-gandhinī
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (8)

tuṣṭa-buddhir aṣṭakena nirmalormi-ceṣṭitāṁ
tvām anena bhānu-putri! sarva-deva-veṣṭitām
yaḥ stavīti vardhayasva sarva-pāpa-mocane
bhakti-pūram asya devi! puṇḍarīka-locane (9)

(5) Geschmückt vom idyllischen Land von Vraja, versteht sich Śrī Yamunā darauf, den Gottgeweihten, die sie verehren, spontane und leuchtende Liebe zu schenken. Mit Wellen wie verspielten Armen verehrt sie Śrī Kṛṣṇas Lotosfüße. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(6) Muhende Kühe säumen ihre weiten Ufer, blühende Kadambabäume verbreiten Wohlgeruch. Yamunādevī empfindet Freude, wenn Śrī Kṛṣṇas geliebte Diener an ihren Ufern zusammenkommen. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(7) Laut erschallen die Stimmen der Schwäne, die sich im duftenden Wasser tummeln. Die Himmlischen, die vollkommenen Weisen und die gottergebenen Menschen verehren sie in Einigkeit. Wen immer die sanfte Brise streift, die über ihren kühlen Fluten dahinweht, der wird vom Rad der Geburten und Tode befreit – möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(8) Während sie durch die drei Welten fließt, verteilt sie das Wissen der Transzendenz. Ihre Herrlichkeit zu preisen, verbrennt Berge von Sünden zu Asche. Sandelholzpaste von Kṛṣṇas Körper, der sich in ihr Seiner Spiele erfreut, löst sich auf, und darum liegt über ihr ein zauberhafter Duft. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(9) Oh Tochter der Sonne! Oh Göttin, Śrī Yamunā, mit deinen mächtigen, läuternden Wellen! Alle Halbgötter stehen dir zur Seite! Segne den Aufrichtigen, der diese Hymne dir zu Ehren vorträgt: laß seinen Fluß der Bhakti zum Strom anwachsen, einem Strom der Liebe zum lotosäugigen Kṛṣṇa, der die Sünde vertreibt! Dies ist mein Gebet zu deinen Lotosfüßen!

Śrī Lalitāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Vertraut mit allen Künsten, gehört ihr der Dienst des göttlichen Paares. Zärtlich wischt sie glitzernde Schweißperlen von Rādhās und Kṛṣṇas Lotosfüßen, wenn diese sich treffen – sie kennt keine andere Freude, als ihrer herzliebsten Rādhikā jeden Wunsch zu erfüllen.

rādhā-mukunda-pada-sambhava-gharma-bindu-
nirmañchanopakaraṇī-kṛta-deha-lakṣām
uttuṅga-sauhṛda-viśeṣa-vaśāt pragalbhāṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (1)

(2) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Ihr bezauberndes Antlitz beschämt den leuchtenden Vollmond, ihre Augen wandern ruhelos hin- und her, gleich denen der scheuen, furchtsamen Rehe, und sie ist berühmt für ihr Talent, Śrī Rādhā herrlich zu kleiden.

rākā-sudhā-kiraṇa-maṇḍala-kānti-daṇḍi-
vaktra-śriyaṁ cakita-cāru-camūru-netrām
rādhā-prasādhana-vidhāna-kalā-prasiddhāṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (2)

(3) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Farbenfroh und prächtig schimmert ihr Sārī, wie die Federn der ekstatisch tanzenden Pfauen. Ihre Brüste bedeckt eine reizende Bluse, auf ihrem Scheitel prangt roter Zinnober, sie schmückt sich mit Kettchen und Juwelen edelster Sorte und der Glanz ihres Körpers besiegt das goldene Leuchten von Gorocanā.

lāsyollasad-bhujaga-śatru-patatra-citra-
paṭṭāṁśukābharaṇa-kañculikāñcitāṅgīm
gorocanā-ruci-vigarhaṇa-gaurimāṇaṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (3)

(4) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Streng spricht sie zu Śrī Rādhikā: „Meine unkeusche Freundin, höre meinen Rat, denn er wird Dir wahrlich nutzen! Dieser Sohn des Kuhhirtenkönigs ist listig und schlau, zeig Dich Ihm niemals gefällig oder ergeben, sei allezeit widerstrebend und kühl!“

dhūrte vrajendra-tanaye tanu suṣṭhu-vāmyaṁ
mā dakṣiṇā bhava kalaṅkini lāghavāya
rādhe giraṁ śṛṇu hitām iti śikṣayantīṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (4)

rādhām abhi vraja-pateḥ kṛtam ātmajena
kūṭaṁ manāg api vilokya vilohitākṣīm
vāg-bhaṅgibhis tam acireṇa vilajjayantīṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (5)

vātsalya-vṛnda-vasatiṁ paśupāla-rājñyāḥ
sakhyānuśikṣaṇa-kalāsu guruṁ sakhīnām
rādhā-balāvaraja-jīvita-nirviśeṣāṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (6)

yāṁ kām api vraja-kule vṛṣabhānu-jāyāḥ
prekṣya sva-pakṣa-padavīm anurudhyamānām
sadyas tad-iṣṭa-ghaṭanena kṛtārthayantīṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (7)

rādhā-vrajendra-suta-saṅgama-raṅga-caryāṁ
varyāṁ viniścitavatīm akhilotsavebhyaḥ
tāṁ gokula-priya-sakhī-nikuramba-mukhyāṁ
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi (8)

nandann amūni lalitā-guṇa-lālitāni
padyāni yaḥ paṭhati nirmala-dṛṣṭir aṣṭau
prītyā vikarṣati janaṁ nija-vṛnda-madhye
taṁ kīrtidā-pati-kulojjvala-kalpa-vallī (9)

(5) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Wenn Kṛṣṇa Śrī Rādhā mit listigen Worten schmeichelt, entflammt in ihr heißer Zorn. „Ach, wie mich Deine Liebe rührt“, tadelt sie Ihn mit beißendem Spott: „So treu und rein und unschuldig!“

(6) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Mutter Yaśodā, die Königin der Kuhhirten, liebt sie wie ihre eigene Tochter. Sie ist die Lehrmeisterin der Gopīs in der Kunst der Freundschaft, und Śrī Rādhā und Baladevas jüngerer Bruder möchten sie niemals missen.

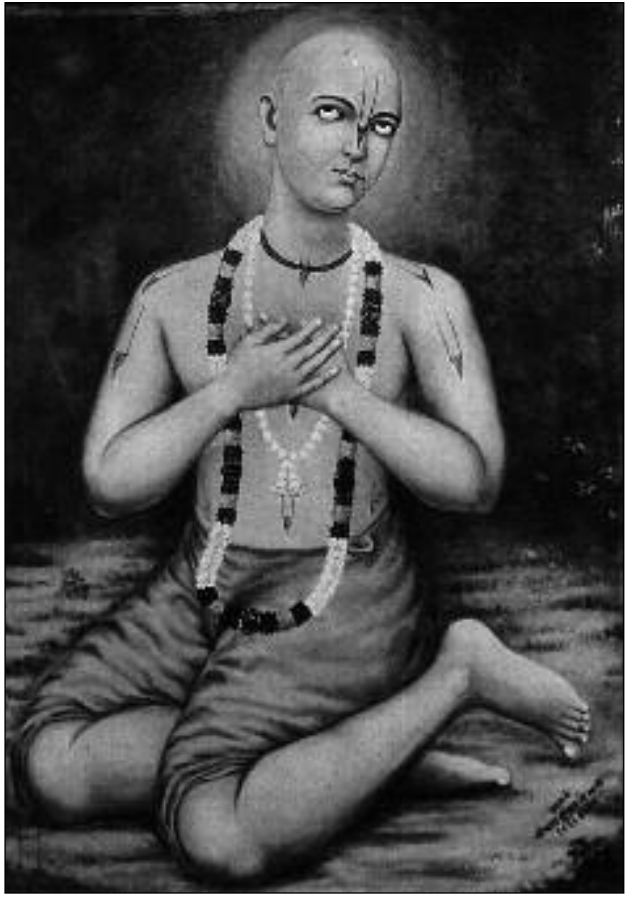
(7) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Wann immer sie in Vraja ein neues Mädchen sieht, dessen Herz für Rādhikā schlägt, erfüllt sie sogleich dessen Begehren und sorgt dafür, daß Śrī Rādhikā es als eine der Ihren annimmt.

(8) Ich verehre Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Sie ist die beste der geliebten Freundinnen Śrī Rādhās. Sie wünscht nichts mehr, als Rādhā-Govinda glücklich zu sehen und veranlaßt, daß beide sich treffen können. Dieser Liebesdienst bedeutet ihr mehr als alles Glück der Welt zusammen.

(9) In Lalitādevī vereinen sich Schönheit, Liebreiz und Anmut. Sie ist gemeinsam mit Śrī Rādhā die segenspendende Ranke, die sich um den Wunschbaum Śrī Kṛṣṇa schlingt. Wer reinen und freudigen Herzens dieses Lied ihr zu Ehren singt, wird zuneigungsvoll in Śrī Rādhās eigenen Kreis aufgenommen werden.

Śrī Śikṣāṣṭakam

Gesprochen von Śrī Caitanya Mahāprabhu



ceto-darpaṇa-mārjanaṁ bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇaṁ
śreyaḥ-kairava-candrikā-vitaraṇaṁ vidyāvadhū-jīvanam
ānandāmbudhi-vardhanaṁ prati-padaṁ pūrṇāmṛtāsvādanaṁ
sarvātma-snapanaṁ paraṁ vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam (1)

nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis
tatrārpitā niyamitaḥ smaraṇe na kālaḥ
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi
durdaivam īdṛśam ihājani nānurāgaḥ (2)

(1) Höchster Ruhm sei dem Chanten von Śrī Kṛṣṇas heiligem Namen. Es reinigt den Spiegel des Herzens, löscht den Waldbrand des materiellen Daseins und verbreitet die kühlenden Mondstrahlen, die den Lotos des Glücks erblühen lassen. Der Heilige Name ist die Seele allen transzendentalen Wissens, er läßt den Ozean der Glückseligkeit anschwellen und befähigt uns, auf Schritt und Tritt Nektar zu kosten – er badet Körper, Geist und Seele vollkommen.

(2) Oh Bhagavān, Deine Heiligen Namen schenken den Lebewesen alles Glück. Um uns zu segnen, erscheinst Du in unzähligen Namen, und all diese Namen hast Du mit Deinen eigenen Energien vollkommen ausgestattet. Es gibt keine Vorschriften und Regeln, sie zu chanten, aber dennoch bin ich so unglückselig, daß ich keine Anziehung zu ihnen verspüre.

tṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ (3)

na dhanaṁ na janaṁ na sundarīṁ
kavitāṁ vā jagadīśa kāmaye
mama janmani janmanīśvare
bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi (4)

ayi nanda-tanūja kiṅkaraṁ
patitaṁ māṁ viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkaja-
sthita-dhūlī-sadṛśaṁ vicintaya (5)

nayanaṁ galad-aśru-dhārayā
vadanaṁ gadgada-ruddhayā girā
pulakair nicitaṁ vapuḥ kadā
tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati (6)

yugāyitaṁ nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitam
śūnyāyitaṁ jagat sarvaṁ govinda-viraheṇa me (7)

āśliṣya vā pāda-ratāṁ pinaṣṭu mām
adarśanān marma-hatāṁ karotu vā
yathā tathā vā vidadhātu lampaṭo
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ (8)

(3) Man soll sich selbst als unbedeutender ansehen als gewöhnliches Gras, duldsamer sein als ein Baum, allen die rechte Achtung erweisen und niemals Ehre für sich selbst erwarten – und unaufhörlich Śrī Haris heilige Namen chanten.

(4) Oh Jagadīśa, es verlangt mich nicht nach Reichtum, Bewunderern und schönen Frauen, und ich möchte auch kein Dichter oder Gelehrter werden. Alles was ich mir wünsche, ist Leben für Leben bedingungslose Hingabe zu Deinen Lotosfüßen.

(5) Oh Nanda-Nandana, bitte sei diesem Deinem ewigen Diener, gefallen in den stürmischen Ozean der materiellen Existenz, barmherzig. Bitte gewähre mir einen Platz als Staubkorn bei Deinen Lotosfüßen – nimm mich als Deinen Diener an.

(6) Oh mein Herr, wann werden Tränen in Strömen aus meinen Augen fließen, wann wird die Stimme mir stocken und wann werden sich die Haare auf meinem Körper aufrichten, wenn ich Deine heiligen Namen chante?

(7) Oh Sakhī, in Trennung von Govinda erscheint mir selbst ein Augenblick wie ein Zeitalter. Tränen fallen aus meinen Augen wie Regen aus den Wolken, und die gesamte Welt scheint trostlos und leer.

(8) Laß Kṛṣṇa diese Dienerin fest umarmen, die dem Dienst Seiner Lotosfüße so ergeben ist, oder laß Ihn Ihr das Herz brechen, indem Er sich nicht vor Ihr zeigt. Kṛṣṇa ist ein Frauenheld und muß tun, was immer Ihm beliebt; doch selbst wenn Er sich vor meinen Augen mit anderen Frauen vergnügt, bleibt Er der eine Herr meines Lebens – ich habe niemanden außer Ihm.

Śrī Kṛṣṇa-Nāmāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Oh Harināma, ich suche vollständig bei Dir Zuflucht. Die Nägel Deiner Lotosfüße werden von den Strahlen der Halskette jener Juwelen verehrt, die man Upaniṣaden nennt, die Juwelen unter den Vedischen Schriften. Und ebenso verehren Dich die befreiten Weisen.

(2) Oh Harināma, der Du von den großen Weisen gesungen wirst! Du erscheinst in der Form der höchsten Silben, um die Gottgeweihten zu beglücken, alle Ehre sei Dir! Möge Deine Herrlichkeit allezeit offenbar sein – wer Dich nur einmal ausspricht, selbst abfällig oder im Scherz, dessen schlimmste Sünden zerstörst Du an der Wurzel.

(3) Oh Sonne von Kṛṣṇas Namen, welcher Gelehrte will Deine Herrlichkeit beschreiben? Selbst nur ein Schimmer von Dir, ein schwacher Vorbote, der von Deinem baldigen Erscheinen kündet, vertreibt die Dunkelheit der Unwissenheit, die die bedingten Seelen bedeckt, und läßt sie Hari-Bhakti sehen.

(4) Oh Nāma, die Veden verkünden laut, daß Dein Erscheinen auf der Zunge alles Prārabdha-Karma eines Gottgeweihten ohne irgendwelche Leiden für ihn auslöscht; jene Früchte seiner vergangenen Taten, die nicht einmal Meditation über das Brahman beseitigen kann.

nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā-
dyuti-nīrājita-pāda-paṅkajānta
ayi mukta-kulair upāsyamānaṁ
paritas tvāṁ harināma! saṁśrayāmi (1)

jaya nāmadheya! muni-vṛnda-geya!
jana-rañjanāya param akṣarākṛte!
tvam anādarād api manāg udīritaṁ
nikhilogra-tāpa-paṭalīṁ vilumpasi (2)

yad-ābhāso 'py udyan kavalita-bhava-dhvānta-vibhavo
dṛśaṁ tattvāndhānām api diśati bhakti-praṇayinīm
janas tasyodāttaṁ jagati bhagavan-nāma-taraṇe!
kṛtī te nirvaktuṁ ka iha mahimānaṁ prabhavati? (3)

yad-brahma-sākṣāt-kṛti-niṣṭhayāpi
vināśam āyāti vinā na bhogaiḥ
apaiti nāma! sphuraṇena tat te
prārabdha-karmeti virauti vedaḥ (4)

agha-damana-yaśodā-nandanau! nanda-sūno!
kamala-nayana-gopī-candra-vṛndāvanendrāḥ!
praṇata-karuṇa-kṛṣṇāv ity aneka-svarūpe
tvayi mama ratir uccair vardhatāṁ nāmadheya (5)

vācyaṁ vācakam ity udeti bhavato nāma! svarūpa-dvayaṁ
pūrvasmāt param eva hanta karuṇaṁ tatrāpi jānīmahe
yas tasmin vihitāparādha-nivahaḥ prāṇī samantād bhaved
āsyenedam upāsya so 'pi hi sadānandāmbudhau majjati (6)

sūditāśrita-janārti-rāśaye ramya-
cid-ghana-sukha-svarūpiṇe
nāma! gokula-mahotsavāya te kṛṣṇa!
pūrṇa-vapuṣe namo namaḥ (7)

nārada-vīṇojjīvana! sudhormi-
niryāsa-mādhurī-pūra!
tvaṁ kṛṣṇa-nāma! kāmaṁ,
sphura me rasane rasena sadā (8)

(5) Oh Nāma, möge meine Liebe für Dich in Deinen vielfältigen Formen ewiglich wachsen: als Agha-Damana, Yaśodā-Nandana, Nanda-Sūno, Kamala-Nayana, Gopī-candra, Vṛndāvanendra und Praṇata-Karuṇa.

(6) Oh Nāma, du erscheinst in dieser Welt in zwei Formen: als Vācya, der Paramātma im Herzen, und als Vācaka, der Klang von Namen wie Kṛṣṇa und Govinda. Wir wissen, daß diese zweite Form von Dir die barmherzigere ist, denn man kann sie einfach durch Chanten verehren, und selbst die, die sich Vergehen gegen Deine erste Form zuschulden kommen lassen, tauchst Du in ein Meer von Glück.

(7) Oh Kṛṣṇa-Nāma, du vertreibst die Leiden derer, die bei Dir Zuflucht suchen; Du bist die heitere Verkörperung ewigen Wissens und Glücks, das Jubelfest von Gokula, und Du bist überall. Ich verneige mich wieder und wieder vor Dir.

(8) Oh Kṛṣṇa-Nāma, Leben von Nāradas Vīṇā, Du gleichst Wellen des Nektars im Meer der Unendlichkeit – bitte erscheine aus Deinem eigenen süßen Wunsch heraus immerzu auf meiner Zunge.

Śrī Anurāga-Vallī

Die erblühende Kletterpflanze der Liebe
Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Oh Bhagavān, bitte sei barmherzig und gib mir Millionen von Körpern. Gib jedem dieser Körper Millionen von Mündern und jedem dieser Münder Millionen von Zungen. Oh Meister, und laß auf jeder dieser Zungen Millionen Deiner göttlichen Eigenschaften ewiglich tanzen.

(2) Welchen Wert hat eine Seele ohne Millionen von Körpern? Welchen Wert hat ein Körper ohne Millionen von Mündern und welchen Wert ein Mund ohne Millionen von Zungen? Und welchen Wert hat eine Zunge, auf der Millionen Deiner Namen nicht tanzen?

(3) Oh Meister, möge meine Seele immerzu Hunderte von Körpern besitzen, möge jeder Körper Tausende Münder besitzen und jeder Mund Hunderttausende Zungen, auf denen Millionen Deiner Namen tanzen.

(4) Oh Mādhava, mein besonderes Anliegen ist es, vor Deiner Bildgestalt oder auch irgendwo anders zu sitzen und mit Tausenden von Ohren unaufhörlich den nektargleichen Kīrtana Deiner Geweihten zu trinken, die Deine Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele lobpreisen.

dehārbudāni bhagavan! yugapat prayaccha
vaktrārbudāni ca punaḥ pratideham eva
jihvārbudāni kṛpayā prativaktram eva
nṛtyantu teṣu tava nātha! guṇārbudāni (1)

kim ātmanā? yatra na deha-koṭyo
dehena kiṁ? yatra na vaktra-koṭyaḥ
vaktreṇa kiṁ? yatra na koṭi-jihvāḥ
kiṁ jihvayā? yatra na nāma-koṭyaḥ (2)

ātmāstu nityaṁ śata-deha-vartī
dehastu nāthāstu sahasra-vaktraḥ
vaktraṁ sadā rājatu lakṣa-jihvaṁ
gṛhṇātu jihvā tava nāma-koṭim (3)

yadā yadā mādhava! yatra yatra
gāyanti ye ye tava nāma-līlāḥ
tatraiva karṇāyuta-dhāryamāṇās
tās te sudhā nityam ahaṁ dhayāni (4)

karṇāyutasyaiva bhavantu lakṣa-
koṭyo rasajñā bhagavaṁs tadaiva
yenaiva līlāḥ śṛṇavāni nityaṁ
tenaiva gāyāni tataḥ sukhaṁ me (5)

karṇāyutasyekṣaṇa-koṭir asyā
hṛt-koṭir asyā rasanārbudaṁs tāt
śrutvaiva dṛṣṭvā tava rūpa-sindhum
āliṅgya mādhuryam aho! dhayāni (6)

netrārbudasyaiva bhavantu karṇa-
nāsā-rasajñā hṛdayārbudaṁ vā
saundarya-sausvarya-sugandha-pūra-
mādhurya-saṁśleṣa-rasānubhūtyai (7)

tvat-pārśva-gatyai pada-koṭir astu
sevāṁ vidhātuṁ mama hasta-koṭiḥ
tāṁ śikṣituṁs tadapi buddhi-koṭir
etān varān me bhagavan! prayaccha (8)

(5) Oh Bhagavān, und während ich mit Millionen von Ohren solchen Nektar trinke, möge ich Millionen von Zungen bekommen, mit denen ich begeistert die Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele lobpreise, von denen ich zuvor hörte – so werde ich für immer selig sein.

(6) Mögen sich jedem der Millionen Ohren Millionen von Augen beigesellen, jedem Auge Millionen von Herzen, und jedem Herzen Millionen von Zungen. Dann werden die Millionen Ohren ohne Unterlaß von Deiner endlosen Schönheit hören, die Millionen Augen fortgesetzt sie erblicken, die Millionen Herzen sie immerzu umarmen und die Milliarden Zungen ihren Nektar für alle Zeiten trinken.

(7) Möge ich Millionen von Augen haben, Deine göttliche Schönheit zu schauen, Millionen von Ohren, Deine liebliche Stimme zu hören, Millionen von Nasen, Deinen Wohlgeruch zu riechen, Millionen von Zungen, Deine reine Süße zu kosten und Millionen von Herzen, den Nektar Deiner Umarmung zu fühlen.

(8) Möge ich Millionen von Füßen haben, Deinen Wohnort zu besuchen, Millionen von Händen, Dir zur Hand zu sein, millionenfach Intelligenz, zu lernen, Dir zu dienen. Oh Bhagavān, bitte sei mir barmherzig und gewähre mir diese Segnungen!

Nāma-Kīrtana

jaya govinda, jaya gopāla,
keśava, mādhava, dīna-dayāla
śyāmasundara, kanhaiyā-lāla,
giri-vara-dhārī, nanda-dulāla

acyuta, keśava, śrīdhara, mādhava,
gopāla, govinda, hari
yamunā pulina me vaṁśī bajāve
naṭavara veśadhārī
–
śrī kṛṣṇa gopāla hare mukunda
govinda he nanda-kiśora kṛṣṇa
hā śrī yaśodā-tanaya prasīda
śrī ballavī-jīvana rādhikeśa

Jaya Yaśodā-Nandana Kṛṣṇa

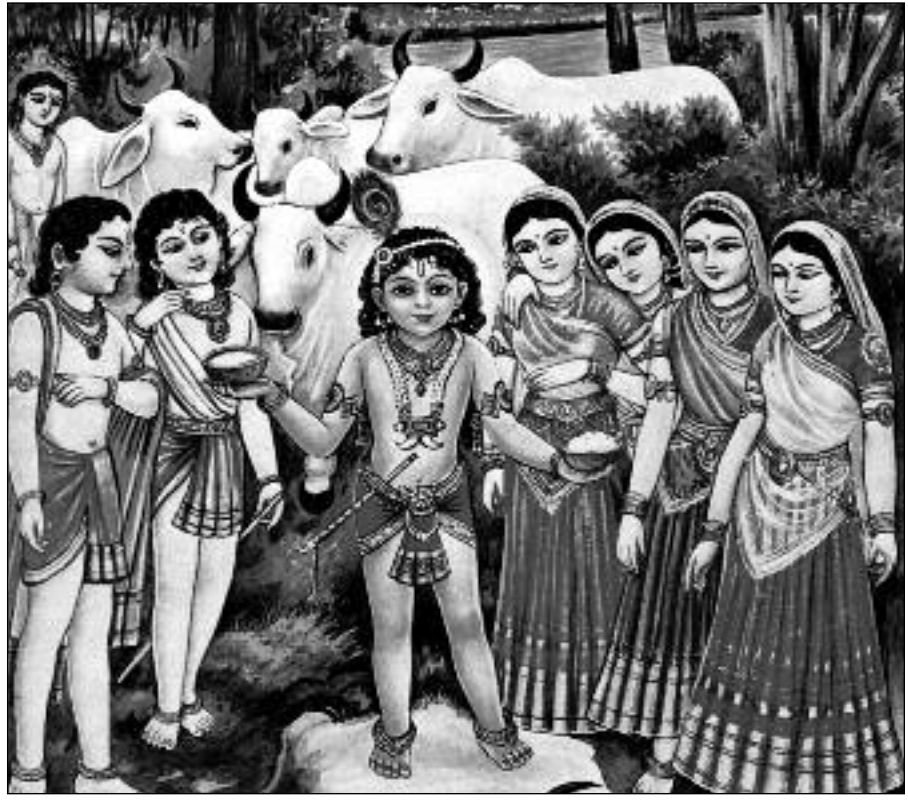
jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa gopāla govinda
jaya madana-mohana hare ananta mukunda (1)

jaya acyuta mādhava rāma vṛndāvana-candra
jaya muralī-vadana śyāma gopī-janānanda (2)

(1) Aller Ruhm sei Śrī Kṛṣṇa, dem Sohn Mutter Yaśodās, dem Kuhhirtenjungen und Quell der Freude für die Kühe und Sinne! Aller Ruhm dem Bezwinger des Liebesgottes, dem unbegrenzten Śrī Hari, der alles Unglück fortnimmt und Befreiung gewährt!

(2) Aller Ruhm dem unfehlbaren Herrn, dem Gemahl der Glücksgöttin und höchstem Genießer – aller Ruhm dem Mond von Vraja! Aller Ruhm sei Śrī Kṛṣṇa, der eine Flöte an Seine Lippen hält, dessen Haut dunkel schimmert wie frische Regenwolken und der den Gopīs Glückseligkeit beschert!

HINDI - LIEDER



Guru-Caraṇa-Kamala Bhaja Mana

Oh Geist, verehre die Lotosfüße Śrī Gurus
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja

(1) Oh mein Geist, verehre die Lotosfüße Śrī Gurudevas! Ohne seine Gnade fehlt uns jede Kraft zum Sādhana – deswegen verehre ihn und diene ihm in jedem Moment!

(2) Dieses menschliche Leben ist sehr selten; wenn wir nicht seine Zuflucht suchen, wird unsere Reise durch die vierzehn Welten kein Ende finden. Wie glücklich wir uns schätzen dürfen, bei ihm zu sein – bei dem reinen Geweihten Śrī Haris.

(3) Er ist das freudvolle Reich von Kṛṣṇas Gnade und ein Meer von Mitleid für die leidenden Seelen. Er erleuchtet uns in Bhakti, Bhāva und Prema – Śrī Guru ist der Retter der Gefallenen!

(4) Die Śrutis, Smṛtis und Purāṇas verkünden seinen Ruhm. Ich weihe meinen Körper, meinen Geist und mein ganzes Selbst den Lotosfüßen Śrī Gurudevas und singe unablässig den Heiligen Namen.

guru-caraṇa-kamala bhaja man
guru-kṛpā vinā nāhi koi sādhana-bal,
bhaja man bhaja anukṣaṇ (1)

milatā nahĩ aisā durlabha janama,
bhramatahũ caudaha bhuvana
kisī ko milte haĩ aho bhāgya se,
hari-bhaktõ ke daraśan (2)

kṛṣṇa-kṛpā kī ānanda mūrti,
dīna-jana karuṇā-nidān
bhakti bhāva prem – tīna prakāśata,
śrī guru patita pāvan (3)

śruti smṛti aur purānana māhĩ,
kīno spaṣṭa pramāṇ
tana-mana-jīvana, guru-pade arpaṇa,
śrī harīnāma raṭan (4)

Gurudeva, Kṛpā Karke

gurudeva, kṛpā karke mujhko apanā lenā
mai śaraṇa paḍā terī, caraṇõ mẽ jagaha denā (1)

karuṇā-nidhi nāma terā, karuṇā barasao tum
soye huye bhagya ko, he nātha jagāo tum
merī nāva bhãvara dole, use pāra lagā denā (2)

tum sukh ke sāgara ho, bhakti ke sahāre ho
mere man mẽ samāe ho, mujhe prāṇõ se pyāre ho
nita mālā japũ terī, mere doṣa bhulā denā (3)

maĩ santõ kā sevaka hũ, guru caraṇõ kā dāsa hũ
nahĩ nātha bhulānā mujhe, is jaga mẽ akelā hũ
tere dvār kā bhikhārī hũ, nahĩ dil se bhulā denā (4)

(1) Oh Gurudeva, bitte sei mir barmherzig: betrachte mich als dein! Ich suche deine Zuflucht, bitte gewähre mir einen Platz bei deinen Lotosfüßen.

(2) Bitte schütte deine Gnade über mich aus, denn es ist bekannt, daß du reichlich davon besitzt – oh mein Meister, nur dann wird mein schlummerndes Glück erwachen. Mein Schiff treibt in einem Strudel – bitte geleite mich über diesen stürmischen Ozean.

(3) Du bist das Meer des Glücks und die Zuflucht der Bhakti, du bedeutest mir mehr als mein Leben und ich denke immerzu an dich. Jeden Tag chante ich deinen Namen – bitte sieh über meine Schwächen hinweg.

(4) Ich bin der Diener der Vaiṣṇavas und der Lotosfüße meines Gurus. Bitte vergiß mich nicht, denn ich bin gänzlich allein. Mein Meister, ich bin ein Bettler an deiner Tür; bitte übersieh mich nicht.

Vraja-Jana-Mana-Sukhakārī

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja

(1) Śrī Kṛṣṇa schenkt den Herzen der Vrajavāsīs Freude – Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(2) Er trägt eine Krone aus Pfauenfedern, tanzende Makara-Ohrringe und um Seinen Hals eine Girlande aus Waldblumen. Seine Fußglöckchen klingeln voller Anmut und Gefühl – Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(3) Sein Antlitz ist wunderschön, Seine Augen gleichen Lotosblütenblättern. Er streift umher und bezaubert mit Seiner Flöte und Seiner dreifach geschwungenen Gestalt – Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(4) In Vṛndāvanas Weidegründen hütet Er die Kühe; Er stiehlt die Herzen der Gopīs und hält den Govardhana-Hügel empor – Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(5) Nun haben sich Śrī Rādhā-Kṛṣṇa vereinigt – in dem goldenen Avatāra, der das Singen der Heiligen Namen predigt. Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(6) Wer außer Euch ist mein? Ihr steigt herab in Gestalt Eures göttlichen Namens – Eure Lotosfüße sind voller Wunder. Dieser Nārāyaṇa ist hocherfreut! Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

vraja-jana-mana-sukhakārī
rādhe syām syāmā syām

mor mukuṭa makarākṛta-kuṇḍala, gala vaijayantī-māla,
caraṇana nūpura rasāla
rādhe syām syāmā syām (1)

sundara vadana kamala-dala locana, bā̃kī cita-vana-hārī,
mohana-vaṁśī-vihārī
rādhe syām syāmā syām (2)

vṛndāvana mẽ dhenu carāve, gopī-jana manahārī
śrī govardhana-dhārī
rādhe syām syāmā syām (3)

rādhā-kṛṣṇa mili aba dou, gaura-rūpa avatārī
kīrtana dharma pracārī
rādhe syām syāmā syām (4)

tum vinā mere aur na koi, nāma-rūpa avatārī
caraṇana mẽ balihārī,
nārāyaṇa balihārī,
rādhe syām syāmā syām (5)

Pār Kareṅge

(Traditionelles Lied)

pār kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā,
kṛṣṇa kanhaiyā dāūjī ke bhaiyā
kṛṣṇa kanhaiyā vaṁśī bajaiyā,
mākhana curaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (1)

kṛṣṇa kanhaiyā girivara uṭhaiyā,
kṛṣṇa kanhaiyā rāsa racaiyā
pāra kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (2)

mitra sudāmā taṇḍula lāe,
gale lagā prabhu bhoga lagāye
kahā̃ kahā̃ kaha bhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (3)

arjuna kā ratha raṇa mẽ hā̃kā,
śyāmaliyā giridhārī bā̃kā
kālī-nāga nathaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (4)

drupata-sutā jaba duṣṭana gherī,
rākhī lāja na kīnī derī
āgaye cīra baḍhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (5)

(1) Verehre Kanhaiyā, den Bruder Balarāmas. Kanhaiyās Lotosfüße sind das Schiff, mit dem wir den materiellen Ozean überqueren werden. Verehre Kanhaiyā, der in Vraja lebt, die Flöte spielt und in den Häusern der Gopīs Butter stiehlt.
(Kanhaiyā – Yaśodā-Maiyās Kosename für ihren kleinen Liebling)

(2) Verehre Kanhaiyā, der den Govardhana-Hügel emporhielt und im Rāsa-Līlā tanzte. Seine Lotosfüße sind das Schiff, das uns den materiellen Ozean überqueren lassen wird.

(3) Als Sein Freund Sudāma Ihm minderwertigen Reis brachte, nahm Er die Gabe sogleich an, umarmte Sudāmā und weinte: „Mein Bruder, wie lange habe Ich dich nicht gesehen! Wo bist du gewesen, hattest du Mich vergessen?“ Verehre diesen Kanhaiyā!

(4) Dieser liebliche, dunkelhäutige Knabe wurde Arjunas Wagenlenker und dirigierte die Pferde auf das Schlachtfeld. Im zarten Kindesalter hob Er den Govardhana-Berg empor und zähmte die Kālīya-Schlange – verehre diesen Kanhaiyā!

(5) Er war auf der Stelle zugegen, um Draupadīs Keuschheit zu beschützen; Er machte ihren Sārī unendlich lang, als schurkische Männer sie umringten – verehre diesen Kanhaiyā!

Ālī! Mhẽne Lāge Vṛndāvana Nīko

(1) Oh Freund, ich mag Vṛndāvana so sehr, wo in jedem Haus Tulasī und Ṭhākuraji verehrt werden; wo ich Śrī Govinda erblicke. . .

(2). . . wo die klaren Wasser der Yamunā fließen und die Menschen Milch und Joghurt essen – oh mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr.

(3) Wo Deities auf juwelenen Thronen sitzen, mit Tulasīknospen in Ihrer Krone – mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr.

(4) Wo Rādhikā von Kuñja zu Kuñja streift, weil Sie den Klang Seiner Flöte vernimmt – oh mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr.

(5) Der attraktive Giridhārī ist Mīrās Meister – und sie erklärt jeden, der Ihn nicht verehrt, für stumpfsinnig und gefühllos. Mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr!

ālī! mhẽne lāge vṛndāvana nīko
ghara ghara tulasī, ṭhākura pūjā, darśana govindajī ko
ālī! mhẽne lāge vṛndāvana nīko (1)

nirmala nīra bahata yamunā ko, bhojana dūdha dahī ko
ālī! mhẽne lāge vṛndāvana nīko (2)

ratna siṁhāsana āpa virāje, mukuṭa dharyo tulāsi ko
ālī! mhẽne lāge vṛndāvana nīko (3)

kuñjana kuñjana phirata rādhikā, śabda sunata muralī ko,
ālī! mhẽne lāge vṛndāvana nīko (4)

mīrā ke prabhu giridhara-nāgara, bhajana vinā nara phīko
ālī! mhẽne lāge vṛndāvana nīko (5)

ANHANG



Upadeśāvalī

Ācārya Keśarī Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī

1. Bhagavad-Bhakti erlangt man durch Viśrambha-Sevā, vertrauten Dienst zu den Lotosfüßen Śrī Gurus.
2. Aufrichtiger Dienst zu Śrī Hari, Guru and Vaiṣṇavas ist wahrer Guru-Sevā.
3. Die beste und vollständigste Art der Verehrung ist Kīrtana, das Chanten und Lobpreisen der Heiligen Namen.
4. Durch das Medium von Kīrtana werden auch die anderen Bhakti-Vorgänge erfolgreich.
5. Schlechte Gemeinschaft aufzugeben, ist wahre Zurückgezogenheit, und in Gemeinschaft von Sādhus und Vaiṣṇavas Bhajana zu praktizieren, ist die eigentliche Bedeutung von Einkehr und Meditation.
6. Überall Kṛṣṇas Herrlichkeit zu lobpreisen, ist wahrer Hari-Kīrtana.
7. Immer und überall über Kṛṣṇa und Kṛṣṇas Dienst zu sprechen, ist wahres Schweigen.
8. Śrī Gaura in der Stimmung Śrī Rūpa Gosvāmīs zu verehren, ist echter Vipralambha-Bhajana Śrī Rādhā-Kṛṣṇas.
9. Man sollte Hari dienen, indem man Zuflucht bei den Füßen eines echten Gurus sucht.
10. Man sollte keinem Lebewesen Schmerz zufügen; sei es mit Körper, Geist oder Worten.
11. Man soll seinen Lebensunterhalt auf redliche Weise verdienen.
12. Man soll sich stets daran erinnern, daß Bhagavān einer ist und nicht viele.
13. Vrajendra-Nandana Śrī Kṛṣṇa ist der einzige urerste Gott; Er ist der Gebieter über alle Kräfte und der Ursprung aller Avatāras. Ihm zu dienen, ist vorrangige Pflicht jeden Lebewesens – alle anderen Pflichten sind zweitrangig.
14. Diejenigen, die Gott als formlos ansehen, sind Atheisten, und man sollte ihren Umgang meiden.
15. Das höchste erstrebenswerte Ziel jedes Lebewesens ist Kṛṣṇa-Prema.
16. Kṛṣṇa zur Freude und ohne einen anderen Wunsch zu dienen, unverunreinigt von Karma und Jñāna und unablässig mit all unseren Taten, Gedanken, Worten und Sinnen – das allein ist unser Leben.

Upadeśāvalī

Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda

1. „*Paraṁ vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam* – Höchster Ruhm sei dem gemeinsamen Chanten von Kṛṣṇas Namen“ – dies ist das Heiligtum der Śrī Gauḍīya Maṭha.
2. Śrī Kṛṣṇa, der sich der Liebe Seiner Geweihten erfreut, ist der alleinige Genießer, und allen anderen ist es bestimmt, von Ihm genossen zu werden.
3. Diejenigen, die Śrī Hari nicht verehren, sind unwissend und Mörder ihrer Seele.
4. Den Heiligen Namen anzunehmen und Bhagavān zu verwirklichen, ist ein- und dasselbe.
5. Diejenigen, die die Halbgötter mit Viṣṇu gleichsetzen, können Bhagavān nicht dienen.
6. Spirituelle Bücher zu drucken und Nāma-Hāṭṭa-Programme zu organisieren, ist erstklassiger Dienst zu Śrī Māyāpura.
7. Wir sind nicht Vollstrecker von guten oder schlechten Taten, wir sind nicht Gelehrte noch Analphabeten. Wir tragen die Schuhe der reinen Geweihten Haris als unsere Pflicht und nehmen Einweihung in das Mantra „*kīrtanīyaḥ sadā hari.*“
8. Predigen ohne rechtes Verständnis fällt unter die Kategorie von Karma, weltliche Tätigkeiten. Ohne andere zu kritisieren, sollen wir uns selbst korrigieren – das ist meine persönliche Anweisung.
9. Jenen Vrajavāsīs zu dienen, die großen Trennungsschmerz erfuhren, als Kṛṣṇa Vraja verließ und nach Mathurā ging, ist uns Berufung und Beruf.
10. Soll unser Leben ein glückverheißendes sein, dann müssen wir die Meinungen unzähliger Leute mißachten und nur aus transzendentaler Quelle hören.
11. Ein Leben als Tier, Vogel, Insekt oder irgendeine andere der Tausenden Lebensformen ist zu ertragen, aber sich der Falschheit und Heuchelei hinzugeben, ist niemals akzeptabel. Nur ein aufrichtiger Mensch kann Glück finden.
12. Vaiṣṇava zu sein, bedeutet einfach und aufrichtig zu sein. Diener eines Paramahaṁsa-Vaiṣṇavas sollten sich um Einfachheit und Aufrichtigkeit bemühen – so werden sie zu den besten der Brāhmaṇas.

13. Bedingten Seelen zu helfen, von ihrer unnatürlichen Anhaftung ans Materielle abzulassen, ist das größte Mitleid. Auch nur eine Seele aus Māyās Festung zu befreien – diese barmherzige Tat ist unbegrenzt mal höhere Wohlfahrt als der Bau von Millionen Krankenhäusern.
14. Wir sind nicht in diese Welt gekommen, um Ziegel und Zement zu tragen: wir sind die Träger von Śrī Caitanyadevas Mission.
15. Unser Aufenthalt in dieser Welt wird kein langer sein, und wenn wir uns jetzt dem Hari-Kīrtana widmen, wird uns – wenn wir diese sterbliche Hülle hinter uns lassen – die höchste Belohnung verkörperten Lebens zuteil.
16. Der Fußstaub Śrī Rūpa Gosvāmīs, der Śrī Caitanyas tiefste Wünsche erfüllte, ist das einzige Ziel unseres Lebens.
17. Würde ich aus Furcht, die Zuhörer zu verärgern, davon absehen, Absolute Wahrheit zu predigen, käme ich vom Pfad der Vedischen Wahrheit ab und begäbe mich auf den Pfad der Unwahrheit. Ich würde zum Atheist werden, uneins mit den Veden, und würde mein Vertrauen in Bhagavān verlieren, der Verkörperung aller Wahrheit.
18. Kṛṣṇas Darśana erlangt man nur durch das Medium der Ohren; indem man Hari-Kathā von reinen Gottgeweihten hört. Einen anderen Weg gibt es nicht.
19. Wo immer Hari-Kathā gesprochen wird, dort ist ein heiliger Ort.
20. Richtiges Hören, Śravaṇa, setzt richtiges Chanten, Kīrtana, voraus, und solches Hören wird uns eine gute Gelegenheit geben, zu meditieren, Smaraṇa. Es macht die innere Erfahrung möglich, Śrī Rādhā-Kṛṣṇa in Ihrem Aṣṭakālīya-Līlā zu dienen.
21. Wir sollten wissen: Das laute Rufen von Śrī Kṛṣṇas Namen ist Bhakti!
22. Bhagavān wird keine Opferung eines Geweihten annehmen, der nicht täglich einhunderttausend Heilige Namen chantet.
23. Wer sich aufrichtig bemüht, ohne Vergehen und unablässig zu chanten, dessen Vergehen werden verschwinden und der reine Name Haris wird sich auf seiner Zunge offenbaren.
24. Durch weltliche Gedanken, die beim Chanten in den Geist kommen, soll man sich nicht entmutigen lassen; als Nebenerscheinung des Chantens werden alle niederen Gedanken allmählich verschwinden. Wer sich mit Körper, Geist und Worten dem Dienst Śrī Nāmas widmet und beharrlich weiterchantet, den wird Śrī Nāma Prabhu mit dem Anblick Seiner äußerst glückbringenden Form segnen. Wer nicht abläßt zu chanten, bis alle Anarthas restlos verflogen sind, dem werden sich durch die Gnade Śrī Nāmas Seine Form, Eigenschaften und Spiele von ganz allein offenbaren.

AUSSPRACHE DES SANSKRITS

Im Sanskrit gibt es keine besondere Betonung, aber einen Fluß langer und kurzer Silben. Lange Silben werden doppelt so lang gesprochen wie kurze. Lang gesprochen wird: bei **ā**, **ī**, **ū**, **e**, **ai**, **o** und **au**, wenn die Umlaute **ṁ** oder **ḥ** einem Vokal angehängt werden, bei Silben, auf die ein Doppelkonsonant (z. B. **gr**, **st**) folgt (außer bei den Hauchlauten, die als einzelner Konsonant gelten, wie **kh**, **gh**, **jh**, **ch**, **ṭh**, **ḍh**, **th**, **dh**, **ph** und **bh**).

VOKALE

a – wie das **a** in K**a**mm
ā – wie das **a** in H**a**se
i – wie das **i** in K**i**nn
ī – wie **i** in **I**da
u – wie das **u** in **U**lrich
ū – wie das **u** in Z**u**g
ṛ – wie das **ri** in **Ri**ng
e – wie das **ay** im englischen w**ay**
ai – wie **ai** in M**ai**s
o – wie das **o** im englischen sh**o**w
au – wie das **au** in H**au**s
ṁ – ein nasaler Auslaut wie im französischen Cha**n**so**n**
ḥ – wie das **h** in a**h**a: der jeweils vorhergehende Vokal wird wiederholt (vor harten Konsonanten wie **k** und **p** erscheint es nur als Atempause)

KONSONANTEN

GUTTURALE (Kehllaute)

k – wie das **k** in **K**onrad
kh – wie das **kh** in Rück**kh**alt
g – wie das **g** in **G**ustav
gh – wie das **gh** in Ber**gh**ang
ṅ – wie das **n** in Gesa**n**g

PALATALE (Zungenmitte gegen den Gaumen gepreßt)

c – wie das **tsch** in Ku**tsch**e
ch – wie das **tschh** in kla**tschh**aft
j – wie das **dsch** in **Dsch**ungel
jh – wie im englischen do**dge-h**ard
ñ – wie das **n** in Me**n**sch

RETROFLEXE (Zunge gegen den vorderen oberen Gaumen)

ṭ – wie das **t** in Wor**t**
ṭh – wie das **th** in Bar**th**aar
ḍ – wie das **d** in Lor**d**
ḍh – wie das **dh** in Nor**dh**ausen
ṇ – wie das **n** in Dor**n**

DENTALE (Zunge gegen die vorderen oberen Zähne)

t – wie das **t** in **T**heodor
th – wie das **th** in stat**th**aft
d – wie das **d** in **D**ose
dh – wie das **dh** in Lan**dh**aus
n – wie das **n** in **N**ordpol

LABIALE (Lippenlaute)

p – wie das **p** in **P**aula
ph – wie das **ph** in Hi**p-H**op
b – wie das **b** in **B**erta
bh – wie das **bh** in A**bh**ang
m – wie das **m** in **M**arta

HALBVOKALE

y – wie das **y** in **Y**oga
r – (ein ganz klein wenig gerollt) wie das **r** in Eh**r**e
l – wie das **l** in **L**udwig
v – wie das **v** in **V**ase

ZISCHLAUTE

ś – wie das **s** in **S**prache
ṣ – wie das **sch** in **Sch**uh
s – wie das **s** in **S**iegfried

HAUCHLAUTE

h – wie das **h** in **H**einrich

BENGALI

Die Aussprache des Bengali ist der des Sanskrits sehr ähnlich, mit ein paar Ausnahmen: Das kurze **a** wird für gewöhnlich ein bißchen ins **o** gezogen, mit einem runden Mund. Manchmal, wenn das kurze **a** am Ende eines Wortes auftaucht, läßt man es weg; meistens dann, wenn das Versmaß solches verlangt. Das **ph** wird wie das **f** in **f**ein betont. Auf manchen Vokalen findet sich das Nasalsymbol **~**, gelegentlich auch in Verbindung mit einem Verlängerungsstrich (wie in **ã**). Das bedeutet, daß dieser Vokal leicht näselnd ausgesprochen wird.

HINDI

Die Hindi-Aussprache ist ebenfalls der des Sanskrits ähnlich, und es benutzt auch das dasselbe Nasalsystem wie das Bengali (mit **~** gekennzeichnete Vokale spricht man etwas durch die Nase). Das **ai** im Hindi hört sich wie das deutsche **ä** an. Das **au** klingt manchmal wie das **au** im Sanskrit, meist aber wie das deutsche **o** in **O**hr.

VERSINDEX

adharaṁ madhuraṁ vadanaṁ *196*
akrodha paramānanda nityānanda *44*
ālī! mhẽne lāge vṛndāvana *250*
'āmāra' balite prabhu! āra kichu *123*
āmāra jīvana, sadā pāpe rata *108*
ambudāñjanendra-nīla-nindi-kānti-ḍambaraḥ *192*
ānanda kanda, nitāi-canda *46*
āra kena māyā-jāle paḍitecha, jīva-mīna *125*
ātma-nivedana, tuwā pade kari', hainu parama sukhī *107*
avatāra-sāra, gorā-avatāra, kena nā bhajili tẽ're *120*
bandhu-saṅge yadi tava raṅga parihāsa *80*
bhāi re! śarīra avidyā-jāla *144*
bhaja bhaja hari, mana dṛḍha kari *112*
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau *218*
bhaja bhakata-vatsala śrī gaurahari *156*
bhaja hu re mana, śrī nanda-nandana *113*
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam *194*
bhaja re bhaja re āmāra mana ati manda *71*
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi *170*
bhrātur antakasya pattane 'bhipatti-hāriṇī *234*
boḍo sukher khabor gāi *48*
bolo hari bolo hari hari bolo *138*
caurāgraganyaṁ puruṣaṁ namāmi *188*
ceto-darpaṇa-mārjanaṁ bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇaṁ ... *238*
cintāmaṇi-moy, rādhā-kuṇḍa-taṭa *99*
dāvānala-sama saṁsāra-dahane *24*
'dayāla nitāi caitanya' bole' nāc re āmāra mana *129*
dehārbudāni bhagavan! yugapat prayaccha *242*
dekhite dekhite, bhuliba vā kabe *97*
devādi-deva gauracandra gaurīdāsa-mandire *66*
devīṁ guṇaiḥ sulalitāṁ lalitāṁ namāmi *236*
diśi diśi racayantīṁ sañcaran-netra-lakṣmī *204*

ei-bāra karuṇā kara vaiṣṇava gosẽi *32*
emana durmati, saṁsāra-bhitore *109*
emana gaurāṅga vinā nāhi āra *53*
emana śacīra nandana vine *56*

gāṅgeya-cāmpeya-taḍid-vinindi *232*
'gaurāṅga' balite ha'be pulaka śarīra *52*
gaurāṅga tumi more dayā nā chāḍiho *59*
gaurāṅgera duṭī-pada, jā'ra dhana sampada *64*
gāya gorā madhura svare *140*
gopīnātha, āmāra upāya nāi *116*
gopīnātha, ghucāo saṁsāra-jvālā *115*

gopīnātha, mama nivedana śuna 114
gorā pahu nā bhajiyā mainu 110
govardhano me diśatām abhīṣṭam 228
gṛhe rādhā vane rādhā 212
guru-caraṇa-kamala bhaja man 246
gurudeva! baḍa kṛpā̃ kori' 28
gurudeva! kṛpā-bindu diyā 27
gurudeva, kṛpa karke mujhko apanā lenā 247

hā hā morā gaura-kiśora 50
'hari' bo'le modera gaura elo 62
(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ 134
hari hari, kabe mora ha'be hena dina 35
hari hari, kabe mora haibe sudina 94
hari hari! kabe haba vṛndāvana-vāsī 101
hari hari! viphale janama goṅāinu 117
hari he dayāla mora jaya rādhānātha 121
harināma, tuwā aneka svarūpa 136
harir dṛṣṭvā goṣṭhe mukura-gatam ātmānam atulaṁ 178

jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me 184
janama saphala tā'ra, kṛṣṇa-daraśana jā'ra 78
jaya govinda, jaya gopāla 244
jaya jaya gorācā̃dera āratika śobhā 152
jaya jaya gurudeva śrī bhakti prajñāna 148
jaya jaya gurudevera āratika śobhā 146
jaya jaya harināma, cid-ānandāmṛta-dhāma 137
jaya jaya prabhupādera ārati nehāri 150
jaya jaya rādhā-kṛṣṇa yugala-milana 154
jaya jaya rādhe kṛṣṇa govinda 92
jaya jaya sundara-nanda-kumāra 191
jaya nanda-nandana, gopī-jana-vallabha 51
(jaya) rādhā-mādhava (jaya) kuñja-vihārī 90
jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvana 102
jaya śacīnandana, jaya gaurahari 172
jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa gopāla govinda 244
je ānila prema-dhana karuṇā pracura 42
jīva jāgo, jīva jāgo, gorācā̃da bole 131

kabe āhā gaurāṅga baliyā 73
kabe gaura-vane suradhunī-taṭe, 'hā rādhe hā kṛṣṇa 74
kabe ha'be bala se-dina āmāra 126
kabe ha'be hena daśā mora 72
kabe śrī caitanya more karibena dayā 37
kadā kariṣyasīha māṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam 200
kadācit kālindī-taṭa-vipina-saṅgīta-taralo 184
kalayati nayanaṁ diśi diśi valitam 203
kali-kukkura kadana yadi cāo (he) 57
ke jābi ke jābi bhāi bhava-sindhu-pāra 58
ki-rūpe pāiba sevā mui durācāra 111
kothāya go premamayi rādhe rādhe 40
kṛpā kara vaiṣṇava ṭhākura 36
kṛpayati yadi rādhā bādhitāśeṣa-bādhā 214
(kṛṣṇa) deva! bhavantaṁ vande 198
kṛṣṇa hoite catur-mukha 22
kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila 228
kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau 168
kuṅkumākta-kāñcanābja-garvahāri-gaurabhā 208

mādhava, bahuta minati kari taya 124
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram 196
mahā-prasāde govinde 144
mahyam ātma-pāda-padma-dāsya-dāstu rādhikā 208
māṁ punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī 234
mama mana mandire raha niśi-din 81
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ 230
mana re! kaha nā gaura kathā 55
mānasa, deha, geha, jo kichu mora 119
maṅgala śrī guru-gaura maṅgala mūrati 149
munīndra-vṛnda-vandite tri-loka-śoka-hāriṇī 200

na yoga-siddhir na mamāstu mokṣo 230
nadīyā-godrume nityānanda mahājana 141
nagara bhramiyā āmāra gaura elo ghare 130
nama oṁ viṣṇupādāya ācārya-siṁha-rūpiṇe 162
namāmi nanda-nandanam 190
namāmīśvaraṁ sac-cid-ānanda-rūpaṁ 186
namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī 155, 158
nārada muni, bājāya vīṇā, 'rādhikā-ramaṇa' nāme 139
nava-jaladhara-vidyud-dyota-varṇau prasannau 218
nava-nīrada-nindita-kānti-dhara 194
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam 226
nija-pati-bhuja-daṇḍa-cchatra-bhāvaṁ prapadya 226
nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā 240
nitāi guṇa-maṇi āmāra nitāi guṇa-maṇi 45
nitāi-gaura-nāma, ānandera dhāma 63
nitāi-pada-kamala, koṭī-candra-suśītala 43
ohe, premera ṭhākura gorā 60
ohe! vaiṣṇava ṭhākura, dayāra sāgara 29

pār kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā 249
parama karuṇa, pahu dui-jana, nitāi gauracandra 65
pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedaṁ 182
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam 166

rādhā-bhajane yadi mati nāhi bhelā 82
rādhā-cintā-niveśena yasya kāntir vilopitā 220
'rādhā-kṛṣṇa' bal bal bola re sabāi142rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora yugala-kiśora 95
rādhā-kuṇḍa-taṭa-kuñja-kuṭīra 104
rādhā-mukunda-pada-sambhava-gharma-bindu 236
rādhe kṛṣṇa govinda gopāla nanda-dulāla 216
rādhe, rādhe, rādhe, rādhe 92
rādhe syām syāmā syām 248
rādhe! jaya jaya mādhava-dayite! 199
rādhikā-caraṇa-padma, sakala śreyera sadma 83
rādhikā-caraṇa-renu, bhūṣaṇa koriyā tanu 84
ramaṇī-śiromaṇi, vṛṣabhānu-nandinī 85
rasa-valita-mṛgākṣī-mauli-māṇikya-lakṣmīḥ 206
rasika nāgarī, gaṇa-śiromaṇi 88

sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam 174
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīṁ yāsyati punaḥ 178
sadopāsyaḥ śrīmān dhṛta-manuja-kāyaiḥ praṇayitāṁ 174
sai, kevā śunāila śyāma-nāma 143

sakala vaiṣṇava gosẽi dayā koro more *33*
sakhe, kalaya gauram udāram *173*
saṁsāra-dāvānala-līḍha-loka *160*
śarac-candra-bhrāntiṁ sphurad-amala-kāntiṁ *170*
śarīra avidyā-jāla, jaḍendriya tāhe kāla *144*
sarvasva tomāra, caraṇe sẽpiyā *122*
śata-koṭi gopī mādhava-mana *87*
sita-kṛṣṇa-padāmbuja-sakta-prabhuṁ *164*
snapayati nija-dāsye rādhikā māṁ kadā nu *206*
śrī gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās *180*
śrī guru-caraṇa-padma *26*
śrī hari-vāsare hari-kīrtana-vidhāna *67*
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā kara more *70*
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kari *106*
śrī kṛṣṇa-virahe, rādhikāra daśā *100*
śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale mana *90*
śrī rūpa-mañjarī-pada, sei mora sampada *93*
śrita-kamalākuca-maṇḍala! dhṛta-kuṇḍala! e *216*
sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ *190*
śuddha-bhakata-caraṇa-reṇu, bhajana-anukūla *128*
sujanārbuda-rādhita-pāda-yugaṁ *166*
sukhera lāgiyā, ei ghara bẽdhinu *118*
śuniyāchi sādhu-mukhe bale sarva-jana *39*
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ *192*

tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me *222*
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me *224*
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam *176*
tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgaṁ *182*
ṭhākura vaiṣṇava-pada, avanīra su-sampada *34*
tuhũ se rahili madhupura *105*

udilo aruṇa pūrava bhāge *132*
ujjvala-varaṇa-gaura-vara-dehaṁ *176*

vande rūpa-sanātanau raghu-yugau *168*
vande viśvambhara-pada-kamalam *172*
varaja-vipine yamunā-kule, mañca manohara śobhita *86*
vibhāvarī-śeṣa, āloka-praveśa *76*
vraja-jana-mana-sukhakārī *248*
vraje prasiddhaṁ navanīta-cauraṁ *188*
vrajendra-nandana, bhaje jei jana, saphala jīvana *79*
vṛndāvana-vāsī jata vaiṣṇavera gaṇa *30*
vṛndāvane viharator iha keli-kuñje *210*
vṛnde! numas te caraṇāravindam *232*
vṛṣabha-danuja-nāśān narma-dharmokti-raṅgair *222*
vṛṣabha-danuja-nāśānantaraṁ yat sva-goṣṭhīm *224*
vṛṣabhānu-sutā-caraṇa-sevane, hoibo je pālya-dāsī *96*

(yadi) gaurāṅga nahita, tabe ki haito *54*
yamunā-puline, kadamba-kānane *98*
yaṅ kali rūpa śarīra na dharata *38*
yaśomatī-nandana, vraja-vara-nāgara *75*

ADRESSEN

Zu den Lesungen und Veranstaltungen unserer Zentren sind Sie herzlich eingeladen.

Berlin

Tilak Raja das
Tel: 030 / 62 00 87 47
e-mail: bhaktiberlin@yahoo.de

Braunschweig

Dhananjaya das
Tel: 0531 / 122 90 66
e-mail: dhanacaitanya@yahoo.de

Dortmund

Akilesh das
Tel: 0231 / 960 46 56
e-mail: schumi1234@aol.com

Dresden

Jay Gopal das
Tel: 0351 / 810 43 50
e-mail: bhakti_dresden@yahoo.de

Frankfurt

Ram das
Tel: 06251 / 98 20 58
e-mail: bhakti@tattva-viveka.de

Hamburg

Paurnamasi devi dasi
Tel: 04101 / 239 31
e-mail: ajayadasa@aol.com

Stuttgart

Vedischer Kulturverein e.V.
Tel: 0711 / 411 71 93
e-mail: bhaktistuttgart@yahoo.de

Im Internet unter:

www.harekrischna.de
www.purebhakti.com